叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 美国活字与印刷机：(type And Presses In America A Brief Historical) 000001

2. 美国活字与印刷机：(type And Presses In America A Brief Historical) 000002

3. 美国活字与印刷机：(type And Presses In America A Brief Historical) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国活字与印刷机：(Type and Presses in America A Brief Historical)

[ˌtaɪpə'græfɪk]	['teknɪk(ə)l]	['sɪəri:z]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ə'prentɪsɪz]	—	[pɑ:t]	[eɪtθ]	,	[nəʊ]	.	-
TYPOGRAPHIC	**TECHNICAL**	**SERIES**	**FOR**	**APPRENTICES**	**—**	**PART**	**VIII**	**,**	**NO**	**.**	**55**
排版	技术的	系列	为了	学徒	—	部分	八	,	不	.	-

学徒印刷技术系列——第八部分，第55号

[taɪp]	[ænd; ənd]	['presɪz]	[ɪn]	[ə'merɪkə]
TYPE	**AND**	**PRESSES**	**IN**	**AMERICA**
类型	和	出版社	在	美国

美国印刷机和印刷机

[ə; eɪ]	[bri:f]	[hɪ'stɒrɪk(ə)l]	[sketʃ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[dɪ'veləpmənt]	[ɒv; əv]	[taɪp]	['kɑ:stɪŋ]	[ænd; ənd]	[pres]
A	**BRIEF**	**HISTORICAL**	**SKETCH**	**OF**	**THE**	**DEVELOPMENT**	**OF**	**TYPE**	**CASTING**	**AND**	**PRESS**
一个	简短的	历史	草图	的	这	发展	的	类型	铸件	和	按

['bɪldɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]
BUILDING	**IN**	**THE**	**UNITED**	**STATES**
建筑	在	这	团结的	各州

美国铸字和印刷机制造发展简史

[baɪ]
BY
经过

经过

['fredrɪk]	['dʌblju:]	.	['hæmɪltən]	,	['el'el]	.	[di:]	.
FREDERICK	**W**	**.**	**HAMILTON**	**,**	**LL**	**.**	**D**	**.**
弗雷德里克	W	.	汉密尔顿	,	二	.	D	.

弗雷德里克·W·汉密尔顿，法学博士

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]
EDUCATION	**DIRECTOR**
教育	导演

教育主任

[ju'naɪtɪd]	[taɪ'pɒθɪti:]	[ɒv; əv]	[ə'merɪkə]
UNITED	**TYPOTHETAE**	**OF**	**AMERICA**
团结的	类型	的	美国

美洲联合类型

['pʌblɪʃt]	[baɪ][ðə; ði]	[kə'mɪti]	[ɒn]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
PUBLISHED	**BY**	**THE**	**COMMITTEE**	**ON**	**EDUCATION**
已发布	经过	这	委员会	在	教育

由教育委员会出版

[ju'naɪtɪd]	[taɪ'pɒθɪti:]	[ɒv; əv]	AMERICA1918
UNITED	**TYPOTHETAE**	**OF**	**AMERICA1918**
团结的	类型	的	AMERICA1918

美国联合字体 1918

['kɒpiraɪt]	,	-
Copyright	**,**	**1918**
版权	,	-

版权所有，1918年

[ju'naɪtɪd]	[taɪ'pɒθɪti:]	[ɒv; əv]	[ə'merɪkə]
United	**Typothetae**	**of**	**America**
团结的	类型	的	美国

美国联合体

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
Chicago , Ill .
芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'lektrəʊˌtaɪp] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ]
Composition and electrotypes contributed by
作品 和 电铸 贡献 经过

由以下人员提供的成分和电铸型

[puːl] [broʊz] .
Poole Bros .
普尔 兄弟 .

Poole Bros.

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [faɪv]
Introduction 5
介绍 5

引言 5

['tʃæptə(r)][ai]
Chapter I
章 我

第一章

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [taɪp] ['faʊndəz] [eit]
The Pioneer Type Founders 8
这 先锋 类型 创始人 8

先锋字体创始人 8

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ]
Chapter II
章 二

第二章

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [taɪp] ['faʊndɪŋ] -
The Establishment of Type Founding 14
这 建立 的 类型 创立 -

铸字厂的建立 14

['tʃæptə(r)][θriː]
Chapter III
章 三、

第三章

[kəm'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd] [taɪp] - ['kɑːstɪŋ] [mə'ʃiːnz] -
Composing and Type - Casting Machines 29
构成 和 类型 - 铸件 机器 -

排字机和铸字机 29

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː]
Chapter IV
章 第四

第四章

[i'lektrə,taipiŋ] -
Electrotyping 32
电铸 -

电铸 32

['tʃæptə(r)][viː]
Chapter V
章 V

第五章

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] -
The Development of the Printing Press 345
这 发展 的 这 印刷 按 -

印刷机的发展 345

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [taɪp] ['faʊndɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['presɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
A study of type founding and of the development of presses and other
一个 学习 的 类型 创立 和 的 这 发展 的 出版社 和 其他
['printərz] - [mə'ʃiːnəri] [ɪn] [ə'merɪkə] ['prez(ə)nts] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] .
printers ' machinery in America presents many interesting considerations .
打印机 - 机械 在 美国 礼物 许多 有趣的 考虑因素 .

对美国铸字工艺以及印刷机和其他印刷机械发展的研究提出了许多有趣的思考。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'tempt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn]['diːteɪl][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [taɪp]
If the attempt were made to give in detail the story of American type
如果 这 试图 是 制成 到 给 在 细节 这 故事 的 美国人 类型
['faʊndɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊtəb(ə)l] [ə'merɪkən] [taɪp]
founding and the accomplishments of the notable American type
创立 和 这 成就 的 这 值得注意的 美国人 类型
['faʊndəz] ,
founders ,
创始人 ,

如果试图详细讲述美国铸字的历史以及美国著名铸字师的成就，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['krɒnɪk(ə)l] [ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [ænd; ənd] [ɪn'venʃnz] [wɪtʃ]
and at the same time to chronicle the improvements and inventions which
和 在 这 相同的 时间 到 编年史 这 改进 和 发明 哪个
[ə'merɪkən] ['dʒiːniəs][hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] ['prəʊsesɪz] [juːst] [ɪn]
American genius has contributed to the machines and processes used in
美国人 天才 有 贡献 到 这 机器 和 流程 用过的 在
['prɪntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ælaɪd] ['ɪndəstriz] ,
printing and the allied industries ,
印刷 和 这 盟军 行业 ,

同时记录美国天才对印刷及相关行业所用机器和工艺的改进和发明。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [bʊk] [maɪt] ['redɪli] [biː; bi] [prə'djuːst] .
a very large book might readily be produced .
一个 非常 大的 书 可能 容易 是 生产 .

很容易就能制作出一本非常厚的书。

[waɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['veri]
While **such** **a** **book** **would** **not** **be** **without** **interest** **and** **would** **certainly** **have** **very**
尽管 这样的 一个 书 会 不是 是 没有 兴趣 和 会 当然 有 非常
[greɪt] ['vælјuː] ,
great **value** **,**
伟大的 价值 ,

这样一本书虽然不乏趣味，也肯定会具有很高的价值，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['væljuəb(ə)l] ['meɪnli] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['refrəns] [ænd; ənd] [wʊd] [læk] [ðə; ði]
it **would** **be** **valuable** **mainly** **as** **a** **work** **of** **reference** **and** **would** **lack** **the**
它 会 是 有价值的 主要 作为 一个 工作 的 参考 和 会 缺少 这
['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz] .
interest **which** **ought** **to** **attach** **to** **a** **book** **of** **the** **sort** **contained** **in** **this** **series** **.**
兴趣 哪个 应该 到 附 到 一个 书 的 这 种类 包含 在 这 系列 .

它主要作为参考书而具有价值，但缺乏本系列丛书应有的趣味性。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)][best] , ['ðeəfɔː(r)] , [nɒt][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [kə'lekt]
It **has** **seemed** **to** **the** **writer** **best** **,** **therefore** **,** **not** **to** **attempt** **to** **collect**
它 有 似乎 到 这 作家 最好的 , 所以 , 不是 到 试图 到 收集
[æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
an **encyclopedia** **of** **information** **,**
一个 百科全书 的 信息 ,

因此，笔者认为最好不要尝试收集百科全书式的信息。

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [taɪps] [ænd; ənd] ['presɪz] [ɪn]
but **to** **give** **a** **brief** **sketch** **of** **the** **development** **of** **types** **and** **presses** **in**
但 到 给 一个 简短的 草图 的 这 发展 的 类型 和 出版社 在
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
the **United** **States** **,**
这 团结的 各州 ,

但要简要概述一下美国字体和印刷机的发展历程，

[wɪð] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɪn][bəuθ] [dɪ'pɑːrtmənts] .
with **a** **special** **view** **to** **the** **beginnings** **in** **both** **departments** **.**
和 一个 特别的 看法 到 这 开端 在 两个都 部门 .

特别关注这两个部门的起源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['kɒmpɪtənt] [hænd] [meɪ] ['leɪtə(r)][biː; bi][set][tuː; tə]
It **is** **greatly** **to** **be** **hoped** **that** **a** **more** **competent** **hand** **may** **later** **be** **set** **to**
它 是 非常 到 是 希望 那 一个 更多的 胜任的 手 可能 之后 是 放 到
[ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˌsaɪklə'piːdɪk] ['vɒljuːm] [æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ,
the **production** **of** **such** **an** **encyclopedic** **volume** **as** **has** **been** **indicated** **,**
这 生产 的 这样的 一个 百科全书 体积 作为 有 到过 表明的 ,

我们非常希望，日后能有更称职的人来编纂这样一部百科全书式的巨著。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz] .
but **such** **a** **work** **does** **not** **belong** **in** **this** **series** **.**
但 这样的 一个 工作 做 不是 属于 在 这 系列 .

但这样的作品并不属于这个系列。

[ɪn] [ðiːz] ['mætəz] , [æz; əz][ɪn][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['defɪnət] [kɔːs] [ɒv; əv]
In **these** **matters** **,** **as** **in** **so** **many** **others** **,** **we** **find** **a** **definite** **course** **of**
在 这些 事情 , 作为 在 所以 许多 其他的 , 我们 寻找 一个 定 课程 的
[dɪ'veləpmənt] ['gəʊɪŋ][ɒn] .
development **going** **on** **.**
发展 去 在 .

在这些问题上，就像在许多其他问题上一样，我们发现了一个明确的发展进程。

[ə'rɪdʒənəli] [ə'merɪkən] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn] ['jʊərəp] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .
Originally **American** **dependence** **upon** **Europe** **was** **complete** **.**
起初 美国人 依赖性 之上 欧洲 曾是 完全的 .

最初，美国对欧洲的依赖是完全的。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['θʌrə] -

The	political	dependence	of	the	colonies	in	those	days	was	much	more	thorough	-
这	政治的	依赖性	的	这	殖民地	在	那些	天	曾是	很多	更多的	彻底	-

['gəʊɪŋ][ðæn; ðən] ['enɪθɪŋ] [wi:; wi] [nəʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

going	than	anything	we	know	at	present	.
去	比	任何事物	我们	知道	在	展示	.

当时殖民地的政治依附程度远比我们现在所知的任何情况都要彻底得多。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌi:kə'nɒmɪk][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ]

The	political	and	economic	ideas	of	the	eighteenth	century	were	so
这	政治的	和	经济的	想法	的	这	第十八	世纪	是	所以

['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)]

different	from	those	with	which	we	are	familiar	that	it	is	difficult	for
不同的	从	那些	和	哪个	我们	是	熟悉的	那	它	是	难的	为了

the6

the6
the6

十八世纪的政治和经济思想与我们今天所熟悉的截然不同，以至于很难.....

['ɔ:d(ə)n(ə)ri][mæn] [hu:] [ɪz][nɒt] ['waɪdli] [ri:d] [ɪn][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

ordinary	man	who	is	not	widely	read	in	the	literature	and	history	of
普通的	男人	WHO	是	不是	广泛	读	在	这	文学	和	历史	的

[ðæt] ['pɪəriəd][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .

that	period	to	understand	them	at	all	.
那	时期	到	理解	他们	在	全部	.

对于一个不广泛阅读那个时期文学和历史的普通人来说，他根本无法理解这些内容。

['bri:fli] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [aɪ'dɪə] , [nɒt]['əʊnli][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Briefly	it	may	be	said	that	the	prevailing	idea	,	not	only	in	England	,
简要地	它	可能	是	说	那	这	盛行	主意	,	不是	仅有的	在	英格兰	,

简而言之，可以说，这种普遍的观点不仅在英国，而且在其他国家也是如此。

[bʌt; bət] [ˌels'weə(r)] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔ:l] ['kɒləniz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['gʌvənd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mʌðə(r)]

but	elsewhere	,	was	that	all	colonies	should	be	governed	from	the	mother
但	别处	,	曾是	那	全部	殖民地	应该	是	受统治	从	这	母亲

['kʌntri] ;

country	;
国家	;

但其他地方则认为，所有殖民地都应该由宗主国统治；

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ðeə(r)] [rɔ:] [mə'tɪəriəlz][tu:; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ɔ:l]

that	they	should	send	their	raw	materials	to	the	mother	country	and	receive	all
那	他们	应该	发送	他们的	生的	材料	到	这	母亲	国家	和	收到	全部

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] ['prɒdʌkts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntri] ;

of	their	manufactured	products	from	the	mother	country	;
的	他们的	制造	产品	从	这	母亲	国家	;

他们应该将原材料运回母国，并从母国接收所有制成品；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [treɪd] [də'rektli] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

and	that	they	should	not	trade	directly	with	any	other	part	of	the	world	,
和	那	他们	应该	不是	贸易	直接地	和	任何	其他	部分	的	这	世界	,

他们不应该直接与世界其他地区进行贸易。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'si:vɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:wədɪŋ] ['steɪʃ(ə)n]

but	that	the	mother	country	should	act	as	a	receiving	and	forwarding	station
但	那	这	母亲	国家	应该	行为	作为	一个	接收	和	转发	车站

[fɔ:(r); fə(r)] [treɪd] [ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz] .

for	trade	in	both	directions	.
为了	贸易	在	两个都	方向	.

但母国应作为双向贸易的接收和转运站。

[ðɪs] [dɪ'pendəns] [ɪk'stendɪd] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə]['pɒlətɪks][ænd; ənd] ['bɪznəs] .
This **dependence** **extended** **much** **further** **than** **to** **politics** **and** **business** **.**
这 依赖性 扩展 很多 更远 比 到 政治 和 商业 .

这种依赖性远不止于政治和商业领域。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːlənɪsts] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [gɒt][ðeə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðeə(r)][ɑːt] , [ðeə(r)]
The **American** **colonists** **,** **for** **example** **,** **got** **their** **literature** **,** **their** **art** **,** **their**
['fæʃnz] ,
fashions **,**
这 美国人 殖民者 , 为了 例子 , 得到 他们的 文学 , 他们的 艺术 , 他们的
时尚 ,

例如，美国殖民者获得了他们的文学、艺术和时尚。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)][aɪ'diəz][frɒm; frəm][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntri] .
and **many** **of** **their** **ideas** **from** **the** **mother** **country** **.**
和 许多 的 他们的 想法 从 这 母亲 国家 .

他们的很多想法都来自祖国。

[ðə; ði]['nɪərə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv]['bɒstən] , [njuː] [jɔːk] ,
The **nearer** **the** **good** **people** **of** **Boston** **,** **New** **York** **,**
这 更近 这 好的 人们 的 波士顿 , 新的 约克 ,

越靠近波士顿、纽约的好人们，

[ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfiə] [kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , ['spiːkɪŋ] , ['dresɪŋ] ,
and **Philadelphia** **could** **get** **to** **the** **ways** **of** **thinking** **,** **speaking** **,** **dressing** **,**
和 费城 可以 得到 到 这 方式 的 思维 , 请讲 , 敷料 ,
[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [ɪn] ['lʌndən] ,
and **acting** **which** **prevailed** **in** **London** **,**
和 表演 哪个 最终获胜 在 伦敦 ,

费城人可能会逐渐接受伦敦盛行的思维方式、说话方式、穿着打扮和行为方式。

[ðə; ði] ['hæpɪə] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðəm'selvz] .
the **happier** **they** **considered** **themselves** **.**
这 更快乐 他们 经过考虑的 他们自己 .

他们越觉得自己快乐。

[ə'kɔːdɪŋli] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [æt; ət][fɜːst] [taɪp] [ænd; ənd] ['presɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪm'pɔː(r)tɪd] .
Accordingly **we** **find** **that** **at** **first** **type** **and** **presses** **were** **all** **imported** **.**
因此 我们 寻找 那 在 第一的 类型 和 出版社 是 全部 进口 .

因此，我们发现，最初所有的活字和印刷机都是进口的。

['leɪtə(r)][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [taɪp] ['faʊndɪŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sək'sesfəli] ['kærid] [ɒn][ɪn] [ðɪs]
Later **we** **find** **that** **although** **type** **founding** **was** **being** **successfully** **carried** **on** **in** **this**
['kʌntri] ,
country **,**
之后 我们 寻找 那 虽然 类型 创立 曾是 存在 成功地 携带 在 在 这
国家 ,

后来我们发现，尽管铸字业在这个国家一直成功地进行着，

['fɒrən] ['mɒdlz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [taɪp] , [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] .
foreign **models** **,** **especially** **in** **type** **,** **long** **continued** **to** **be** **followed** **.**
外国的 模型 , 尤其 在 类型 , 长的 持续 到 是 随后 .

外国的款式，尤其是类型，长期以来一直被效仿。

[ɪn] [mə'ʃiːnəri] , [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] ['veri] [suːn] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] .
In **machinery** **,** **American** **independence** **very** **soon** **asserted** **itself** **.**
在 机械 , 美国人 独立 非常 很快 断言 本身 .

在机械领域，美国的独立性很快就得到了体现。

[ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm][ɪm'pɔːt(ə)nt] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] ['presɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'ventɪd] [ɪn] [ðɪs]
Although **some** **important** **machines** **and** **presses** **were** **not** **invented** **in** **this**
虽然 一些 重要的 机器 和 出版社 是 不是 发明 在 这
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

虽然有些重要的机器和印刷机并非发明于我国，

['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [mə'tɪərɪəli] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [ə'merɪkən]
many **were** **invented** **and** **nearly** **all** **were** **materially** **improved** **in** **American**
许多 是 发明 和 几乎 全部 是 重大 改进 在 美国人
[hændz] .
hands **.**
双手 .

许多发明都是由美国人发明的，而且几乎所有发明都在美国人手中得到了实质性的改进。

[ðɪs] [rɪ'mɑːk] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [taɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]
This **remark** **applies** **to** **the** **machines** **for** **producing** **type** **as** **well** **as** **to**
这 评论 适用 到 这 机器 为了 生产 类型 作为 出色地 作为 到
['ʌðə(r)] [mə'kænɪkl] [ɑːpə'reɪʃnz] .
other **mechanical** **operations** **.**
其他 机械的 运营 .

这条评论不仅适用于印刷机，也适用于其他机械操作。

[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [taɪp] ['feɪsɪz][ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ə'merɪkə] ['fɒləʊd] ['ɪŋglɪʃ]
In **the** **matter** **of** **type** **faces** **and** **typographical** **design** **America** **followed** **English**
在 这 事情 的 类型 面孔 和 印刷 设计 美国 随后 英语
['mɒdlz] [ʌn'tɪl] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)ntli] .
models **until** **comparatively** **recently** **.**
模型 直到 比较 最近 .

在字体和排版设计方面，美国直到最近才开始效仿英国的模式。

[ɪn'diːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kwestʃənd] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [taɪp] ['feɪsɪz]
it **may** **be** **questioned** **whether** **there** **are** **more** **than** **a** **very** **few** **type** **faces**
它 可能 是 被质问 无论 那里 是 更多的 比 一个 非常 很少 类型 面孔
[naʊ] [ɪn][juːz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ə'merɪkən] [ɪn'venʃnz] .
now **in** **use** **in** **this** **country** **which** **can** **be** **said** **to** **be** **American** **inventions** **.**
现在 在 使用 在 这 国家 哪个 能 是 说 到 是 美国人 发明 .

人们可能会质疑，目前美国使用的字体中，究竟有多少可以说是美国人的发明。

['meni] [taɪp] ['feɪsɪz][hæv; həv] [biːn] [dɪ'zaɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][ænd; ənd]
Many **type** **faces** **have** **been** **designed** **,** **however** **,** **which** **were** **modifications** **and**
许多 类型 面孔 有 到过 设计 , 然而 , 哪个 是 修改 和
[ɪm'prʊvmənt] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] [dɪ'zaɪnz] .
improvements **of** **European** **designs** **.**
改进 的 欧洲的 设计 .

然而，许多字体都是对欧洲字体的修改和改进。

[səʊ] [truː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ɪn][juːz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]
So **true** **is** **this** **that** **probably** **the** **greater** **part** **of** **the** **type** **in** **use** **in** **this** **country**
所以 真的 是 这 那 大概 这 更大的 部分 的 这 类型 在 使用 在 这 国家
[wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ɒv; əv] American7
would **be** **considered** **as** **of** **American7**
会 是 经过考虑的 作为 的 American7

确实如此，因此，该国使用的大部分字体可能都被认为是美式字体。

[dɪ'zaɪn] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪts] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə]['kæzlən] , [tuː; tə] ['bæskəˌvɪl] , [tuː; tə][bə'dəuni] , [ɔː(r)][tuː; tə]
design , **although** **its** **indebtedness** **to** **Caslon** , **to** **Baskerville** , **to** **Bodoni** , **or** **to**
设计 , 虽然 它是 负债 到 卡斯隆 , 到 巴斯克维尔 , 到 博多尼 , 或者 到
['jensn] ,
Jensen ,
詹森 ,

设计上，尽管它借鉴了卡斯隆、巴斯克维尔、博多尼或詹森的风格，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [mait] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] .
as **a** **remote** **original** , **might** **be** **recognized** .
作为 一个 偏僻的 原来的 , 可能 是 认可 .

作为远程原件，可能会被识别出来。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ɒv; əv]['letə(r)]['feɪsɪz] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv]
As **a** **matter** **of** **fact** , **the** **original** **designing** **of** **letter** **faces** , **regardless** **of**
作为 一个 事情 的 事实 , 这 原来的 设计 的 信 面孔 , 不管 的
['eni] ['priːviəsli] [ɪg'zɪstɪŋ] [dɪ'zaɪn] ,
any **previously** **existing** **design** ,
任何 之前 现存的 设计 ,

事实上，字母字体的原始设计，与任何先前存在的设计无关，

[hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv] ['veri] [reə(r)] [ə'kʌrəns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
has **been** **of** **very** **rare** **occurrence** **in** **this** **country** .
有 到过 的 非常 稀有的 发生 在 这 国家 .

这种情况在我国非常罕见。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [wel] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frɒm; frəm]
Within **the** **last** **generation** , **however** , **we** **are** **pretty** **well** **emancipated** **from**
之内 这 最后的 一代 , 然而 , 我们 是 漂亮的 出色地 解放 从
[ðɪs] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ə'rɪdʒənəlz] .
this **following** **of** **foreign** **originals** .
这 下列的 的 外国的 原件 .

然而，在过去的这一代人中，我们已经相当彻底地摆脱了对外国原创作品的追随。

[wiː; wi] [stɪl] ['stʌdi] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] [taɪp] ['faʊndriz] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] ['ɑː.fɪsɪz] ,
We **still** **study** **the** **products** **of** **the** **foreign** **type** **foundries** **and** **printing** **offices** ,
我们 仍然 学习 这 产品 的 这 外国的 类型 铸造厂 和 印刷 办公室 ,

我们仍在研究国外铸字厂和印刷厂的产品，

[bʌt; bət][æz; əz] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃən] , [nɒt][æz; əz] ['mɒdlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
but **as** **sources** **of** **suggestion** , **not** **as** **models** **for** **imitation** .
但 作为 来源 的 建议 , 不是 作为 模型 为了 模仿 .

但它们是灵感的来源，而不是模仿的范例。

[ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['prɪntɪŋ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [tə'deɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ðə; ði] ['mɑːstəz]
The **great** **American** **printing** **houses** **of** **today** **are** **more** **and** **more** **the** **masters**
这 伟大的 美国人 印刷 房屋 的 今天 是 更多的 和 更多的 这 大师
[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [krɑːft] ,
of **their** **own** **craft** ,
的 他们的 自己的 工艺 ,

如今美国各大印刷厂越来越精通自己的工艺。

[nɒt][ðə; ði] ['ɪmɪtəɪtəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
not **the** **imitators** **of** **others** .
不是 这 模仿者 的 其他的 .

而不是模仿他人。

[ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] [tru:] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] ['faʊndəz] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərəz][ɒv; əv] [mə'ʃi:nz]
This condition is also true of the type founders and manufacturers of machines
这 状况 是 还 真的 的 这 类型 创始人 和 制造商 的 机器
[ænd; ənd][mə'tɪəriəlz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndəstri] .
and materials used in the industry .
和 材料 用过的 在 这 行业 .

这种情况同样适用于铸字厂和工业中使用的机器和材料制造商。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)] [mɑ:kt] ,
The sentiment of independence is bound to become more marked ,
这 情绪 的 独立 是 边界 到 变得 更多的 标记 ,

独立意识势必会更加强烈。

[ænd; ənd][ðə; ði][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['prɪntɪŋ] [mɔ:(r)] [prə'naʊnst] , [wɪð] [ðə; ði]
and the originality of American printing more pronounced , with the
和 这 独创性 的 美国人 印刷 更多的 发音 , 和 这
[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['betə(r)] ['printərz] . [eit]
development of a generation of better printers . 8
发展 的 一个 一代 的 更好的 打印机 . 8

随着一代更优秀印刷工人的出现，美国印刷业的独创性更加显著。8

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [taɪp] ['faʊndəz]
The Pioneer Type Founders
这 先锋 类型 创始人

先锋字体创始人

['djʊərɪŋ][ɔ:l][ðə; ði] ['ɜ:li] [j'iəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['prɪntɪŋ] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] [sed] ,
During all the early years of American printing , as has already been said ,
期间 全部 这 早期的 年 的 美国人 印刷 , 作为 有 已经 到过 说 ,

正如前面所说，在美国印刷业发展的早期，

[ɔ:l] [taɪp] [ju:st] [wɒz; wəz][ɪm'pɔ:(r)tɪd] .
all type used was imported .
全部 类型 用过的 曾是 进口 .

所有使用的字体均为进口字体。

[ðə; ði][fɜ:st] [taɪp] [kɑ:st][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [baɪ] ['krɪstəfə(r)] ['saʊər]
The first type cast in this country appears to have been made by Christopher Sauer
这 第一的 类型 投掷 在 这 国家 出现 到 有 到过 制成 经过 克里斯托弗 绍尔
,
,
,

这个国家的第一个铸模似乎是由克里斯托弗·绍尔制作的。

[ɪn]['dʒɜ:rmənˌtaʊn] , [ˌpensl'veɪnɪə] , [ə'baʊt] - .
in Germantown , Pennsylvania , about 1735 .
在 日耳曼敦 , 宾夕法尼亚州 , 关于 - .

约1735年，宾夕法尼亚州日耳曼敦。

['saʊər] ([ðə; ði]['fæməli] ['ɑ:ftəwəd] ['æŋglɪsaɪzd][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['ɪntu:]['səʊə(r)])
Sauer (the family afterward anglicized the spelling of the name into Sower)
绍尔 (这 家庭 之后 英语化 这 拼写 的 这 姓名 进入 播种者)
[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒɜ:mənz] ,
was one of those Germans ,
曾是 一 的 那些 德国人 ,

绍尔（后来这个家族将姓氏的拼写英语化为索尔）是这些德国人之一。

[kə'ləʊkwiəli] [nəʊn] [æz; əz] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ] ,
colloquially **known** **as** **Pennsylvania** **Dutch** **,**
口语 已知 作为 宾夕法尼亚州 荷兰语 ,

俗称宾夕法尼亚德裔

[huː] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [ɒv; əv]
who **were** **an** **important** **element** **in** **the** **population** **of** **the** **colony** **of**
WHO 是 一个 重要的 元素 在 这 人口 的 这 殖民地 的
[ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['njuːmərəs] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
Pennsylvania **and** **are** **still** **numerous** **in** **the** **State** **.**
宾夕法尼亚州 和 是 仍然 很多的 在 这 状态 .

他们是宾夕法尼亚殖民地人口的重要组成部分，至今在该州仍然人数众多。

['saʊər] ['prɪntɪd] [bʊks] , [ænd; ənd][ɪn] - [wiː; wi][faɪnd][hɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ,
Sauer **printed** **books** **,** **and** **in** **1739** **we** **find** **him** **beginning** **a** **newspaper** **,**
绍尔 打印 图书 , 和 在 - 我们 寻找 他 开始 一个 报纸 ,

绍尔从事书籍印刷，1739年我们发现他开始创办报纸。

[ɔːl][ɔː(r)] ['nɪəli] [ɔːl][ɪn]['dʒɜːmən] .
all **or** **nearly** **all** **in** **German** **.**
全部 或者 几乎 全部 在 德语 .

全部或几乎所有都是德语。

[æz; əz][æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪntɪŋ] ['bɪznəs] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][kɑːst][hɪz; ɪz]
As **an** **auxiliary** **to** **his** **printing** **business** **he** **seems** **to** **have** **cast** **his**
作为 一个 辅助的 到 他的 印刷 商业 他 似乎 到 有 投掷 他的
[əʊn] ['dʒɜːmən] [taɪp] [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
own **German** **type** **or** **at** **least** **a** **part** **of** **it** **.**
自己的 德语 类型 或者 在 至少 一个 部分 的 它 .

作为印刷业务的辅助手段，他似乎铸造了自己的德国铅字，或者至少铸造了其中的一部分。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [hæd; həd][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
His **work** **had** **no** **particular** **commercial** **importance** **,**
他的 工作 有 不 特别的 商业的 重要性 ,

他的作品并没有什么特别的商业价值。

[bʌt; bət] [dɪ'zɜːvs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [taɪp] ['faʊndɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] .
but **deserves** **record** **as** **the** **beginning** **of** **type** **founding** **in** **America** **.**
但 值得 记录 作为 这 开始 的 类型 创立 在 美国 .

但它值得被铭记为美国铸字业的开端。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] [nemd] ['mɪtʃəlsən] [keɪm] [tuː; tə] ['bɒstən] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tuːlz] [fɔː(r); fə(r)]
In **1768** **a** **Scotchman** **named** **Mitchelson** **came** **to** **Boston** **bringing** **the** **tools** **for**
在 - 一个 苏格兰人 命名 米切尔森 来了 到 波士顿 带来 这 工具 为了
[taɪp] ['faʊndɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
type **founding** **with** **him** **.**
类型 创立 和 他 .

1768年，一位名叫米切尔森的苏格兰人来到波士顿，带来了铸字工具。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)][kɑːst]['eni] [taɪp] .
We **have** **no** **record** **that** **he** **ever** **cast** **any** **type** **.**
我们 有 不 记录 那 他 曾经 投掷 任何 类型 .

我们没有记录表明他曾经铸造过任何铅字。

['prɒbəbli] [hiː; hi] [lækt] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə]
Probably **he** **lacked** **capital** **to** **go** **into** **business** **and** **there** **was** **no** **one** **to**
大概 他 缺乏 首都 到 去 进入 商业 和 那里 曾是 不 一 到
[ɪm'plɔɪ] [hɪm] .
employ **him** **.**
采用 他 .

他可能缺乏创业资金，也没有人愿意雇用他。

[ɪn] - ['eɪbəl][bju:l] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv] [kə'netɪkət] [ə; eɪ]['dɒkjumənt] ['prɪntɪd]

In	1769	Abel	Buel	submitted	to	the	Legislature	of	Connecticut	a	document	printed
在	-	亚伯	布埃尔	提交	到	这	立法机关	的	康涅狄格州	一个	文档	打印

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] ['ɪŋglɪʃ] [taɪp] [nəʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

from	the	first	English	type	known	to	have	been	made	in	the	United	States	.
从	这	第一的	英语	类型	已知	到	有	到过	制成	在	这	团结的	各州	.

1769 年，阿贝尔·布埃尔向康涅狄格州立法机关提交了一份文件，该文件是用美国已知制造的第一台英文活字印刷的。

[ðɪs] [ʃi:t] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['a:kaɪvz] [ɒv; əv] [kə'netɪkət] ,

This	sheet	,	which	is	still	in	the	archives	of	Connecticut	,
这	床单	,	哪个	是	仍然	在	这	档案	的	康涅狄格州	,

这张纸至今仍保存在康涅狄格州的档案馆里。

[ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [wel] - [kʌt] [lɒŋ] ['praɪmə(r)] ([ten] - [pɔɪnt]) ['rəʊmən][ɒv; əv] - [əʊn]

is	printed	in	a	very	well	-	cut	long	primer	(	ten	-	point	)	roman	of	Buel's	own
是	打印	在	一个	非常	出色地	-	切	长的	底漆	(	十	-	观点	)	罗马	的	-	自己的

['kɑ:stɪŋ] .

casting	.
铸件	.

采用 Buel 自己铸造的精美长款（十号）罗马字体印刷。

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [bju:l]['evə(r)][kɑ:st][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [taɪp] ,

We	have	no	evidence	that	Buel	ever	cast	a	great	deal	of	type	,
我们	有	不	证据	那	布埃尔	曾经	投掷	一个	伟大的	交易	的	类型	,

我们没有证据表明布埃尔曾经大量铸造过铅字。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] [ɪz][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ,

but	his	personality	is	so	interesting	,
但	他的	性格	是	所以	有趣的	,

但他个性非常有趣，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][səʊ]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɜ:biəl] “ [kə'netɪkət] ['jæŋki] ” [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

and	his	character	so	typical	of	the	proverbial	“	Connecticut	Yankee	”	that	it
和	他的	特点	所以	典型的	的	这	谚语	“	康涅狄格州	扬基	”	那	它

[ɪz] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . [naɪn]

is	worth	while	to	recall	the	story	of	his	life	.	9
是	值得	尽管	到	记起	这	故事	的	他的	生活	.	9

他的性格如此典型地体现了“康涅狄格州美国佬”的形象，以至于他的生平故事值得回顾一番。9

[bju:l] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [bɔ:n] [ɪn] [kə'netɪkət] , [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm] - ,

Buel	appears	to	have	been	born	in	Connecticut	,	not	far	from	1750	,
布埃尔	出现	到	有	到过	出生	在	康涅狄格州	,	不是	远的	从	-	,

布埃尔似乎出生于康涅狄格州，大约在1750年左右。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['ɜ:li] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [treɪd] .

and	apparently	early	learned	the	printing	trade	.
和	显然	早期的	学习	这	印刷	贸易	.

他显然很早就学会了印刷这门手艺。

[wɪð] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['ju:θfl] [ˌɪrɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ,

With	more	than	his	share	of	youthful	irresponsibility	,
和	更多的	比	他的	分享	的	青春	不负责任	,

他年轻气盛，却又缺乏责任感。

[ðəʊ] [hi:; hi] [ə'pɪəz] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['ri:əli] [bæd][mæn][æt; ət] [hɑ:t] ,

though	he	appears	not	to	have	been	a	really	bad	man	at	heart	,
尽管	他	出现	不是	到	有	到过	一个	真的	坏的	男人	在	心	,

虽然他似乎本质上并不是一个坏人，

[hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] ['kaʊntəfɪt] [ðə; ði] [steɪt] ['kʌrənsi] [ɒv; əv] [kə'netɪkət] .

he	proceeded	to	counterfeit	the	State	currency	of	Connecticut	.
他	继续	到	伪造	这	状态	货币	的	康涅狄格州	.

他随后伪造了康涅狄格州的州货币。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

This	was	not	a	difficult	operation	,
这	曾是	不是	一个	难的	手术	,

这不是一次复杂的手术。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɜːli] [kə'ləʊniəl] ['kʌrənsi] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪp] [wɪð] [stɒk]

as	the	early	colonial	currency	was	printed	from	ordinary	type	with	stock
作为	这	早期的	殖民	货币	曾是	打印	从	普通的	类型	和	库存

['ɔːrnəmənts] [ə'pɒn]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['peɪpə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['prɪntɪŋ] [pres] .

ornaments	upon	ordinary	paper	by	means	of	the	ordinary	printing	press	.
装饰品	之上	普通的	纸	经过	方法	的	这	普通的	印刷	按	.

早期殖民地货币是用普通活字，配上现成的装饰图案，通过普通的印刷机印在普通的纸张上。

[ðə; ði][fɜːst] ['defɪnət] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ɒv; əv][hɪm][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːd(ə)n] [ɪn]

The	first	definite	record	that	we	find	of	him	is	that	he	was	pardoned	in
这	第一的	定	记录	那	我们	寻找	的	他	是	那	他	曾是	赦免	在

- [frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪf] ['sentəns] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊntəfɪtɪŋ] [ðiːz] [bɪls] .

1766	from	a	life	sentence	for	counterfeiting	these	bills	.
-	从	一个	生活	句子	为了	伪造	这些	账单	.

我们找到的关于他的第一个确切记录是，他于 1766 年被赦免，此前他因伪造这些钞票而被判处终身监禁。

[ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][gɒt][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kjʊəd] [hɪm] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv]

The	lesson	that	he	got	on	this	occasion	seems	to	have	cured	him	not	only	of
这	课	那	他	得到	在	这	场合	似乎	到	有	治愈	他	不是	仅有的	的

['kaʊntəfɪtɪŋ] ,

counterfeiting	,
伪造	,

他这次的教训似乎不仅治好了他的伪造习惯，

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'pærəntli] ['nevə(r)] [ə'gen] [dɪd]['aɪðə(r)] ,

but	of	printing	,	as	he	apparently	never	again	did	either	,
但	的	印刷	,	作为	他	显然	绝不	再次	做过	任何一个	,

但他似乎再也没有从事过印刷业了。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði][lɑːst][taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][æt; ət] [ɒdz]

although	it	was	by	no	means	the	last	time	that	he	found	himself	at	odds
虽然	它	曾是	经过	不	方法	这	最后的	时间	那	他	成立	他自己	在	赔率

[wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .

with	the	authorities	.
和	这	当局	.

但这绝不是他最后一次与当局发生冲突。

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃɪŋ] ['krɪstlz] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] .

He	then	invented	a	method	of	polishing	crystals	and	precious	stones	.
他	然后	发明	一个	方法	的	抛光	晶体	和	宝贵的	石头	.

然后，他发明了一种打磨水晶和宝石的方法。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['væljʊəb(ə)l][mə'tɪərɪəl][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv]

The	amount	of	this	valuable	material	in	the	hands	of	the	good	people	of
这	数量	的	这	有价值的	材料	在	这	双手	的	这	好的	人们	的

[kə'netɪkət] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɪm][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ,

Connecticut	was	apparently	not	sufficient	to	afford	him	a	livelihood	,
康涅狄格州	曾是	显然	不是	充足的	到	买得起	他	一个	生计	,

康涅狄格州善良的人民手中拥有的这些珍贵物资的数量显然不足以让他维持生计。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][hɪm][nekst][ɪn'geɪdʒd] [æz; əz][æn; ən]['ʌndəteɪkə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ]

and	we	find	him	next	engaged	as	an	undertaker	and	a	singing
和	我们	寻找	他	下一个	已订婚的	作为	一个	殡仪员	和	一个	歌唱

['mɑːstə(r)] .

master	.
掌握	.

后来我们发现他从事了殡葬师和声乐教师的工作。

[ɪn] [ðɪs] ['lætə(r)] [kə'nekʃn] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [baɪ]['sɜ:t(ə)n] [gʊd]

In	this	latter	connection	he	was	summoned	before	the	authorities	by	certain	good
在	这	后者	联系	他	曾是	被召唤	前	这	当局	经过	肯定	好的

['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['greɪtli] ['skændələiz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [waɪl] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ]

people	who	were	greatly	scandalized	because	while	in	charge	of	a	church
人们	WHO	是	非常	丑闻	因为	尽管	在	收费	的	一个	教会

['kwaɪə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'dju:st] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ə; eɪ] [beɪs] ['vaɪəl]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] .

choir	he	had	introduced	the	use	of	a	bass	viol	into	the	services	.
唱诗班	他	有	介绍	这	使用	的	一个	低音	暴力	进入	这	服务	.

在后一件事上，他被一些善良的人传唤到当局面前，这些人非常愤慨，因为他在担任教堂唱诗班负责人期间，将低音提琴引入了礼拜仪式中。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [di:md] ['lɪt(ə)l] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] ['blæsfəmi] ,

This	was	deemed	little	short	of	blasphemy	,
这	曾是	被认为	小的	短的	的	亵渎神明	,

这被认为近乎亵渎神明。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [nəʊ]['teknɪk(ə)l] [tʃɑ:dʒ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sə'steɪnd] [ə'genst] [ðə; ði]['kʌlprɪt] .

but	apparently	no	technical	charge	could	be	sustained	against	the	culprit	.
但	显然	不	技术的	收费	可以	是	持续	反对	这	罪魁祸首	.

但显然无法对肇事者提出任何技术指控。

[bju:l] ['ɜ:li] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] .

Buel	early	interested	himself	in	the	cause	of	the	freedom	of	the	colonies	.
布埃尔	早期的	感兴趣的	他自己	在	这	原因	的	这	自由	的	这	殖民地	.

布埃尔很早就对殖民地的自由事业产生了兴趣。

['mi:ntaɪm] [hi:; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bi:n] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [ɪn] [taɪp] ['faʊndɪŋ] ,

Meantime	he	had	evidently	been	experimenting	in	type	founding	,
与此同时	他	有	显然	到过	实验	在	类型	创立	,

与此同时，他显然一直在进行活字铸造方面的实验。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv] - [sets] [fɔ:θ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]

for	the	petition	of	1769	sets	forth	that	the	petitioner	has	discovered	the
为了	这	请愿	的	-	套	前进	那	这	请愿人	有	发现	这

[ɑ:t][ɒv; əv] ['kɑ:stɪŋ] [taɪp] ,

art	of	casting	type	,
艺术	的	铸件	类型	,

1769年的请愿书中写道，请愿人发现了铸造铅字的技术，

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [læk] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:]

but	that	he	lacks	the	capital	and	is	,	therefore	,	unable	to	go	into
但	那	他	缺乏	这	首都	和	是	,	所以	,	无法	到	去	进入

['bɪznəs] [kə'mɜ:ʃəli] .

business	commercially	.
商业	商业上	.

但他缺乏资金，因此无法进行商业经营。

[hi:; hi] [ə'kɔ:dɪŋli] [pə'tɪʃnz] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði] ['nesəsəri] [fʌndz] .

He	accordingly	petitions	the	Legislature	to	advance	to	him	the	necessary	funds	.
他	因此	请愿书	这	立法机关	到	进步	到	他	这	必要的	资金	.

因此，他请求立法机关预先拨付必要的资金。

[ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)]['vəʊtɪd][hɪm][ə; eɪ][ləʊn][ɒv; əv] £100 [fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ænd; ənd] ['prɒmɪst]

The	Legislature	voted	him	a	loan	of	£100	for	seven	years	and	promised
这	立法机关	投票	他	一个	贷款	的	£100	为了	七	年	和	承诺

[hɪm] £100 [mɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['kæriɪŋ] [ɒn] the10

him	£100	more	after	he	had	been	carrying	on	the10
他	£100	更多的	后	他	有	到过	携带	在	the10

立法机构投票决定向他提供一笔为期七年、每年100英镑的贷款，并承诺在他继续经营10年后再给他100英镑。

['bɪznəs] [sək'sesfəli] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] .

business	**successfully**	**for**	**one**	**year**	**.**
商业	成功地	为了	一	年	.

企业成功运营一年。

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

As	**we**	**shall**	**see**	**in**	**a**	**moment**	**,**
作为	我们	将	看	在	一个	片刻	,

我们稍后将会看到，

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz][aʊt] - ['ɪntrəst] [træns'fəːd] [ɪt'self] [ˌels'weə(r)] [ænd; ənd][wiː; wi][hɪə(r)]

before	**the**	**year**	**was**	**out**	**Buel's**	**interest**	**transferred**	**itself**	**elsewhere**	**and**	**we**	**hear**
前	这	年	曾是	出去	-	兴趣	转移	本身	别处	和	我们	听到

[nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪp] ['kɑːstɪŋ] .

no	**more**	**of**	**his**	**type**	**casting**	**.**
不	更多的	的	他的	类型	铸件	.

不到一年时间，布埃尔的兴趣就转移到了其他地方，我们再也没有听到他出演特定类型角色的消息了。

[wen] [ðə; ði]['sev(ə)n] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)][ʌp]['mɪsɪz] . [bjuːl] [peɪd] [bæk] [ðə; ði] £100 .

When	**the**	**seven**	**years**	**were**	**up**	**Mrs**	**.**	**Buel**	**paid**	**back**	**the**	**£100**	**.**
什么时候	这	七	年	是	向上	太太	.	布埃尔	有薪酬的	后退	这	£100	.

七年期满后，布埃尔太太偿还了100英镑。

[weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] ,

Where	**and**	**how**	**she**	**raised**	**it**	**is**	**something**	**of**	**a**	**mystery**	**,**
在哪里	和	如何	她	提高	它	是	某物	的	一个	神秘	,

她在哪里以及如何养育它，至今仍是个谜。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'sɜːtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

as	**she**	**asserted**	**when**	**she**	**made**	**the**	**payment**	**that**	**she**	**did**	**not**	**know**	**where**	**her**
作为	她	断言	什么时候	她	制成	这	支付	那	她	做过	不是	知道	在哪里	她

['hʌzbənd] [wɒz; wəz] .

husband	**was**	**.**
丈夫	曾是	.

她在付款时声称，她不知道丈夫在哪里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['pɜːmənəntli] [lɒst] , [haʊ'evə(r)] .

He	**was**	**not**	**permanently**	**lost**	**,**	**however**	**.**
他	曾是	不是	永久的	丢失的	,	然而	.

但他并没有永远失踪。

[bjuːl] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən]

Buel	**,**	**as**	**we**	**have**	**seen**	**,**	**had**	**interested**	**himself**	**in**	**the**	**cause**	**of**	**American**
布埃尔	,	作为	我们	有	已见	,	有	感兴趣的	他自己	在	这	原因	的	美国人

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

independence	**,**
独立	,

正如我们所见，布埃尔对美国独立事业很感兴趣。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['teərɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv]

and	**in**	**1770**	**he**	**was**	**arrested**	**for**	**participating**	**in**	**the**	**tearing**	**down**	**of**
和	在	-	他	曾是	被捕	为了	参与	在	这	撕裂	向下	的

[ə; eɪ] [liːd] ['stætʃuː][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [θriː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

a	**lead**	**statue**	**of**	**George**	**III**	**which**	**had**	**stood**	**in**	**New**	**York**	**.**
一个	带领	雕像	的	乔治	三、	哪个	有	站立	在	新的	约克	.

1770 年，他因参与拆除矗立在纽约的乔治三世铅雕像而被捕。

[wɪð] [truː] ['jæŋki] [θrɪft] [bjuːl] [traɪd] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [hɪz; ɪz] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

With	true	Yankee	thrift	Buel	tried	to	combine	his	patriotism	and	his
和	真的	扬基	节约	布埃尔	尝试	到	结合	他的	爱国主义	和	他的

[taɪp] ['faʊndɪŋ] ,

type	founding	,
类型	创立	,

秉持着典型的美国式节俭，布埃尔试图将他的爱国情怀与他所擅长的创业精神结合起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [θriː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] - [haʊs] [ɪn] [ðə; ðɪ]

for	a	considerable	portion	of	George	III	was	found	in	Buel's	house	in	the
为了	一个	大量	部分	的	乔治	三、	曾是	成立	在	-	房子	在	这

['prəʊses] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɑːst] ['ɪntuː] [taɪp] .

process	of	being	cast	into	type	.
过程	的	存在	投掷	进入	类型	.

乔治三世的相当一部分手稿是在布埃尔的家中铸造的。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['laɪvli] [ɪ'nʌf] [ɪn] [kə'netɪkət] [tuː; tə] [suːt] ['aʊə(r)] [frend] .

Things	were	not	lively	enough	in	Connecticut	to	suit	our	friend	.
事物	是	不是	热闹	足够的	在	康涅狄格州	到	套装	我们的	朋友	.

康涅狄格州的生活不够热闹，不符合我们朋友的口味。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['bɒstən] , [weə(r)] [wiː; wi] [faɪnd] [hɪm] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒstən] [tiː] ['pɑːti] ,

He	went	to	Boston	,	where	we	find	him	participating	in	the	Boston	Tea	Party	,
他	去	到	波士顿	,	在哪里	我们	寻找	他	参与	在	这	波士顿	茶	派对	,

他去了波士顿，在那里我们发现他参与了波士顿倾茶事件。

['sɜːvɪŋ] [ə; eɪ] ['kænən] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒŋkɔːd] [faɪt] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [æt; ət] ['bʌŋkə(r)] [hɪl] .

serving	a	cannon	in	the	Concord	fight	,	and	wounded	at	Bunker	Hill	.
服务	一个	大炮	在	这	和睦	斗争	,	和	受伤	在	掩体	爬坡道	.

在康科德战役中担任大炮手，并在邦克山战役中负伤。

['leɪtə(r)] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv]

Later	he	fell	into	the	hands	of	the	British	and	was	confined	in	one	of
之后	他	跌倒	进入	这	双手	的	这	英国	和	曾是	受限	在	一	的

[ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [ʃɪps] [ɒv; əv] [ʌn'hæləʊd] ['meməri] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [mʊrd] [ɪn] [wɑːlə˛baʊt] [beɪ] ,

the	prison	ships	of	unhallowed	memory	which	were	moored	in	Wallabout	Bay	,
这	监狱	船舶	的	不神圣的	记忆	哪个	是	系泊	在	沃拉比特	湾	,

后来他落入英国人手中，被关押在停泊于瓦拉博特湾的一艘臭名昭著的监狱船上。

['brʊklɪn] .

Brooklyn	.
布鲁克林	.

布鲁克林。

['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fləʊtɪŋ] ['wʊdn] [tuːmz] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf]

Very	likely	he	was	in	one	of	those	floating	wooden	tombs	when	his	wife
非常	可能	他	曾是	在	一	的	那些	漂浮的	木制的	陵墓	什么时候	他的	妻子

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

declared	that	she	did	not	know	where	he	was	.
声明	那	她	做过	不是	知道	在哪里	他	曾是	.

很可能他当时就在那些漂浮的木制陵墓之一里，而他的妻子却说她不知道他在哪里。

[haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['leɪtə(r)] ['mɪlətri]

How	long	he	remained	as	a	prisoner	of	war	and	what	his	later	military
如何	长的	他	剩余	作为	一个	囚犯	的	战争	和	什么	他的	之后	军队

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

experiences	were	we	do	not	know	.
经历	是	我们	做	不是	知道	.

我们不知道他作为战俘待了多久，也不知道他后来的军旅生涯是怎样的。

[wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪm][nekst] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

We	hear	of	him	next	,	after	the	war	was	over	,
我们	听到	的	他	下一个	,	后	这	战争	曾是	超过	,

我们下次听到他的消息，是在战争结束后。

['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊst][frɒm; frəm] [meɪn] [tuː; tə]['flɒrɪdə]

being	appointed	to	make	a	map	of	the	coast	from	Maine	to	Florida
存在	任命	到	制作	一个	地图	的	这	海岸	从	缅因州	到	佛罗里达

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɔɪntɪd] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɪnt][fɔː(r); fə(r)] [kə'netɪkət] ,

and	then	appointed	master	of	the	mint	for	Connecticut	,
和	然后	任命	掌握	的	这	薄荷	为了	康涅狄格州	,

被任命绘制从缅因州到佛罗里达州的海岸线地图，之后被任命为康涅狄格州造币厂厂长。

[weə(r)] [hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [fɔː(r); fə(r)] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['kɒpə(r)] [sents]

where	he	devised	and	erected	the	machinery	for	striking	the	copper	cents
在哪里	他	设计	和	竖立	这	机械	为了	引人注目	这	铜	分

[ðen] [kɔɪnd] .

then	coined	.
然后	创造	.

他在那里设计并建造了铸造当时流通的铜分硬币的机器。

[wʌn] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɪnt]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl]

One	wonders	if	the	master	of	the	mint	often	thought	of	his	youthful
一	奇迹	如果	这	掌握	的	这	薄荷	经常	想法	的	他的	青春

[kən'vɪkʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊntəfɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kə'mjuːnəti] .

conviction	for	counterfeiting	the	money	of	the	same	community	.
定罪	为了	伪造	这	钱	的	这	相同的	社区	.

人们不禁会想，这位造币厂厂长是否经常想起他年轻时因伪造同一社区货币而被定罪的往事。

['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kɒtn] ['spɪnɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

Later	,	when	the	world	was	becoming	interested	in	cotton	spinning	under	the
之后	,	什么时候	这	世界	曾是	成为	感兴趣的	在	棉布	旋转	在下面	这

['stɪmjələs][ɒv; əv] ['ɑːrkˌraɪts] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

stimulus	of	Arkwright's	invention	,
刺激	的	arkwright 的	发明	,

后来，在阿克赖特发明棉纺机的推动下，全世界都开始对棉纺产生了兴趣。

[bjuːl] [went] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] spin11

Buel	went	to	England	to	learn	how	to	spin11
布埃尔	去	到	英格兰	到	学习	如何	到	spin11

布埃尔去了英国学习如何旋转11

['kɒtn] .

cotton	.
棉布	.

棉布。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [bɔːt] [sʌm; səm] [mə'ʃiːnəri] ,

He	came	back	,	bought	some	machinery	,
他	来了	后退	,	买	一些	机械	,

他回来后，买了一些机器。

[ænd; ənd][set][ʌp][ɪn] [njuː] ['heɪv(ə)n][ðə; ði]['sekənd] ['kɒtn] [mɪl] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

and	set	up	in	New	Haven	the	second	cotton	mill	in	America	,
和	放	向上	在	新的	避风港	这	第二	棉布	磨	在	美国	,

并在纽黑文建立了美国第二家棉纺厂。

[ðə; ði][fɜːst] ['biːɪŋ] ['sæmjʊəl]['sleɪtərz] [mɪl] [ɪn] [pɔː'tʌkɪt] , [roʊd] ['aɪlənd] .

the	first	being	Samuel	Slater's	mill	in	Pawtucket	,	Rhode	Island	.
这	第一的	存在	塞缪尔	斯莱特的	磨	在	帕图基特	,	罗德岛	岛	.

第一家是位于罗德岛州帕图凯特的塞缪尔·斯莱特的磨坊。

[ðɪs] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][lɑːst] [ʃɪft] [ɪn] - ['veərid][laɪf] .

This	seems	to	have	been	the	last	shift	in	Buel's	varied	life	.
这	似乎	到	有	到过	这	最后的	转移	在	-	多种多样	生活	.

这似乎是布埃尔丰富多彩的一生中的最后一次转变。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ə'baʊt]['sev(ə)nti] - [faɪv] .

He	died	in	1825	at	the	age	of	about	seventy	-	five	.
他	死亡	在	-	在	这	年龄	的	关于	七十	-	五	.

他于 1825 年去世，享年约 75 岁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['prɒdʌkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd][ɪts][kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]

He	was	an	interesting	product	of	his	time	and	its	conditions	and
他	曾是	一个	有趣的	产品	的	他的	时间	和	它是	状况	和

[æz; əz] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [dɪ'zɜːvs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

as	such	his	story	deserves	record	,
作为	这样的	他的	故事	值得	记录	,

他是他所处时代及其环境的有趣产物，因此他的故事值得记录。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] “ [spɔːt] , ” [bʌt; bət][ə; eɪ]

for	it	must	be	remembered	that	he	was	not	a	“	sport	,	”	but	a
为了	它	必须	是	记得	那	他	曾是	不是	一个	“	运动	,	”	但	一个

“ [taɪp] .

“	type	.
“	类型	.

因为必须记住，他不是“运动健将”，而是“运动型选手”。

” [ɪn] - ['dʒeɪkəb] [beɪ] [ə'temptɪd] [taɪp] ['faʊndɪŋ] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz]

”	In	1774	Jacob	Bay	attempted	type	founding	in	Philadelphia	,	but	he	also	was
”	在	-	雅各布	湾	尝试过	类型	创立	在	费城	,	但	他	还	曾是

[ə'pærəntli] ['əʊnli][æn; ən][ɪk'sperɪmentə(r)] .

apparently	only	an	experimenter	.
显然	仅有的	一个	实验者	.

“1774 年，雅各布·贝在费城尝试铸造活字，但他显然也只是一个实验者。

[ɪn] - [æn; ən][ɪk'sperɪmənt][wɒz; wəz] [meɪd] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]

In	1775	an	experiment	was	made	which	,	from	the	conditions	and
在	-	一个	实验	曾是	制成	哪个	,	从	这	状况	和

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪkə(r)] ,

from	the	character	of	the	maker	,
从	这	特点	的	这	制造商	,

1775年进行了一项实验，从实验条件和实验者的性格来看，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [sək'sesf(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [feɪld] [ˌnevəðə'les] .

we	should	expect	to	find	successful	,	but	which	failed	nevertheless	.
我们	应该	预计	到	寻找	成功的	,	但	哪个	失败的	尽管如此	.

我们应该预料到会发现成功的例子，但即便如此，还是失败了。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm]['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] [brɔːt] [aʊt][frɒm; frəm] [frɑːns] [ə; eɪ] [fʊl] [set][ɒv; əv] [tuːlz]

At	this	time	Benjamin	Franklin	brought	out	from	France	a	full	set	of	tools
在	这	时间	本杰明	富兰克林	带来	出去	从	法国	一个	满的	放	的	工具

[ænd; ənd] ['pʌntʃɪz] [ænd; ənd] [ˌʌndə'tʊk] ,

and	punches	and	undertook	,
和	拳击	和	承担	,

当时，本杰明·富兰克林从法国带来了一整套工具和冲头，并着手进行.....

[wɪð] [hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [bɑːʃ] , [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [taɪp] ['faʊndri] ,

with	his	son	-	in	-	law	,	Bache	,	to	establish	a	type	foundry	,
和	他的	儿子	-	在	-	法律	,	巴赫	,	到	建立	一个	类型	铸造厂	,

他与女婿巴赫合伙创办了一家铸字厂。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ðen] [nəʊ] [taɪp] ['faʊndɪŋ] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'sept] [wɒt] [wɒz; wəz]
there **being** **then** **no** **type** **founding** **done** **in** **this** **country** **if** **we** **may** **except** **what** **was**
那里 存在 然后 不 类型 创立 完毕 在 这 国家 如果 我们 可能 除了 什么 曾是
['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn] [-] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
being **done** **in** **Sauer's** **establishment** **.**
存在 完毕 在 绍尔的 建立 .

当时，除了绍尔的工厂之外，这个国家还没有进行过任何铸字作业。

[ðə; ði] ['fræŋklɪn] - [bɑːʃ] ['faʊndri] [wɒz; wəz] [wel] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['rəʊmən] , [ɪ'tælɪk] , [griːk] , [ænd; ənd]
The **Franklin** **-** **Bache** **foundry** **was** **well** **equipped** **with** **roman** **,** **italic** **,** **Greek** **,** **and**
这 富兰克林 - 巴赫 铸造厂 曾是 出色地 配备 和 罗马 , 斜体 , 希腊语 , 和
['hiːbruː] ['meɪtrɪsiːz] .
Hebrew **matrices** **.**
希伯来语 矩阵 .

富兰克林-巴赫铸造厂配备了罗马体、意大利体、希腊体和希伯来体字模。

[bɑːʃ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['fʊrniər] , [ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] [taɪp]
Bache **had** **received** **some** **instruction** **from** **Fournier** **,** **the** **great** **French** **type**
巴赫 有 已收到 一些 操作说明 从 福尼尔 , 这 伟大的 法语 类型
['faʊndə(r)] ,
founder **,**
创始人 ,

巴什曾接受过法国伟大的铸字大师富尼埃的一些指导。

[frɒm; frəm] [huːm] ['fræŋklɪn] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [tuːlz] .
from **whom** **Franklin** **had** **purchased** **the** **tools** **.**
从 谁 富兰克林 有 购买 这 工具 .

富兰克林就是从他那里购买了这些工具。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['wɜːkmən] [ə; eɪ] [mæn] [nemd] ['fredrɪk] ['gaɪgə(r)] .
They **had** **for** **their** **workman** **a** **man** **named** **Frederick** **Geiger** **.**
他们 有 为了 他们的 工人 一个 男人 命名 弗雷德里克 盖革 .

他们的工人名叫弗雷德里克·盖格。

['gaɪgə(r)] [wɒz; wəz] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] “ [rɪ'dempʃənə] ,
Geiger **was** **what** **is** **known** **as** **a** **“** **redemptioner** **,**
盖革 曾是 什么 是 已知 作为 一个 “ 救赎者 ,

盖革是一位所谓的“救赎者”，

” [ɔː(r)] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] ['mʌni] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [hɪz; ɪz] [bɔːd] ,
” **or** **a** **man** **who** **in** **return** **for** **his** **passage** **money** **to** **America** **,** **his** **board** **,**
” 或者 一个 男人 WHO 在 返回 为了 他的 通道 钱 到 美国 , 他的 木板 ,

或者说，一个男人用他支付的船费换取他前往美国的食宿，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] ['weɪdʒɪz] [ə'griːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [bɒnd] ['sɜːvənt] [ɒv; əv]
and **a** **small** **amount** **of** **money** **wages** **agreed** **to** **be** **the** **bond** **servant** **of**
和 一个 小的 数量 的 钱 工资 同意 到 是 这 纽带 仆人 的
[hɪz; ɪz] ['kredɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɪəriəd] .
his **creditor** **for** **a** **certain** **period** **.**
他的 债权人 为了 一个 肯定 时期 .

他同意以少量金钱作为报酬，在一定时期内为债主做契约仆人。

[ðiːz] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kɒmən] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [nəʊ] [dɪs'kredɪt]
These **arrangements** **were** **very** **common** **at** **this** **time** **and** **reflected** **no** **discredit**
这些 安排 是 非常 常见的 在 这 时间 和 反映 不 诋毁
[ə'pɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] .
upon **the** **young** **men** **who** **made** **them** **.**
之上 这 年轻的 男人 WHO 制成 他们 .

这些安排在当时非常普遍，对做出这些安排的年轻人来说并没有什么不妥。

['gaɪgə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ['meɪkə(r)][baɪ] [prə'feʃn] ,

Geiger	**was**	**a**	**mathematical**	**instrument**	**maker**	**by**	**profession**	**,**
盖革	曾是	一个	数学	乐器	制造商	经过	职业	,

盖革的职业是数学仪器制造者。

[bʌt; bət] [bɪ'keɪm] [wɪð] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['ekspɜ:t]['meɪtrɪks]['kʌtə(r)][ænd; ənd]['faʊndə(r)]

but	**became**	**with**	**study**	**and**	**practice**	**a**	**very**	**expert**	**matrix**	**cutter**	**and**	**founder**
但	成为	和	学习	和	实践	一个	非常	专家	矩阵	刀具	和	创始人

.

:

.

但通过学习和实践，他成为了一名非常专业的矩阵切割师和创始人。

['fræŋklɪn][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm][aʊt][ænd; ənd][hi:; hi] [sɜ:vd] [hɪz; ɪz][taɪm] [wɪð] ['fræŋklɪn] ,

Franklin	**had**	**brought**	**him**	**out**	**and**	**he**	**served**	**his**	**time**	**with**	**Franklin**	**,**
富兰克林	有	带来	他	出去	和	他	服务	他的	时间	和	富兰克林	,

富兰克林把他带了出来，他跟富兰克林一起服刑。

[bʌt; bət] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv][left][hɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz][taɪm][wɒz; wəz][aʊt][ænd; ənd]

but	**appears**	**to**	**have**	**left**	**him**	**as**	**soon**	**as**	**his**	**time**	**was**	**out**	**and**
但	出现	到	有	左边	他	作为	很快	作为	他的	时间	曾是	出去	和

[tu:; tə][hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [mɪnt] .

to	**have**	**gone**	**to**	**the**	**Philadelphia**	**mint**	**.**
到	有	已消失	到	这	费城	薄荷	.

但似乎在他服役期满后就离开了，去了费城造币厂。

[laɪk] ['meni] another12

Like	**many**	**another12**
喜欢	许多	another12

像许多其他12

[skɪld] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [haʊ'evə(r)] ,

skilled	**mechanic**	**,**	**however**	**,**
熟练	机械	,	然而	,

技术娴熟的机械师，然而

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['məʊʃn] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd]

he	**became**	**interested**	**in**	**the**	**search**	**for**	**a**	**perpetual**	**motion**	**machine**	**and**
他	成为	感兴趣的	在	这	搜索	为了	一个	永久	运动	机器	和

['faɪnəli][daɪd][æn; ən][ɪn'seɪn]['pɔ:pə(r)] .

finally	**died**	**an**	**insane**	**pauper**	**.**
最后	死亡	一个	疯狂的	穷光蛋	.

他对寻找永动机产生了浓厚的兴趣，最终死于精神失常和贫困之中。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] , [ðə; ði]['fræŋklɪn] ['faʊndri] [wɒz; wəz][nɒt] [sək'sesf(ə)l] .

For	**some**	**reason**	**,**	**the**	**Franklin**	**foundry**	**was**	**not**	**successful**	**.**
为了	一些	原因	,	这	富兰克林	铸造厂	曾是	不是	成功的	.

不知何故，富兰克林铸造厂并没有成功。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [wʌn]['ri:z(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ðæt] ['fræŋklɪn][wɒz; wəz] ['veri]

It	**has**	**been**	**conjectured**	**that**	**one**	**reason**	**may**	**have**	**been**	**that**	**Franklin**	**was**	**very**
它	有	到过	推测	那	一	原因	可能	有	到过	那	富兰克林	曾是	非常

[mʌtʃ] ['ɪnfluənst] [baɪ] [frentʃ] ['mɒdlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] ,

much	**influenced**	**by**	**French**	**models**	**in**	**his**	**designs**	**,**
很多	影响	经过	法语	模型	在	他的	设计	,

有人推测，其中一个原因可能是富兰克林的设计深受法国风格的影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['printərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ['pʌblɪk][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]

and	that	the	printers	and	the	reading	public	were	so	accustomed	to
和	那	这	打印机	和	这	阅读	民众	是	所以	习惯	到

['ɪŋglɪʃ] [taɪp] ['feɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] ['kaɪndli][tu:; tə][ðə; ði] [nju:] [fɔ:mz] .

English	type	faces	that	they	did	not	take	kindly	to	the	new	forms	.
英语	类型	面孔	那	他们	做过	不是	拿	亲切地	到	这	新的	表格	.

印刷商和读者都习惯了英文字体，因此对新字体并不感冒。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [ə'merɪkən] ['printərz] [hæv; həv]['nevə(r)]['teɪkən]['kaɪndli][tu:; tə] [frentʃ] [taɪp] ['feɪsɪz]

Curiously	enough	American	printers	have	never	taken	kindly	to	French	type	faces
奇怪的是	足够的	美国人	打印机	有	绝不	已采取	亲切地	到	法语	类型	面孔

[ɔ:l'ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

although	many	of	them	,
虽然	许多	的	他们	,

奇怪的是，尽管许多美国印刷商都喜欢法国字体，但他们似乎从未真正接受过法国字体。

[frɒm; frəm]['gærəmɒnd] [daʊn] , [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .

from	Garamond	down	,	are	very	beautiful	.
从	加拉蒙德	向下	,	是	非常	美丽的	.

从加拉蒙德山往下走，景色非常优美。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [taɪps] [dɪ'zaɪnd] , [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm] - ,

Some	of	the	French	types	designed	,	not	far	from	1875	,
一些	的	这	法语	类型	设计	,	不是	远的	从	-	,

一些法国字体设计于1875年左右，

[si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'merɪkənaɪzd] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst]['ledʒəb(ə)l]

seem	to	have	become	Americanized	and	are	among	the	most	legible
似乎	到	有	变得	美国化	和	是	之中	这	最多	清晰易读

[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ju:z] ,

and	beautiful	in	use	,
和	美丽的	在	使用	,

似乎已经美国化了，而且是目前使用中最清晰易读、最美观的字体之一。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['printərz] [hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] .

but	the	American	printers	have	never	been	very	willing	to	use	them	.
但	这	美国人	打印机	有	绝不	到过	非常	愿意的	到	使用	他们	.

但美国印刷商一直不太愿意使用它们。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] , [ðə; ði]['fræŋklɪn] ['faʊndri] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv]

Whatever	the	reason	,	the	Franklin	foundry	was	added	to	the	list	of
任何	这	原因	,	这	富兰克林	铸造厂	曾是	额外	到	这	列表	的

[ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] [æt; ət] [taɪp] ['faʊndɪŋ] .

unsuccessful	attempts	at	type	founding	.
不成功	尝试	在	类型	创立	.

无论出于何种原因，富兰克林铸字厂都被列入了铸字失败的尝试名单中。

[wʌn] [mɔ:(r)] [ə'tempt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [taɪp] ['faʊndɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɜ:mənəntli]

One	more	attempt	was	to	be	made	before	type	founding	was	permanently
一	更多的	试图	曾是	到	是	制成	前	类型	创立	曾是	永久的

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] .

established	in	America	.
已确立的	在	美国	.

在美国永久建立铸字技术之前，还要进行一次再尝试。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt] ['pɜ:mənənt] .

This	time	the	attempt	was	successful	,	but	not	permanent	.
这	时间	这	试图	曾是	成功的	,	但	不是	永恒的	.

这次尝试成功了，但并非永久性的。

[ɪn] - [dʒɒn][beɪn] ([ɔː(r)] [beɪn]) [sent][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] [wɪð] [æn; ən]['aʊtfɪt]
In 1783 John Bain (or Baine) sent his grandson to Philadelphia with an outfit
在 - 约翰 贝恩 (或者 贝恩) 发送 他的 孙子 到 费城 和 一个 全套服装
[ɒv; əv] [taɪp] ['faʊndərz] [tuːlz] .
of type founder's tools .
的 类型 创始人 工具 .

1783 年，约翰·贝恩（或贝恩）派他的孙子带着一套铸字工具前往费城。

[beɪn][hæd; həd] [biːn] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [taɪp] ['faʊndəz] [ɒv; əv]
Bain had been associated with one of the famous type founders of
贝恩 有 到过 联系 和 一 的 这 著名的 类型 创始人 的
[ðə; ði][taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

贝恩曾与当时一位著名的字体铸造师有过合作，

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['wɪlsn] , [ɒv; əv]['glɑːzgəʊ] .
Alexander Wilson , of Glasgow .
亚历山大 威尔逊 , 的 格拉斯哥 .

来自格拉斯哥的亚历山大·威尔逊。

['wɪlsn] [nɒt]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [ɪn] ['skɒtlənd] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ]
Wilson not only had a market in Scotland and England ,
威尔逊 不是 仅有的 有 一个 市场 在 苏格兰 和 英格兰 ,

威尔逊不仅在苏格兰和英格兰拥有市场，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn]['aɪələnd][ænd; ənd][ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .
but also in Ireland and in North America .
但 还 在 爱尔兰 和 在 北 美国 .

但也包括爱尔兰和北美。

[beɪn][hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [baɪ][lɒt][tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] ['faʊndrɪ] [ɪn] ['dʌblɪn] ,
Bain had been chosen by lot to start a foundry in Dublin ,
贝恩 有 到过 选定 经过 很多 到 开始 一个 铸造厂 在 都柏林 ,

贝恩是通过抽签被选中在都柏林创办一家铸造厂的。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][went][tuː; tə] ['edɪnbrə] ,
but after remaining there a time he went to Edinburgh ,
但 后 其余的 那里 一个 时间 他 去 到 爱丁堡 ,

但在那里待了一段时间后，他去了爱丁堡。

[wens] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .
whence he turned his attention to the other side of the Atlantic .
何处 他 转向 他的 注意力 到 这 其他 边 的 这 大西洋 .

于是，他将注意力转向了大西洋彼岸。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , ['mɪstə(r)] . [beɪn] [suːn] [went] , [hɪm'self] ,
Encouraged by the reports from his grandson , Mr . Bain soon went , himself ,
鼓励 经过 这 报告 从 他的 孙子 , 先生 . 贝恩 很快 去 , 他自己 ,
[tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] .
to Philadelphia .
到 费城 .

受到孙子的鼓舞，贝恩先生不久后亲自前往费城。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['fɜːðə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] [jʌŋ] & [mə'kʌlə] ,
He was further encouraged by the firm of Young & McCullough ,
他 曾是 更远 鼓励 经过 这 公司 的 年轻的 & 麦卡洛 ,

他受到了杨麦卡洛律师事务所的进一步鼓励。

[ðen] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ['printərz] .
then a leading house of Philadelphia printers .
然后 一个 领导 房子 的 费城 打印机 .

当时费城一家领先的印刷厂。

[ɪn] - [hiː; hi]['əʊpənd] ['bɪznəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kweɪnt]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][dʒɒn][beɪn] & ['grænsʌn] [ɪn]

In	1785	he	opened	business	under	the	quaint	title	of	John	Bain	&	Grandson	in
在	-	他	打开	商业	在下面	这	古雅	标题	的	约翰	贝恩	&	孙子	在

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

1785 年，他以约翰·贝恩及其孙子公司这个古雅的名称开办了一家企业。

[ðeə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːm][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sək'sesf(ə)l] , [ðeəz] ['biːɪŋ]

Their	work	was	good	and	the	firm	was	immediately	successful	,	theirs	being
他们的	工作	曾是	好的	和	这	公司	曾是	立即地	成功的	,	他们的	存在

[ðə; ði] first13

the	first13
这	first13

他们的工作做得很好，公司很快就取得了成功，他们的公司是第一家。

[kə'mɜːʃəli] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə][kɑːst] [taɪp] [ɪn] [ə'merɪkə] .

commercially	successful	attempt	to	cast	type	in	America	.
商业上	成功的	试图	到	投掷	类型	在	美国	.

美国商业上成功的铅字铸造尝试。

[beɪn] , [haʊ'evə(r)] , [daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [suːn] ['gɪv(ə)n][ʌp][baɪ][hɪz; ɪz]

Bain	,	however	,	died	in	1790	,	and	the	business	was	soon	given	up	by	his
贝恩	,	然而	,	死亡	在	-	,	和	这	商业	曾是	很快	给定	向上	经过	他的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

然而，贝恩于 1790 年去世，他的家人很快就放弃了这项生意。

[ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [beɪn][bɪ'gæn] ['bɪznəs] ['ædəm][dʒə'rɑːrd]['mɑːpə] [meɪd] [æn; ən]

About	the	same	time	that	Bain	began	business	Adam	Gerard	Mappa	made	an
关于	这	相同的	时间	那	贝恩	开始	商业	亚当	杰拉德	地图	制成	一个

[ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] ['faʊndri] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

unsuccessful	attempt	to	start	a	foundry	in	New	York	.
不成功	试图	到	开始	一个	铸造厂	在	新的	约克	.

大约在贝恩开始创业的同时，亚当·杰拉德·马帕在纽约创办了一家铸造厂，但以失败告终。

['mɑːpə] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn]['beldʒəm][ɪn] - .

Mappa	was	born	in	Belgium	in	1750	.
地图	曾是	出生	在	比利时	在	-	.

马帕于1750年出生于比利时。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

He	spent	his	early	life	in	the	army	,
他	花费	他的	早期的	生活	在	这	军队	,

他早年曾在军队服役，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] ['ɑːftə(r)] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]

from	which	he	retired	after	twelve	years	of	service	with	the	rank	of
从	哪个	他	退休	后	十二	年	的	服务	和	这	秩	的

[lef'tenənt] .

lieutenant	.
中尉	.

服役十二年后，他以中尉军衔退役。

[hiː; hi] [ðen] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [pɑːt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][əʊld][fɜːm][ɒv; əv] - & [klɑːk] .

He	then	purchased	a	part	interest	in	the	old	firm	of	Voskens	&	Clerk	.
他	然后	购买	一个	部分	兴趣	在	这	老的	公司	的	-	&	职员	.

然后，他收购了老牌公司 Voskens & Clerk 的部分股份。

[ðɪs] [fɜːm][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] - ,
This firm was established some time before 1677 ,
这 公司 曾是 已确立的 一些 时间 前 - ,

这家公司成立于1677年之前。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [taɪp]
and had long been one of the principal sources of supply of type
和 有 长的 到过 一 的 这 主要的 来源 的 供应 的 类型
[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] .
for England .
为了 英格兰 .

长期以来，它一直是英国主要的活字供应来源之一。

[æz; əz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ˌels'weə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz] ([nəʊ] . - ,
As pointed out elsewhere in this series (No . 52 ,
作为 尖 出去 别处 在 这 系列 (不 . - ,

正如本系列其他文章（第 52 篇）中所指出的那样，

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd]) ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪps] [juːst] [ɪn] ['ɪŋglənd]
A Short History of Printing in England) many of the types used in England
一个 短的 历史 的 印刷 在 英格兰) 许多 的 这 类型 用过的 在 英格兰
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['faʊndriz] ,
for a long period came from continental foundries ,
为了 一个 长的 时期 来了 从 大陆 铸造厂 ,

英国印刷简史）英国长期以来使用的许多字体都来自欧洲大陆的铸造厂，

[pə'tɪkjələli] [dʌtʃ] .
particularly Dutch .
特别 荷兰语 .

尤其是荷兰的。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ˌʌndə'went] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['tʃeɪndʒɪz] , [ɪn]
Shortly after the purchase the Government underwent important changes , in
不久 后 这 购买 这 政府 经历了 重要的 变化 , 在
['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɑːpə] [left][ðə; ði] ['kʌntri] .
consequence of which Mappa left the country .
结果 的 哪个 地图 左边 这 国家 .

收购完成后不久，政府发生了重大变化，导致 Mappa 离开了该国。

[hiː; hi]['lændɪd][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] - ,
He landed in New York somewhere about 1787 ,
他 登陆 在 新的 约克 某处 关于 - ,

他大约在1787年抵达纽约。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['aʊtfɪt][ɒv; əv] [tuːlz] [ænd; ənd]['meɪtrɪsiːz] .
bringing with him his complete outfit of tools and matrices .
带来 和 他 他的 完全的 全套服装 的 工具 和 矩阵 .

他带来了全套工具和矩阵。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['veri] ['hænsəm] [dʌtʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən]['feɪsɪz] , [sʌm; səm]
He had a number of very handsome Dutch and German faces , some
他 有 一个 数字 的 非常 英俊的 荷兰语 和 德语 面孔 , 一些
['ɔːd(ə)n(ə)ri]['rəʊmən] [taɪp] ,
ordinary roman type ,
普通的 罗马 类型 ,

他长着几张非常英俊的荷兰人和德国人的面孔，还有一些普通的罗马人面孔。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [ˌɔːri'entəlz] .
and seven varieties of Orientals .
和 七 品种 的 东方人 .

以及七种东方品种。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [lɑːst] - & [klɑːk] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd] [faʊnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [juːz] ,

For	these	last	Voskens	&	Clerk	undoubtedly	had	found	considerable	use	,
为了	这些	最后的	-	&	职员	无疑	有	成立	大量	使用	,

对于最后这些，Voskens & Clerk无疑已经找到了相当大的用途。

[bʌt; bət] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] [æz; əz] [jet] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [niːd] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

but	America	was	as	yet	far	from	needing	any	considerable	supply	of
但	美国	曾是	作为	然而	远的	从	需要	任何	大量	供应	的

[ˌɔːri'ent(ə)l] [taɪps] .

Oriental	types	.
东方	类型	.

但当时美国还远不需要大量东方品种的商品。

- ['kæpɪt(ə)l] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [biːn] [əb'zɔːbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜːtʃəs] [ænd; ənd] [lɒst] [ɪn]

Mappa's	capital	had	apparently	been	absorbed	in	his	purchase	and	lost	in
-	首都	有	显然	到过	吸收	在	他的	购买	和	丢失的	在

[ˌemɪ'greɪʃn] .

emigration	.
移民	.

马帕的资金显然已经用于购买房产，并在移民过程中损失殆尽。

[ɪn] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]

In	1798	he	was	very	ready	to	take	himself	and	his	equipment	into	the
在	-	他	曾是	非常	准备好	到	拿	他自己	和	他的	设备	进入	这

['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['bɪni] & ['rɑːnəldsən] .

service	of	Binney	&	Ronaldson	.
服务	的	宾尼	&	罗纳德森	.

1798年，他非常乐意将自己和他的设备带到宾尼和罗纳德森公司工作。

['prɒbəbli] ['mɑːpə] [hæd; həd] [nəʊ] ['præktɪkl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪp] ['faʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l]

Probably	Mappa	had	no	practical	knowledge	of	type	founding	and	very	little
大概	地图	有	不	实际的	知识	的	类型	创立	和	非常	小的

['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

interest	in	it	,
兴趣	在	它	,

马帕可能对铸字工艺缺乏实际知识，而且对此也兴趣寥寥。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['bɪni] & ['rɑːnəldsən] [ɪn] - [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv]

for	he	left	the	service	of	Binney	&	Ronaldson	in	1800	to	go	into	that	of
为了	他	左边	这	服务	的	宾尼	&	罗纳德森	在	-	到	去	进入	那	的

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['hɒlənd] [lænd] ['kʌmpəni] .

the	great	Holland	Land	Company	.
这	伟大的	荷兰	土地	公司	.

因为他于 1800 年离开 Binney & Ronaldson 公司，转而加入伟大的荷兰土地公司。

[hiː; hi] [siːm] [ðeə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [sɜːvd] [ɪn][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pə'zɪʃnz]

He	seems	there	to	have	found	his	place	and	served	in	important	positions
他	似乎	那里	到	有	成立	他的	地方	和	服务	在	重要的	职位

[ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . -

until	the	end	of	his	life	.	14
直到	这	结尾	的	他的	生活	.	-

他似乎在那里找到了自己的位置，并担任重要职务直至去世。14

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [taɪp] ['faʊndɪŋ]

The	Establishment	of	Type	Founding
这	建立	的	类型	创立

铸字术的建立

[səʊ][fɑː(r)]['aʊə(r)]['stɔːri][hæz; həz] [biːn] [wʌn][ɒv; əv]['feɪljə(r)] .

So	far	our	story	has	been	one	of	failure	.
所以	远的	我们的	故事	有	到过	一	的	失败	.

到目前为止，我们的故事一直都是失败的故事。

[ðeə(r)][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['plenti] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz][raɪp][fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] .

There	is	,	however	,	plenty	of	evidence	that	the	time	was	ripe	for	success	.
那里	是	,	然而	,	很多	的	证据	那	这	时间	曾是	成熟	为了	成功	.

然而，有大量证据表明，成功的时机已经成熟。

[ðə; ði] [njuː] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['ræpɪdli] .

The	new	country	was	growing	rapidly	.
这	新的	国家	曾是	生长	快速	.

这个新生国家发展迅速。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] , [ðen] [æz; əz] [naʊ] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['ridər] , [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv]

The	Americans	,	then	as	now	,	were	insatiable	readers	,	especially	of
这	美国人	,	然后	作为	现在	,	是	贪得无厌	读者	,	尤其	的

['njuːzˌpeɪpəz] .

newspapers	.
报纸	.

美国人，无论过去还是现在，都是如饥似渴的读者，尤其喜爱阅读报纸。

[ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [taɪp] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] .

The	demand	for	type	was	constantly	increasing	.
这	要求	为了	类型	曾是	不断地	增加	.

对字体的需求不断增长。

[ə'merɪkə] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][dɪ'zaɪərəs]

America	was	becoming	more	and	more	independent	,	more	and	more	desirous
美国	曾是	成为	更多的	和	更多的	独立的	,	更多的	和	更多的	渴望

[ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wɒnts] ,

of	supplying	her	own	wants	,
的	供应	她	自己的	想要	,

美国变得越来越独立，越来越渴望满足自身的需求。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniənz] , [ɪk'spens] ,

and	more	and	more	impatient	of	the	inconvenience	,	expense	,
和	更多的	和	更多的	不耐烦	的	这	不便	,	费用	,

而且越来越不耐烦，因为这样会带来不便和费用。

[ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['ɔːdərɪŋ] [sʌtʃ] ['mɜːtʃəndaɪs] [æz; əz] [taɪp] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .

and	delay	involved	in	ordering	such	merchandise	as	type	from	England	.
和	延迟	涉及	在	订购	这样的	商品	作为	类型	从	英格兰	.

以及从英国订购此类商品所涉及的延误。

[ɪf] [ðə; ði] [pə'sɪstənsi] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)][beɪn][hæd; həd] [biːn] [ʃeəd] [baɪ][hɪz; ɪz]

If	the	persistency	and	courage	of	the	elder	Bain	had	been	shared	by	his
如果	这	持久性	和	勇气	的	这	长老	贝恩	有	到过	共享	经过	他的

['fæməli] [ʌn'kwestʃənəbli] ['fɔːtʃuːn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzəli] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)][greɪsp] ,

family	unquestionably	fortune	would	have	been	easily	within	their	grasp	,
家庭	毫无疑问	财富	会	有	到过	容易地	之内	他们的	抓牢	,

如果老贝恩的毅力和勇气能够得到他家人的认可，那么他们无疑会轻易获得财富。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [læk] [ɒv; əv] [gʊd] ['bɪznəs] ['kwɒlətiz] .

but	they	paid	the	penalty	of	their	lack	of	good	business	qualities	.
但	他们	有薪酬的	这	惩罚	的	他们的	缺少	的	好的	商业	品质	.

但他们也为缺乏良好的商业素质付出了代价。

[wi:; wi] [kʌm] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['pɜ:mənəntli] [sək'sesf(ə)l] [taɪp] ['faʊndri] [ɪn]

We	come	now	to	the	story	of	the	first	permanently	successful	type	foundry	in
我们	来	现在	到	这	故事	的	这	第一的	永久的	成功的	类型	铸造厂	在

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

现在我们来讲述美国第一家永久成功的铸字厂的故事。

[ə; eɪ] ['faʊndri] [wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [ɪn] ['vɪgərəs] [ɪg'zɪstəns] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:zi] ['sɪti]

a	foundry	which	continued	in	vigorous	existence	until	the	erection	of	the	Jersey	City
一个	铸造厂	哪个	持续	在	蓬勃	存在	直到	这	勃起	的	这	球衣	城市

['faʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [taɪp] ['faʊndəz] ['kʌmpəni] ,

foundry	of	the	American	Type	Founders	Company	,
铸造厂	的	这	美国人	类型	创始人	公司	,

这家铸造厂一直蓬勃发展，直到美国铸字公司在泽西市建立铸造厂为止。

[wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mɜ:dʒd] .

with	which	it	was	merged	.
和	哪个	它	曾是	合并	.

它与另一对象合并了。

[ðeə(r)] [met] [wʌn] [deɪ] [ɪn][æn; ən] [eɪl] [haʊs] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] [tu:] [men] [hu:z] [laɪvz; lɪvz][wɜ:(r); wə(r)]

There	met	one	day	in	an	ale	house	in	Philadelphia	two	men	whose	lives	were
那里	遇见	一	天	在	一个	麦芽酒	房子	在	费城	二	男人	谁	生活	是

[ˌðens'fɔ:θ] [tu:; tə] [rʌn] [tə'geðə(r)] .

thenceforth	to	run	together	.
此后	到	跑步	一起	.

有一天，在费城的一家小酒馆里，两个男人相遇了，从此他们的人生轨迹就交织在一起。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ]

I	suspect	that	they	were	drawn	together	in	the	first	place	by	the	fact	that	they
我	怀疑	那	他们	是	绘制	一起	在	这	第一的	地方	经过	这	事实	那	他们

[wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] ['skɑ:tʃmən] ,

were	both	Scotchmen	,
是	两个都	苏格兰人	,

我怀疑他们最初走到一起是因为两人都是苏格兰人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)][fɜ:st]['kɒntækt] [ðeɪ] [ʃəʊd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [baʊnd]

and	that	in	their	first	contact	they	showed	each	other	the	qualities	which	bound
和	那	在	他们的	第一的	接触	他们	显示	每个	其他	这	品质	哪个	边界

[ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

them	together	.
他们	一起	.

在第一次接触中，他们就向彼此展现了将他们联系在一起的品质。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:tʃibɔ:ld] ['bɪni] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['rɑ:nəldsən] .

They	were	Archibald	Binney	and	James	Ronaldson	.
他们	是	阿奇博尔德	宾尼	和	詹姆斯	罗纳德森	.

他们是阿奇博尔德·宾尼和詹姆斯·罗纳德森。

['bɪni] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ænd; ənd] ['præktɪst] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv] [taɪp] ['faʊndɪŋ] [ɪn] ['edɪnbrə] ,

Binney	had	learned	and	practiced	the	trade	of	type	founding	in	Edinburgh	,
宾尼	有	学习	和	练习	这	贸易	的	类型	创立	在	爱丁堡	,

['skɒtlənd] .

Scotland	.
苏格兰	.

宾尼曾在苏格兰爱丁堡学习和实践过铸字技术。

['rɑ:nəldsən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪskɪt] - ['meɪkə(r)] , [aʊt][ɒv; əv] ['bɪznəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ]

Ronaldson	**was**	**a**	**biscuit**	**-**	**maker**	**,**	**out**	**of**	**business**	**because**	**of**	**the**	**burning**
罗纳德森	曾是	一个	饼干	-	制造商	,	出去	的	商业	因为	的	这	燃烧

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

of	**his**	**establishment**	**,**
的	他的	建立	,

罗纳德森是一名饼干制造商，由于他的店铺被烧毁而破产。

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌm; səm] ['redi] ['mʌni] [ɪn][hænd] .

but	**with**	**some**	**ready**	**money**	**in**	**hand**	**.**
但	和	一些	准备好	钱	在	手	.

但手头还有一些现钱。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['bɪni] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hev(ə)n] - sent15

It	**seemed**	**to**	**Binney**	**that**	**here**	**was**	**a**	**heaven**	**-**	**sent15**
它	似乎	到	宾尼	那	这里	曾是	一个	天堂	-	sent15

在宾尼看来，这简直是上天赐予的礼物[15]

[ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [kəm'baɪn] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [wɪð] - ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['entə(r)]['ʌndə(r)]

opportunity	**to**	**combine**	**his**	**knowledge**	**with**	**Ronaldson's**	**capital**	**and**	**enter**	**under**
机会	到	结合	他的	知识	和	-	首都	和	进入	在下面

[ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [taɪp] ['faʊndɪŋ] .

the	**most**	**favorable**	**circumstances**	**the**	**business**	**of**	**type**	**founding**	**.**
这	最多	有利	情况	这	商业	的	类型	创立	.

有机会将他的知识与罗纳德森的资本结合起来，在最有利的条件下进入铸字行业。

[æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['æktɪv] ['faʊndri] [ɪn] [ə'merɪkə] .

At	**this**	**date**	**there**	**was**	**no**	**active**	**foundry**	**in**	**America**	**.**
在	这	日期	那里	曾是	不	积极的	铸造厂	在	美国	.

当时美国还没有仍在运营的铸造厂。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [beɪn] [kən'sɜ:n] [hæd; həd] [bi:n] [kləʊzd] [aʊt] .

The	**successful**	**Bain**	**concern**	**had**	**been**	**closed**	**out**	**.**
这	成功的	贝恩	忧虑	有	到过	关闭	出去	.

贝恩公司此前取得的成功已经结业。

[ðə; ði]['saʊər] ['bɪznəs] , [ɪf] ['æktɪv] [æt; ət][ɔ:l][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

The	**Sauer**	**business**	**,**	**if**	**active**	**at**	**all**	**at**	**this**	**time**	**,**
这	绍尔	商业	,	如果	积极的	在	全部	在	这	时间	,

如果绍尔家族企业目前仍在运营的话

[wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən]['ædʒʌŋkt][tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] , [waɪl] ['mɑ:pə] [wɒz; wəz]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'ti:]

was	**only**	**an**	**adjunct**	**to**	**a**	**printing**	**office**	**,**	**while**	**Mappa**	**was**	**finding**	**it**
曾是	仅有的	一个	附件	到	一个	印刷	办公室	,	尽管	地图	曾是	寻找	它

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][get] ['stɑ:tɪd] .

impossible	**to**	**get**	**started**	**.**
不可能的	到	得到	开始	.

当时它只是印刷厂的一个附属机构，而 Mappa 却发现根本无法开始运营。

[ðeɪ] [ə'kɔ:dɪŋli] [ə'gri:d] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] [æz; əz]['i:kwəl] ['pɑ:tnə] , ['bɪni] ['pʊtɪŋ] [ɪn]

They	**accordingly**	**agreed**	**to**	**enter**	**the**	**business**	**as**	**equal**	**partners**	**,**	**Binney**	**putting**	**in**
他们	因此	同意	到	进入	这	商业	作为	平等的	合作伙伴	,	宾尼	推杆	在

[hɪz; ɪz] [tu:lz] ,

his	**tools**	**,**
他的	工具	,

因此，他们同意以平等合伙人的身份共同经营，宾尼投入了自己的工具。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'preɪzd] [æt; ət] $888 . - , [waɪl] ['rɑ:nəldsən] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɪn]

which	were	appraised	at	$888	.	88	,	while	Ronaldson	put	in	the	same	amount	in
哪个	是	已评估	在	$888	.	-	,	尽管	罗纳德森	放	在	这	相同的	数量	在

[kæʃ] .

cash	.
现金	.

这些物品的估价为 888.88 美元，而罗纳德森则投入了相同金额的现金。

[wɪð] [ðɪs] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] ['bɪznəs] , [ðə; ði] [fɜ:st] ['entri] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'kaʊnt] [bʊk] ['bi:ɪŋ] [nəʊ'vembə(r)]

With	this	they	started	business	,	the	first	entry	in	their	account	book	being	November
和	这	他们	开始	商业	,	这	第一的	入口	在	他们的	帐户	书	存在	十一月

[wʌn] , - .

1	,	1796	.
1	,	-	.

就这样，他们开始了生意，账簿上的第一笔记录是 1796 年 11 月 1 日。

[wi:; wi] [lɜ:n] [ðæt] [ðeɪ] ['rentɪd] [ə; eɪ] [freɪm] [haʊs] [ɒn] “ ['si:də(r)] [stri:t] [ə'twɪkst] [naɪnθ] [ænd; ənd]

We	learn	that	they	rented	a	frame	house	on	“	Cedar	Street	atwixt	ninth	and
我们	学习	那	他们	租来的	一个	框架	房子	在	“	雪松	街道	在中间	第九	和

[tenθ] [stri:ts] ” [æt; ət] $17 . - [ə; eɪ] [mʌnθ] .

tenth	streets	”	at	$17	.	33	a	month	.
第十	街道	”	在	$17	.	-	一个	月	.

我们了解到，他们在“雪松街第九街和第十街之间”租了一栋木结构房屋，月租金为 17.33 美元。

[ɪn] - [ðə; ði] [freɪm] [haʊs] [wɒz; wəz] ['vælju:d] [æt; ət] $40 . - [ænd; ənd] [kɒst] $82 . 09½ “ [tu:; tə]

In	1800	the	frame	house	was	valued	at	$40	.	00	and	cost	$82	.	09½	“	to
在	-	这	框架	房子	曾是	有价值的	在	$40	.	-	和	成本	$82	.	09½	“	到

[ʃʌv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ɪts] ['prez(ə)nt] [ləʊ'keɪʃn] .

shove	it	to	its	present	location	.
推	它	到	它是	展示	地点	.

1800 年，这栋框架房屋的价值为 40.00 美元，将其推到现在的位置花费了 82.09½ 美元。

” [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [hɑ:f] - [sent] [kɔɪn] [wɒz; wəz] [ɪn]

”	It	must	be	remembered	that	at	this	time	a	half	-	cent	coin	was	in
”	它	必须	是	记得	那	在	这	时间	一个	一半	-	中心	硬币	曾是	在

[ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'kaʊnts] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] [daʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sent] .

circulation	and	that	accounts	were	kept	down	to	a	quarter	of	a	cent	.
循环	和	那	账户	是	保留	向下	到	一个	四分之一	的	一个	中心	.

“必须记住，当时流通的是半美分硬币，而账目精确到四分之一美分。”

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [fɜ:m] [bɔ:t] [ðə; ði] ['prɒpəti]

At	the	time	of	the	moving	of	the	house	the	firm	bought	the	property
在	这	时间	的	这	移动	的	这	房子	这	公司	买	这	财产

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [nju:] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [lɒt] .

and	built	a	new	house	on	the	same	lot	.
和	建造	一个	新的	房子	在	这	相同的	很多	.

在搬迁房屋的同时，该公司买下了这块地皮，并在同一地块上建造了一栋新房。

[ðə; ði] [nju:] [haʊs] [kɒst] $2 , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪd] $72 [ə; eɪ] [jɪə(r)] [graʊnd] [rent] ,

The	new	house	cost	$2	,	500	and	they	paid	$72	a	year	ground	rent	,
这	新的	房子	成本	$2	,	-	和	他们	有薪酬的	$72	一个	年	地面	租	,

新房子花了2500美元，他们每年还要支付72美元的地租。

[ə'pærəntli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] [lænd] [nɒt] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] .

apparently	for	additional	land	not	included	in	the	purchase	.
显然	为了	额外的	土地	不是	包括	在	这	购买	.

显然是为了购买中未包含的额外土地。

['entrɪs] [ɪn][ðeə(r)][fɜːst] [ə'kaʊnt] [bʊk] [ʃəʊ] [ðæt] [wʌn][ɔː(r)][bəuθ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm]

Entries	in	their	first	account	book	show	that	one	or	both	members	of	the	firm
条目	在	他们的	第一的	帐户	书	展示	那	一	或者	两个都	成员	的	这	公司

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

lived	in	the	house	.
居住地	在	这	房子	.

他们的第一本账簿记录显示，公司中的一名或两名成员居住在这所房子里。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [taɪp] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]

They	started	with	a	small	assortment	of	type	,	but	of	the	most	important
他们	开始	和	一个	小的	品种	的	类型	,	但	的	这	最多	重要的

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

他们最初只收集了少量字体，但都是最重要的字体。

[ðiːz] ['feɪsɪz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn'kluːdɪd][brə'vɪə(r)] ([eɪt] - [pɔɪnt]) , ['bʊəʒwɑː] ([naɪn] - [pɔɪnt]

These	faces	appear	to	have	included	brevier	(	eight	-	point	)	,	bourgeois	(	nine	-	point
这些	面孔	出现	到	有	包括	布雷维尔	(	八	-	观点	)	,	资产阶级	(	九	-	观点

) , [lɒŋ] ['praɪmə(r)] ([ten] - [pɔɪnt]) ,

)	,	long	primer	(	ten	-	point	)	,
) ,		长的	底漆	(	十	-	观点	) ,	

这些脸型似乎包括 brevier 型（八点式）、bourgeois 型（九点式）、long primer 型（十点式）。

[smɔːl] ['paɪkə] ([ɪ'lev(ə)n] - [pɔɪnt]) , ['paɪkə] ([twelv] - [pɔɪnt]) , [ænd; ənd][sʌm; səm] [tuː] - [laɪn] ['lɛtəz] .

small	pica	(	eleven	-	point	)	,	pica	(	twelve	-	point	)	,	and	some	two	-	line	letters	.
小的	异食癖	(	十一	-	观点	)	,	异食癖	(	十二	-	观点	)	,	和	一些	二	-	线	信件	.

小型 pica（11 号）、pica（12 号）和一些两行字母。

[ðeɪ] ['prɒbəbli] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz]['meɪtrɪks]['kʌtə(r)][wʌn] [fʊrst] , [ə; eɪ][daɪ]['meɪkə(r)][ɪn][ðə; ði]

They	probably	employed	as	matrix	cutter	one	Fürst	,	a	die	maker	in	the
他们	大概	受雇	作为	矩阵	刀具	一	首	,	一个	死	制造商	在	这

[ˌfɪlə'delfiə] [mɪnt] ,

Philadelphia	mint	,
费城	薄荷	,

他们可能雇佣了费城造币厂的模具制造师弗斯特担任模具切割师。

[huː] ['ɑːftəwəd] [kʌt] [ə; eɪ]['med(ə)l] ['beərɪŋ] [bɪniːz] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] ['ɒbvɜːs] [ænd; ənd][æn; ən]

who	afterward	cut	a	medal	bearing	Binney's	face	on	the	obverse	and	an
WHO	之后	切	一个	勋章	轴承	宾尼百货	脸	在	这	正面	和	一个

[ə'prəʊpriət] [dɪ'zaɪn] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .

appropriate	design	on	the	reverse	.
合适的	设计	在	这	撤销	.

随后，他制作了一枚奖章，正面是宾尼的头像，背面是相应的图案。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['pɪəriəd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ðeɪ] [tʊk] ['əʊvə(r)] ['mɑːpə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

At	an	early	period	,	as	we	have	seen	,	they	took	over	Mappa	and	his
在	一个	早期的	时期	,	作为	我们	有	已见	,	他们	采取	超过	地图	和	他的

['aʊtfɪt] ,

outfit	,
全套服装	,

正如我们所看到的，他们很早就接管了马帕和他的团队。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðeɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [tuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][beɪn] [kən'sɜːn] , ['peɪɪŋ] $300 [fɔː(r); fə(r)]

and	in	1799	they	bought	the	tools	of	the	Bain	concern	,	paying	$300	for
和	在	-	他们	买	这	工具	的	这	贝恩	忧虑	,	付费	$300	为了

[ðem; ðəm] . -

them	.	16
他们	.	-

1799年，他们以300美元的价格买下了贝恩公司的工具。[16]

[ɪn] - [ðə; ði] ['eksələnt] ['fræŋklɪn] ['aʊtfɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm]

In	1806	the	excellent	Franklin	outfit	was	in	the	hands	of	a	man	by	the	name
在	-	这	出色的	富兰克林	全套服装	曾是	在	这	双手	的	一个	男人	经过	这	姓名

[ɒv; əv] [dʊ'en] .

of	Duane	.
的	杜安	.

1806年，优秀的富兰克林服装公司落入了一位名叫杜安的人手中。

[dʊ'en] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['bɪni] & ['rɑːnəldsən] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə][lend][ðem; ðəm]['eni]

Duane	became	interested	in	Binney	&	Ronaldson	and	offered	to	lend	them	any
杜安	成为	感兴趣的	在	宾尼	&	罗纳德森	和	提供	到	借	他们	任何

[ɒv; əv][ðə; ði]['fræŋklɪn] [tuːlz] [ænd; ənd]['meɪtrɪsiːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd][tuː; tə][juːz] .

of	the	Franklin	tools	and	matrices	which	they	desired	to	use	.
的	这	富兰克林	工具	和	矩阵	哪个	他们	想要的	到	使用	.

杜安对宾尼和罗纳德森产生了兴趣，并提出可以借给他们任何他们想要使用的富兰克林工具和矩阵。

['rɑːnəldsən][wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːt][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv]

Ronaldson	was	so	impressed	with	the	superiority	of	a	part	at	least	of
罗纳德森	曾是	所以	印象深刻	和	这	优势	的	一个	部分	在	至少	的

[ðə; ði]['fræŋklɪn] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] ,

the	Franklin	equipment	that	,
这	富兰克林	设备	那	,

罗纳德森对富兰克林设备至少一部分的优越性能印象深刻，以至于

['fɪrɪŋ] [ðæt] [dʊ'en] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][nɒt] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni]

fearing	that	Duane	might	change	his	mind	and	not	being	willing	to	take	any
害怕	那	杜安	可能	改变	他的	头脑	和	不是	存在	愿意的	到	拿	任何

[tʃɑːnsiz] ,

chances	,
机会	,

由于担心杜安可能会改变主意，不愿冒任何风险，

[hiː; hi][hɪm'self] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] [ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði][mə'tɪəriəl]['əʊvə(r)][tuː; tə]['siːdə(r)]

he	himself	borrowed	a	wheelbarrow	and	moved	the	material	over	to	Cedar
他	他自己	借来的	一个	独轮车	和	已搬	这	材料	超过	到	雪松

[striːt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['veri] [hɒt] ['sʌmə(r)] [deɪ] .

Street	in	the	middle	of	a	very	hot	summer	day	.
街道	在	这	中间	的	一个	非常	热的	夏天	天	.

在一个酷热的夏日午后，他自己借了一辆手推车，把这些材料运到了雪松街。

['bɪni] & ['rɑːnəldsən][wɜː(r); wə(r)] ['entəpraɪzɪŋ] , ['θrɪfti] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] .

Binney	&	Ronaldson	were	enterprising	,	thrifty	,	and	obliging	.
宾尼	&	罗纳德森	是	进取	,	节俭	,	和	乐于助人	.

Binney & Ronaldson 精明能干、节俭持家、乐于助人。

[ðeɪ] [dɪd] [gʊd] [wɜːk] , [tʊk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌstəməz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

They	did	good	work	,	took	good	care	of	their	customers	,	and	were
他们	做过	好的	工作	,	采取	好的	关心	的	他们的	顾客	,	和	是

[ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] ['pɜːmənəntli] [sək'sesf(ə)l] .

immediately	and	permanently	successful	.
立即地	和	永久的	成功的	.

他们工作出色，对客户关怀备至，并立即取得了持久的成功。

[ðeɪ] ['prɔspə] ['greɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] ['fɔːtʃənz]

They	prospered	greatly	from	the	beginning	and	both	of	them	made	fortunes
他们	繁荣昌盛	非常	从	这	开始	和	两个都	的	他们	制成	财富

,

,

,

他们从一开始就非常成功，两人都积累了巨额财富。

[æz; əz] ['fɔ:tʃənz] [went] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [wɪ'ðɪn] ['twenti] [j'iəz] .

as	fortunes	went	in	those	days	,	within	twenty	years	.
作为	财富	去	在	那些	天	,	之内	二十	年	.

按照当时的形势，二十年内就会发生这种情况。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kaʊnt] [bʊks] [ɪz] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] .

A	study	of	their	account	books	is	extremely	interesting	.
一个	学习	的	他们的	帐户	图书	是	极其	有趣的	.

研究他们的账簿非常有趣。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] - ['kʌstəməz] [hu:] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] ['ɒntə]

Among	other	things	they	give	the	names	of	114	customers	who	found	their	way	onto
之中	其他	事物	他们	给	这	姓名	的	-	顾客	WHO	成立	他们的	方式	到

[ðeə(r)] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

their	books	in	the	first	five	years	of	the	business	.
他们的	图书	在	这	第一的	五	年	的	这	商业	.

除此之外，他们还列出了公司成立头五年内成为其客户的 114 位客户的姓名。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [wɜ:θ] [waɪl] [hɪə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ði:z] ['kʌstəməz] ,

It	would	hardly	be	worth	while	here	to	give	the	names	of	these	customers	,
它	会	几乎	是	值得	尽管	这里	到	给	这	姓名	的	这些	顾客	,

在这里列出这些顾客的姓名意义不大，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [si:] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .

but	it	is	interesting	to	see	where	they	were	.
但	它	是	有趣的	到	看	在哪里	他们	是	.

但看看他们去过哪里也挺有意思的。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

They	were	located	as	follows	:
他们	是	位于	作为	跟随	:

它们的具体位置如下：

[ˌfɪlə'delfiə] -

Philadelphia	49
费城	-

费城49

[ˌpensl'veɪniə] ([ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə]) [sɪks]

Pennsylvania	(	outside	of	Philadelphia	)	6
宾夕法尼亚州	(	外部	的	费城	)	6

宾夕法尼亚州（费城以外）6

[nju:] [jɔ:k] ['sɪti] -

New	York	City	22
新的	约克	城市	-

纽约市 22

['ɔ:lbəni] , [nju:] [jɔ:k] [wʌn]

Albany	,	New	York	1
奥尔巴尼	,	新的	约克	1

纽约州奥尔巴尼 1

['deləwer] [fɔ:r]

Delaware	4
特拉华州	4

特拉华州 4

[və'dʒɪniə]['sɛvən]

Virginia	7
弗吉尼亚州	7

弗吉尼亚7

[nju:] ['dʒɜ:zi] [ˌtu:'tu:]
New **Jersey** **2**
新的 球衣 2

新泽西州 2

['meəriləndˌ][fɔ:r]
Maryland **4**
马里兰州 4

马里兰州 4

['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] (['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['dʒɔ:dʒtaʊn]) [ˌtu:'tu:]
District **of** **Columbia** **(** **Washington** **and** **Georgetown** **)** **2**
区 的 哥伦比亚 (华盛顿 和 乔治城) 2

哥伦比亚特区（华盛顿特区和乔治城）2

[kə'netɪkət] [wʌn]
Connecticut **1**
康涅狄格州 1

康涅狄格州 1

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] (['kɒŋkɔ:d]) [wʌn]
Massachusetts **(** **Concord** **)** **1**
马萨诸塞州 (和睦) 1

马萨诸塞州（康科德）1

['dʒɔ:dʒə] [wʌn]
Georgia **1**
乔治亚州 1

乔治亚1号

[ɔ:'gʌstə] ([steɪt] [nɒt]['gɪv(ə)n] ; ['prɒbəbli] ['dʒɔ:dʒə]) [wʌn]
Augusta **(** **state** **not** **given** **;** **probably** **Georgia** **)** **1**
奥古斯塔 (状态 不是 给定 ; 大概 乔治亚州) 1

奥古斯塔（未注明州；可能是佐治亚州）1

[ˌtenə'si:] (['nɒksvɪl]) [wʌn]
Tennessee **(** **Knoxville** **)** **1**
田纳西州 (诺克斯维尔) 1

田纳西州（诺克斯维尔）1

[ləʊ'keɪʃn] [nɒt]['gɪv(ə)n] -
Location **not** **given** **12**
地点 不是 给定 -

未提供地点 12

[ɪn] - ['bɪni] [ɪn'ventɪd] [æn; ən] [ɪm'pru:vd] [taɪp] [məʊld] [wɪtʃ] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
In **1811** **Binney** **invented** **an** **improved** **type** **mold** **which** **increased** **the** **output** **of** **the**
在 - 宾尼 发明 一个 改进 类型 模具 哪个 增加 这 输出 的 这
['kɑ:stə(r)] ['fɪfti] [pə(r)] cent17
caster **fifty** **per** **cent17**
脚轮 五十 每 cent17

1811年，宾尼发明了一种改进的活字模具，使铸字机的产量提高了50%[17]

[ænd; ənd] [seɪvd] ['leɪbə(r)] .
and **saved** **labor** **.**
和 已保存 劳动 .

节省了劳动力。

[hiː; hi] [ɪkˈsperɪmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrʌbɪŋ] [taɪp] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt]

He	experimented	with	a	machine	for	rubbing	type	,	but	in	this	was	not
他	实验	和	一个	机器	为了	擦	类型	,	但	在	这	曾是	不是

[səkˈsesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

他曾尝试使用拓印机，但并未成功。

[ɪn] - [ˈbɪni] & [ˈrɑːnəldsən] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz]

In	1812	Binney	&	Ronaldson	published	a	specimen	book	which	is	interesting	as
在	-	宾尼	&	罗纳德森	已发布	一个	标本	书	哪个	是	有趣的	作为

[ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbɪznəs] .

showing	the	development	of	their	business	.
显示	这	发展	的	他们的	商业	.

1812 年，宾尼和罗纳德森出版了一本样本册，这本样本册很有意思，因为它展示了他们业务的发展历程。

[ðɪs] [bʊk] [ʃəʊz] [ɪˈlev(ə)n][ˈfeɪsɪz][ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ˈpaɪkə] , [ˌfɪfˈtiːn] [kaɪndz][ɒv; əv] [ˈbɒdi] [taɪp] ,

This	book	shows	eleven	faces	larger	than	pica	,	fifteen	kinds	of	body	type	,
这	书	演出	十一	面孔	更大的	比	异食癖	,	十五	种类	的	身体	类型	,

这本书展示了11张比异食癖患者脸型更大的面孔，15种体型。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈbiːɪŋ] [pɜːl] ([faɪv] [pɔɪnt]) , [tuː] [ˈsaɪzɪz][ɒv; əv][ˈæŋgləʊ] - [ˈsæksn] , [fɔː(r)][ˈsaɪzɪz][ɒv; əv]

the	smallest	being	pearl	(	5	point	)	,	two	sizes	of	Anglo	-	Saxon	,	four	sizes	of
这	最小	存在	珍珠	(	5	观点	)	,	二	尺寸	的	盎格鲁	-	撒克逊	,	四	尺寸	的

[griːk] ,

Greek	,
希腊语	,

最小的是珍珠（5 点），有两种尺寸的盎格鲁-撒克逊尺寸，四种尺寸的希腊尺寸，

[fɔː(r)][ˈsaɪzɪz][ɒv; əv] [ˈhiːbruː] , [tuː] [ˈsaɪzɪz][ɒv; əv][ˈdʒɜːmən][tekst] , [sɪks][ˈsaɪzɪz][ɒv; əv] [blæk] [ˈletə(r)] ,

four	sizes	of	Hebrew	,	two	sizes	of	German	text	,	six	sizes	of	black	letter	,
四	尺寸	的	希伯来语	,	二	尺寸	的	德语	文本	,	六	尺寸	的	黑色的	信	,

四种希伯来文字体大小，两种德语字体大小，六种哥特体字体大小

[θriː] [ˈsaɪzɪz][ɒv; əv][ˈdʒɜːmən] , [fɔː(r)][ˈsaɪzɪz][ɒv; əv][ˌɔːriˈent(ə)l][ˈletə(r)] ,

three	sizes	of	German	,	four	sizes	of	Oriental	letter	,
三	尺寸	的	德语	,	四	尺寸	的	东方	信	,

三种尺寸的德文字母，四种尺寸的东方字母，

[wʌn][saɪz][ɒv; əv][skrɪpt][ænd; ənd] - [kaɪndz][ɒv; əv] “ [ˈflaʊəz] ” [ɔː(r)] [ˈbɔːdəz] ,

one	size	of	script	and	120	kinds	of	“	flowers	”	or	borders	,
一	尺寸	的	脚本	和	-	种类	的	“	花朵	”	或者	边界	,

一种字体大小和120种“花纹”或边框，

[ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈbiːɪŋ] [ɒn] [ˈɪŋglɪʃ] (- - [pɔɪnt]) [ˈbɒdi] .

the	greatest	number	of	these	being	on	English	(	14	-	point	)	body	.
这	最	数字	的	这些	存在	在	英语	(	-	-	观点	)	身体	.

其中数量最多的是英式（14点）体。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt][sʌm; səm] [ɪf] [nɒt][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrən] [ˈlɛtəz] [meɪ][hæv; həv] [kʌm]

It	is	not	unlikely	that	some	if	not	all	of	the	foreign	letters	may	have	come
它	是	不是	不太可能	那	一些	如果	不是	全部	的	这	外国的	信件	可能	有	来

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfræŋklɪn][ænd; ənd][ˈmɑːpə] [stɒks] .

from	the	Franklin	and	Mappa	stocks	.
从	这	富兰克林	和	地图	股票	.

不排除部分甚至全部外文信件可能来自富兰克林和马帕的股票。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['fræŋklɪn] [hæd; həd] [griːk] [ænd; ənd] ['hiːbruː] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɑːpə] [hæd; həd]

We	know	that	Franklin	had	Greek	and	Hebrew	and	that	Mappa	had
我们	知道	那	富兰克林	有	希腊语	和	希伯来语	和	那	地图	有

['dʒɜːmən] .

German	.
德语	.

我们知道富兰克林精通希腊语和希伯来语，而马帕精通德语。

- [ˌɔːri'entəlz] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .

Mappa's	Orientals	did	not	appear	.
-	东方人	做过	不是	出现	.

Mappa的东方人没有出现。

['prɒbəbli] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['bɪni] & ['rɑːnəldsən] [stɪl] [hæd; həd] [ðə; ði] ['meɪtrɪsiːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]

Probably	even	if	Binney	&	Ronaldson	still	had	the	matrices	it	would	not	have
大概	甚至	如果	宾尼	&	罗纳德森	仍然	有	这	矩阵	它	会	不是	有

[biːn] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] ['spesɪmən] [bʊk] .

been	worth	while	to	include	them	in	their	specimen	book	.
到过	值得	尽管	到	包括	他们	在	他们的	标本	书	.

即使 Binney & Ronaldson 仍然保留着这些母版，将它们收录到他们的样本册中可能也没有意义。

[ðə; ði] ['prefəs] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌinkli'neiʃən] , [tuː; tə]

The	preface	says	that	they	were	obliged	,	contrary	to	their	inclinations	,	to
这	前言	说道	那	他们	是	有义务	,	相反	到	他们的	倾向	,	到

['ɪmɪteɪt] [ˌjʊərə'piːən] [teɪst] .

imitate	European	taste	.
模拟	欧洲的	品尝	.

序言中说，他们违背自己的意愿，被迫模仿欧洲的品味。

['evɪdəntli] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [bɪ'kʌm] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪk'sept] [pə'lɪtɪkli] .

Evidently	America	had	not	yet	become	independent	except	politically	.
显然	美国	有	不是	然而	变得	独立的	除了	政治上	.

显然，除了政治上的独立之外，美国当时还没有真正独立。

[ðeɪ] [geɪv] [tuː] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ɪ'rəʊniəsli] [fɔːmd] ['feɪsɪz] [ɪn] [lɒŋ] ['praɪmə(r)] [ænd; ənd] [smɔːl]

They	gave	two	examples	of	erroneously	formed	faces	in	long	primer	and	small
他们	给予	二	示例	的	错误地	形成	面孔	在	长的	底漆	和	小的

['paɪkə] ,

pica	,
异食癖	,

他们举了长底漆和小皮卡中错误形成的两个面的例子，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [kən'denst] ['feɪsɪz] [æz; əz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] .

which	were	really	condensed	faces	as	we	should	now	call	them	.
哪个	是	真的	浓缩版	面孔	作为	我们	应该	现在	称呼	他们	.

那些实际上是高度浓缩的面孔，我们现在应该这样称呼它们。

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['dɒlə(r)] [mɑːk] $ [ɪn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˌbriːvi'eɪʃn]

They	appear	to	have	invented	the	dollar	mark	$	in	1797	and	the	abbreviation
他们	出现	到	有	发明	这	美元	标记	$	在	-	和	这	缩写

~~lb~~ [fɔː(r); fə(r)] [weɪt] [paʊndz] [ɪn] - .

~~lb~~	for	weight	pounds	in	1798	.
~~lb~~	为了	重量	磅	在	-	.

他们似乎在 1797 年发明了美元符号 $，并在 1798 年发明了重量单位磅的缩写~~lb~~。

[ɪn] - ['mɪstə(r)] . ['bɪni] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [æn; ən] ['æmpl] ['kɒmpɪtəns] .

In	1819	Mr	.	Binney	retired	with	an	ample	competence	.
在	-	先生	.	宾尼	退休	和	一个	充足	权限	.

1819年，宾尼先生退休了，他完全有能力胜任这份工作。

['mɪstə(r)] . ['rɑ:nəldsən] [ræn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'ləʊn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

Mr	.	Ronaldson	ran	the	business	alone	for	a	while	,
先生	.	罗纳德森	跑	这	商业	独自的	为了	一个	尽管	,

罗纳德森先生曾独自经营这家公司一段时间。

[bʌt; bət][ɪn] - [hi:; hi][wɒz; wəz] [sək'si:dɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['rɪtʃəd] , [hu:] ['kɒndʌktid] [ðə; ði]

but	in	1823	he	was	succeeded	by	his	brother	Richard	,	who	conducted	the
但	在	-	他	曾是	成功了	经过	他的	兄弟	理查德	,	WHO	实施	这

['bɪznəs] [fɔ:(r); fə(r)][ten] [j'iəz] .

business	for	ten	years	.
商业	为了	十	年	.

但在 1823 年，他的弟弟理查德继承了他的事业，并经营了十年。

[ɪn] - [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz]['teɪkən]['əʊvə(r)][baɪ] ['lɒrəns] ['dʒɒnsn] [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [i:] . [smɪθ]

In	1833	the	business	was	taken	over	by	Lawrence	Johnson	and	George	E	.	Smith
在	-	这	商业	曾是	已采取	超过	经过	劳伦斯	约翰逊	和	乔治	E	.	史密斯

.

:

.

1833年，劳伦斯·约翰逊和乔治·E·史密斯接管了这家企业。

['dʒɒnsn] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] , ['entəpraɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ˌenə'dʒetɪk] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dju:st] [nju:] ['vɪgə(r)]

Johnson	was	able	,	enterprising	,	and	energetic	,	and	introduced	new	vigor
约翰逊	曾是	有能力的	,	进取	,	和	精力充沛	,	和	介绍	新的	活力

['ɪntu:][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɜ:n] .

into	the	conduct	of	the	concern	.
进入	这	执行	的	这	忧虑	.

约翰逊能力出众、富有进取心、精力充沛，为公司的经营注入了新的活力。

[kənˌtempə'reɪniəsli] [wɪð] [ˌdʒedi'daiə] [haʊ] [hi:; hi] [ˌɪntrə'dju:st] ['steriətaɪpɪŋ] ['ɪntu:] [ˌfɪlə'delfiə] .

Contemporaneously	with	Jedediah	Howe	he	introduced	stereotyping	into	Philadelphia	.
同时	和	耶底底亚	豪	他	介绍	刻板印象	进入	费城	.

与杰迪迪亚·豪同时代，他将刻板印象引入了费城。

[smɪθ] [rɪ'taɪəd] [ɪn] - [ænd; ənd] ['dʒɒnsn] [tʊk] [ɪn][æz; əz] ['pɑ:tnə] ['tɒməs] [mə'kɛlər] , [dʒɒn][ef] .

Smith	retired	in	1845	and	Johnson	took	in	as	partners	Thomas	MacKellar	,	John	F	.
史密斯	退休	在	-	和	约翰逊	采取	在	作为	合作伙伴	托马斯	麦凯勒	,	约翰	F	.

[smɪθ] ,

Smith	,
史密斯	,

史密斯于 1845 年退休，约翰逊将托马斯·麦凯勒、约翰·F·史密斯招入麾下成为合伙人。

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [smɪθ] , [jʌŋ] [men] [hu:] [hæd; həd] [grəʊn] up18

and	Richard	Smith	,	young	men	who	had	grown	up18
和	理查德	史密斯	,	年轻的	男人	WHO	有	生长	up18

还有理查德·史密斯，这些年轻人已经长大成人18年

[ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['θʌrəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə]

in	the	business	and	were	thoroughly	interested	in	it	and	devoted	to
在	这	商业	和	是	彻底	感兴趣的	在	它	和	奉献	到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他们对这个行业非常感兴趣，并且全身心投入其中。

[ðə; ði][fɜ:m] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['prɒspə(r)] ['greɪtli] .

The	firm	continued	to	prosper	greatly	.
这	公司	持续	到	繁荣	非常	.

公司继续蓬勃发展。

['dʒɒnsn] [daɪd][ɪn] - , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pɑːtnə] [tʊk] [ɪn]['piːtə(r)][ə; eɪ] . ['dʒɔːdn] ,

Johnson	died	in	1860	,	but	his	partners	took	in	Peter	A	.	Jordan	,
约翰逊	死亡	在	-	,	但	他的	合作伙伴	采取	在	彼得	一个	.	约旦	,

约翰逊于 1860 年去世，但他的合伙人收留了彼得·A·乔丹。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][fɜːm] [neɪm] [tuː; tə] [mə'kɛlər] , [smɪθs] & ['dʒɔːdn] .

changing	the	firm	name	to	MacKellar	,	Smiths	&	Jordan	.
变化	这	公司	姓名	到	麦凯勒	,	史密斯	&	约旦	.

将公司名称更改为 MacKellar, Smiths & Jordan。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['liːdɪŋ]

By	this	time	the	house	had	acquired	a	great	reputation	and	a	leading
经过	这	时间	这	房子	有	获得	一个	伟大的	名声	和	一个	领导

[pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ə'merɪkən] [taɪp] ['faʊndəz] .

position	among	American	type	founders	.
位置	之中	美国人	类型	创始人	.

到那时，这家公司已经赢得了极高的声誉，并在美国铸字商中占据了领先地位。

['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [daɪd][ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][jɪə(r)][ðə; ði][fɜːm][wɒz; wəz] [stɪl] ['fɜːðə(r)]

Mr	.	Johnson	died	in	1884	and	the	next	year	the	firm	was	still	further
先生	.	约翰逊	死亡	在	-	和	这	下一个	年	这	公司	曾是	仍然	更远

[ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [biː] . [mə'kɛlər] ,

increased	by	the	addition	of	William	B	.	MacKellar	,
增加	经过	这	添加	的	威廉	B	.	麦凯勒	,

约翰逊先生于 1884 年去世，次年，威廉·B·麦凯勒的加入使公司规模进一步扩大。

[dʒiː] . ['fredrɪk] ['dʒɔːdn][ænd; ənd] [kɑːl] [ef] . [hʌtʃ] .

G	.	Frederick	Jordan	and	Carl	F	.	Huch	.
G	.	弗雷德里克	约旦	和	卡尔	F	.	胡奇	.

G. Frederick Jordan 和 Carl F. Huch。

[ðə; ði][fɜːm] [neɪm] [wɒz; wəz] [ə'gen] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'kɛlər] , [smɪθs] & ['dʒɔːdn] ['kʌmpəni] .

The	firm	name	was	again	changed	to	The	MacKellar	,	Smiths	&	Jordan	Company	.
这	公司	姓名	曾是	再次	已更改	到	这	麦凯勒	,	史密斯	&	约旦	公司	.

公司名称再次更改为麦凯勒、史密斯和乔丹公司。

['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ə'mʌŋ] ['printərz] [æz; əz][ðə; ði]

During	all	this	time	,	however	,	the	house	was	known	among	printers	as	the
期间	全部	这	时间	,	然而	,	这	房子	曾是	已知	之中	打印机	作为	这

['dʒɒnsn] [taɪp] ['faʊndri] .

Johnson	Type	Foundry	.
约翰逊	类型	铸造厂	.

然而，在此期间，这栋房子在印刷业中被称为约翰逊铸字厂。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn]

For	many	years	it	had	acquired	great	distinction	for	its	diligence	in
为了	许多	年	它	有	获得	伟大的	区别	为了	它是	勤勉	在

[i'lektrə,taipiŋ] ['fɒrən] [dɪ'zaɪnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [njuː] ['feɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌɔːnə'ment(ə)l]

electrotyping	foreign	designs	as	well	as	in	originating	new	faces	for	ornamental
电铸	外国的	设计	作为	出色地	作为	在	起源	新的	面孔	为了	装饰

[taɪps] [ænd; ənd] ['bɔːdəz] .

types	and	borders	.
类型	和	边界	.

多年来，该公司因其在电铸外国设计方面的勤奋以及在创作装饰字体和边框的新字体方面的卓越贡献而享有盛誉。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [dɪ'veləpt]

The	fashion	of	the	time	for	typographical	decoration	was	largely	developed
这	时尚	的	这	时间	为了	印刷	装饰	曾是	很大程度上	发达

[baɪ][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ['ɔːgən] [kɔːld] [ðə; ði] “ [ˌtaɪpə'græfɪk] ['ædvətaɪzə(r)] ,

by	the	publication	of	a	house	organ	called	the	“	Typographic	Advertiser	,
经过	这	发布	的	一个	房子	器官	称为	这	“	排版	广告商	,

当时的印刷装饰风尚很大程度上是由一份名为“印刷广告商”的内部刊物发展起来的。

" [ə; eɪ] ['kwɔːtəli] ['dʒɜːn(ə)l] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['tɒməs] [mə'kɛlər] ,
" a quarterly journal , edited by Thomas MacKellar ,
" 一个 季刊 杂志 , 编辑 经过 托马斯 麦凯勒 ,

一份由托马斯·麦凯勒编辑的季刊

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['printərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][vɑːst]
which contained a fund of matter of interest to printers and a vast
哪个 包含 一个 基金 的 事情 的 兴趣 到 打印机 和 一个 广阔的
['kwɒntəti] [ɒv; əv]['fænsɪf(ə)l] ['bɔːdəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][mə'tɪəriəl] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
quantity of fanciful borders and other material now out of fashion .
数量 的 奇幻的 边界 和 其他 材料 现在 出去 的 时尚 .

其中包含大量印刷商感兴趣的素材，以及大量现在已经过时的奇特边框和其他材料。

[ɪn] - , [wen] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [taɪp] ['faʊndəz] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ]
In 1892 , when the American Type Founders Company was organized by the
在 - , 什么时候 这 美国人 类型 创始人 公司 曾是 组织 经过 这
[kən,sɒlɪ'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] ['twentɪ] ['faʊndrɪz] ,
consolidation of some twenty foundries ,
合并 的 一些 二十 铸造厂 ,

1892年，美国铸字公司由大约20家铸字厂合并而成。

[ðə; ðɪ] [mə'kɛlər] , [smɪθs] & ['dʒɔːdn] ['kʌmpəni] ['entəd] [ðə; ðɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ]
the MacKellar , Smiths & Jordan Company entered the combination and became the
这 麦凯勒 , 史密斯 & 约旦 公司 进入 这 组合 和 成为 这
[ˌfɪlə'delfɪə] [brɑːntʃ] .
Philadelphia branch .
费城 分支 .

麦凯勒、史密斯和乔丹公司加入合并，成为费城分公司。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wɪ][hæv; həv][təʊld][ðə; ðɪ]['stɔːrɪ][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [haʊs] [ɪn]['diːteɪl] ,
Now that we have told the story of this great house in detail ,
现在 那 我们 有 讲述 这 故事 的 这 伟大的 房子 在 细节 ,

现在我们已经详细讲述了这座伟大宅邸的故事，

[wiː; wɪ] [meɪ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːlɪ] [fɜːmz] .
we may go back to consider some more of the early firms .
我们 可能 去 后退 到 考虑 一些 更多的 的 这 早期的 公司 .

我们或许可以回头再考虑一下其他一些早期公司。

[ðə; ðɪ] [sək'ses] [ɒv; əv] ['bɪnɪ] & ['rɑːnəldsən] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]
The success of Binney & Ronaldson was due to a combination of personal
这 成功 的 宾尼 & 罗纳德森 曾是 到期的 到 一个 组合 的 个人的
['kwɒlətɪz] [ænd; ənd]['feɪvərəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] .
qualities and favorable conditions .
品质 和 有利 状况 .

Binney & Ronaldson 的成功归功于个人素质和有利条件的结合。

[ðə; ðɪ] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] ['mætə(r)][wɒz; wəz] ['verɪ] [greɪt] .
The increase of printed matter was very great .
这 增加 的 打印 事情 曾是 非常 伟大的 .

印刷品的数量大幅增加。

[ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] - ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l] ,
Americans have always been a newspaper - loving people ,
美国人 有 总是 到过 一个 报纸 - 爱 人们 ,

美国人一直以来都热爱报纸。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv] [nju:] ['nju:zˌpeɪpəz]

and	after	the	independence	of	the	colonies	the	founding	of	new	newspapers
和	后	这	独立	的	这	殖民地	这	创立	的	新的	报纸

[went] [ɒn] [ə'peɪs] .

went	on	apace	.
去	在	迅速	.

殖民地独立后，新报纸的创办速度加快了。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] [ɔ:l] ['prɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st]

It	must	not	be	forgotten	that	all	printing	in	the	early	days	of	the	last
它	必须	不是	是	被遗忘的	那	全部	印刷	在	这	早期的	天	的	这	最后的

['sentʃəri] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] ['faʊndri] [taɪp] ,

century	was	done	with	foundry	type	,
世纪	曾是	完毕	和	铸造厂	类型	,

不应忘记，上世纪初的所有印刷都是用铸造活字完成的。

[hænd][set] .

hand	set	.
手	放	.

手持设备。

[ðə; ði] demand19

The	demand19
这	demand19

需求19

[fɔ:(r); fə(r)] [taɪp] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [lɑ:dʒ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ] .

for	type	,	therefore	,	was	not	only	large	,	but	was	increasing	.
为了	类型	,	所以	,	曾是	不是	仅有的	大的	,	但	曾是	增加	.

因此，这种类型的数量不仅很大，而且还在不断增加。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][ɒv; əv] - [ðə; ði][fju:] [taɪp] ['faʊndriz] [ɪn] [ə'merɪkə]

Up	to	the	outbreak	of	the	war	of	1812	the	few	type	foundries	in	America
向上	到	这	暴发	的	这	战争	的	-	这	很少	类型	铸造厂	在	美国

[wɜ:(r); wə(r)] ['regjələli] [frɒm; frəm] [θri:] [tu:; tə][fɔ:(r)] [mʌnθs] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] ['ɔ:dərs] ,

were	regularly	from	three	to	four	months	behind	their	orders	,
是	经常	从	三	到	四	几个月	在后面	他们的	订单	,

在1812年战争爆发之前，美国为数不多的铸字厂经常会延误三到四个月的订单。

[səʊ] ['greɪtli] [dɪd][dɪ'mɑ:nd] [ˌaʊt'rʌn] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

so	greatly	did	demand	outrun	production	.
所以	非常	做过	要求	超越	生产	.

需求远远超过了生产能力。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['bɪni] & ['rɑ:nəldsən] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə]

Under	such	circumstances	Binney	&	Ronaldson	could	not	have	the	field	to
在下面	这样的	情况	宾尼	&	罗纳德森	可以	不是	有	这	场地	到

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

在这种情况下，宾尼和罗纳德森不可能独占球场。

[ɪn] - [wi:; wi][faɪnd]['sæmjʊəl]['səʊə(r)] & ['kʌmpəni] [æt; ət] [wɜ:k] [æt; ət]['bɔ:ltɪmɔ:(r)] .

In	1805	we	find	Samuel	Sower	&	Company	at	work	at	Baltimore	.
在	-	我们	寻找	塞缪尔	播种者	&	公司	在	工作	在	巴尔的摩	.

1805年，我们发现塞缪尔·索尔公司在巴尔的摩开展业务。

['səʊə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] ['krɪstəfə(r)] ['saʊər] ,

Sower	belonged	to	the	family	of	Christopher	Sauer	,
播种者	属于	到	这	家庭	的	克里斯托弗	绍尔	,

索尔属于克里斯托弗·绍尔的家族，

[ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][fɜːm] [wɪð] [ə'dɪʃən] .

and	used	the	material	of	the	old	firm	with	additions	.
和	用过的	这	材料	的	这	老的	公司	和	新增内容	.

并沿用了原公司的材料，并进行了一些扩建。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [fɒnts] [ɒv; əv]['rəʊmən][ænd; ənd][ɪ'tælɪk][ænd; ənd] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd]

He	made	some	fonts	of	roman	and	italic	and	appears	to	have	made
他	制成	一些	字体	的	罗马	和	斜体	和	出现	到	有	制成

[ə; eɪ] ['speʃəlti] [ɒv; əv] [smɔːl] [taɪp] ['feɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['daɪmənd] (4½ - [pɔɪnt]) ,

a	specialty	of	small	type	faces	such	as	diamond	(	4½	-	point	)	,
一个	专业	的	小的	类型	面孔	这样的	作为	钻石	(	4½	-	观点	)	,

他设计了一些罗马体和斜体字体，似乎尤其擅长设计小字体，例如菱形体（4½磅）。

['brɪliənt] ([fɔːr] - [pɔɪnt]) , [ænd; ənd][ɪk'selsɪˌɔː(r)] ([θriː] - [pɔɪnt]) .

brilliant	(	4	-	point	)	,	and	excelsior	(	3	-	point	)	.
杰出的	(	4	-	观点	)	,	和	精益求精	(	3	-	观点	)	.

杰出的（4 分）和精湛的（3 分）。

[ɪn] - [ðə; ði]['sekənd] ['pɜːmənəntli] [sək'sesf(ə)l] ['faʊndri] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [baɪ][ɪ'laɪhjuː] [waɪt]

In	1809	the	second	permanently	successful	foundry	was	started	by	Elihu	White
在	-	这	第二	永久的	成功的	铸造厂	曾是	开始	经过	以利户	白色的

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪŋ] [ɪn] ['hɑːtfəd] ,

and	a	man	by	the	name	of	Wing	in	Hartford	,
和	一个	男人	经过	这	姓名	的	翼	在	哈特福德	,

1809年，伊莱休·怀特和一位名叫温的人在哈特福德创办了第二家长期成功的铸造厂。

[kə'netɪkət] .

Connecticut	.
康涅狄格州	.

康涅狄格州。

[hɪə(r)] [ə'gen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['jæŋki] ['kʌrɪdʒ] , [rɪ'sɔːs] ,

Here	again	we	have	a	sample	of	characteristic	Yankee	courage	,	resource	,
这里	再次	我们	有	一个	样本	的	特征	扬基	勇气	,	资源	,

[ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti] ,

and	ingenuity	,
和	独创性	,

这再次体现了美国佬特有的勇气、足智多谋和创造力。

['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ə'mɛrɪkənz] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [ə'pærəntli]

qualities	which	have	enabled	Americans	at	all	times	to	accomplish	the	apparently
品质	哪个	有	已启用	美国人	在	全部	时代	到	完成	这	显然

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

正是这些品质，使美国人在各个时代都能完成看似不可能的事情。

['naɪðə(r)] [waɪt] [nɔː(r)] [wɪŋ] [njuː] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [taɪp] ['faʊndɪŋ] .

Neither	White	nor	Wing	knew	the	business	of	type	founding	.
两者都不	白色的	也不	翼	知道	这	商业	的	类型	创立	.

怀特和温格都不懂铸字这门生意。

[ðeɪ] [hæd; həd]['sɜːt(ə)n][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] [ðeɪ] [ə'pærəntli]

They	had	certain	ideas	of	their	own	and	for	the	rest	they	apparently
他们	有	肯定	想法	的	他们的	自己的	和	为了	这	休息	他们	显然

[wɜːkt] ['bækwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [taɪp] .

worked	backward	from	the	finished	type	.
工作	落后	从	这	完成的	类型	.

他们有一些自己的想法，至于其他方面，他们显然是从最终定稿的类型倒推过来的。

[ðeə(r)] [ə'tempt] [wɒz; wəz][tu:; tə][kɑ:st] ['sevrəl] ['lɛtəz] [æt; ət][wʌns] , [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:ftəwədz]

Their	attempt	was	to	cast	several	letters	at	once	,	to	be	afterwards
他们的	试图	曾是	到	投掷	一些	信件	在	一次	,	到	是	然后

['sepəreɪtɪd] ,

separated	,
分开	,

他们的做法是同时铸造多个字母，然后再将它们分开。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɑ:stɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] ['sɪŋgli] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['præktɪs] .

instead	of	casting	the	letters	singly	as	was	the	general	practice	.
反而	的	铸件	这	信件	单独	作为	曾是	这	一般的	实践	.

而不是像通常那样一个一个地铸造字母。

['prɒbəbli] ['pɑ:tli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n][ænd; ənd] ['pɑ:tli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ,

Probably	partly	for	that	reason	and	partly	because	of	ignorance	,
大概	部分	为了	那	原因	和	部分	因为	的	无知	,

可能部分原因是出于这个原因，部分原因是出于无知。

[pə'hæps] ['ɔ:lsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðeə(r)][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ɒn] [ək'septɪd]

perhaps	also	because	of	their	confidence	in	their	ability	to	improve	on	accepted
也许	还	因为	的	他们的	信心	在	他们的	能力	到	提升	在	公认

['meθədz] ,

methods	,
方法	,

或许也是因为他们对自己改进现有方法的能力充满信心。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt][ju:z][ðə; ði] [ə'pru:vd] [məʊldz] .

they	did	not	use	the	approved	moulds	.
他们	做过	不是	使用	这	得到正式认可的	模具	.

他们没有使用经批准的模具。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə][kɑ:st] ['lɛtəz] [baɪ] ['həʊlseɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,

The	attempt	to	cast	letters	by	wholesale	,	as	it	were	,
这	试图	到	投掷	信件	经过	批发的	,	作为	它	是	,

试图批量铸造字母，就好像是在做无用功一样。

[wɒz; wəz][nɒt] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)]['prəʊgres][wɒz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

was	not	successful	and	their	entire	progress	was	slow	and	unsatisfactory	.
曾是	不是	成功的	和	他们的	全部的	进步	曾是	慢的	和	不令人满意	.

结果并不理想，他们的整个进展缓慢且令人不满意。

['ɑ:ftə(r)] ['meni] ['feljər] ,

After	many	failures	,
后	许多	失败	,

经过多次失败后，

[ðeɪ] [sent][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [lɜ:n] [ðə; ði] [treɪd] ['si:krəts] .

they	sent	a	man	to	Philadelphia	in	order	that	he	might	learn	the	trade	secrets	.
他们	发送	一个	男人	到	费城	在	命令	那	他	可能	学习	这	贸易	秘密	.

他们派了一个人到费城去，以便让他了解商业机密。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [taɪp] ['faʊndɪŋ] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [treɪdz] ,

In	those	days	type	founding	,	like	many	other	trades	,
在	那些	天	类型	创立	,	喜欢	许多	其他	交易	,

在那个年代，字体铸造业和许多其他行业一样，

[wɒz; wəz][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ə; eɪ]['si:krət] [treɪd] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['dju:tiz][ɒv; əv]

was	to	a	great	extent	a	secret	trade	and	one	of	the	chief	duties	of
曾是	到	一个	伟大的	程度	一个	秘密	贸易	和	一	的	这	首席	职责	的

[ðə; ði] ['wɜ:kmən] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz] ['si:krəts] .

the	workman	was	to	keep	his	employer's	secrets	.
这	工人	曾是	到	保持	他的	雇主的	秘密	.

在很大程度上，这是一个秘密行业，工人的主要职责之一就是保守雇主的秘密。

[ðeə(r)] [ə'tempt] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] [treɪd] [feɪld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [bæk] [ə'pɒn][ðeə(r)]
Their attempt to steal the trade failed and they were thrown back upon their
他们的 试图 到 偷 这 贸易 失败的 和 他们 是 抛掷 后退 之上 他们的
[əʊn] [rɪ'sɔ:sɪz] [ə'gen] .
own resources again .
自己的 资源 再次 .

他们企图窃取贸易的行动失败了，他们又不得不依靠自己的资源。

['faɪnəli] , [haʊ'evə(r)] , -
Finally , however , 20
最后 , 然而 , -

然而，最后，20

[ðeə(r)] ['efəts] [wɜ:(r); wə(r)] [kraʊnd] [wɪð] [sək'ses] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tɜ:n] [aʊt]
their efforts were crowned with success and they began to turn out
他们的 努力 是 加冕 和 成功 和 他们 开始 到 转动 出去
[kə'mɜ:ʃəli] [sək'sesf(ə)l] [taɪp] .
commercially successful type .
商业上 成功的 类型 .

他们的努力最终获得了成功，他们开始生产出商业上成功的字体。

[ɪn] - [waɪt] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [wɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] ,
In 1810 White separated from Wing and went to New York ,
在 - 白色的 分开 从 翼 和 去 到 新的 约克 ,

1810年，怀特与温格分道扬镳，前往纽约。

[weə(r)] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['dʒu:liəs] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fɜ:m] [neɪm]
where he and his brother Julius established a business under the firm name
在哪里 他 和 他的 兄弟 尤利乌斯 已确立的 一个 商业 在下面 这 公司 姓名
[ɒv; əv] [i:] . & [dʒeɪ] . [waɪt] .
of E . & J . White .
的 E . & J . 白色的 .

他和他的兄弟朱利叶斯在那里创立了一家名为 E. & J. White 的公司。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stedəli] [ænd; ənd] ['brɪliəntli] [sək'sesf(ə)l] .
From this time on they were steadily and brilliantly successful .
从 这 时间 在 他们 是 稳步 和 精彩 成功的 .

从此以后，他们一路稳步走向辉煌的成功。

[ɪn] - [ðeɪ] ['əʊpənd] ['brɑ:ntʃɪz] [ɪn] ['bʌfələʊ] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]
In 1820 they opened branches in Buffalo and in Cincinnati to meet the
在 - 他们 打开 分支 在 水牛 和 在 辛辛那提 到 见面 这
[rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'spændɪŋ] [treɪd] .
requirements of an expanding trade .
要求 的 一个 扩展 贸易 .

1820年，为了满足不断增长的贸易需求，他们在布法罗和辛辛那提开设了分公司。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌn'tɪl] - ,
The business remained in the family until 1854 ,
这 商业 剩余 在 这 家庭 直到 - ,

这家企业一直由家族经营到1854年。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bɔ:t] [aʊt] [baɪ] [θri:] [ɪm'plɔɪi:z] [hu:] [kən'tɪnju:d] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['leɪtə(r)]
when it was bought out by three employees who continued it under the later
什么时候 它 曾是 买 出去 经过 三 雇员 WHO 持续 它 在下面 这 之后
[wel] - [nəʊn] [fɜ:m] [neɪm] [ɒv; əv] ['fɑ:mə(r)] ,
well - known firm name of Farmer ,
出色地 - 已知 公司 姓名 的 农民 ,

后来，这家公司被三名员工收购，并以后来广为人知的公司名称"Farmer"继续经营。

['lɪt(ə)l] & [ˌsiː 'əʊ] .
Little **&** **Co** **.**
小的 & 合作 .

Little & Co.

[ə'nʌðə(r)] ['feɪməs] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [taɪp] ['faʊndɪŋ] [ə'pɪəz] [æt; ət][ə'baʊt]
Another **famous** **name** **in** **the** **annals** **of** **American** **type** **founding** **appears** **at** **about**
其他 著名的 姓名 在 这 志 的 美国人 类型 创立 出现 在 关于
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [waɪt] .
the **same** **time** **as** **that** **of** **White** **.**
这 相同的 时间 作为 那 的 白色的 .

美国铸字史上另一个著名人物与怀特几乎同时出现。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [bruːs] .
This **was** **the** **name** **of** **Bruce** **.**
这 曾是 这 姓名 的 布鲁斯 .

这是布鲁斯的名字。

['deɪvɪd] [bruːs] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - , [ɪn] [wɪk] , ['keɪθnes] , ['skɒtlənd] .
David **Bruce** **was** **born** **in** **1750** **,** **in** **Wick** **,** **Caithness** **,** **Scotland** **.**
大卫 布鲁斯 曾是 出生 在 - , 在 威克 , 凯斯内斯 , 苏格兰 .

大卫·布鲁斯于 1750 年出生于苏格兰凯斯内斯郡威克。

[wen] [ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] [bruːs] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi]['ɑːftə(r)][ðə; ði][bæd][əʊld]
When **a** **mere** **boy** **Bruce** **was** **impressed** **into** **the** **British** **navy** **after** **the** **bad** **old**
什么时候 一个 仅仅 男生 布鲁斯 曾是 印象深刻 进入 这 英国 海军 后 这 坏的 老的
['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [fliːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
custom **of** **that** **day** **and** **served** **for** **a** **while** **in** **the** **Channel** **Fleet** **under** **the**
风俗 的 那 天 和 服务 为了 一个 尽管 在 这 渠道 舰队 在下面 这
[kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [lɔːd] [haʊ] ,
command **of** **Lord** **Howe** **,**
命令 的 主 豪 ,

布鲁斯还是个孩子的时候，就按照当时的陋习被强征入伍，加入了英国海军，并在豪勋爵的指挥下在海峡舰队服役了一段时间。

['ɑːftəwədz] [wel] [nəʊn] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]['dʒen(ə)rəl] [haʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn]
afterwards **well** **known** **,** **together** **with** **his** **brother** **General** **Howe** **,** **for** **their** **part** **in**
然后 出色地 已知 , 一起 和 他的 兄弟 一般的 豪 , 为了 他们的 部分 在
[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] .
the **Revolutionary** **War** **.**
这 革命者 战争 .

后来，他与他的兄弟豪将军一起，因在独立战争中的作用而闻名。

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [left] [ðə; ði]['neɪvi] [bruːs] [wɒz; wəz] [ə'prentɪst] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɪntə(r)] .
After **he** **left** **the** **navy** **Bruce** **was** **apprenticed** **to** **a** **printer** **.**
后 他 左边 这 海军 布鲁斯 曾是 学徒 到 一个 打印机 .

布鲁斯退伍后，在一家印刷厂当了学徒。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɪn] - [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .
He **came** **to** **New** **York** **in** **1793** **and** **obtained** **work** **on** **a** **newspaper** **.**
他 来了 到 新的 约克 在 - 和 获得 工作 在 一个 报纸 .

他于 1793 年来到纽约，并在一家报社找到了一份工作。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ə'prentɪst] [hɪm][tuː; tə]
Shortly **afterward** **he** **sent** **for** **his** **brother** **George** **and** **apprenticed** **him** **to**
不久 之后 他 发送 为了 他的 兄弟 乔治 和 学徒 他 到
[ə; eɪ]['prɪntə(r)] .
a **printer** **.**
一个 打印机 .

不久之后，他把弟弟乔治接来，让他到一家印刷厂当学徒。

[ɪn] - , ['ɑ:ftə(r)] [dʒɔ:dʒ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dʒɜ:nimən] ['prɪntə(r)] ,

In	1806	,	after	George	had	become	a	journeyman	printer	,
在	-	,	后	乔治	有	变得	一个	熟练工	打印机	,

1806年，乔治成为一名印刷工人之后，

[ðə; ði] ['brʌðəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒfəd] [baɪ] ['pʌblɪʃəz] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ləvwɔɪzjɜ-z] ['kemɪstri] .

the	brothers	were	offered	by	publishers	the	printing	of	Lavoisier's	Chemistry	.
这	兄弟	是	提供	经过	出版商	这	印刷	的	拉瓦锡的	化学	.

出版商曾向兄弟俩提供印刷拉瓦锡《化学》的机会。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][plɑ:nt] , [nəʊ] [ɪ'kwɪpmənt] ,

The	fact	that	they	had	no	plant	,	no	equipment	,
这	事实	那	他们	有	不	植物	,	不	设备	,

事实上，他们没有厂房，没有设备。

[ænd; ənd][nəʊ] ['mʌni] [dɪd][nɒt][dɪ'tɜ:(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]['ɒfə(r)] .

and	no	money	did	not	deter	them	from	accepting	the	offer	.
和	不	钱	做过	不是	阻止	他们	从	接受	这	提供	.

即使没有钱，他们也毫不犹豫地接受了这份工作。

[bru:s] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pres] , [ænd; ənd][hi:; hi]

Bruce	managed	somehow	to	secure	a	place	and	a	press	,	and	he
布鲁斯	管理	不知何故	到	安全的	一个	地方	和	一个	按	,	和	他

['bɒrəʊd] [ə; eɪ][fɒnt][ɒv; əv] [taɪp] .

borrowed	a	font	of	type	.
借来的	一个	字体	的	类型	.

布鲁斯设法找到了一处场地和一台印刷机，他还借用了一种字体。

[hi:; hi] [ˌɪntrə'dju:st] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [pres] [fɔ:(r); fə(r)][draɪ] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃi:ts] ,

He	introduced	the	standing	press	for	dry	pressing	his	sheets	,
他	介绍	这	常设	按	为了	干燥	紧迫	他的	纸张	,

他引进了立式干式熨烫机，用于熨烫床单。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] [aʊt][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] ['ɒfəd] [hɪm]

and	he	turned	out	so	good	a	piece	of	work	that	the	publishers	offered	him
和	他	转向	出去	所以	好的	一个	片	的	工作	那	这	出版商	提供	他

[ɔ:l][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də] .

all	the	printing	that	he	could	do	.
全部	这	印刷	那	他	可以	做	.

他创作的作品非常出色，以至于出版商给了他所有他能印刷的订单。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [stɑ:t] [hi:; hi][set] [ʌp][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['bɪznəs] .

From	this	start	he	set	up	a	successful	business	.
从	这	开始	他	放	向上	一个	成功的	商业	.

他以此为起点，建立起了一家成功的企业。

[ɪn] - [bru:s] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['bɪznəs] ['ækjəmən] , ['rekəg'naɪzd][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv]

In	1811	Bruce	,	with	his	usual	business	acumen	,	recognized	the	importance	of
在	-	布鲁斯	,	和	他的	通常	商业	敏锐	,	认可	这	重要性	的

['steriətaɪpɪŋ] [ænd; ənd] went21

stereotyping	and	went21
刻板印象	和	went21

1811年，布鲁斯凭借其一贯的商业头脑，认识到刻板印象的重要性，并前往.....

[tu:; tə] ['ɪŋglənd] [tu:; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'ti:] .

to	England	to	study	it	.
到	英格兰	到	学习	它	.

去英国学习。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [haʊ'evə(r)] ,

As	we	have	seen	,	however	,
作为	我们	有	已见	,	然而	,

然而，正如我们所看到的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [lɜːn] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [treɪdz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ænd; ənd] [bruːs] [met]
it **was** **not** **easy** **to** **learn** **other** **people's** **trades** **in** **those** **days** **and** **Bruce** **met**
它 曾是 不是 简单的 到 学习 其他 人们的 交易 在 那些 天 和 布鲁斯 遇见
[wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .
with **great** **difficulty** **.**
和 伟大的 困难 .

在那个年代，学习别人的手艺并不容易，布鲁斯就遇到了很大的困难。

[hiː; hi][dɪd] , [haʊ'evə(r)] , [sək'siːd] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [skɒtʃ] ['wɜːkmən] ,
He **did** **,** **however** **,** **succeed** **in** **learning** **something** **from** **a** **Scotch** **workman** **,**
他 做过 , 然而 , 成功 在 学习 某物 从 一个 苏格兰威士忌 工人 ,

然而，他确实从一位苏格兰工人那里学到了一些东西。

[pə'hæps] [helpt] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sens] [ɒv; əv] ['kɪnʃɪp] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skɒtʃ]
perhaps **helped** **by** **a** **certain** **sense** **of** **kinship** **,** **which** **is** **common** **among** **the** **Scotch**
也许 帮助 经过 一个 肯定 感觉 的 亲属关系 , 哪个 是 常见的 之中 这 苏格兰威士忌
,
,
,

或许是受到苏格兰人普遍存在的某种亲缘意识的影响，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [tuː; tə] [meɪk] [ɪk'sperɪm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
and **returned** **home** **to** **make** **experiments** **for** **himself** **.**
和 返回 家 到 制作 实验 为了 他自己 .

然后他回到家，亲自进行实验。

[taɪmz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['feɪvərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] ['bɪznəs] ['rʌnɪŋ] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ]
Times **were** **not** **favorable** **for** **keeping** **business** **running** **,** **to** **say** **nothing**
《时代周刊》 是 不是 有利 为了 保持 商业 跑步 , 到 说 没有什么
[ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [njuː] ['bɪznəs] .
of **starting** **new** **business** **.**
的 开始 新的 商业 .

当时的经济形势不利于维持现有业务，更不用说创办新业务了。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɑːstrəs] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [ɪn]
The **conditions** **preceding** **the** **war** **of** **1812** **were** **disastrous** **for** **business** **in**
这 状况 前 这 战争 的 - 是 灾难性的 为了 商业 在
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
the **United** **States** **.**
这 团结的 各州 .

1812 年战争爆发前的种种状况对美国商业来说是灾难性的。

[ə'merɪkən] ['kɒmɜːs] [wɒz; wəz] [krʌʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ʌpə(r)][ænd; ənd]['neðə(r)] ['mɪlstəunz] [ɒv; əv]
American **commerce** **was** **crushed** **between** **the** **upper** **and** **nether** **millstones** **of**
美国人 商业 曾是 碎 之间 这 上 和 下 磨石 的
['ɪŋgləɳd] [ænd; ənd] [frɑːns] ,
England **and** **France** **,**
英格兰 和 法国 ,

美国商业被英法两国的上下两块磨盘夹在中间，遭受重创。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə]
who **had** **been** **at** **war** **for** **many** **years** **and** **were** **attempting** **to**
WHO 有 到过 在 战争 为了 许多 年 和 是 尝试 到
[faɪt] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd] ['ɪndəstriz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['səʊldʒəz] .
fight **each** **other's** **commerce** **and** **industries** **as** **well** **as** **each** **other's** **soldiers** **.**
斗争 每个 其他的 商业 和 行业 作为 出色地 作为 每个 其他的 士兵 .

他们已经交战多年，不仅试图打击对方的军队，还试图打击对方的商业和工业。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmələ(r)] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [pri:'si:d, pri-] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	condition	was	very	similar	to	that	which	preceded	the	entrance	of	the
这	状况	曾是	非常	相似的	到	那	哪个	之前	这	入口	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪntu:] [ðə; ði] [greɪt] [wɔ:(r)] [ɒv; əv] - ,

United	States	into	the	great	war	of	1917	,
团结的	各州	进入	这	伟大的	战争	的	-	,

当时的局势与美国在1917年加入第一次世界大战之前的情况非常相似。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv]

excepting	that	it	continued	much	longer	and	,	owing	to	the	comparative
除外	那	它	持续	很多	更长	和	,	欠款	到	这	比较

['wi:knəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

weakness	of	the	United	States	,
弱点	的	这	团结的	各州	,

只不过，这场战争持续的时间更长，而且由于美国的相对弱势，

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] ['dɪfɪkəlti] .

was	much	more	serious	than	the	later	difficulty	.
曾是	很多	更多的	严肃的	比	这	之后	困难	.

比后来的困难要严重得多。

[ðə; ði] [wɔ:(r)] [dɪd] [nɒt] [mend] [θɪŋz] [ɪn'dʌstriəli] [ænd; ənd] [ɪts] [kləʊz] [ɪn] - [left] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]

The	war	did	not	mend	things	industrially	and	its	close	in	1815	left	the	United
这	战争	做过	不是	修补	事物	工业上	和	它是	关闭	在	-	左边	这	团结的

[steɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] ['bɪznəs] [kən'dɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] .

States	in	a	bad	business	condition	for	a	good	many	years	.
各州	在	一个	坏的	商业	状况	为了	一个	好的	许多	年	.

战争并没有改善工业状况，1815 年战争结束后，美国的商业状况在很长一段时间内都十分糟糕。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [pə'sɪstənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bru:sɪz] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm] [tu:; tə]

Nevertheless	,	the	courage	and	persistency	of	the	Bruces	enabled	them	to
尽管如此	,	这	勇气	和	持久性	的	这	布鲁斯	已启用	他们	到

['weðə(r)] [ðə; ði] [stɔ:m] ,

weather	the	storm	,
天气	这	风暴	,

然而，布鲁斯一家凭借勇气和毅力挺过了这场风暴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nɒt] ['əʊnli] [held] [ðeə(r)] [əʊn] [bʌt; bət] [dɪ'veləpt] [ə'lɒŋ] [nju:] [laɪnz] .

and	they	not	only	held	their	own	but	developed	along	new	lines	.
和	他们	不是	仅有的	握住	他们的	自己的	但	发达	沿着	新的	线条	.

他们不仅保持了自己的地位，而且还朝着新的方向发展。

[ɪn] - [ænd; ənd] - [bru:s] [prə'dju:st] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:] [sets] [ɒv; əv] ['steriətaɪp] [pleɪts] [meɪd] [ɪn]

In	1814	and	1815	Bruce	produced	the	first	two	sets	of	stereotype	plates	made	in
在	-	和	-	布鲁斯	生产	这	第一的	二	套	的	刻板印象	盘子	制成	在

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

1814 年和 1815 年，布鲁斯制作了美国前两套刻版。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['kɒmən] [sku:l] ['testəmənt] [ɪn] ['bʊəʒwɑ:] [taɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] 12mo ['baɪb(ə)l]

They	were	a	common	school	testament	in	bourgeois	type	and	a	12mo	Bible
他们	是	一个	常见的	学校	遗嘱	在	资产阶级	类型	和	一个	12mo	圣经

[ɪn] [ˌnɒnpə'reɪl] .

in	nonpareil	.
在	无比	.

它们分别是普通的学校用书（资产阶级字体）和一本无与伦比的 12 开本圣经。

[bruːs] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪnɪŋ] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [tuː; tə] [meɪk]

Bruce	**invented**	**a**	**machine**	**for**	**planing**	**the**	**backs**	**of**	**the**	**plates**	**to**	**make**
布鲁斯	发明	一个	机器	为了	规划	这	背部	的	这	盘子	到	制作

[ðem; ðəm][ɒv; əv]['juːnɪfɔːm] [haɪt] .

them	**of**	**uniform**	**height**	**.**
他们	的	制服	高度	.

布鲁斯发明了一种机器，用于刨平板材背面，使板材高度一致。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt]

This	**was**	**a**	**great**	**improvement**	**and**	**was**	**so**	**successful**	**that**	**it**	**is**	**said**	**that**
这	曾是	一个	伟大的	改进	和	曾是	所以	成功的	那	它	是	说	那

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [tuː] [sets][ɒv; əv] [pleɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pleɪt] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌəʊvə'leɪ] .

of	**the**	**entire**	**two**	**sets**	**of**	**plates**	**only**	**a**	**single**	**plate**	**needed**	**a**	**slight**	**overlay**	**.**
的	这	全部的	二	套	的	盘子	仅有的	一个	单身的	盘子	需要	一个	轻微	覆盖	.

这是一个很大的改进，而且非常成功，据说两套盘子中只有一块需要稍微加固一下。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steriətaɪpɪŋ] ['prəʊses] , [haʊ'evə(r)] , [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] ['dɪfɪkəltɪz]

The	**development**	**of**	**the**	**stereotyping**	**process**	**,**	**however**	**,**	**brought**	**to**	**light**	**difficulties**
这	发展	的	这	刻板印象	过程	,	然而	,	带来	到	光	困难

[wɪð] [taɪp] .

with	**type**	**.**
和	类型	.

然而，刻板印象的发展过程也暴露了类型划分方面的困难。

['faʊndri] [taɪp] [wɒz; wəz][səʊld] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ['bevəld] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['prɪntɪŋ]

Foundry	**type**	**was**	**sold**	**with**	**the**	**shoulder**	**beveled**	**off**	**for**	**ordinary**	**printing**
铸造厂	类型	曾是	卖	和	这	肩膀	斜	离开	为了	普通的	印刷

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt]['feɪvərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['steriətaɪpɪŋ] . -

and	**this**	**was**	**not**	**favorable**	**for**	**stereotyping**	**.**	**22**
和	这	曾是	不是	有利	为了	刻板印象	.	-

铸造活字出售时，其肩部已倒角，用于普通印刷，但这不利于活字印刷。[22]

[ðə; ði] [taɪp] ['faʊndəz] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [haɪ] ['speɪsɪz][ænd; ənd] [kwɒdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

The	**type**	**founders**	**would**	**not**	**make**	**the**	**high**	**spaces**	**and**	**quads**	**which**	**were**
这	类型	创始人	会	不是	制作	这	高的	空间	和	四轮摩托车	哪个	是

['niːdɪd] .

needed	**.**
需要	.

字体创始人不会创造所需的高间距和四边形。

[æz; əz][ðə; ði][best] [weɪ] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz] , [bruːs] , [ɪn] - ,

As	**the**	**best**	**way**	**of**	**meeting**	**these**	**difficulties**	**,**	**Bruce**	**,**	**in**	**1815**	**,**
作为	这	最好的	方式	的	会议	这些	困难	,	布鲁斯	,	在	-	,

布鲁斯在1815年提出，应对这些困难的最佳方法是：

[went] ['ɪntuː] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði][stɑː(r)] ['brʌðəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [taɪp] .

went	**into**	**company**	**with**	**the**	**Starr**	**brothers**	**for**	**the**	**manufacture**	**of**	**type**	**.**
去	进入	公司	和	这	斯塔尔	兄弟	为了	这	生产	的	类型	.

与斯塔尔兄弟合伙生产活字。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ə'pɪəd] [ðæt] [taɪp] ['faʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['steriətaɪpɪŋ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]

It	**soon**	**appeared**	**that**	**type**	**founding**	**and**	**stereotyping**	**promised**	**to**	**be**	**more**
它	很快	出现	那	类型	创立	和	刻板印象	承诺	到	是	更多的

['prɒfɪtəb(ə)l][ðæn; ðən] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] [bruːs] [səʊld][aʊt][hɪz; ɪz] ['prɪntɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tuː; tə]

profitable	**than**	**printing**	**and**	**Bruce**	**sold**	**out**	**his**	**printing**	**establishment**	**to**
有利可图	比	印刷	和	布鲁斯	卖	出去	他的	印刷	建立	到

[dɪ'vəʊt] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] .

devote	**himself**	**to**	**the**	**other**	**branches**	**.**
奉献	他自己	到	这	其他	分支	.

很快，人们就发现铸字和制版比印刷更有盈利潜力，于是布鲁斯卖掉了他的印刷厂，全身心投入到其他行业。

[bruːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑː(r)] [wɜː(r); wə(r)][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈgriː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːtnəʃɪp] [wɒz; wəz]

Bruce	and	the	Starrs	were	unable	to	agree	and	the	partnership	was
布鲁斯	和	这	斯塔尔斯	是	无法	到	同意	和	这	合伙	曾是

[suːn] [dɪˈzɒlvd] ,

soon	dissolved	,
很快	溶解	,

布鲁斯和斯塔尔家族无法达成一致，合作关系很快便告终止。

[bruːs] [dɪˈsaɪdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [əˈləʊn][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv]

Bruce	deciding	to	carry	on	the	business	alone	in	spite	of	the	difficulties	of
布鲁斯	决定	到	携带	在	这	商业	独自的	在	尽管如此	的	这	困难	的

['evri] [sɔːt] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

every	sort	which	surrounded	it	.
每一个	种类	哪个	包围	它	.

尽管面临各种各样的困难，布鲁斯还是决定独自经营这项事业。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

In	addition	to	the	business	conditions	of	the	time	,
在	添加	到	这	商业	状况	的	这	时间	,

除了当时的商业环境之外，

[ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bruːsɪz] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈpræktɪkl] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪp] [ˈfaʊndɪŋ] [ænd; ənd]

neither	of	the	Bruces	had	any	practical	knowledge	of	type	founding	and
两者都不	的	这	布鲁斯	有	任何	实际的	知识	的	类型	创立	和

[ðə; ði][ˈmeɪtrɪsiːz][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈəʊnli] [kəmˈpliːt] [fɒnt] [wɜː(r); wə(r)][ˈstəʊlən] ,

the	matrices	of	their	only	complete	font	were	stolen	,
这	矩阵	的	他们的	仅有的	完全的	字体	是	被盗	,

布鲁斯兄弟俩对活字铸造一窍不通，他们唯一一套完整字体的字模也被盗了。

[prɪˈzjuːməbli] [baɪ] [ˈsʌmwʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðeə(r)][ˈfeɪljə(r)] .

presumably	by	someone	who	was	interested	to	secure	their	failure	.
想必	经过	某人	WHO	曾是	感兴趣的	到	安全的	他们的	失败	.

大概是有人想确保他们失败。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [ðɪs] [pəˈsɪstənt] [ˈskɑːtʃmən] .

It	needed	more	than	that	,	however	,	to	discourage	this	persistent	Scotchman	.
它	需要	更多的	比	那	,	然而	,	到	阻碍	这	执着的	苏格兰人	.

然而，这还不足以阻止这位执着的苏格兰人。

[dʒɔːdʒ] [bruːs] [set] [hɪmˈself] [æt; ət] [wɜːk] [tuː; tə] [lɜːn] [pʌntʃ] [ˈkʌtɪŋ] [ænd; ənd] [məʊld] [ˈmeɪkɪŋ] .

George	Bruce	set	himself	at	work	to	learn	punch	cutting	and	mould	making	.
乔治	布鲁斯	放	他自己	在	工作	到	学习	冲床	切割	和	模具	制作	.

乔治·布鲁斯开始努力学习冲压切割和模具制作。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈefəts] [wɜː(r); wə(r)] [kruːd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɑːˈtɪstɪk] [ˈtemprəmənt] , [ə; eɪ]

His	first	efforts	were	crude	,	but	he	had	an	artistic	temperament	,	a
他的	第一的	努力	是	原油	,	但	他	有	一个	艺术	气质	,	一个

['krɪtɪk(ə)l]['spɪrɪt] ,

critical	spirit	,
批判的	精神	,

他早期的作品虽然粗糙，但他具有艺术家的气质和批判精神。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['printərz] - [niːdz] .

and	a	practical	knowledge	of	printers	'	needs	.
和	一个	实际的	知识	的	打印机	-	需求	.

以及对印刷商需求的实用知识。

[baɪ] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [pəˈsɪstəns] [hiː; hi] [suːn] [bɪˈkeɪm] ['veri] [prəˈfɪʃ(ə)nt] .

By	these	qualities	and	his	own	persistence	he	soon	became	very	proficient	.
经过	这些	品质	和	他的	自己的	持久性	他	很快	成为	非常	精通	.

凭借这些品质和他自身的坚持不懈，他很快就变得非常熟练。

[baɪ] - [ðə; ði] [bruːs] ['faʊndri] [wɒz; wəz][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

By	1820	the	Bruce	foundry	was	the	best	in	the	country	,
经过	-	这	布鲁斯	铸造厂	曾是	这	最好的	在	这	国家	,

到1820年，布鲁斯铸造厂已成为全国最好的铸造厂。

['duːɪŋ] ['betə(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] ['bɪni] & ['rɑːnəldsən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

doing	better	work	than	even	Binney	&	Ronaldson	at	that	time	.
正在做	更好的	工作	比	甚至	宾尼	&	罗纳德森	在	那	时间	.

甚至比当时的 Binney & Ronaldson 公司做得更好。

[ɪn] - [bruːs] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɪn]['saɪzɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ænd; ənd]

In	1822	Bruce	undertook	to	remedy	the	confusion	in	sizes	which	was	then	and
在	-	布鲁斯	承担	到	补救	这	困惑	在	尺寸	哪个	曾是	然后	和

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] ,

for	a	good	many	years	a	source	of	difficulty	,
为了	一个	好的	许多	年	一个	来源	的	困难	,

1822年，布鲁斯着手解决当时以及之后很多年里尺寸标注混乱的问题。

[ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [tuː; tə] ['printərz] .

annoyance	and	expense	to	printers	.
烦恼	和	费用	到	打印机	.

给印刷厂带来麻烦和费用。

[hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [kə'rekt] ['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][saɪz] ['dʌbld] [wɪð] ['evri] ['sev(ə)n]

He	devised	a	scientifically	correct	system	by	which	the	size	doubled	with	every	seven
他	设计	一个	科学地	正确的	系统	经过	哪个	这	尺寸	双倍	和	每一个	七

['saɪzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

sizes	of	the	system	.
尺寸	的	这	系统	.

他设计了一个科学严谨的系统，按照这个系统，每增加七倍大小，尺寸就会翻倍。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['juːnɪfɔːm] [θruː'aʊt] , [səʊ] [ðæt] [weər'evə(r)][juː; jʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sɪstəm] ,

This	was	uniform	throughout	,	so	that	wherever	you	touched	the	system	,
这	曾是	制服	自始至终	,	所以	那	无论	你	感动	这	系统	,

这一点在整个系统中都保持一致，所以无论你接触系统的哪个部分，

[juː; jʊ] [faʊnd] ['eni] ['gɪv(ə)n] [taɪp] [twaɪs] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [brˈləʊ] [ænd; ənd][hɑːf][æz; əz]

you	found	any	given	type	twice	as	large	as	the	seventh	below	and	half	as
你	成立	任何	给定	类型	两次	作为	大的	作为	这	第七	以下	和	一半	作为

[lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [ə'bʌv] .

large	as	the	seventh	above	.
大的	作为	这	第七	多于	.

你发现任何一种类型的大小都是下面第七种类型的两倍，也是上面第七种类型的一半。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	spite	of	the	fact	of	the	simplicity	and	scientific	correctness	of	the
在	尽管如此	的	这	事实	的	这	简单	和	科学	正确性	的	这

['sɪstəm] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [pruːv] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [kə'mɜːʃ(ə)l] [wɜːk] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ə'dɒptɪd]

system	it	did	not	prove	suited	to	commercial	work	and	was	not	adopted
系统	它	做过	不是	证明	适合	到	商业的	工作	和	曾是	不是	已采用

.

:

.

尽管该系统简单且科学正确，但它并不适合商业用途，因此没有被采用。

[ɪn] - ['wɪljəm] [em] . ['dʒɒnsn] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [taɪp] - ['kɑːstɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

In	1828	William	M	.	Johnson	had	invented	a	type	-	casting	machine	in	which	a
在	-	威廉	M	.	约翰逊	有	发明	一个	类型	-	铸件	机器	在	哪个	一个

[pʌmp] [fɔːst] [ðə; ði]['lɪkwɪd]['met(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [məʊld] ,

pump	forced	the	liquid	metal	into	the	mould	,
泵	强制	这	液体	金属	进入	这	模具	,

1828年，威廉·M·约翰逊发明了一种铸字机，该机器利用泵将液态金属压入模具中。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [taɪp] [ə; eɪ] ['ʃɑːpə(r)] face23

giving	the	type	a	sharper	face23
给予	这	类型	一个	更锐利	face23

使字体更具锐利感23

[ðæn; ðən][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [hænd] ['kɑːstɪŋ] .

than	was	possible	with	hand	casting	.
比	曾是	可能的	和	手	铸件	.

比手工铸造所能达到的效果要好得多。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][step][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [kruːd] [ænd; ənd]

The	machine	was	a	step	in	the	right	direction	,	but	was	crude	and
这	机器	曾是	一个	步	在	这	正确的	方向	,	但	曾是	原油	和

[ɪm'pɜːfɪkt] .

imperfect	.
不完善	.

这台机器是朝着正确方向迈出的一步，但它还很粗糙，不够完善。

[waɪt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

White	took	it	up	and	tried	to	improve	it	,
白色的	采取	它	向上	和	尝试	到	提升	它	,

怀特接手后试图改进它，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [sək'siːd] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ɪts][ˌfʌndə'ment(ə)l] [dɪ'fekts] .

but	he	did	not	succeed	in	removing	its	fundamental	defects	.
但	他	做过	不是	成功	在	移除	它是	基本的	缺陷	.

但他未能成功消除其根本缺陷。

[ðə; ði] [taɪps] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][kɑːst]['spɪd] .

The	types	were	not	cast	solid	.
这	类型	是	不是	投掷	坚硬的	.

这些字模并非实心铸造的。

['biːɪŋ] ['hɒləʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]

Being	hollow	they	were	light	and	too	weak	to	withstand	the	pressure	of
存在	空洞的	他们	是	光	和	也	虚弱的	到	经受	这	压力	的

[ðə; ði] ['presɪz] .

the	presses	.
这	出版社	.

由于是空心的，它们很轻，也太脆弱，无法承受印刷机的压力。

[ðə; ði][fɜːst] [sək'sesf(ə)l] [taɪp] - ['kɑːstɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ]['deɪvɪd] [bruːs] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ɪn]

The	first	successful	type	-	casting	machine	was	made	by	David	Bruce	,	Jr	.	,	in
这	第一的	成功的	类型	-	铸件	机器	曾是	制成	经过	大卫	布鲁斯	,	小	.	,	在

-
,

1838	,
-	,

第一台成功的铸字机是小戴维·布鲁斯于1838年制造的。

[ɪn] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɒnsn] [aɪ'dɪə] .

in	development	of	the	Johnson	idea	.
在	发展	的	这	约翰逊	主意	.

在约翰逊思想的发展过程中。

[dʒɔːdʒ] [bruːs] [bɔːt] ['deɪvɪd] [bruːsɪz] ['peɪtnts] [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʌn'tɪl] - ,

George	Bruce	bought	David	Bruce's	patents	and	used	the	machine	until	1845	,
乔治	布鲁斯	买	大卫	布鲁斯的	专利	和	用过的	这	机器	直到	-	,

乔治·布鲁斯买下了大卫·布鲁斯的专利，并一直使用这台机器直到1845年。

[wen] ['deɪvɪd] [bruːs] [meɪd] ['fɜːðə(r)] [ɪm'pruvmənt] [ænd; ənd] [prə'djuːst] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn]

when	David	Bruce	made	further	improvements	and	produced	the	type	of	machine
什么时候	大卫	布鲁斯	制成	更远	改进	和	生产	这	类型	的	机器

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz] [nɒt]['əʊnli][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [bʌt; bət][ɪn] ['jʊərəp] ,

which	is	now	in	general	use	not	only	in	this	country	but	in	Europe	,
哪个	是	现在	在	一般的	使用	不是	仅有的	在	这	国家	但	在	欧洲	,

当大卫·布鲁斯进一步改进并制造出如今不仅在英国，而且在欧洲普遍使用的机器类型时，

[weə(r)] [ðə; ði] ['meθəd] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'dɒptɪd] .

where	the	method	was	soon	adopted	.
在哪里	这	方法	曾是	很快	已采用	.

该方法很快被采用。

[dʒeɪmz] ['kɒnə(r)] , [ə; eɪ]['prɪntə(r)][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

James	Conner	,	a	printer	of	New	York	,
詹姆斯	康纳	,	一个	打印机	的	新的	约克	,

詹姆斯·康纳，纽约的一位印刷商

[bɪ'gæn] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['sterɪəʊtaɪpə] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

began	business	as	a	stereotyper	in	that	city	in	the	year	1827	.
开始	商业	作为	一个	刻板印象者	在	那	城市	在	这	年	-	.

1827年，他在该市开始从事刻版印刷业务。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['steriətaɪp] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] .

His	was	the	first	stereotype	edition	of	the	New	Testament	.
他的	曾是	这	第一的	刻板印象	版	的	这	新的	遗嘱	.

他的版本是新约圣经的第一个标准版本。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ɜːnd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv]

He	also	earned	a	good	reputation	as	the	publisher	in	the	United	States	of
他	还	获得	一个	好的	名声	作为	这	出版商	在	这	团结的	各州	的

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn]['fəʊliəʊ] [fɔːm] .

the	Bible	in	folio	form	.
这	圣经	在	对开本	形式	.

他还在美国出版对开本圣经，并因此赢得了良好的声誉。

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['steriətaɪpɪŋ] [hiː; hi] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['ædɪd] [ðæt] [ɒv; əv] [taɪp] ['faʊndɪŋ] ,

To	the	business	of	stereotyping	he	soon	after	added	that	of	type	founding	,
到	这	商业	的	刻板印象	他	很快	后	额外	那	的	类型	创立	,

除了刻板印象的业务之外，他很快又增加了字体铸造的业务。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [sək'sesf(ə)l] .

in	which	he	was	remarkably	successful	.
在	哪个	他	曾是	非常	成功的	.

他在这方面取得了显著的成功。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['edwɪn][stɑː(r)] , [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] ,

With	the	aid	of	Edwin	Starr	,	then	in	his	employ	,
和	这	援助	的	埃德温	斯塔尔	,	然后	在	他的	采用	,

在当时受雇于他的埃德温·斯塔尔的帮助下，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ɪ'lektrəʊˌtaɪp] ['meɪtrɪsiːz] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm] ['lɑːdʒli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [stɒk]

he	made	the	electrotype	matrices	which	enabled	him	largely	to	increase	the	stock
他	制成	这	电铸	矩阵	哪个	已启用	他	很大程度上	到	增加	这	库存

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['faʊndri] .

of	his	foundry	.
的	他的	铸造厂	.

他制作了电铸版，这使他能够大大增加铸造厂的库存。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][dʒeɪmz]['kɒnə(r)] , [ɪn] - , [ðə; ði] ['faʊndri] [wɒz; wəz]['mænɪdʒd][baɪ][hɪz; ɪz]

After	the	death	of	James	Conner	,	in	1861	,	the	foundry	was	managed	by	his
后	这	死亡	的	詹姆斯	康纳	,	在	-	,	这	铸造厂	曾是	管理	经过	他的

[sʌnz][ænd; ənd] ['grænsʌn] ,

sons	and	grandsons	,
儿子们	和	孙子们	,

1861年詹姆斯·康纳去世后，铸造厂由他的儿子和孙子们经营。

[huː] ['faɪnəli] [mɜːdʒd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [taɪp] ['faʊndəz] ['kʌmpəni] .

who	finally	merged	the	business	in	that	of	the	American	Type	Founders	Company	.
WHO	最后	合并	这	商业	在	那	的	这	美国人	类型	创始人	公司	.

最终，该公司与美国铸字公司合并。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [taɪp] ['faʊndɪŋ] [spred] [frɒm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sentəz] [ænd; ənd]

Meantime	the	business	of	type	founding	spread	from	its	original	centers	and
与此同时	这	商业	的	类型	创立	传播	从	它是	原来的	中心	和

[njuː] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] .

new	fields	were	occupied	.
新的	字段	是	占领	.

与此同时，铸字业务从最初的中心向外扩散，并开拓了新的领域。

[baɪ] - [ðə; ði]['bɒstən] [taɪp] ['faʊndri] [hæd; həd] [biːn] ['faʊndɪd] [baɪ] ['bɛdɪŋtən] & ['juːə(r)] ,

By	1818	the	Boston	Type	Foundry	had	been	founded	by	Beddington	&	Ewer	,
经过	-	这	波士顿	类型	铸造厂	有	到过	创立	经过	贝丁顿	&	水罐	,

到1818年，波士顿铸字厂已由贝丁顿和尤尔创立。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][kɑːst] [taɪps] , [set] [taɪps] , [ænd; ənd] [meɪk] ['steriətaɪp] [pleɪts] .

and	undertook	to	cast	types	,	set	types	,	and	make	stereotype	plates	.
和	承担	到	投掷	类型	,	放	类型	,	和	制作	刻板印象	盘子	.

并着手铸造活字、排版活字和制作型版。

['sæmjʊəl][en] . ['dɪkɪnsən] [wɒz; wəz] [tɔːt] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]

Samuel	N	.	Dickinson	was	taught	the	trade	of	a	printer	in	the	State	of
塞缪尔	N	.	迪金森	曾是	教授	这	贸易	的	一个	打印机	在	这	状态	的

[njuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

塞缪尔·N·迪金森在纽约州学习了印刷技术。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwəd] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'pɒzɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]['bɒstən] [taɪp] [ænd; ənd]

but	afterward	was	employed	as	a	compositor	in	the	Boston	Type	and
但	之后	曾是	受雇	作为	一个	排字机	在	这	波士顿	类型	和

['steriətaɪp] ['faʊndri] .

Stereotype	Foundry	.
刻板印象	铸造厂	.

但后来在波士顿活字铸造厂担任排字工。

[ɪn] - [hiː; hi][bɪ'gæn] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)]['prɪntə(r)][ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi][bɪ'gæn] [taɪp]

In	1829	he	began	business	as	a	master	printer	and	in	1839	he	began	type
在	-	他	开始	商业	作为	一个	掌握	打印机	和	在	-	他	开始	类型

['faʊndɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['edɪnbrə] ['faʊndri] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]

founding	after	having	designed	for	an	Edinburgh	foundry	a	series	of
创立	后	拥有	设计	为了	一个	爱丁堡	铸造厂	一个	系列	的

[skɒtʃ] - [kʌt] ['lɛtəz] .

Scotch	-	cut	letters	.
苏格兰威士忌	-	切	信件	.

1829 年，他开始从事印刷工作；1839 年，他为爱丁堡的一家铸字厂设计了一系列苏格兰刻字字母后，开始从事活字铸造。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] [feɪs] determined24

The	success	of	this	face	determined24
这	成功	的	这	脸	determined24

这张脸的成功决定了24

[hɪm][tu:; tə][kɑ:st] [taɪp] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] .

him	to	cast	type	for	himself	.
他	到	投掷	类型	为了	他自己	.

他要为自己铸造铅字。

[ɪn] - [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] [taɪps] [ænd; ənd] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [bʊk] .

In	1845	he	had	a	full	assortment	of	types	and	issued	a	specimen	book	.
在	-	他	有	一个	满的	品种	的	类型	和	发布	一个	标本	书	.

1845年，他收集了全套字体，并出版了一本字体样本册。

['dɪkɪnsən] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][daɪd][ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn] -

Dickinson	was	not	a	strong	man	,	however	,	and	died	of	consumption	in	1848
迪金森	曾是	不是	一个	强的	男人	,	然而	,	和	死亡	的	消耗	在	-

,

,

,

然而，狄金森体弱多病，于1848年死于肺结核。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɔ:ti] - ['sev(ə)n] .

at	the	age	of	forty	-	seven	.
在	这	年龄	的	四十	-	七	.

四十七岁时。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [kən'tɪnju:d] [baɪ] ['su:əl] [felps] [ænd; ənd]['maɪk(ə)l]['dɔ:ltən] .

The	business	was	continued	by	Sewall	Phelps	and	Michael	Dalton	.
这	商业	曾是	持续	经过	塞沃尔	菲尔普斯	和	迈克尔	道尔顿	.

塞沃尔·菲尔普斯和迈克尔·道尔顿继续经营这项业务。

[bəuθ][ðə; ði]['bɒstən] [taɪp] ['faʊndri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪkɪnsən] [taɪp] ['faʊndri] [hæd; həd]

Both	the	Boston	Type	Foundry	and	the	Dickinson	Type	Foundry	had
两个都	这	波士顿	类型	铸造厂	和	这	迪金森	类型	铸造厂	有

[ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [sək'sesf(ə)l] [kəɹ'iəz] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['leɪtə(r)] [əb'zɔ:bd] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən]

unusually	successful	careers	and	were	later	absorbed	in	the	American
异常地	成功的	职业生涯	和	是	之后	吸收	在	这	美国人

[taɪp] ['faʊndəz] ['kʌmpəni] .

Type	Founders	Company	.
类型	创始人	公司	.

波士顿铸字厂和迪金森铸字厂都取得了非凡的成功，后来都被美国铸字公司收购了。

[taɪp] ['faʊndriz] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɑ:tɪd] [ɪn] ['ɔ:lbəni] , ['bʌfələʊ] , ['pɪtsbɜ:g] , ['lu:ivɪl] , [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ,

Type	foundries	were	started	in	Albany	,	Buffalo	,	Pittsburgh	,	Louisville	,	St	.	Louis	,
类型	铸造厂	是	开始	在	奥尔巴尼	,	水牛	,	匹兹堡	,	路易斯维尔	,	英石	.	路易斯	,

[ˌsɪnsɪ'næti] , [ˌfɪlə'delfiə] ,

Cincinnati	,	Philadelphia	,
辛辛那提	,	费城	,

铸字厂先后在奥尔巴尼、布法罗、匹兹堡、路易斯维尔、圣路易斯、辛辛那提、费城等地成立。

['bɔ:ltɪmɔ:(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [nju:] [jɔ:k] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [li:st] ['sev(ə)n] ['faʊndriz] .

Baltimore	,	and	in	New	York	,	where	there	were	at	least	seven	foundries	.
巴尔的摩	,	和	在	新的	约克	,	在哪里	那里	是	在	至少	七	铸造厂	.

巴尔的摩，还有纽约，那里至少有七家铸造厂。

[ðɪs] [led][tuː; tə]['əʊvə(r)] - [prə'dʌkʃ(ə)n] , [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv] ['meni] [wiːk]

This	led	to	over	-	production	,	competition	,	and	the	failure	of	many	weak
这	引领	到	超过	-	生产	,	竞赛	,	和	这	失败	的	许多	虚弱的

[kən'sɜːnz] ,

concerns	,
担忧	,

这导致了产能过剩、竞争加剧，以及许多实力较弱的企业倒闭。

[ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪəli] ['remədid] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]

a	condition	of	things	which	was	not	entirely	remedied	until	the	organization	of
一个	状况	的	事物	哪个	曾是	不是	完全	已补救	直到	这	组织	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [taɪp] ['faʊndəz] ['kʌmpəni] [ɪn] - .

the	American	Type	Founders	Company	in	1892	.
这	美国人	类型	创始人	公司	在	-	.

这种情况直到 1892 年美国铸字公司成立后才得到彻底解决。

[ɪn] - [ɔː'gʌstəs] ['leɪ.duː] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [tʃɑːlz] ['əʊpənd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ðə; ði][fɜːst]

In	1840	Augustus	Ladew	and	George	Charles	opened	at	St	.	Louis	the	first
在	-	奥古斯都	拉杜	和	乔治	查尔斯	打开	在	英石	.	路易斯	这	第一的

['faʊndri] [west] [ɒv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] .

foundry	west	of	Cincinnati	.
铸造厂	西方	的	辛辛那提	.

1840 年，奥古斯都·拉德和乔治·查尔斯在圣路易斯开设了辛辛那提以西第一家铸造厂。

[ðɪs] [fɜːm] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [sək'sesf(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'merɪkən]

This	firm	continued	in	successful	operation	until	it	was	merged	into	the	American
这	公司	持续	在	成功的	手术	直到	它	曾是	合并	进入	这	美国人

[taɪp] ['faʊndəz] ['kʌmpəni] [æt; ət][ɪts] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

Type	Founders	Company	at	its	organization	.
类型	创始人	公司	在	它是	组织	.

这家公司一直成功运营，直到在组织架构调整时被并入美国铸字公司。

[ɪn] - ['rɒbət] ['ləʊðiən] , [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [taɪp]

In	1806	Robert	Lothian	,	of	Scotland	,	tried	and	failed	to	establish	a	type
在	-	罗伯特	洛锡安	,	的	苏格兰	,	尝试	和	失败的	到	建立	一个	类型

['faʊndri] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

foundry	in	New	York	.
铸造厂	在	新的	约克	.

1806 年，苏格兰人罗伯特·洛锡安尝试在纽约建立一家铸字厂，但以失败告终。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒɔːdʒ] [biː] . ['ləʊðiən] ,

His	son	George	B	.	Lothian	,
他的	儿子	乔治	B	.	洛锡安	,

他的儿子乔治·B·洛锡安，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv] ['steriətaɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['steriətaɪp] ['faʊndriz] [ɒv; əv]

who	had	been	taught	the	trade	of	stereotyping	in	the	stereotype	foundries	of
WHO	有	到过	教授	这	贸易	的	刻板印象	在	这	刻板印象	铸造厂	的

[dʒɒn] [wɒts] ,

John	Watts	,
约翰	瓦特	,

他曾在约翰·沃茨的刻板印象铸造厂接受过刻板印象创作技艺的训练。

[ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][biː] . & [dʒeɪ] . ['kɒlɪnz] , [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,

of	New	York	,	and	B	.	&	J	.	Collins	,	of	Philadelphia	,
的	新的	约克	,	和	B	.	&	J	.	柯林斯	,	的	费城	,

纽约的B. & J. Collins公司，以及费城的B. & J. Collins公司

[hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪ'laɪhjuː] [waɪt] [ɪn]
had **also** **received** **instruction** **from** **his** **father** **and** **from** **Elihu** **White** **in**
有 还 已收到 操作说明 从 他的 父亲 和 从 以利户 白色的 在
[taɪp] ['faʊndɪŋ] ,
type **founding** **,**
类型 创立 ,

他还曾向他的父亲和伊莱休·怀特学习铸字技术。

[ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [taɪp] ['faʊndri] [ɪn] ['pɪtsbɜːg] , [ˌpensl'veɪniə] .
undertook **to** **establish** **a** **type** **foundry** **in** **Pittsburgh** **,** **Pennsylvania** **.**
承担 到 建立 一个 类型 铸造厂 在 匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 .

着手在宾夕法尼亚州匹兹堡建立一家铸字厂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] ['entəpraɪz] [ænd; ənd] ['ləʊðiən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
It **was** **an** **unsuccessful** **enterprise** **and** **Lothian** **returned** **to** **New** **York** **.**
它 曾是 一个 不成功 企业 和 洛锡安 返回 到 新的 约克 .

这次尝试并不成功，洛锡安返回了纽约。

[ɪn] - [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [meɪk] [taɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][əʊld][fɜːm][ɒv; əv]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
In **1822** **he** **undertook** **to** **make** **type** **for** **the** **old** **firm** **of** **Harper** **&** **Brothers** **.**
在 - 他 承担 到 制作 类型 为了 这 老的 公司 的 哈珀 & 兄弟 .

1822年，他承接了老牌公司哈珀兄弟公司的活字制作业务。

[ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [griːk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ænθən] ['klæsɪk(ə)l]['sɪəriːz] , [wɒz; wəz] ['veri]
The **face** **of** **Greek** **,** **which** **he** **cut** **for** **the** **Anthon** **Classical** **Series** **,** **was** **very**
这 脸 的 希腊语 , 哪个 他 切 为了 这 安东 古典 系列 , 曾是 非常
[mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] .
much **admired** **.**
很多 钦佩 .

他为 Anthon 古典系列剪裁的希腊面孔备受赞誉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国活字与印刷机：(Type and Presses in America A Brief Historical)

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['faʊndri] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['bɪznəs] ['ʌndə(r)] ['ʌðə(r)] [hændz] [ʌn'tɪl]

He	died	in	1851	,	but	the	foundry	continued	in	business	under	other	hands	until
他	死亡	在	-	,	但	这	铸造厂	持续	在	商业	在下面	其他	双手	直到

-	.

1875	.
-	.

他于 1851 年去世，但铸造厂在其他人的经营下继续营业，直到 1875 年。

[ðə; ði] [nekst] [jɪə(r)] ['luːɪs] [pɛloʊz] , [ðə; ði] ['faʊndə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæməli] [ɒv; əv] [taɪp]

The	next	year	Louis	Pelouze	,	the	founder	of	a	distinguished	family	of	type
这	下一个	年	路易斯	佩卢兹	,	这	创始人	的	一个	杰出的	家庭	的	类型

['faʊndəz] ,

founders	,
创始人	,

次年，路易·佩卢兹（Louis Pelouze），一位杰出的字体铸造世家的创始人，

['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .

started	a	business	in	Philadelphia	.
开始	一个	商业	在	费城	.

在费城创办了一家公司。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] successes25

This	was	another	of	the	successes25
这	曾是	其他	的	这	successes25

这是又一项成功案例[25]

[frɒm; frəm] [bəuθ] [ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

from	both	a	commercial	and	artistic	point	of	view	,
从	两个都	一个	商业的	和	艺术	观点	的	看法	,

无论从商业角度还是艺术角度来看，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'stɪtʃʊənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [taɪp] ['faʊndəz]

and	was	another	of	the	constituents	of	the	American	Type	Founders
和	曾是	其他	的	这	成分	的	这	美国人	类型	创始人

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

也是美国铸字公司（American Type Founders Company）的组成成员之一。

[ðə; ði] ['bɒstən] [taɪp] ['faʊndri] , [wɪtʃ] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['steriətaɪpɪŋ] [plɑːnt] ,

The	Boston	Type	Foundry	,	which	started	as	a	stereotyping	plant	,
这	波士顿	类型	铸造厂	,	哪个	开始	作为	一个	刻板印象	植物	,

波士顿铸字厂最初是一家铅字模具厂

[pɑːst] [θruː] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] [kən'sɜːn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n]

passed	through	an	experience	as	a	co	-	operative	concern	under	the	direction
通过了	通过	一个	经验	作为	一个	合作	-	操作	忧虑	在下面	这	方向

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [huː] [əʊnd] [ðə; ði] [stɒk] .

of	the	employees	who	owned	the	stock	.
的	这	雇员	WHO	拥有	这	库存	.

在员工持股的指导下，经历了一段合作社式的经营经历。

[æz; əz] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [sʌtʃ] ['entəpraɪzɪz] ,

As	is	usually	the	case	with	such	enterprises	,
作为	是	通常	这	案件	和	这样的	企业	,

通常情况下，这类企业都是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]

it	was	unsuccessful	until	finally	the	majority	of	the	stock	got	into	the
它	曾是	不成功	直到	最后	这	多数	的	这	库存	得到	进入	这

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['gɔːrhæm]['rɒdʒəz] ,

possession	of	Gorham	Rogers	,
拥有	的	戈勒姆	罗杰斯	,

直到戈勒姆·罗杰斯最终获得大部分股份，这一努力才取得成功。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒpəˌeɪtɪd][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [weɪ] [ænd; ənd] [ə'teɪnd]

from	which	time	it	was	operated	as	in	the	ordinary	way	and	attained
从	哪个	时间	它	曾是	经营的	作为	在	这	普通的	方式	和	已达到

[ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [sək'ses] ,

a	high	degree	of	success	,
一个	高的	程度	的	成功	,

此后，该企业按常规方式运营，并取得了很高的成功率。

['duːɪŋ] ['veri] [faɪn] [wɜːk] .

doing	very	fine	work	.
正在做	非常	美好的	工作	.

做得非常好。

['mɪstə(r)] . ['kɒnə(r)] , ['fɔːmən] [ɪn] [ðɪs] ['faʊndri] , [huː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['steriəʊtaɪpə] [ɪn]

Mr	.	Conner	,	foreman	in	this	foundry	,	who	had	started	as	a	stereotyper	in
先生	.	康纳	,	领班	在	这	铸造厂	,	WHO	有	开始	作为	一个	刻板印象者	在

- ,

1827	,
-	,

康纳先生是这家铸造厂的工头，他于 1827 年开始担任铅字工。

[wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri]

was	sent	to	St	.	Louis	to	open	a	branch	establishment	which	was	very
曾是	发送	到	英石	.	路易斯	到	打开	一个	分支	建立	哪个	曾是	非常

[sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [æz; əz][ðə; ði] ['sentrəl] [taɪp] ['faʊndri] .

successful	and	later	became	famous	as	the	Central	Type	Foundry	.
成功的	和	之后	成为	著名的	作为	这	中央	类型	铸造厂	.

被派往圣路易斯开设分公司，这家分公司非常成功，后来发展成为著名的中央铸字厂。

['kɒnə(r)] [ɪn'ventɪd] [æn; ən] [ɪ'lektrəʊˌtaɪp] ['meɪtrɪks][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪtrɪsiːz] [wɪtʃ]

Conner	invented	an	electrotype	matrix	to	take	the	place	of	the	matrices	which
康纳	发明	一个	电铸	矩阵	到	拿	这	地方	的	这	矩阵	哪个

[hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [meɪd] [baɪ]['draɪvɪŋ][ə; eɪ] [stiːl] [pʌntʃ] ['ɪntuː]['kɒpə(r)] .

had	formerly	been	made	by	driving	a	steel	punch	into	copper	.
有	以前	到过	制成	经过	驾驶	一个	钢	冲床	进入	铜	.

康纳发明了一种电铸矩阵，用来取代以前用钢冲头在铜上冲压制成的矩阵。

[ðə; ði] ['dɪkɪnsən] [taɪp] ['faʊndri] ['ɔːlsəʊ][dɪd] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [greɪd] .

The	Dickinson	Type	Foundry	also	did	work	of	a	very	high	grade	.
这	迪金森	类型	铸造厂	还	做过	工作	的	一个	非常	高的	年级	.

迪金森铸字厂也生产质量非常高的产品。

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['fɔːtʃənət] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['entrəns]

Perhaps	the	most	fortunate	thing	that	ever	happened	to	it	was	the	entrance
也许	这	最多	幸运	事物	那	曾经	发生	到	它	曾是	这	入口

['ɪntuː][ɪts] ['sɜːvɪs] [ɪn] - [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['dʌbljuː] . ['fɪni] .

into	its	service	in	1868	of	Mr	.	Joseph	W	.	Phinney	.
进入	它是	服务	在	-	的	先生	.	约瑟夫	W	.	菲尼	.

也许它所经历的最幸运的事情就是 1868 年 Joseph W. Phinney 先生加入它的服务团队。

['mɪstə(r)] . ['fɪni] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] - , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['veərid] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][ə; eɪ]

Mr	.	Phinney	was	born	in	1848	,	and	after	a	varied	experience	as	a
先生	.	菲尼	曾是	出生	在	-	,	和	后	一个	多种多样	经验	作为	一个

['prɪntə(r)][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,

printer	in	several	places	,
打印机	在	一些	地方	,

菲尼先生出生于1848年，在多地从事印刷工作多年后，

[went] [tu:; tə] ['bɒstən] [ɪn] - , ['leɪtə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['dɪkɪnsən] [taɪp]

went	to	Boston	in	1868	,	later	entering	the	employ	of	the	old	Dickinson	Type
去	到	波士顿	在	-	,	之后	进入	这	采用	的	这	老的	迪金森	类型

['faʊndri] ,

Foundry	,
铸造厂	,

1868年去了波士顿，后来进入老迪金森铸字厂工作。

[ɪn][ðə; ði] ['selɪŋ] [dɪ'pɑ:tmənt] .

in	the	selling	department	.
在	这	销售	部门	.

在销售部门。

[hi:; hi] [su:n] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪkɪnsən] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]

He	soon	distinguished	himself	in	the	service	of	the	Dickinson	Company	and
他	很快	杰出的	他自己	在	这	服务	的	这	迪金森	公司	和

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][taɪm] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['pɑ:tnə] .

after	a	time	became	one	of	its	partners	.
后	一个	时间	成为	一	的	它是	合作伙伴	.

他很快在迪金森公司崭露头角，一段时间后成为该公司的合伙人之一。

[hɪz; ɪz] [skɪl] , [ɑ:'tɪstɪk] [teɪst] ,

His	skill	,	artistic	taste	,
他的	技能	,	艺术	品尝	,

他的技艺、艺术品味

[ænd; ənd][ə'bɪlətɪ] [su:n] [meɪd] [hɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dəz] [ɪn] [taɪp] [dɪ'zaɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn]

and	ability	soon	made	him	one	of	the	leaders	in	type	design	as	well	as	one
和	能力	很快	制成	他	一	的	这	领导人	在	类型	设计	作为	出色地	作为	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] [taɪp] ['faʊndɪŋ] ['bɪznəs] .

of	the	great	figures	in	the	type	founding	business	.
的	这	伟大的	数据	在	这	类型	创立	商业	.

他的才能很快使他成为字体设计领域的领军人物之一，也是字体铸造行业的杰出人物之一。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['mɪstə(r)] . ['fɪni] [hæz; həz] ['eksəd] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ɪn]

For	many	years	Mr	.	Phinney	has	exercised	an	influence	for	good	in
为了	许多	年	先生	.	菲尼	有	锻炼	一个	影响	为了	好的	在

[taɪp] ['faʊndɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ˌəʊvər'estɪmeɪt] .

type	founding	which	it	would	be	difficult	to	overestimate	.
类型	创立	哪个	它	会	是	难的	到	高估	.

多年来，菲尼先生对铸字行业产生了积极的影响，这种影响怎么评价都不为过。

[ɒn] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [taɪp] ['faʊndəz] ['kʌmpəni] [ɪn] - [ðə; ði] ['dɪkɪnsən]

On	the	establishment	of	the	American	Type	Founders	Company	in	1892	the	Dickinson
在	这	建立	的	这	美国人	类型	创始人	公司	在	-	这	迪金森

[kən'sɜːn] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] [fɜːmz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['liːdəʃɪp]

concern	became	one	of	the	constituent	firms	and	Mr	.	Phinney's	leadership
忧虑	成为	一	的	这	组分	公司	和	先生	.	-	领导

[wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

was	recognized	by	his	election	to	the	position	of	Vice	-	President	of	the
曾是	认可	经过	他的	选举	到	这	位置	的	副	-	总统	的	这

[njuː] [kən'sɜːn] .

new	concern	.
新的	忧虑	.

1892 年美国铸字公司成立时，迪金森公司成为其组成公司之一，菲尼先生的领导才能得到认可，当选为新公司的副总裁。

['mɪstə(r)] . ['fɪni] has26

Mr	.	Phinney	has26
先生	.	菲尼	has26

菲尼先生有26

[rɪ'meɪnd] [ɪn] ['bɒstən] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs]

remained	in	Boston	as	the	head	of	the	New	England	branch	of	the	business
剩余	在	波士顿	作为	这	头	的	这	新的	英格兰	分支	的	这	商业

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [taɪp] ['faʊndɪŋ]

and	is	one	of	the	active	and	leading	officers	of	the	great	type	founding
和	是	一	的	这	积极的	和	领导	警官	的	这	伟大的	类型	创立

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

他留在波士顿担任公司新英格兰分部的负责人，并且是这家大型铸字公司的活跃领导人之一。

['sɜːt(ə)n] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [taɪp] [wɪtʃ] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]

Certain	improvements	in	the	manufacture	of	type	which	have	brought	it	to	its
肯定	改进	在	这	生产	的	类型	哪个	有	带来	它	到	它是

['prez(ə)nt] [pə'fekʃ(ə)n] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] .

present	perfection	remain	to	be	recorded	.
展示	完美	保持	到	是	记录	.

使活字制造达到如今完美状态的某些改进之处还有待记录。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [bɑːθ] , ['mɑːrdər] , ['bentən] , [ænd; ənd]

The	most	important	of	these	were	made	by	Barth	,	Marder	,	Benton	,	and
这	最多	重要的	的	这些	是	制成	经过	巴特	,	貂	,	本顿	,	和

['nɪkələs] [dʒeɪ] . ['wəːnə] .

Nicholas	J	.	Werner	.
尼古拉斯	J	.	维尔纳	.

其中最重要的作品是由巴特、马德尔、本顿和尼古拉斯·J·沃纳创作的。

['henri] [bɑːθ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['laipsik] , ['dʒɜːməni] , [ɪn] - , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv]

Henry	Barth	was	born	in	Leipsic	,	Germany	,	in	1823	,	and	learned	the	trade	of
亨利	巴特	曾是	出生	在	莱比锡	,	德国	,	在	-	,	和	学习	这	贸易	的

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ['meɪkə(r)] .

mathematical	instrument	maker	.
数学	乐器	制造商	.

亨利·巴特于 1823 年出生于德国莱比锡，学习了数学仪器制造技术。

[bɪˈfɔː(r)] - [ðə; ði] [bruːs] [taɪp] [ˈkɑːstə(r)][wɒz; wəz] [siːn] [ɪn] [ˈdʒɜːməni] [ænd; ənd] ([nɒt] [ˈbiːɪŋ]

Before	**1840**	**the**	**Bruce**	**type**	**caster**	**was**	**seen**	**in**	**Germany**	**and**	**(**	**not**	**being**
前	-	这	布鲁斯	类型	脚轮	曾是	已见	在	德国	和	(	不是	存在

[prəˈtektɪd] [baɪ][ˈdʒɜːmən] [ˈpeɪtnts]) [wɒz; wəz][ˈɪmɪteɪtɪd] [baɪ][ˈdʒɜːmən] [taɪp] [ˈfaʊndəz] .

protected	**by**	**German**	**patents**	**)**	**was**	**imitated**	**by**	**German**	**type**	**founders**	**.**
受保护	经过	德语	专利	)	曾是	模仿	经过	德语	类型	创始人	.

1840 年前，布鲁斯铸字机在德国出现，并且（由于没有德国专利保护）被德国铸字厂模仿。

[bɑːθ] [wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [baɪ] [ˈbrɑkˌhaʊs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ˈdʒɜːmən] [ˈprintərz] ,

Barth	**was**	**engaged**	**by**	**Brockhaus**	**,**	**one**	**of**	**the**	**more**	**important**	**German**	**printers**	**,**
巴特	曾是	已订婚的	经过	布罗克豪斯	,	一	的	这	更多的	重要的	德语	打印机	,

巴特受雇于布罗克豪斯，布罗克豪斯是德国最重要的印刷商之一。

[huː] [meɪnˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbaɪndəri][ænd; ənd] [taɪp] [ˈfaʊndri] [ænd; ənd] [naʊ] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [məˈʃiːn]

who	**maintained**	**his**	**own**	**bindery**	**and**	**type**	**foundry**	**and**	**now**	**added**	**a**	**machine**
WHO	维持	他的	自己的	装订厂	和	类型	铸造厂	和	现在	额外	一个	机器

[ʃɒp] [praɪˈmerəli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [bruːs] [məˈʃiːnz] .

shop	**primarily**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**building**	**Bruce**	**machines**	**.**
店铺	主要	为了	这	目的	的	建筑	布鲁斯	机器	.

他拥有自己的装订厂和铸字厂，现在又增加了一个机械车间，主要目的是制造布鲁斯印刷机。

[bɑːθ] [spent] [ˈsevrəl] [jˈiəz] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪ] [ɒv; əv] [ˈbrɑkˌhaʊs] [ˈmeɪkɪŋ] [taɪp] [ˈfaʊndri] [tuːlz]

Barth	**spent**	**several**	**years**	**in**	**the**	**employ**	**of**	**Brockhaus**	**making**	**type**	**foundry**	**tools**
巴特	花费	一些	年	在	这	采用	的	布罗克豪斯	制作	类型	铸造厂	工具

[ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [jˈiəz] - [ˈsɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːmən][ˈneɪvi] .

and	**had**	**two**	**years**	**'**	**service**	**in**	**the**	**German**	**navy**	**.**
和	有	二	年	-	服务	在	这	德语	海军	.

巴特曾在布罗克豪斯公司工作数年，负责制造铸字工具，并在德国海军服役两年。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ɪn] - [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] [ˈpræktɪst] [hɪz; ɪz] [treɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

He	**came**	**to**	**America**	**in**	**1849**	**and**	**at**	**first**	**practiced**	**his**	**trade**	**as**	**a**
他	来了	到	美国	在	-	和	在	第一的	练习	他的	贸易	作为	一个

[ˈmeɪkə(r)][ɒv; əv][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l][ˈɪnstrʊm(ə)nts] ,

maker	**of**	**mathematical**	**instruments**	**,**
制造商	的	数学	仪器	,

他于1849年来到美国，起初以制造数学仪器为生。

[bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [kəˈnektɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsɪnsɪˈnæti] [taɪp] [ˈfaʊndri] .

but	**before**	**long**	**connected**	**himself**	**with**	**the**	**Cincinnati**	**Type**	**Foundry**	**.**
但	前	长的	连接	他自己	和	这	辛辛那提	类型	铸造厂	.

但不久之后，他就与辛辛那提铸字厂建立了联系。

[hɪə(r)][hiː; hi] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [tuː; tə][kɑːst] [taɪp] [baɪ][dəˈrekt] [stiːm] [ˈpreʃə(r)] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]

Here	**he**	**invented**	**a**	**machine**	**to**	**cast**	**type**	**by**	**direct**	**steam**	**pressure**	**without**	**the**
这里	他	发明	一个	机器	到	投掷	类型	经过	直接的	蒸汽	压力	没有	这

[pʌmp] .

pump	**.**
泵	.

他发明了一种无需泵即可利用蒸汽压力直接铸造铅字的机器。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [wɒz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ˈveərɪəs] [ˈriːz(ə)nz] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ˈɪntuː]

The	**machine**	**was**	**successful**	**,**	**but**	**for**	**various**	**reasons**	**did**	**not**	**come**	**into**
这	机器	曾是	成功的	,	但	为了	各种各样的	原因	做过	不是	来	进入

[ˈdʒen(ə)rəl][juːz] .

general	**use**	**.**
一般的	使用	.

这台机器很成功，但由于各种原因，并没有得到广泛应用。

[hiː; hi] [ðen] [bɪlt] [ə; eɪ] - × - [dʒɒb] [pres] , [lɒŋ] [wel] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [welz] [ˈdʒɒbə(r)] .

He	**then**	**built**	**a**	**14**	**×**	**18**	**job**	**press**	**,**	**long**	**well**	**known**	**as**	**the**	**Wells**	**jobber**	**.**
他	然后	建造	一个	-	×	-	工作	按	,	长的	出色地	已知	作为	这	威尔斯	批发商	.

然后他制造了一台 14 × 18 的印刷机，这台印刷机长期以来都被称为 Wells 印刷机。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] [taɪp] ['faʊndri] [ðə; ði][hænd] - ['kɑ:stɪŋ] [mə'ʃi:nz]

During	his	service	with	the	Cincinnati	Type	Foundry	the	hand	-	casting	machines
期间	他的	服务	和	这	辛辛那提	类型	铸造厂	这	手	-	铸件	机器

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [sti:m] [mə'ʃi:nz] ,

were	entirely	replaced	by	steam	machines	,
是	完全	替换	经过	蒸汽	机器	,

在他任职于辛辛那提铸字厂期间，手工铸字机完全被蒸汽铸字机取代。

[ænd; ənd][ɪn] - [hi:; hi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['kɜ:nɪŋ] [mə'ʃi:n] .

and	in	1853	he	invented	the	kerning	machine	.
和	在	-	他	发明	这	字距调整	机器	.

1853年，他发明了字距调整机。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][fɜ:st] [ʃeɪvd] [li:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ['ʌndə(r)] [bɑ:rθs] [də'rekʃ(ə)n] .

About	the	same	time	the	first	shaved	leads	were	made	under	Barth's	direction	.
关于	这	相同的	时间	这	第一的	剃光	线索	是	制成	在下面	巴特的	方向	.

大约在同一时期，巴特指导制作出了第一批剃须铅条。

[æt; ət][fɜ:st][ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɒn][ə; eɪ][hænd] [mə'ʃi:n] ,

At	first	the	shaving	was	done	on	a	hand	machine	,
在	第一的	这	剃须	曾是	完毕	在	一个	手	机器	,

起初，剃须是用手动剃须机完成的。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][hi:; hi] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [sti:m] ['ʃeɪvɪŋ] [mə'ʃi:n] .

but	later	he	devised	a	steam	shaving	machine	.
但	之后	他	设计	一个	蒸汽	剃须	机器	.

但后来他发明了蒸汽剃须机。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndəstri] [bɑ:θ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)]

During	the	course	of	a	long	service	to	the	industry	Barth	was	the	author
期间	这	课程	的	一个	长的	服务	到	这	行业	巴特	曾是	这	作者

[ɒv; əv] ['meni] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn][ðə; ði]['di:teɪlz][ɒv; əv] [taɪp] ['faʊndɪŋ]

of	many	important	inventions	and	improvements	in	the	details	of	type	founding
的	许多	重要的	发明	和	改进	在	这	细节	的	类型	创立

.

:

.

在为行业服务的漫长岁月中，巴特在铸字工艺的细节方面做出了许多重要的发明和改进。

[hi:; hi][daɪd][ɪn] - .

He	died	in	1907	.
他	死亡	在	-	.

他于1907年去世。

[tu:; tə][dʒɒn]['mɑ:rdər][wi:; wi] [əʊ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pɔɪnt] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

To	John	Marder	we	owe	the	development	of	the	American	point	system	of
到	约翰	貂	我们	欠	这	发展	的	这	美国人	观点	系统	的

[taɪp] ['bɒdɪz] .

type	bodies	.
类型	身体	.

美国字体点式系统的形成要归功于约翰·马德尔。

[ðə; ði] Marder27

The	Marder27
这	Marder27

Marder27

['sɪstəm] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'mi:diətli] [ə'dɒptɪd] ,

system	was	not	immediately	adopted	,
系统	曾是	不是	立即地	已采用	,

该系统并未立即被采用。

[bʌt; bət][æz; əz] [dɪ'veləpt] [baɪ]['leɪtə(r)] [ɪn'venʃnz] [ɪts][su:ˌpɪəri'ɒrəti][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ɪn] [spaɪt]

but	as	developed	by	later	inventions	its	superiority	was	so	great	that	in	spite
但	作为	发达	经过	之后	发明	它是	优势	曾是	所以	伟大的	那	在	尽管如此

[ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌstændədaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [taɪp] [ˌaɪ 'ti:]['faɪnəli]

of	the	trouble	and	expense	involved	in	the	standardization	of	type	it	finally
的	这	麻烦	和	费用	涉及	在	这	标准化	的	类型	它	最后

[bɪ'keɪm] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] .

became	universal	.
成为	普遍的	.

但随着后来的发明发展，它的优越性如此之大，以至于尽管字体标准化涉及诸多麻烦和费用，它最终还是普及了。

[el] . [bi:] . ['bentən] [ˌɪntrə'dju:st] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['ækjərət] ['ju:nɪt][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv] [taɪp] .

L	.	B	.	Benton	introduced	the	use	of	accurate	unit	width	of	type	.
L	.	B	.	本顿	介绍	这	使用	的	准确的	单元	宽度	的	类型	.

LB Benton 引入了精确的字宽单位。

['pri:viəsli] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [hæd; həd]['veərid] [wɪð] [i:tʃ] ['kærəktə(r)] .

Previously	the	width	of	the	letters	had	varied	with	each	character	.
之前	这	宽度	的	这	信件	有	多种多样	和	每个	特点	.

以前，每个字母的宽度都不相同。

[ðɪs] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] [wɪdθs] [ɒv; əv] [taɪp] .

This	resulted	in	a	multiplicity	of	widths	of	type	.
这	结果	在	一个	多重性	的	宽度	的	类型	.

这导致了多种不同的字体宽度。

['bɛntənz] ['θɪəri] [wɒz; wəz] [ðæt] ['kwɪkə(r)] ['taɪpsetɪŋ] [ænd; ənd][mɔ:(r)]['ju:nɪfɔ:m] ['speɪsɪŋ] [kʊd; kəd]

Benton's	theory	was	that	quicker	typesetting	and	more	uniform	spacing	could
本顿	理论	曾是	那	更快	排版	和	更多的	制服	间距	可以

[bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪps] ['stændədaɪzd] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɪdθs]

be	obtained	by	having	the	types	standardized	on	a	minimum	number	of	widths
是	获得	经过	拥有	这	类型	标准化	在	一个	最低限度	数字	的	宽度

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [speɪs] [bɪ'twi:n] ['kærəktəz] [baɪ] ['mɔdifaɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv]

and	securing	the	proper	space	between	characters	by	modifying	the	shapes	of
和	确保	这	恰当的	空间	之间	人物	经过	修改	这	形状	的

['sɜ:t(ə)n] ['lɛtəz] [tu:; tə] [kən'fɔ:m] [tu:; tə] [ði:z] [wɪdθs] .

certain	letters	to	conform	to	these	widths	.
肯定	信件	到	符合	到	这些	宽度	.

本顿的理论是，通过使字体标准化为最少数量的宽度，并通过修改某些字母的形状以符合这些宽度来确保字符之间适当的间距，可以实现更快的排版和更统一的间距。

['bɛntənz] [taɪp] [wɒz; wəz] ['pɒpjələli] [kɔ:ld] “ [self] - ['speɪsɪŋ] ” [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz]

Benton's	type	was	popularly	called	“	self	-	spacing	”	although	the	name	was
本顿	类型	曾是	广为人知	称为	“	自己	-	间距	”	虽然	这	姓名	曾是

[ˌmɪsə'plaɪd] .

misapplied	.
误用	.

本顿字体曾被俗称为“自间距字体”，尽管这个名称被误用了。

[ə'nʌðə(r)] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['sɪmələ(r)] [staɪl] [taɪp] ['feɪsɪz][frɒm; frəm] ['dɪfrənt]

Another	disadvantage	then	existing	was	that	similar	style	type	faces	from	different
其他	劣势	然后	现存的	曾是	那	相似的	风格	类型	面孔	从	不同的

['faʊndriz] [dɪd][nɒt][laɪn] ,

foundries	did	not	line	,
铸造厂	做过	不是	线	,

当时存在的另一个缺点是，不同字体公司生产的风格相似的字体无法对齐。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [haɪt] - [tu:; tə] - ['peɪpə(r)][ɒv; əv] [taɪps] ['veərid] .

and	even	the	height	-	to	-	paper	of	types	varied	.
和	甚至	这	高度	-	到	-	纸	的	类型	多种多样	.

甚至不同字体的纸张高度也各不相同。

[taɪp] ['saɪzɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzɪdli] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪn] [ri'æləti] ['veərid] [kən'sɪdərəbli] [ɪn]

Type	sizes	which	were	supposedly	the	same	,	in	reality	varied	considerably	in
类型	尺寸	哪个	是	据说	这	相同的	,	在	现实	多种多样	相当	在

['dɪfrənt] ['faʊndriz] .

different	foundries	.
不同的	铸造厂	.

名义上相同的字体大小，实际上在不同的铸字厂之间差异很大。

[ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪntə(r)] [ə'raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [læk] [ɒv; əv]

The	confusion	and	difficulty	for	the	printer	arising	out	of	this	lack	of
这	困惑	和	困难	为了	这	打印机	产生	出去	的	这	缺少	的

['stændədz] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

standards	may	easily	be	imagined	.
标准	可能	容易地	是	想象	.

不难想象，由于缺乏标准，打印机将会面临怎样的混乱和困难。

[iːtʃ] ['faʊndri] [hæd; həd] [ɪts] [əʊn] [wɪdθ; wɪtθ] [ænd; ənd] [saɪz] [ɒv; əv] [taɪp] ,

Each	foundry	had	its	own	width	and	size	of	type	,
每个	铸造厂	有	它是	自己的	宽度	和	尺寸	的	类型	,

每家铸字厂都有自己独特的字宽和字号。

[ænd; ənd] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ɪts] [saɪz] ['veərid] [baɪ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔɪnt]

and	in	many	cases	its	size	varied	by	a	considerable	fraction	of	a	point
和	在	许多	案例	它是	尺寸	多种多样	经过	一个	大量	分数	的	一个	观点

[frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['faʊndriz] .

from	that	of	other	foundries	.
从	那	的	其他	铸造厂	.

在许多情况下，它的尺寸与其他铸造厂的尺寸相差相当大，相差不到一个点。

['veri] ['prɒbəbli] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [sʌm; səm] ['faʊndriz] [fɔː(r); fə(r)]

Very	probably	this	condition	was	deliberately	maintained	by	some	foundries	for
非常	大概	这	状况	曾是	故意地	维持	经过	一些	铸造厂	为了

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [treɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌstəməz] ,

the	purpose	of	holding	the	entire	trade	of	their	customers	,
这	目的	的	保持	这	全部的	贸易	的	他们的	顾客	,

很可能某些铸造厂故意维持这种状况，目的是为了留住所有客户。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [taɪps] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['faʊndriz] [dɪd] [nɒt] [gəʊ]

the	idea	being	that	if	the	types	coming	from	different	foundries	did	not	go
这	主意	存在	那	如果	这	类型	未来	从	不同的	铸造厂	做过	不是	去

[tə'geðə(r)] [wel] [ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [biː; bi] [led] [tuː; tə] [baɪ] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪp] [ɪn]

together	well	the	customer	would	naturally	be	led	to	buy	all	of	his	type	in
一起	出色地	这	顾客	会	自然	是	引领	到	买	全部	的	他的	类型	在

[ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

the	same	place	.
这	相同的	地方	.

其理念是，如果来自不同铸字厂的字体搭配不佳，客户自然会倾向于在同一家铸字厂购买所有字体。

[ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]

The	improvement	of	these	conditions	was	brought	about	by	the	introduction	of
这	改进	的	这些	状况	曾是	带来	关于	经过	这	介绍	的

[ðə; ði] [pɔɪnt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] ,

the	point	system	of	bodies	,
这	观点	系统	的	身体	,

这些条件的改善是通过引入点式物体系统实现的。

['bɛntənz] ['juːnɪt][wɪdθ; wɪtθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪnɪŋ][ænd; ənd]['juːnɪt][set]
Benton's **unit** **width** **,** **and** **the** **perfection** **of** **the** **lining** **and** **unit** **set**
本顿 单元 宽度 , 和 这 完美 的 这 衬垫 和 单元 放
['sɪstəmz] [naʊ] [ɪn][juːz] .
systems **now** **in** **use** **.**
系统 现在 在 使用 .

Benton 的单元宽度，以及目前使用的衬里和单元设置系统的完美性。

[sʌm; səm][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['faʊndriz] [held] [aʊt] [ə'genst] [ðiːz] [ɪm'prʊvmənt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [bʌt; bət]
Some **important** **foundries** **held** **out** **against** **these** **improvements** **for** **years** **,** **but**
一些 重要的 铸造厂 握住 出去 反对 这些 改进 为了 年 , 但
[ðə; ði][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌstəməz] ,
the **demands** **of** **their** **customers** **,**
这 需求 的 他们的 顾客 ,

一些重要的铸造厂多年来一直抵制这些改进，但客户的需求迫使他们不得不改变立场。

[huː] [pə'siːvd] [ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stændədaɪzd] [taɪp] , ['faɪnəli] [kəm'peld]
who **perceived** **the** **great** **advantages** **of** **the** **standardized** **type** **,** **finally** **compelled**
WHO 感知 这 伟大的 优势 的 这 标准化 类型 , 最后 被迫
[əd'hiːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['sɪstəm] .
adhesion **to** **the** **new** **system** **.**
粘附 到 这 新的 系统 .

那些认识到标准化类型巨大优势的人，最终强制推行了新系统。

[wʌn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌntʃ] - ['kʌtɪŋ]
One **important** **result** **of** **these** **changes** **was** **the** **invention** **of** **the** **punch** **-** **cutting**
一 重要的 结果 的 这些 变化 曾是 这 发明 的 这 冲床 - 切割
[ɔː(r)] engraving28
or **engraving28**
或者 engraving28

这些变化的一个重要结果是冲压切割或雕刻技术的发明[28]。

[mə'ʃiːn] .
machine **.**
机器 .

机器。

[ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːvd] ['sɪstəm] [rɪ'kwaɪəd][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)]
The **adoption** **of** **the** **improved** **system** **required** **the** **production** **of** **a** **vast** **number**
这 采用 的 这 改进 系统 必需的 这 生产 的 一个 广阔的 数字
[ɒv; əv] [njuː] ['pʌntʃɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [kʌt] [baɪ][hænd] .
of **new** **punches** **which** **had** **formerly** **been** **cut** **by** **hand** **.**
的 新的 拳击 哪个 有 以前 到过 切 经过 手 .

采用改进后的系统需要生产大量的新冲头，这些冲头以前都是手工切割的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ɪ'nʌf] [skɪld] ['wɜːkmən] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [dɪ'mɑːnd]
It **was** **impossible** **to** **find** **enough** **skilled** **workmen** **to** **meet** **this** **demand**
它 曾是 不可能的 到 寻找 足够的 熟练 工人 到 见面 这 要求
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [mə'ʃiːn] [naʊ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['pʌntʃɪz] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli]
and **the** **engraving** **machine** **now** **used** **for** **making** **punches** **was** **accordingly**
和 这 雕刻 机器 现在 用过的 为了 制作 拳击 曾是 因此
[dɪ'vaɪzd] [baɪ] ['bentən] .
devised **by** **Benton** **.**
设计 经过 本顿 .

由于找不到足够的熟练工人来满足这一需求，因此本顿发明了现在用于制作冲头的雕刻机。

[ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [taɪp] [ɪz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ,
The **field** **for** **the** **artistic** **development** **of** **type** **is** **inexhaustible** **,**
这 场地 为了 这 艺术 发展 的 类型 是 取之不尽的 ,

字体艺术发展的领域是无穷无尽的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [taɪp] , [æz; əz][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['prɒdʌkt] ,

but	it	is	difficult	to	imagine	how	type	,	as	a	mechanical	product	,
但	它	是	难的	到	想象	如何	类型	,	作为	一个	机械的	产品	,

但很难想象字体作为一种机械产品，如何

[kæn; kən][biː; bi] [ɪm'pruːvd] [bɪ'jɒnd] [ɪts]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] .

can	be	improved	beyond	its	present	condition	.
能	是	改进	超过	它是	展示	状况	.

可以比现在的状态更好。

[ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] , [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	completeness	and	perfection	of	the	system	,	the	excellence	of	the
这	完整性	和	完美	的	这	系统	,	这	卓越	的	这

[mə'ʃiːnəri] ,

machinery	,
机械	,

系统的完整性和完美性，机械设备的卓越性能，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [ɪn] ['prəʊsesɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'veləpt] [meɪk] [ðə; ði] ['prɒdʌkt]

and	the	skill	in	processes	which	have	been	developed	make	the	product
和	这	技能	在	流程	哪个	有	到过	发达	制作	这	产品

[ə'pærəntli] ['pɜːfɪkt] . -

apparently	perfect	.	29
显然	完美的	.	-

而所开发的工艺流程的精湛技艺，使得产品看起来完美无瑕。29

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[kəm'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd] [taɪp] - ['kɑːstɪŋ] [mə'ʃiːnz]

Composing	and	Type	-	Casting	Machines
构成	和	类型	-	铸件	机器

排字机和铸字机

[wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

With	the	great	expansion	of	printing	in	the	early	part	of	the	nineteenth	century	,
和	这	伟大的	扩张	的	印刷	在	这	早期的	部分	的	这	第十九	世纪	,

随着十九世纪初印刷业的蓬勃发展，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] ['presɪz] ,

and	with	the	invention	of	greatly	improved	presses	,
和	和	这	发明	的	非常	改进	出版社	,

随着大大改进的印刷机的发明，

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [sləʊ] ['prəʊses][ɒv; əv][hænd][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

there	appeared	a	natural	impatience	with	the	slow	process	of	hand	composition	.
那里	出现	一个	自然的	不耐烦	和	这	慢的	过程	的	手	作品	.

人们似乎对缓慢的手工作曲过程缺乏耐心。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['kɒment] [ɒn]['hjuːmən] [ɪn'ventɪvnəs] [ðæt] [waɪl] [njuː] [mə'ʃiːnz]

It	seemed	a	strange	comment	on	human	inventiveness	that	while	new	machines
它	似乎	一个	奇怪的	评论	在	人类	创造力	那	尽管	新的	机器

[hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv][mænz] [wɜːk] ,

had	been	found	for	doing	so	many	kinds	of	man's	work	,
有	到过	成立	为了	正在做	所以	许多	种类	的	男人的	工作	,

人类发明创造能力似乎受到了一种奇怪的质疑：尽管人们已经发明出许多种机器来完成人类的工作，

[waɪl] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [skruː] [pres] [ɒv; əv]['guːt(ə)nˌbɜːg][hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stiːm] -
while **the** **simple** **screw** **press** **of** **Gutenberg** **had** **developed** **into** **the** **steam** **-**
尽管 这 简单的 拧紧 按 的 古腾堡 有 发达 进入 这 蒸汽 -
['drɪvn] ['plætən][ænd; ənd]['sɪlɪndə(r)] ,
driven **platen** **and** **cylinder** **,**
驱动 滚筒 和 圆柱 ,

古腾堡发明的简单螺旋印刷机已经发展成为蒸汽驱动的压板和滚筒印刷机。

[ænd; ənd] [waɪl] [səʊ] ['meni] [ɪm'prʊvmənt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [taɪp]
and **while** **so** **many** **improvements** **had** **been** **made** **in** **the** **manufacture** **of** **type**
和 尽管 所以 许多 改进 有 到过 制成 在 这 生产 的 类型
,
,
,

尽管活字制造工艺已经取得了诸多改进，

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [taɪp] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] - .
the **setting** **of** **type** **was** **exactly** **where** **it** **was** **in** **1450** **.**
这 环境 的 类型 曾是 确切地 在哪里 它 曾是 在 - .

字体排版与 1450 年时完全一样。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] - [j'iəz] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] ['præktɪkli] [nəʊ]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði]['praɪməri]['prəʊses]
More **than** **350** **years** **had** **introduced** **practically** **no** **changes** **in** **the** **primary** **process**
更多的 比 - 年 有 介绍 几乎 不 变化 在 这 基本的 过程
[ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] [taɪp] ['ɪntuː] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['sentənsɪz] .
of **arranging** **type** **into** **words** **and** **sentences** **.**
的 安排 类型 进入 字 和 句子 .

350 多年来，将文字排列成单词和句子的基本过程几乎没有发生任何变化。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ə'plaɪ] ['hjuːmən][ˌɪndʒə'njuːəti][tuː; tə] [ðɪs] ['prəʊses] ?
What **could** **be** **done** **to** **apply** **human** **ingenuity** **to** **this** **process** **?**
什么 可以 是 完毕 到 申请 人类 独创性 到 这 过程 ?

如何将人类的创造力应用于这一过程?

[ðɪs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [baɪ] [ɪn'ventər] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
This **question** **was** **asked** **by** **inventors** **all** **over** **the** **world** **.**
这 问题 曾是 问 经过 发明家 全部 超过 这 世界 .

世界各地的发明家都问过这个问题。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][fɜːst][laɪn][ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]
Naturally **the** **first** **line** **of** **approach** **to** **the** **answer** **was** **from** **the** **direction**
自然 这 第一的 线 的 方法 到 这 回答 曾是 从 这 方向
[ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [mə'kænɪkli] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [taɪps] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn]
of **a** **machine** **which** **should** **mechanically** **take** **up** **the** **types** **and** **place** **them** **in**
的 一个 机器 哪个 应该 机械地 拿 向上 这 类型 和 地方 他们 在
[ðə; ði] [stɪk] ,
the **stick** **,**
这 戳 ,

自然而然地，解决问题的第一思路是从机器的角度出发，让机器机械地拾取字模并将它们放入字杆中。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [kəm'pəʊzə(r)][ɔː(r)] ['taɪpsetɪŋ] [mə'ʃiːn] .
in **other** **words** **,** **a** **mechanical** **composer** **or** **typesetting** **machine** **.**
在 其他 字 , 一个 机械的 作曲家 或者 排版 机器 .

换句话说，就是机械排字机或印刷机。

[ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] [ɪn] [ðɪs] [laɪn][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - [ɔː(r)] - .
Unsuccessful **attempts** **in** **this** **line** **were** **made** **as** **early** **as** **1820** **or** **1822** **.**
不成功 尝试 在 这 线 是 制成 作为 早期的 作为 - 或者 - .

早在 1820 年或 1822 年，就有人尝试过这种方法，但都失败了。

[ðə; ði] [ik'sperimentə] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [di'tə:] [baɪ] ['feljər] [ænd; ənd] [kə'mɜ:ʃəli] [sək'sesf(ə)l]

The	experimenters	were	not	deterred	by	failures	and	commercially	successful
这	实验者	是	不是	威慑	经过	失败	和	商业上	成功的

['taɪpsetɪŋ] [mə'ʃi:nz] [wɜ:(r); wə(r)]['faɪnəli] [ɪn'ventɪd] ,

typesetting	machines	were	finally	invented	,
排版	机器	是	最后	发明	,

实验者们并没有因为失败而气馁，最终发明了商业上成功的排字机。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [nemd] [ðə; ði] ['rɒdʒəz] , [ðə; ði] [θɔ:rn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmpleks] .

among	which	may	be	named	the	Rogers	,	the	Thorne	,	and	the	Simplex	.
之中	哪个	可能	是	命名	这	罗杰斯	,	这	索恩	,	和	这	单形	.

其中可能包括罗杰斯、索恩和辛普莱克斯。

[ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['taɪpsetə(r)] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]['sɜ:t(ə)n][kaɪndz][ɒv; əv] [wɜ:k] [ænd; ənd]

The	mechanical	typesetter	was	successful	for	certain	kinds	of	work	and
这	机械的	排字工	曾是	成功的	为了	肯定	种类	的	工作	和

[went] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tə'wɔ:d] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ni:d] .

went	a	long	way	toward	meeting	the	general	need	.
去	一个	长的	方式	朝向	会议	这	一般的	需要	.

机械排字机在某些类型的工作中取得了成功，并在很大程度上满足了普遍的需求。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'veləpt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɑ:(r)]

It	would	probably	have	been	developed	to	the	point	of	meeting	it	far
它	会	大概	有	到过	发达	到	这	观点	的	会议	它	远的

[mɔ:(r)] ['fʊli] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] for30

more	fully	had	it	not	been	for30
更多的	完全	有	它	不是	到过	for30

如果不是因为30，它或许已经发展到能够更充分地满足这一要求的程度了。

[ðə; ði] ['i:pɒk] - ['meɪkɪŋ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] ['kɑ:stə(r)] .

the	epoch	-	making	invention	of	the	type	caster	.
这	时代	-	制作	发明	的	这	类型	脚轮	.

铸字机的划时代发明。

[ðə; ði][fɜ:st] [sək'sesf(ə)l] [taɪp] [kəm'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑ:stɪŋ] [mə'ʃi:n] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɒn][ðə; ði]

The	first	successful	type	composing	and	casting	machine	to	be	put	on	the
这	第一的	成功的	类型	构成	和	铸件	机器	到	是	放	在	这

['mɑ:kɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ]['ɑ:tmɑ:r]['mɜ:rdʒənˌθeɪlər] .

market	was	invented	by	Ottmar	Mergenthaler	.
市场	曾是	发明	经过	奥特马尔	默根塔勒	.

第一台成功投放市场的排字铸造机是由奥特马尔·默根塔勒发明的。

['mɪstə(r)] . ['mɜ:rdʒənˌθeɪlər][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] ['dʒɜ:məni] [ɪn] - ,

Mr	.	Mergenthaler	was	born	in	Germany	in	1854	,
先生	.	默根塔勒	曾是	出生	在	德国	在	-	,

默根塔勒先生于1854年出生于德国。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'lektrɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ['meɪkə(r)] .

and	there	learned	the	trade	of	an	electrical	instrument	maker	.
和	那里	学习	这	贸易	的	一个	电气	乐器	制造商	.

在那里，他学会了制造电子仪器的手艺。

[ɪn] - , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌeɪ'ti:n] [j'iəz] [əʊld] ,

In	1872	,	when	he	was	eighteen	years	old	,
在	-	,	什么时候	他	曾是	十八	年	老的	,

1872年，他十八岁时，

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] [wen] [ðə; ði] [lɔ:] [wʊd] [kɔ:l][hɪm]['ɪntu:] ['mɪlətri] ['sɜ:vɪs] .

he	came	in	sight	of	the	period	when	the	law	would	call	him	into	military	service	.
他	来了	在	视线	的	这	时期	什么时候	这	法律	会	称呼	他	进入	军队	服务	.

他到了依法应征入伍的年龄。

[ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - [wɪð] [frɑːns] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [freʃ] ['meməri] .

The	war	of	1870	with	France	was	a	very	fresh	memory	.
这	战争	的	-	和	法国	曾是	一个	非常	新鲜的	记忆	.

1870年与法国的战争记忆犹新。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [stə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [siːmd] [ðen] [mʌtʃ] [les] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd]

The	political	stability	of	Europe	seemed	then	much	less	assured	than	it	did
这	政治的	稳定	的	欧洲	似乎	然后	很多	较少的	保证	比	它	做过

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] .

at	a	later	date	.
在	一个	之后	日期	.

当时的欧洲政治稳定似乎远不如后来那样有保障。

[jʌŋ] ['mɜːrdʒənˌθeɪlər][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ɪk'spəʊz][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]

Young	Mergenthaler	had	no	desire	to	expose	himself	to	the	danger	of
年轻的	默根塔勒	有	不	欲望	到	暴露	他自己	到	这	危险	的

['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [greɪt] [wɔː(r)] .

being	called	upon	to	participate	in	another	great	war	.
存在	称为	之上	到	参加	在	其他	伟大的	战争	.

年轻的默根塔勒不想让自己身处再次被征召参加大战的危险之中。

['ðeəfɔː(r)] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [ˌjʊərə'piːənz] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['mɪlətri]

Therefore	,	like	many	other	young	Europeans	,	he	came	to	America	to	avoid	military
所以	,	喜欢	许多	其他	年轻的	欧洲人	,	他	来了	到	美国	到	避免	军队

['sɜːvɪs] .

service	.
服务	.

因此，像许多其他欧洲青年一样，他来到美国是为了逃避兵役。

[ə'raɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [hiː; hi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] .

Arrived	in	this	country	,	he	worked	for	some	time	at	his	trade	.
到达的	在	这	国家	,	他	工作	为了	一些	时间	在	他的	贸易	.

他来到这个国家后，从事了自己的行业一段时间。

[ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] [keɪm] [ɪn] - [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd] [æz; əz][æn; ən]

The	turning	point	in	his	career	came	in	1876	when	he	was	engaged	as	an
这	转弯	观点	在	他的	职业	来了	在	-	什么时候	他	曾是	已订婚的	作为	一个

['ekspɜːt][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] [træns'fɜː(r)]

expert	mechanic	to	work	on	the	development	of	a	typewriter	transfer
专家	机械	到	工作	在	这	发展	的	一个	打字机	转移

[mə'ʃiːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] .

machine	in	which	a	group	of	people	were	interested	.
机器	在	哪个	一个	团体	的	人们	是	感兴趣的	.

他的职业生涯转折点出现在 1876 年，当时他受聘担任技术专家，参与开发一种打字机转印机，当时有一群人对这种机器很感兴趣。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn] [ðɪs] [mə'ʃiːn] , [ɔːl'ðəʊ] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] , [wɒz; wəz][nɒt] [sək'sesf(ə)l] ,

His	work	on	this	machine	,	although	long	continued	,	was	not	successful	,
他的	工作	在	这	机器	,	虽然	长的	持续	,	曾是	不是	成功的	,

他在这台机器上的研究虽然持续了很长时间，但最终并没有成功。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [led][hɪm][tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]

but	his	study	and	experimentation	led	him	to	conceive	the	idea	of	a
但	他的	学习	和	实验	引领	他	到	构想	这	主意	的	一个

[taɪp] - ['kɑːstɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'trəʊld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kiːbɔːd] ['sɪmələ(r)][tuː; tə]

type	-	casting	machine	which	should	be	controlled	from	a	keyboard	similar	to
类型	-	铸件	机器	哪个	应该	是	受控	从	一个	键盘	相似的	到

[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] ,

that	of	a	typewriter	,
那	的	一个	打字机	,

但他的研究和实验使他构思出了一种铸字机，这种铸字机应该像打字机一样用键盘控制。

[bʌt; bət]['lɑ:dʒə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kærəktəz] ['nesəsəri] .

but	larger	on	account	of	the	greater	number	of	characters	necessary	.
但	更大的	在	帐户	的	这	更大的	数字	的	人物	必要的	.

但由于需要的字符数较多，所以体积更大。

[ðə; ði][fɜ:st]['mɒd(ə)l][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [ɪn] - .

The	first	model	was	produced	in	1884	.
这	第一的	模型	曾是	生产	在	-	.

第一款车型于 1884 年生产。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['pɜ:fɪkt] ,

The	machine	was	far	from	perfect	,
这	机器	曾是	远的	从	完美的	,

这台机器远非完美，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [dɪ'veləpt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][klɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]

but	was	sufficiently	developed	to	make	it	clear	that	he	was	on	the
但	曾是	足够	发达	到	制作	它	清除	那	他	曾是	在	这

[træk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [ɪn'venʃ(ə)n] .

track	of	a	revolutionary	invention	.
追踪	的	一个	革命性的	发明	.

但其发展程度足以表明，他正在进行一项革命性的发明。

[tu:] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ɪn] - , ['mɜ:rdʒənˌθeɪlər] [prə'dju:st] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [sək'sesf(ə)l] [mə'ʃi:n] .

Two	years	later	,	in	1886	,	Mergenthaler	produced	his	first	successful	machine	.
二	年	之后	,	在	-	,	默根塔勒	生产	他的	第一的	成功的	机器	.

两年后，即 1886 年，默根塔勒制造出了他的第一台成功的机器。

[ðɪs] [wɒz; wəz][pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [kəm'pəʊzɪŋ] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['trɪbju:n] .

This	was	put	into	the	composing	room	of	the	New	York	Tribune	.
这	曾是	放	进入	这	构成	房间	的	这	新的	约克	论坛	.

这份稿件被送进了《纽约论坛报》的排版室。

['waɪtˌlɔ] [ri:d] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['trɪbju:n] , ['ɑ:ftəwəd] [ə'merɪkən]

Whitelaw	Reid	,	the	distinguished	editor	of	the	Tribune	,	afterward	American
怀特劳	里德	,	这	杰出的	编辑	的	这	论坛	,	之后	美国人

[æm'bæsədə(r)][tu:; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

ambassador	to	Great	Britain	,
大使	到	伟大的	英国	,

《论坛报》的杰出编辑怀特劳·里德，后来成为美国驻英国大使

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['welθi] ['dʒentlmən] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - [wɜ:k] [ænd; ənd] [fɔ:md]

and	other	wealthy	gentlemen	became	interested	in	Mergenthaler's	work	and	formed
和	其他	富裕	先生们	成为	感兴趣的	在	-	工作	和	形成

[ə; eɪ] ['sɪndɪkət] ,

a	syndicate	,
一个	辛迪加	,

其他一些富有的绅士也对默根塔勒的作品产生了兴趣，并组成了一个财团。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] [weə'baɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['haɪəd][tu:; tə] [wɜ:k]

making	a	contract	with	the	inventor	whereby	he	was	hired	to	work
制作	一个	合同	和	这	发明者	由此	他	曾是	雇用	到	工作

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:fɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

for	them	with	a	share	in	the	profits	of	the	business	.
为了	他们	和	一个	分享	在	这	利润	的	这	商业	.

与发明人签订合同，雇用他为自己工作，并让他分享企业利润。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] [nemd] [baɪ]['mɪstə(r)] . Reid31

The	machine	was	named	by	Mr	.	Reid31
这	机器	曾是	命名	经过	先生	.	Reid31

这台机器是由Reid31先生命名的。

[hɪm'self] [ðə; ði] ['laɪnəʊtaɪp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːst] [ə; eɪ] “ [laɪn] [əʊ] - [taɪp] .

himself	the	linotype	because	it	cast	a	“	line	o	'	type	.
他自己	这	排字机	因为	它	投掷	一个	“	线	o	-	类型	.

他自己操作了排字机，因为它铸造了一排“铅字”。

” [ðə; ði] [greɪt] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

”	The	great	success	of	the	machine	and	the	enormous	growth	of	the
”	这	伟大的	成功	的	这	机器	和	这	巨大的	生长	的	这

['bɪznəs] [ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [niːd] [dɪ'skrɪpʃn] ,

business	of	manufacturing	it	are	too	familiar	to	need	description	,
商业	的	制造业	它	是	也	熟悉的	到	需要	描述	,

“这台机器的巨大成功以及制造这台机器的产业的蓬勃发展，早已无需赘述，大家都耳熟能详。”

[waɪl] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ɪn'kriːs]

while	the	consequences	of	the	invention	in	making	possible	an	enormous	increase
尽管	这	结果	的	这	发明	在	制作	可能的	一个	巨大的	增加

[ɪn] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] ['mætə(r)] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] . [[wʌn]] [wʌn] .

in	the	output	of	printed	matter	can	hardly	be	estimated	.	[	1	]	1	.
在	这	输出	的	打印	事情	能	几乎	是	估计的	.	[	1	]	1	.

虽然这项发明使得印刷品的产量大幅增加，但其后果却难以估量。[1]1.

[siː] [tekst] [bʊk] [nəʊ] . - , “ [taɪp] - ['kɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzɪŋ] [mə'ʃiːnz] .

See	Text	Book	No	.	23	,	“	Type	-	Casting	and	Composing	Machines	.
看	文本	书	不	.	-	,	“	类型	-	铸件	和	构成	机器	.

参见第 23 号教科书《铸字机和排字机》。

” ['mɪstə(r)] . ['mɜːrdʒənˌθeɪlər] [s'ɛvəd] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪndɪkət] [ɪn] - ,

”	Mr	.	Mergenthaler	severed	his	active	connection	with	the	syndicate	in	1888	,
”	先生	.	默根塔勒	切断	他的	积极的	联系	和	这	辛迪加	在	-	,

“默根塔勒先生于1888年断绝了与该辛迪加的积极联系，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [meɪd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [sʌtʃ]

although	he	continued	interested	in	it	and	made	from	time	to	time	such
虽然	他	持续	感兴趣的	在	它	和	制成	从	时间	到	时间	这样的

['maɪnə(r)] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æz; əz] [sə'dʒestid] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [hɪm] .

minor	improvements	in	the	machine	as	suggested	themselves	to	him	.
次要的	改进	在	这	机器	作为	建议	他们自己	到	他	.

尽管他一直对它很感兴趣，并且时不时地根据自己的想法对机器进行一些小的改进。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːli] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] .

He	died	in	1899	at	the	early	age	of	forty	-	five	.
他	死亡	在	-	在	这	早期的	年龄	的	四十	-	五	.

他于 1899 年去世，年仅 45 岁。

[waɪl] ['mɜːrdʒənˌθeɪlər] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜːk] ['toʊlbərt] ['lænstən] [wɒz; wəz] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

While	Mergenthaler	was	at	work	Tolbert	Lanston	was	experimenting	along	the
尽管	默根塔勒	曾是	在	工作	托尔伯特	兰斯顿	曾是	实验	沿着	这

[laɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mə'ʃiːn] .

lines	of	a	different	machine	.
线条	的	一个	不同的	机器	.

当默根塔勒在工作时，托尔伯特·兰斯顿正在试验另一种机器。

[hɪz; ɪz] [eɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kɑːst] [taɪp] , [baɪ] [laɪnz]

His	aim	was	not	the	production	of	a	machine	which	should	cast	type	,	by	lines
他的	目的	曾是	不是	这	生产	的	一个	机器	哪个	应该	投掷	类型	,	经过	线条

,

,

,

他的目标并非制造一台能够逐行铸造铅字的机器，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][kɑːst] [taɪp] [ænd; ənd]['speɪsɪz] ['seprətli] [ænd; ənd][æt; ət]

but	of	a	machine	which	should	cast	type	and	spaces	separately	and	at
但	的	一个	机器	哪个	应该	投掷	类型	和	空间	分别地	和	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][ɪn] ['gæliz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [pruːf] .

the	same	time	arrange	them	in	galleys	ready	for	taking	proof	.
这	相同的	时间	安排	他们	在	厨房	准备好	为了	采取	证明	.

但是，这台机器应该分别铸造活字和空格，同时将它们排列成排版好的字模，以便进行校样。

['ɒbviəsli] , [ðə; ði][laɪn] [slʌg] [ɪz][ɒv; əv][juːz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]

Obviously	,	the	line	slug	is	of	use	only	for	the	special	purpose	for	which
明显地	,	这	线	蛞蝓	是	的	使用	仅有的	为了	这	特别的	目的	为了	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kɑːst] ,

it	was	cast	,
它	曾是	投掷	,

显然，钓线铅块只能用于其铸造时所指定的特定用途。

[waɪl] [ðə; ði] ['seprət] [taɪps] [kɑːst][baɪ][ðə; ði] ['mɒnəˌtaɪp] [kæn; kən][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][dʒʌst]

while	the	separate	types	cast	by	the	monotype	can	be	distributed	just
尽管	这	分离	类型	投掷	经过	这	单型	能	是	分布式	只是

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faʊndri] [taɪps] [ænd; ənd][kæn; kən]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][hænd]

as	if	they	were	foundry	types	and	can	also	be	used	for	hand
作为	如果	他们	是	铸造厂	类型	和	能	还	是	用过的	为了	手

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

而单版印刷机铸造的独立字型可以像铸造字型一样分发，也可以用于手工排版。

[ðə; ði] [taɪp] [ðʌs] [prə'djuːst] [ɪz][nɒt][kwaɪt][æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz] ['faʊndri] [taɪp] ,

The	type	thus	produced	is	not	quite	as	perfect	as	foundry	type	,
这	类型	因此	生产	是	不是	相当	作为	完美的	作为	铸造厂	类型	,

这样制作出来的字体不如铸造字体那么完美。

[bʌt; bət][ɪz] [səb'stænʃəli] [æz; əz]['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [p'ɜːpəsɪz] .

but	is	substantially	as	useful	for	many	purposes	.
但	是	实质性	作为	有用	为了	许多	目的	.

但它在许多用途上同样非常有用。

[iːtʃ] [mə'ʃiːn] [hæz; həz][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ænd; ənd][ðeə(r)][juːz][ɪz][dɪk'teɪtɪd][baɪ]

Each	machine	has	some	advantages	of	its	own	and	their	use	is	dictated	by
每个	机器	有	一些	优势	的	它是	自己的	和	他们的	使用	是	口述	经过

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [prə'djuːs] .

the	result	which	it	is	desired	to	produce	.
这	结果	哪个	它	是	想要的	到	生产	.

每台机器都有其自身的一些优点，其使用取决于想要达到的结果。

[ðə; ði] ['lænstən] [mə'ʃiːn] [ə'pɪəd] [ɪn] - .

The	Lanston	machine	appeared	in	1892	.
这	兰斯顿	机器	出现	在	-	.

兰斯顿缝纫机于1892年问世。

[ðiːz] [tuː] [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪps] [ɒv; əv] [taɪp] - ['kɑːstɪŋ] [mə'ʃiːnz]

These	two	machines	are	representative	of	the	types	of	type	-	casting	machines
这些	二	机器	是	代表	的	这	类型	的	类型	-	铸件	机器

[ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

in	the	market	.
在	这	市场	.

这两台机器是市场上铸字机的代表类型。

['ʌðə(r)] [sək'sesf(ə)l] [mə'ʃi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [taɪps] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd]

Other	successful	machines	of	the	same	general	types	have	been	invented	and
其他	成功的	机器	的	这	相同的	一般的	类型	有	到过	发明	和

[ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ɪk'stensɪv] [ju:z] . -

are	in	extensive	use	.	32
是	在	广泛的	使用	.	-

其他同类型的成功机器也已被发明出来，并得到广泛应用。32

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[i'lektrə,taipiŋ]

Electrotyping
电铸

电铸

[i'lektrə,taipiŋ] [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪn'venʃ(ə)n] .

Electrotyping	is	an	American	invention	.
电铸	是	一个	美国人	发明	.

电铸技术是美国的发明。

[æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz] - [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðæt] [wen] ['kɒpə(r)]

As	long	ago	as	1830	the	laboratory	discovery	was	made	that	when	copper
作为	长的	前	作为	-	这	实验室	发现	曾是	制成	那	什么时候	铜

[wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][vɒl'teɪɪk] ['bætri] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'mu:vd] ,

was	deposited	upon	the	side	of	a	voltaic	battery	and	then	removed	,
曾是	已存	之上	这	边	的	一个	伏特	电池	和	然后	已移除	,

早在1830年，实验室就发现，当铜沉积在伏打电池的侧面，然后再移除时，

[ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:nɪʃt] [ə; eɪ] [ˌri:prə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n]

it	furnished	a	reproduction	of	the	surface	upon	which	it	had	been
它	提供	一个	生殖	的	这	表面	之上	哪个	它	有	到过

[dɪ'pɒzɪtɪd] .

deposited	.
已存	.

它提供了其沉积表面的复制品。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] [ˌri:prə'dʌkʃn]

In	the	development	of	this	discovery	very	interesting	experiments	in	reproduction
在	这	发展	的	这	发现	非常	有趣的	实验	在	生殖

[wɜ:(r); wə(r)] [pə'fɔ:md] [baɪ] ['tɒməs] ['spensə(r)][ɒv; əv] ['lɪvəpu:l] ,

were	performed	by	Thomas	Spencer	of	Liverpool	,
是	执行	经过	托马斯	斯宾塞	的	利物浦	,

在这一发现的发展过程中，利物浦的托马斯·斯宾塞进行了一些非常有趣的生殖实验。

[dʒeɪ] . [si:] . ['dʒɔ:dn][ɒv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd][prɒf] . ['dʒækoʊbi] , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] .

J	.	C	.	Jordan	of	London	,	and	Prof	.	Jacobi	,	a	Russian	.
J	.	C	.	约旦	的	伦敦	,	和	教授	.	雅各比	,	一个	俄语	.

伦敦的 JC Jordan 和俄罗斯的 Jacobi 教授。

[ði:z] [ɪk'sperɪm(ə)nts][wɜ:(r); wə(r)] ['pjʊəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [wɪð] [nəʊ] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [end][ɪn] [vju:] .

These	experiments	were	purely	scientific	,	with	no	commercial	end	in	view	.
这些	实验	是	纯粹	科学	,	和	不	商业的	结尾	在	看法	.

这些实验纯粹是科学实验，没有任何商业目的。

[ɪn] - ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ə; eɪ] . ['ædəmz] , [ə; eɪ] [wʊd] [ɪn'greɪvə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] ['hɑːpə(r)] &

In	1839	Joseph	A	.	Adams	,	a	wood	engraver	connected	with	Harper	&
在	-	约瑟夫	一个	.	亚当斯	,	一个	木头	雕刻师	连接	和	哈珀	&

['brʌðəz] , [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['pʌblɪʃəz] ,

Brothers	,	the	New	York	publishers	,
兄弟	,	这	新的	约克	出版商	,

1839年，与纽约出版商哈珀兄弟公司有联系的木刻版画家约瑟夫·A·亚当斯

[kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]

conceived	the	idea	of	applying	this	principle	to	the	printing	industry	and
构思	这	主意	的	申请	这	原则	到	这	印刷	行业	和

[meɪd] [æn; ən] [ɪ'lektrəʊˌtaɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wʊd] [kʌt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn]

made	an	electrotype	from	a	wood	cut	which	was	used	for	a	magazine
制成	一个	电铸	从	一个	木头	切	哪个	曾是	用过的	为了	一个	杂志

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn] - .

illustration	in	1841	.
插图	在	-	.

1841 年，他萌生了将这一原理应用于印刷业的想法，并用木刻制作了电铸版，用于杂志插图。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːrpərz] [greɪt] ['fæməli]['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

He	also	made	the	illustrations	for	Harper's	great	family	Bible	,	which	was
他	还	制成	这	插图	为了	哈珀斯	伟大的	家庭	圣经	,	哪个	曾是

['pʌblɪʃt] [ɪn] - – - .

published	in	1842	–	1844	.
已发布	在	-	–	-	.

他还为哈珀的伟大家庭圣经绘制了插图，该圣经于 1842 年至 1844 年出版。

['ædəmzɪz] ['meθəd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blɒk] [ɪn][æn; ən] ['ælɔɪ] [ɒv; əv]

Adams's	method	was	to	take	an	impression	of	his	block	in	an	alloy	of
亚当斯的	方法	曾是	到	拿	一个	印象	的	他的	堵塞	在	一个	合金	的

[sɒft] ['met(ə)l] ,

soft	metal	,
柔软的	金属	,

亚当斯的方法是将他的木块印模放在软金属合金中。

['prɒbəbli] ['lɑːdʒli] ['bɪzməθ] .

probably	largely	bismuth	.
大概	很大程度上	铋	.

可能主要成分是铋。

[ðə; ði]['prəʊses] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [blɒk] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [sək'sesf(ə)l]

The	process	,	however	,	destroyed	the	block	,	and	although	experimentally	successful
这	过程	,	然而	,	损毁	这	堵塞	,	和	虽然	实验	成功的

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kə'mɜːʃəli] ['præktɪkəbl] .

it	was	not	commercially	practicable	.
它	曾是	不是	商业上	切实可行的	.

然而，该过程破坏了模块，虽然实验上取得了成功，但在商业上却不切实际。

[ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv] - ['bætri] [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][wæks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [məʊldz]

The	invention	of	Smee's	battery	and	the	use	of	wax	for	the	moulds
这	发明	的	-	电池	和	这	使用	的	蜡	为了	这	模具

[meɪd] [ðə; ði]['prəʊses] [kə'mɜːʃəli] [saʊnd] [ænd; ənd] ['præktɪkl] .

made	the	process	commercially	sound	and	practical	.
制成	这	过程	商业上	声音	和	实际的	.

斯米电池的发明以及蜡制模具的使用，使得该工艺在商业上可行且实用。

[ɪn] - [dʒɒn]['dʌbljuː] . ['wɪlkɔks] , [ɒv; əv]['bɒstən] , ['juːzɪŋ] [ðiːz] ['meθədz] ,

In	1848	John	W	.	Wilcox	,	of	Boston	,	using	these	methods	,
在	-	约翰	W	.	威尔科克斯	,	的	波士顿	,	使用	这些	方法	,

1848年，波士顿的约翰·W·威尔科克斯运用这些方法，

[bɪ'gæn] ['bɪznəs] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [e'lektrəʊtaɪpɜ:][ænd; ənd][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l]
began **business** **as** **the** **first** **commercial** **electrotyper** **and** **was** **successful**
开始 商业 作为 这 第一的 商业的 电铸机 和 曾是 成功的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
from **the** **beginning** **.**
从 这 开始 .

该公司最初是第一家商业电铸公司，并且从一开始就取得了成功。

[hɪz; ɪz][fɜ:st] [wɜ:k] [kən'teɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
His **first** **work** **contained** **all** **the** **essentials** **known** **for** **many** **years** **.**
他的 第一的 工作 包含 全部 这 必需品 已知 为了 许多 年 .

他的第一部作品包含了多年来人们所知的所有基本要素。

[ɪm'prʊvmənt] [su:n] ['fɒləʊd] .
Improvements **soon** **followed** **.**
改进 很快 随后 .

随后情况很快有所改善。

[ɪn] - [dʒɒn] [geɪ] , [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] , [ˌɪntrə'dju:st] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] tin33
In **1855** **John** **Gay** **,** **of** **New** **York** **,** **introduced** **the** **use** **of** **tin33**
在 - 约翰 同性恋 , 的 新的 约克 , 介绍 这 使用 的 tin33

1855年，纽约的约翰·盖伊引入了锡的使用33

[fɔɪl][fɔ:(r); fə(r)] ['səʊldərɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]['kɒpə(r)] [ʃelz] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)]['ædəmz]
foil **for** **soldering** **the** **back** **of** **copper** **shells** **and** **the** **same** **year** **Adams**
挫败 为了 焊接 这 后退 的 铜 贝壳 和 这 相同的 年 亚当斯
[ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][draɪ] [brʌʃ] [blæk] - ['li:dɪŋ] [mə'ʃi:n] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd]
invented **a** **dry** **brush** **black** **-** **leading** **machine** **to** **take** **the** **place** **of** **the** **hand**
发明 一个 干燥 刷子 黑色的 - 领导 机器 到 拿 这 地方 的 这 手
['meθəd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [bi:n] ['nesəsəri] .
method **which** **had** **hitherto** **been** **necessary** **.**
方法 哪个 有 迄今为止 到过 必要的 .

同年，亚当斯发明了一种用于焊接铜壳背面的箔片，并发明了一种干刷式涂黑机，以取代此前必须采用的手工方法。

[ɪn] - ['fɪlmər] , [ɒv; əv]['bɒstən] ,
In **1856** **Filmer** **,** **of** **Boston** **,**
在 - 电影人 , 的 波士顿 ,

1856年，波士顿的菲尔默

[ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['bækɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃelz] [baɪ]['həʊldɪŋ][ðə; ði] [ʃel] [daʊn] [wɪð]
invented **the** **process** **of** **backing** **up** **the** **shells** **by** **holding** **the** **shell** **down** **with**
发明 这 过程 的 后盾 向上 这 贝壳 经过 保持 这 壳 向下 和
[sprɪŋz] .
springs **.**
弹簧 .

发明了用弹簧将贝壳压紧以加固贝壳的方法。

[ɪn] - ['sti:vn] [di:] . ['tʌkə(r)] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][draɪ] [brʌʃ] [blæk] - ['li:dɪŋ] [mə'ʃi:n]
In **1868** **Stephen** **D** **.** **Tucker** **invented** **the** **type** **of** **dry** **brush** **black** **-** **leading** **machine**
在 - 史蒂芬 D . 塔克 发明 这 类型 的 干燥 刷子 黑色的 - 领导 机器
[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ju:z][ænd; ənd][ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ['edwəd] [ə; eɪ] . [bleɪk] ,
which **is** **now** **in** **use** **and** **ten** **years** **later** **Edward** **A** **.** **Blake** **,**
哪个 是 现在 在 使用 和 十 年 之后 爱德华 一个 . 布莱克 ,

1868 年，斯蒂芬·D·塔克发明了现在仍在使用的干刷式黑铅机，十年后，爱德华·A·布莱克

[ɒv; əv][ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][eə(r)][blɑ:st] [blæk] - ['li:dɪŋ] [mə'ʃi:n] .
of **Chicago** **,** **invented** **the** **air** **blast** **black** **-** **leading** **machine** **.**
的 芝加哥 , 发明 这 空气 爆炸 黑色的 - 领导 机器 .

芝加哥人发明了气动黑铅机。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - ['saɪləs][piː] . [naɪt] , [ɒv; əv]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [ɪn'ventɪd] [ðə; ðɪ][wet]

As	early	as	1871	Silas	P	.	Knight	,	of	Harper	&	Brothers	,	invented	the	wet
作为	早期的	作为	-	西拉斯	P	.	骑士	,	的	哈珀	&	兄弟	,	发明	这	湿的

[blæk] - ['liːdɪŋ] ['prəʊses] .

black	-	leading	process	.
黑色的	-	领导	过程	.

早在 1871 年，哈珀兄弟公司的西拉斯·P·奈特就发明了湿式黑铅工艺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [bʌt; bət] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] , [ə'træktɪd] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]

It	was	successful	,	but	,	as	sometimes	happens	,	attracted	no	particular
它	曾是	成功的	,	但	,	作为	有时	发生	,	吸引	不	特别的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

它取得了成功，但是，就像有时会发生的那样，并没有引起特别的关注。

[ɪts] ['merɪts] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['meθədz] [duː; də][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

Its	merits	in	comparison	with	other	methods	do	not	appear	to	have	been
它是	优点	在	比较	和	其他	方法	做	不是	出现	到	有	到过

[ə'priːʃieɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]

appreciated	and	the	discovery	was	forgotten	for	more	than	a	quarter
感谢	和	这	发现	曾是	被遗忘的	为了	更多的	比	一个	四分之一

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

of	a	century	.
的	一个	世纪	.

与其他方法相比，它的优点似乎没有得到应有的重视，这一发现也被遗忘了超过四分之一世纪。

[ɪn] - [fræŋk][eɪtʃ] . [lɪrmən] , [ɒv; əv]['bʌfələʊ] ,

In	1908	Frank	H	.	Learman	,	of	Buffalo	,
在	-	坦率	H	.	利尔曼	,	的	水牛	,

1908 年，布法罗的弗兰克·H·利尔曼 (Frank H. Learman)

[ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][wet] [blæk] - ['liːdɪŋ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]

invented	a	wet	black	-	leading	machine	which	was	adopted	by	the	industry	and
发明	一个	湿的	黑色的	-	领导	机器	哪个	曾是	已采用	经过	这	行业	和

[ɪm'pruːvd] [baɪ]['leɪtə(r)] ['peɪtnts] .

improved	by	later	patents	.
改进	经过	之后	专利	.

发明了一种湿式黑铅机，该机器被业界采用，并通过后来的专利进行了改进。

[ðə; ðɪ][wet] ['prəʊses][ɪz] [naʊ] [kən'sɪdəd] [ðə; ðɪ][best] .

The	wet	process	is	now	considered	the	best	.
这	湿的	过程	是	现在	经过考虑的	这	最好的	.

目前湿法工艺被认为是最好的。

[pə'hæps] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['sɪŋg(ə)l][step] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪ'lektrəʊˌtaɪp]

Perhaps	the	greatest	single	step	forward	in	the	development	of	the	electrotype
也许	这	最	单身的	步	向前	在	这	发展	的	这	电铸

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['daɪnəməʊ][fɔː(r); fə(r)] - ['bætri] ,

was	the	substitution	of	the	dynamo	for	Smee's	battery	,
曾是	这	替代	的	这	发电机	为了	-	电池	,

电铸技术发展史上最伟大的进步或许就是用发电机取代了斯米电池。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] ['lezli] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ɪn] - .

a	change	accomplished	by	Leslie	,	of	New	York	,	in	1872	.
一个	改变	完成	经过	莱斯利	,	的	新的	约克	,	在	-	.

1872年，纽约的莱斯利完成了这项变革。

[ɑː(r)] . [həʊ] & ['kʌmpəni] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

R	.	Hoe	&	Company	,	of	New	York	,
拉	.	锄	&	公司	,	的	新的	约克	,

纽约的R. Hoe & Company公司

[wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [i'lektrə,taipiŋ] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['liːdəz] [ɪn]
were **greatly** **interested** **in** **electrotyping** **machinery** **and** **were** **leaders** **in**
是 非常 感兴趣的 在 电铸 机械 和 是 领导人 在

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] . -
encouraging **its** **development** **and** **in** **putting** **it** **on** **the** **market** **.** **34**
鼓励 它是 发展 和 在 推杆 它 在 这 市场 . -

他们对电铸机械非常感兴趣，并率先鼓励其发展并将其推向市场。34

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ['presɪz]
The **Development** **of** **Printing** **Presses**
这 发展 的 印刷 出版社

印刷机的发展

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ə; eɪ]
The **development** **of** **printing** **machinery** **has** **already** **been** **described** **to** **a**
这 发展 的 印刷 机械 有 已经 到过 描述 到 一个

[kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent][ɪn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] ([nəʊ] . [sɪks] ,
considerable **extent** **in** **two** **of** **the** **preceding** **volumes** **of** **this** **series** **(** **No** **.** **6** **,**
大量 程度 在 二 的 这 前 卷 的 这 系列 (不 . 6 ,

本系列的前两卷（第6卷、第1卷、第2卷）已经对印刷机械的发展进行了相当详细的描述。

['plætən] ['prɪntɪŋ] ['presɪz] , [ænd; ənd][nəʊ] . ['sɛvən] , ['sɪlɪndə(r)] ['prɪntɪŋ] [mə'ʃiːnz]) .
Platen **Printing** **Presses** **,** **and** **No** **.** **7** **,** **Cylinder** **Printing** **Machines** **)** **.**
滚筒 印刷 出版社 , 和 不 . 7 , 圆柱 印刷 机器) .

平版印刷机，以及7号滚筒印刷机）。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] , [haʊ'evə(r)] ,
It **may** **be** **worth** **while** **,** **however** **,**
它 可能 是 值得 尽管 , 然而 ,

或许值得一试。

[tuː; tə] [rɪ'vjuː] ['briːfli] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði][meɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['prəʊgres][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .
to **review** **briefly** **in** **this** **place** **the** **main** **points** **of** **progress** **in** **this** **direction** **.**
到 审查 简要地 在 这 地方 这 主要的 积分 的 进步 在 这 方向 .

在此简要回顾一下该方向取得的主要进展。

[æz; əz][wiː; wi] [ɔːl'redi] [nəʊ] ,
As **we** **already** **know** **,**
作为 我们 已经 知道 ,

我们都知道，

[ə'merɪkən] ['printərz] [ə'rɪdʒənəli][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪm'pɔː(r)tɪd][ɔːl][ðeə(r)] ['presɪz] [æz; əz]
American **printers** **originally** **and** **for** **many** **years** **imported** **all** **their** **presses** **as**
美国人 打印机 起初 和 为了 许多 年 进口 全部 他们的 出版社 作为
[wel] [æz; əz][ðeə(r)] [taɪp] .
well **as** **their** **type** **.**
出色地 作为 他们的 类型 .

美国印刷商最初多年来一直进口所有的印刷机和活字。

[ðɪs] [kən'dɪʃn] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['pɜːmənənt] .
This **condition** **,** **however** **,** **could** **not** **be** **permanent** **.**
这 状况 , 然而 , 可以 不是 是 永恒的 .

然而，这种情况不可能是永久性的。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - [gʊd] ['presɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] [ænd; ənd]
As **early** **as** **1775** **good** **presses** **were** **being** **made** **at** **Philadelphia** **and**
作为 早期的 作为 - 好的 出版社 是 存在 制成 在 费城 和
['hɑːtfəd] .
Hartford **.**
哈特福德 .

早在 1775 年，费城和哈特福德就已经开始生产优质印刷机了。

[ðiːz] ['presɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['blaʊ] [ɔː(r)] “ [dʌtʃ] ” [taɪp] .
These **presses** **were** **of** **the** **Blaeu** **or** **“** **Dutch** **”** **type** **.**
这些 出版社 是 的 这 布劳 或者 “ 荷兰语 ” 类型 .

这些印刷机是布劳式或“荷兰式”的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wʊdn] [mə'ʃiːnz] [wɪð] [stəʊn] [bedz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] ['præktɪkli]
They **were** **wooden** **machines** **with** **stone** **beds** **and** **had** **undergone** **practically**
他们 是 木制的 机器 和 石头 床 和 有 经历 几乎
[nəʊ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] .
no **change** **for** **a** **couple** **of** **centuries** **.**
不 改变 为了 一个 夫妻 的 几个世纪 .

它们是木制机器，配有石床，几个世纪以来几乎没有发生任何变化。

[ðə; ði] [best] [nəʊn] ['bɪldə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld] ['presɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] ['ædəm] ['ræmɪdʒ] ,
The **best** **known** **builder** **of** **these** **old** **presses** **in** **America** **was** **Adam** **Ramage** **,**
这 最好的 已知 建筑商 的 这些 老的 出版社 在 美国 曾是 亚当 拉马奇 ,

在美国，最著名的老式印刷机制造商是亚当·拉马奇。

[huː] [keɪm] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn] - .
who **came** **from** **Scotland** **to** **Philadelphia** **in** **1790** **.**
WHO 来了 从 苏格兰 到 费城 在 - .

1790年从苏格兰来到费城的人。

['ræmɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːkmən] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'ventɪv] [tɜːn] [ɒv; əv]
Ramage **was** **not** **only** **a** **good** **workman** **,** **but** **of** **an** **inventive** **turn** **of**
拉马奇 曾是 不是 仅有的 一个 好的 工人 , 但 的 一个 富有创造力的 转动 的
[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

拉马奇不仅是一位优秀的工匠，而且还富有创造力。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] ['sevrəl] [ɪm'prʊvmənt] , ['nəʊtəbli][ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['aɪən][bed]
and **introduced** **several** **improvements** **,** **notably** **the** **substitution** **of** **an** **iron** **bed**
和 介绍 一些 改进 , 尤其 这 替代 的 一个 铁 床
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [wʌn] .
for **the** **stone** **one** **.**
为了 这 石头 一 .

并进行了多项改进，特别是用铁床代替了石床。

[ðə; ði]['aɪən] [pres] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [lɔːd] ['stænəp] , [ɪn] ['ɪŋgland] ,
The **iron** **press** **was** **invented** **by** **Lord** **Stanhope** **,** **in** **England** **,**
这 铁 按 曾是 发明 经过 主 斯坦霍普 , 在 英格兰 ,

铁压机是由英国的斯坦霍普勋爵发明的。

[ə'baʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] - [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn] ['prɪntɪŋ]
about **the** **year** **1800** **and** **was** **the** **beginning** **of** **the** **improvements** **in** **printing**
关于 这 年 - 和 曾是 这 开始 的 这 改进 在 印刷
[mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
machinery **which** **were** **to** **go** **so** **far** **in** **the** **course** **of** **a** **century** **.**
机械 哪个 是 到 去 所以 远的 在 这 课程 的 一个 世纪 .

大约在 1800 年，印刷机械开始改进，并在一个世纪的时间里取得了巨大的进步。

['mɪstə(r)] . ['henri] [el] . ['bʊlən] [ɪz] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [nəʊ] ['stænəp] [pres]

Mr	.	Henry	L	.	Bullen	is	authority	for	the	statement	that	no	Stanhope	press
先生	.	亨利	L	.	布伦	是	权威	为了	这	陈述	那	不	斯坦霍普	按

[wɒz; wəz]['evə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

was	ever	brought	to	America	.
曾是	曾经	带来	到	美国	.

亨利·L·布伦先生的说法是，斯坦霍普印刷机从未被带到美国。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [laɪz] ['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪn'ventɪd] [æn; ən]['aɪən] [pres] [æt; ət]

The	reason	lies	probably	in	the	fact	that	an	American	invented	an	iron	press	at
这	原因	谎言	大概	在	这	事实	那	一个	美国人	发明	一个	铁	按	在

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

about	the	same	time	.
关于	这	相同的	时间	.

原因可能在于，大约在同一时期，一位美国人发明了熨斗。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] ['klaɪmər] , [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , [huː] ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [prə'djuːst]

This	was	George	Clymer	,	of	Philadelphia	,	who	after	much	experimenting	produced
这	曾是	乔治	克莱默	,	的	费城	,	WHO	后	很多	实验	生产

[ðə; ði] [kə'lʌmbɪən] [pres] , an35

the	Columbian	Press	,	an35
这	哥伦比亚	按	,	an35

这位是来自费城的乔治·克莱默，他经过多次试验后发明了哥伦比亚印刷机。35

['aɪən] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl][juːz][ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

iron	machine	which	came	into	general	use	in	England	as	well	as	in	the	United
铁	机器	哪个	来了	进入	一般的	使用	在	英格兰	作为	出色地	作为	在	这	团结的

[steɪts] [ə'baʊt] - .

States	about	1816	.
各州	关于	-	.

铁制机器，大约在 1816 年左右在英国和美国得到广泛应用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [mə'ʃiːn] ,

It	was	a	complicated	machine	,
它	曾是	一个	复杂的	机器	,

这是一台复杂的机器。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts][kəm'pleksəti][wɒz; wəz] ['veri] ['djʊərəb(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [wel]

but	in	spite	of	its	complexity	was	very	durable	and	beautiful	as	well
但	在	尽管如此	的	它是	复杂	曾是	非常	耐用的	和	美丽的	作为	出色地

[æz; əz] ['paʊəf(ə)l] .

as	powerful	.
作为	强大的	.

尽管结构复杂，但它非常耐用、美观且功能强大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][hænd] - ['liːvə(r)]['prɪnsəp(ə)l] ,

It	was	worked	on	the	ordinary	hand	-	lever	principle	,
它	曾是	工作	在	这	普通的	手	-	杠杆	原则	,

它是利用普通的手动杠杆原理工作的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['liːvərɪdʒ] ['sɪstəm] [geɪv] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɛsmənz] [skɪl] .

but	the	leverage	system	gave	a	fine	chance	for	the	pressman's	skill	.
但	这	杠杆作用	系统	给予	一个	美好的	机会	为了	这	普雷斯曼的	技能	.

但杠杆系统为印刷工的技能提供了一个很好的发挥空间。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['wʌndəf(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [wɜːk] [wen]

It	had	wonderful	possibilities	in	the	production	of	the	most	perfect	work	when
它	有	精彩的	可能性	在	这	生产	的	这	最多	完美的	工作	什么时候

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] ['wɜːkmən] .

in	the	hands	of	a	skillful	workman	.
在	这	双手	的	一个	熟练	工人	.

在技艺精湛的工匠手中，它具有制作完美作品的绝佳潜力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ænd; ənd] [lɒŋ] [kept] [wel] - [dɪ'zɜːvd] ['feɪvə(r)] .

It	won	and	long	kept	well	-	deserved	favor	.
它	韩元	和	长的	保留	出色地	-	应得的	偏爱	.

它赢得了应有的青睐，并长期保持着这种青睐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn] - ['klaɪmər][hɪm'self] ['fɒləʊd]

It	was	introduced	into	England	in	1807	,	and	in	1817	Clymer	himself	followed
它	曾是	介绍	进入	英格兰	在	-	,	和	在	-	克莱默	他自己	随后

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

it	to	England	,
它	到	英格兰	,

它于1807年传入英国，1817年克莱默本人也随之来到英国。

[weə(r)] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

where	he	spent	the	remainder	of	his	life	.
在哪里	他	花费	这	余	的	他的	生活	.

他余生都在那里度过。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbɪən] [pres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

In	spite	of	the	capacity	of	the	Columbian	press	for	the	production	of
在	尽管如此	的	这	容量	的	这	哥伦比亚	按	为了	这	生产	的

[ɑː'tɪstɪkli] ['pɜːfɪkt] [wɜːk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)]

artistically	perfect	work	there	was	a	great	and	increasing	demand	for
艺术上	完美的	工作	那里	曾是	一个	伟大的	和	增加	要求	为了

['presɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪp] .

presses	of	a	different	type	.
出版社	的	一个	不同的	类型	.

尽管哥伦比亚印刷机有能力生产出艺术上完美的作品，但对其他类型的印刷机的需求却很大且不断增长。

[ðə; ði][dɪ'mɑːnd][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪmplə] [pres] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ðæt] [wʊd]

The	demand	was	for	a	simpler	press	and	also	for	one	that	would
这	要求	曾是	为了	一个	更简单	按	和	还	为了	一	那	会

[mə'kænɪkli] [tɜːn] [aʊt]['lɑːdʒə(r)] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði]

mechanically	turn	out	larger	quantities	of	work	than	were	possible	under	the
机械地	转动	出去	更大的	数量	的	工作	比	是	可能的	在下面	这

[əʊld] ['liːvərɪdʒ] ['sɪstəm] .

old	leverage	system	.
老的	杠杆作用	系统	.

市场需求是制造一种更简单的印刷机，并且制造一种能够机械地生产出比旧式杠杆系统所能生产的更多数量的印刷机。

[ðə; ði][fɜːst][dɪ'mɑːnd][wɒz; wəz][met][baɪ][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv]['piːtə(r)] [smɪθ] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

The	first	demand	was	met	by	the	invention	of	Peter	Smith	,	of	New	York	,
这	第一的	要求	曾是	遇见	经过	这	发明	的	彼得	史密斯	,	的	新的	约克	,

第一个需求是由纽约的彼得·史密斯的发明满足的。

[huː] [bɪlt] [ə; eɪ] [pres] ['sʌmwɒt] [ɒn][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbɪən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri]

who	built	a	press	somewhat	on	the	lines	of	the	Columbian	,	which	was	very
WHO	建造	一个	按	有些	在	这	线条	的	这	哥伦比亚	,	哪个	曾是	非常

['hevi] ,

heavy	,
重的	,

他仿照哥伦比亚印刷机制造了一台印刷机，这台印刷机非常笨重。

['kærid] ['lɑːdʒə(r)] [fɔːmz] , [ænd; ənd] [juːst] [ʃɔːtə] ['liːvəz] , [ænd; ənd][baɪ]['sæmjʊəl] [riːd] , [huː] , [ɪn]

carried	larger	forms	,	and	used	shorter	levers	,	and	by	Samuel	Reid	,	who	,	in
携带	更大的	表格	,	和	用过的	较短	杠杆	,	和	经过	塞缪尔	里德	,	WHO	,	在

- ,

1824	,
-	,

采用了更大的表格，并使用了更短的杠杆，这是塞缪尔·里德在1824年提出的。

[ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['eksələnt] ['wɒʃɪŋtən] [hænd] [pres] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ɪn] ['kɒmən]
invented **the** **simple** **but** **excellent** **Washington** **hand** **press** **,** **which** **is** **still** **in** **common**
发明 这 简单的 但 出色的 华盛顿 手 按 , 哪个 是 仍然 在 常见的
[juːz] .
use **.**
使用 .

他发明了简单但性能卓越的华盛顿手压机，至今仍在广泛使用。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒn][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [laɪnz][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['fɒləʊd]
From **this** **point** **on** **there** **are** **two** **lines** **of** **development** **which** **may** **be** **followed**
从 这 观点 在 那里 是 二 线条 的 发展 哪个 可能 是 随后
['seprətli] ,
separately **,**
分别地 ,

从这一点开始，可以分别沿着两条不同的发展路线前进。

[wʌn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] ['prɪntɪŋ] [pres] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bed][ænd; ənd]['plætən]
one **the** **development** **of** **the** **power** **printing** **press** **in** **which** **the** **bed** **and** **platen**
一 这 发展 的 这 力量 印刷 按 在 哪个 这 床 和 滚筒
[ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tə'geðə(r)][baɪ][ə; eɪ]['paʊə(r)] - ['drɪvn] [gɪə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ][hænd] -
are **brought** **together** **by** **a** **power** **-** **driven** **gear** **rather** **than** **by** **a** **hand** **-**
是 带来 一起 经过 一个 力量 - 驱动 齿轮 相当 比 经过 一个 手 -
[muːvd] ['liːvə(r)] ,
moved **lever** **,**
已搬 杠杆 ,

其中之一是动力印刷机的研制，在这种印刷机中，工作台和压纸辊是通过动力驱动的齿轮而不是通过手动操纵杆连接在一起的。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] [pres] .
the **other** **the** **development** **of** **the** **cylinder** **press** **.**
这 其他 这 发展 的 这 圆柱 按 .

另一个是圆筒压力机的发展。

[ðə; ði][fɜːst] [nəʊn] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'plai] ['paʊə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] [pres] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ]
The **first** **known** **attempt** **to** **apply** **power** **to** **a** **printing** **press** **was** **made** **by**
这 第一的 已知 试图 到 申请 力量 到 一个 印刷 按 曾是 制成 经过
['wɪljəm] ['nɪkəlsn] ,
William **Nicholson** **,**
威廉 尼科尔森 ,

已知最早尝试将动力应用于印刷机的是威廉·尼科尔森。

[ɒv; əv] ['lʌndən] , [ɪn] - , [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'bɔːtɪv] [ə'tempt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n]
of **London** **,** **in** **1790** **,** **in** **connection** **with** **his** **abortive** **attempt** **at** **the** **invention**
的 伦敦 , 在 - , 在 联系 和 他的 未遂 试图 在 这 发明
[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlɪndə(r)] [pres] ,
of **a** **cylinder** **press** **,**
的 一个 圆柱 按 ,

1790年，伦敦的他因发明圆筒印刷机的失败尝试而受到谴责。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['leɪtə(r)] .
to **which** **reference** **will** **be** **made** **later** **.**
到 哪个 参考 将要 是 制成 之后 .

稍后会提到这一点。

[ðə; ði][fɜːst] [ə'merɪkən] [ə'tempt] [tuː; tə][juːz]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['neɪθən] [heɪl] ,
The **first** **American** **attempt** **to** **use** **power** **was** **made** **by** **Nathan** **Hale** **,**
这 第一的 美国人 试图 到 使用 力量 曾是 制成 经过 内森 黑尔 ,

美国历史上第一次使用武力的尝试是由内森·黑尔发起的。

['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['edwəd] ['evərit] [heɪl] , [huː] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒstən]

father	of	the	famous	Edward	Everett	Hale	,	who	took	possession	of	the	Boston
父亲	的	这	著名的	爱德华	埃弗雷特	黑尔	,	WHO	采取	拥有	的	这	波士顿

['ædvətaɪzə(r)][ɪn] - . -

Advertiser	in	1814	.	36
广告商	在	-	.	-

他是著名人物爱德华·埃弗里特·黑尔的父亲，后者于1814年接管了《波士顿广告报》。36

['dænjəl] ['trɛdˌwɛl] , [ɒv; əv]['bɒstən] , [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [heɪl] [ðə; ði][fɜːst]['paʊə(r)]

Daniel	Treadwell	,	of	Boston	,	invented	and	built	for	Hale	the	first	power
丹尼尔	特雷德韦尔	,	的	波士顿	,	发明	和	建造	为了	黑尔	这	第一的	力量

[pres] [juːst] [ɪn] [ə'merɪkə] .

press	used	in	America	.
按	用过的	在	美国	.

来自波士顿的丹尼尔·特雷德韦尔为黑尔发明并制造了美国第一台动力印刷机。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['plætən] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [freɪm] .

It	was	a	very	large	platen	with	a	wooden	frame	.
它	曾是	一个	非常	大的	滚筒	和	一个	木制的	框架	.

那是一个非常大的木框平板。

[ðə; ði] ['presɪz] [ɒv; əv]['aɪzək]['ædəmz] (-) [ænd; ənd]['əʊtɪs] [tʌfts] (-) ['ɔːlsəʊ][hæd; həd]

The	presses	of	Isaac	Adams	(	1830	)	and	Otis	Tufts	(	1834	)	also	had
这	出版社	的	艾萨克	亚当斯	(	-	)	和	奥蒂斯	塔夫茨	(	-	)	还	有

[ə'rɪdʒənəli] ['wʊdn] [freɪmz] ,

originally	wooden	frames	,
起初	木制的	框架	,

艾萨克·亚当斯（1830 年）和奥蒂斯·塔夫茨（1834 年）的印刷机最初也都是木制框架的。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [wɪð] ['aɪən] [freɪmz] .

but	later	were	built	with	iron	frames	.
但	之后	是	建造	和	铁	框架	.

但后来改建成了铁架结构。

['veri] [fjuː] ['trɛdˌwɛl] ['presɪz] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [juːst] .

Very	few	Treadwell	presses	were	ever	used	.
非常	很少	特雷德韦尔	出版社	是	曾经	用过的	.

Treadwell 压机的使用数量非常少。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [baɪ] ['hɔːspaʊə(r)] , ['leɪtə(r)][baɪ] [stiːm] .

At	first	they	were	driven	by	horsepower	,	later	by	steam	.
在	第一的	他们	是	驱动	经过	马力	,	之后	经过	蒸汽	.

起初它们由马力驱动，后来由蒸汽驱动。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['paʊə(r)] ['presɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːkt] [baɪ] ['hɔːsɪz] , [baɪ][men] [nəʊn] [æz; əz][kræŋk] - [men]

The	early	power	presses	were	worked	by	horses	,	by	men	known	as	crank	-	men
这	早期的	力量	出版社	是	工作	经过	马匹	,	经过	男人	已知	作为	曲柄	-	男人

,

,

,

早期的动力冲压机是由马匹驱动的，操作者被称为摇柄工。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [smɔːl] [mə'ʃiːnz] [baɪ][dɒgz] .

and	even	in	the	case	of	small	machines	by	dogs	.
和	甚至	在	这	案件	的	小的	机器	经过	狗	.

甚至连小型机器也能被狗咬住。

[ðiːz] [kruːd] ['paʊə(r)] [ə'plaɪənsɪz] [suːn] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [stiːm] ,

These	crude	power	appliances	soon	gave	way	to	steam	,
这些	原油	力量	电器	很快	给予	方式	到	蒸汽	,

这些简陋的动力装置很快就被蒸汽动力装置取代了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [sti:m] [hæz; həz] [bi:n] ['lɑ:dʒli] [sə'plɑ:nt, -'plænt][baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]
and 和 **within** 之内 **a** 一个 **few** 很少 **years** 年 **steam** 蒸汽 **has** 有 **been** 到过 **largely** 很大程度上 **supplanted** 取代 **by** 经过 **the** 这 **electric** 电的
[draɪv] ,
drive , 驾驶 ,

短短几年内，蒸汽动力就被电力驱动基本取代了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə][ə; eɪ] [prɪ'pɒndərəns] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['məʊtə(r)] - ['drɪvn] [mə'ʃi:nz] .
with 和 **a** 一个 **tendency** 趋势 **to** 到 **a** 一个 **preponderance** 优势 **of** 的 **individual** 个人 **motor** 发动机 **-** - **driven** 驱动 **machines** 机器 **.** .

个人电动机械占多数的趋势。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [draɪv] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪn'venʃ(ə)n] .
The 这 **electric** 电的 **drive** 驾驶 **,** , **by** 经过 **the** 这 **way** 方式 **,** , **is** 是 **an** 一个 **American** 美国人 **invention** 发明 **.** .

顺便一提，电动驱动是美国的发明。

[ɪn] - ['sæmjʊəl]['ædəmz] , [ɒv; əv] ['bɒstən] , [bɪlt] [ə; eɪ]['plætən]['paʊə(r)] [pres] ,
In 在 **1830** - **Samuel** 塞缪尔 **Adams** 亚当斯 **,** , **of** 的 **Boston** 波士顿 **,** , **built** 建造 **a** 一个 **platen** 滚筒 **power** 力量 **press** 按 **,** ,

1830年，波士顿的塞缪尔·亚当斯制造了一台平板式动力印刷机。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ðə; ði]['əʊnli]['paʊə(r)] [pres] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [faɪn] [wɜ:k] [ænd; ənd][ɪg'zækt]
which 哪个 **was** 曾是 **long** 长的 **the** 这 **only** 仅有的 **power** 力量 **press** 按 **capable** 有能力的 **of** 的 **fine** 美好的 **work** 工作 **and** 和 **exact** 精确的
['redʒɪstə(r)] .
register 登记 **.** .

它曾是长期以来唯一能够进行精细加工和精确定位的动力印刷机。

[nɒt] [lɒŋ] ['leɪtə(r)][es] . [pi:] . ['rʌgəlz] , [ɒv; əv] ['bɒstən] , [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['daɪmənd] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ,
Not 不是 **long** 长的 **later** 之后 **S** S **.** . **P** P **.** . **Ruggles** 拉格尔斯 **,** , **of** 的 **Boston** 波士顿 **,** , **invented** 发明 **the** 这 **Diamond** 钻石 **,** , **a** 一个 **small** 小的 **,** ,

不久之后，波士顿的SP Ruggles发明了菱形弹珠台，这是一种小型弹珠台。

['ræpɪd] [mə'ʃi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kwɪk] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɑ:dz] , ['envələʊps; 'ɑ:nvələʊps] , [ænd; ənd]
rapid 迅速的 **machine** 机器 **for** 为了 **the** 这 **quick** 快的 **production** 生产 **of** 的 **cards** 牌 **,** , **envelopes** 信封 **,** , **and** 和
['ʌðə(r)] [smɔ:l] [wɜ:k] ,
other 其他 **small** 小的 **work** 工作 **,** ,

用于快速生产卡片、信封和其他小型产品的快速机器，

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] , [ɪn] - , [ðə; ði] ['rʌgəlz] ['rəʊtəri] , [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)]['paʊə(r)]
and 和 **later** 之后 **,** , **in** 在 **1839** - **,** , **the** 这 **Ruggles** 拉格尔斯 **rotary** 旋转 **,** , **a** 一个 **successful** 成功的 **and** 和 **popular** 受欢迎的 **power** 力量
['dʒɒbə(r)] .
jobber 批发商 **.** .

后来，在 1839 年，Ruggles 旋转式发电机问世，成为一款成功且广受欢迎的动力发电机。

[ɪn] - [dʒɔ:dʒ] [pi:] . ['gɔ:d(ə)n][bɪ'gæn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['gɔ:d(ə)n] ['presɪz] ,
In 在 **1856** - **George** 乔治 **P** P **.** . **Gordon** 戈登 **began** 开始 **the** 这 **line** 线 **of** 的 **Gordon** 戈登 **presses** 出版社 **,** ,

1856年，乔治·P·戈登创立了戈登印刷机系列。

[stɪl] [meɪd] [ɪn] [ɪm'pruːvd] ['mɒdlz] [baɪ][ðə; ði]['tʃɑːndlə(r)] & [praɪs] ['kʌmpəni] , [ɒv; əv] ['kliːvlənd] ,
still made in improved models by the Chandler & Price Company , of Cleveland ,
仍然 制成 在 改进 模型 经过 这 钱德勒 & 价格 公司 , 的 克利夫兰 ,
[ænd; ənd] ['veri] [ɪk'stensɪvli] [juːst] .
and very extensively used .
和 非常 广泛地 用过的 .

克利夫兰的钱德勒和普莱斯公司仍然生产改进型产品，并且使用非常广泛。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɔːd(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] , [ə; eɪ] [strɒŋ]
The advantages of the Gordon were simplicity of design , a strong
这 优势 的 这 戈登 是 简单 的 设计 , 一个 强的
[ɪm'preʃ(ə)n] , [haɪ] [spiːd] ,
impression , high speed ,
印象 , 高的 速度 ,

戈登汽车的优点是设计简单、外观醒目、速度快。

[ænd; ənd] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] .
and lightness of running .
和 亮度 的 跑步 .

跑步时的轻盈感。

[ɪn] - ['merit] ['gæli; 'gɔːli] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][juːnɪ'vɜːs(ə)l] [pres] ,
In 1869 Merritt Gally invented the Universal press ,
在 - 梅里特 加利 发明 这 普遍的 按 ,

1869年，梅里特·加利发明了通用印刷机。

['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mə'kænɪkl] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['pærəlel] [ɪm'preʃ(ə)n] .
using a different mechanical system and producing a perfectly parallel impression .
使用 一个 不同的 机械的 系统 和 生产 一个 完美 平行线 印象 .

使用不同的机械系统，并产生完全平行的印痕。

- [ɪn'venʃ(ə)n][wɒz; wəz]['leɪtə(r)] [ɪm'pruːvd] [baɪ][dʒɒn] ['tɒmsən] ,
Gally's invention was later improved by John Thomson ,
- 发明 曾是 之后 改进 经过 约翰 汤姆逊 ,

加利的这项发明后来被约翰·汤姆逊改进了。

[huː] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'stensɪvli] [juːst] [ænd; ənd][ɪz] [wel] [nəʊn]
who produced a machine which has been extensively used and is well known
WHO 生产 一个 机器 哪个 有 到过 广泛地 用过的 和 是 出色地 已知
[æz; əz][ðə; ði][dʒɒn] ['tɒmsən] [pres] .
as the John Thomson press .
作为 这 约翰 汤姆逊 按 .

他制造了一台被广泛使用并广为人知的机器，即约翰·汤姆逊印刷机。

[ɪn] - ['gæli; 'gɔːli]['ɔːlsəʊ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [pres] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'bɒsɪŋ] , ['kʌtɪŋ] , [ænd; ənd]
In 1875 Gally also invented a heavy press for embossing , cutting , and
在 - 加利 还 发明 一个 重的 按 为了 压花 , 切割 , 和
['kriːsɪŋ] ['hevi] [stɒk] .
creasing heavy stock .
褶皱 重的 库存 .

1875 年，加利还发明了一种重型印刷机，用于对厚纸进行压花、切割和压痕。

[ɪn] - [ðə; ði][kəʊlts] ['ɑːməri] [juːnɪ'vɜːs(ə)l] [pres] , [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [mə'ʃiːn] [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd]
In 1885 the Colt's Armory universal press , a very excellent machine especially adapted
在 - 这 小马驹的 军械库 普遍的 按 , 一个 非常 出色的 机器 尤其 改编
[tuː; tə] ['hevi] [wɜːk] ,
to heavy work ,
到 重的 工作 ,

1885年，柯尔特兵工厂推出了一款非常优秀的通用压力机，这是一款特别适合重型作业的机器。

[wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] . -
was placed on the market . 37
曾是 放置 在 这 市场 . -

已投放市场。37

[ɪn] - ['welɪŋtən] [piː] . ['kɪdə(r)] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['plætən] [pres] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɔːd(ə)n] [taɪp] ,
In 1885 Wellington P . Kidder invented a platen press of the Gordon type ,
在 - 惠灵顿 P . 基德 发明 一个 滚筒 按 的 这 戈登 类型 ,

1885年，惠灵顿·P·基德发明了戈登式平板印刷机。

[wɪð] [ˌɔːtə'mætɪk] [fiːd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] .
with automatic feed and delivery .
和 自动的 喂养 和 送货 .

具备自动进料和输送功能。

[ɪn] - ['ælbət] ['hærɪs] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['hærɪs] [pres] , [ðə; ði][fɜːst] ['riːəli] [sək'sesf(ə)l] [haɪ] - [spiːd]
In 1890 Albert Harris invented the Harris press , the first really successful high - speed
在 - 阿尔伯特 哈里斯 发明 这 哈里斯 按 , 这 第一的 真的 成功的 高的 - 速度
[ˌɔːtə'mætɪk] ['dʒɒbə(r)] .
automatic jobber .
自动的 批发商 .

1890 年，阿尔伯特·哈里斯发明了哈里斯印刷机，这是第一台真正成功的高速自动印刷机。

[tuː] ['ʌðə(r)][fə'mɪliə(r)] [haɪ] - [spiːd] ['presɪz] , [ðə; ði]['ɔːtəʊ] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kelɪ] , [ɑː(r); ə(r)]
Two other familiar high - speed presses , the Auto Press and the Kelly , are
二 其他 熟悉的 高的 - 速度 出版社 , 这 汽车 按 和 这 凯莉 , 是
[smɔːl] [haɪ] - [spiːd] ['sɪlɪndəz] .
small high - speed cylinders .
小的 高的 - 速度 气缸 .

另外两种常见的高速压力机，即 Auto Press 和 Kelly，都是小型高速滚筒压力机。

[ðə; ði][fɜːst] [nəʊn] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪlɪndə(r)] [pres] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['wɪljəm]
The first known attempt to make a cylinder press was that of William
这 第一的 已知 试图 到 制作 一个 圆柱 按 曾是 那 的 威廉
['nɪkəlsn] ,
Nicholson ,
尼科尔森 ,

已知最早尝试制造圆筒式印刷机的是威廉·尼科尔森。

[ɒv; əv] ['lʌndən] , [huː] [ɪn'ventɪd] , [ɪn] - ,
of London , who invented , in 1789 ,
的 伦敦 , WHO 发明 , 在 - ,

伦敦人，于1789年发明了

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlɪndə(r)] .
a machine that should apply the paper to the type by means of a cylinder .
一个 机器 那 应该 申请 这 纸 到 这 类型 经过 方法 的 一个 圆柱 .

一种通过滚筒将纸张压印到字模上的机器。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , ['nɪkəlsn] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'vent] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
As we have seen , Nicholson went so far as to invent application of
作为 我们 有 已见 , 尼科尔森 去 所以 远的 作为 到 发明 应用 的
['paʊə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ,
power to his machine ,
力量 到 他的 机器 ,

正如我们所看到的，尼科尔森甚至发明了将动力应用于他的机器的方法。

[fɔˈsiːɪŋ] [ðæt] ['paʊə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['eni] [sək'sesf(ə)l] ['sɪlɪndə(r)]
forseeing **that** **power** **would** **be** **necessary** **for** **the** **use** **of** **any** **successful** **cylinder**
预见 那 力量 会 是 必要的 为了 这 使用 的 任何 成功的 圆柱
['presɪz] .
presses **.**
出版社 .

预见到任何成功的圆筒压力机都需要动力。

['nɪkəlsn] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['prɪntə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'træktɪd]
Nicholson **was** **not** **a** **printer** **,** **and** **his** **idea** **,** **although** **it** **had** **attracted**
尼科尔森 曾是 不是 一个 打印机 , 和 他的 主意 , 虽然 它 有 吸引
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention **,**
注意力 ,

尼科尔森并非印刷商，他的想法虽然引起了关注，

[dɪd][nɒt] [ə'sjuːm] ['præktɪkl] [ʃeɪp] .
did **not** **assume** **practical** **shape** **.**
做过 不是 认为 实际的 形状 .

没有形成实际应用形式。

[ten] [j'iəz] , [ɔː(r)][səʊ] , ['leɪtə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['kɪnzli] , [ə; eɪ] [kə'netɪkət] [mæn] ,
Ten **years** **,** **or** **so** **,** **later** **Dr** **.** **Kinsley** **,** **a** **Connecticut** **man** **,**
十 年 , 或者 所以 , 之后 博士 . 金斯利 , 一个 康涅狄格州 男人 ,

大约十年后，康涅狄格州的金斯利博士

[dɪ'veləpt] ['nɪkəlsənz] [aɪ'dɪə][ænd; ənd] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['sɪlɪndə(r)] [pres] ,
developed **Nicholson's** **idea** **and** **produced** **a** **cylinder** **press** **,**
发达 尼科尔森的 主意 和 生产 一个 圆柱 按 ,

在尼科尔森的构想基础上，他们研制出了圆筒印刷机。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][baɪ] [aɪ'zaɪə] ['tɒməs] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
which **is** **described** **at** **considerable** **length** **by** **Isaiah** **Thomas** **in** **his** **History** **of**
哪个 是 描述 在 大量 长度 经过 以赛亚 托马斯 在 他的 历史 的
['prɪntɪŋ] .
Printing **.**
印刷 .

以赛亚·托马斯在他的《印刷史》中对此进行了相当详细的描述。

['tɒməs] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
Thomas **seems** **to** **have** **been** **a** **good** **deal** **interested** **in** **the** **machine** **,**
托马斯 似乎 到 有 到过 一个 好的 交易 感兴趣的 在 这 机器 ,

托马斯似乎对这台机器很感兴趣。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['prɒmɪsɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
although **he** **appears** **to** **have** **regarded** **it** **as** **promising** **rather** **than**
虽然 他 出现 到 有 认为 它 作为 有前途 相当 比
[sək'sesf(ə)l] .
successful **.**
成功的 .

虽然他似乎认为它很有前途，但并不成功。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][dɪd] [gʊd] [wɜːk] .
He **says** **that** **it** **saved** **labor** **and** **did** **good** **work** **.**
他 说道 那 它 已保存 劳动 和 做过 好的 工作 .

他说这节省了劳动力，而且效果很好。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə][prɪnt][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz] [bʊk]

He	was	sufficiently	interested	to	print	a	picture	of	it	although	his	book
他	曾是	足够	感兴趣的	到	打印	一个	图片	的	它	虽然	他的	书

[ɪz][nɒt] [ˈʌðəwaɪz] [ˈɪləstreɪtɪd] .

is	not	otherwise	illustrated	.
是	不是	否则	插图	.

虽然他的书中没有其他插图，但他对这幅画很感兴趣，还把它印了出来。

[ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˌʌnˈlaɪk][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)n][ˈsɪlɪndə(r)] [pruːf] [pres] .

In	a	general	way	it	was	not	unlike	a	modern	cylinder	proof	press	.
在	一个	一般的	方式	它	曾是	不是	与此不同	一个	现代的	圆柱	证明	按	.

从总体上看，它与现代圆筒式打样印刷机并无太大区别。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɪntɪd] [ɒn][wʌn][saɪd][ˈəʊnli][ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [əˈreɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)] [ˈpɜːfɪkt]

It	printed	on	one	side	only	and	was	not	so	arranged	as	to	secure	perfect
它	打印	在	一	边	仅有的	和	曾是	不是	所以	安排	作为	到	安全的	完美的

[ˈredʒɪstə(r)] [ɪf] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][dɪˈzaɪəd][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd] .

register	if	an	impression	was	desired	on	the	other	side	.
登记	如果	一个	印象	曾是	想要的	在	这	其他	边	.

它只能在一面印刷，而且如果要在另一面印刷，则无法保证完美的套准。

[ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)] [əˈtempts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈvenʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈsɪlɪndə(r)] [ˈpresɪz] , [wɪtʃ]

Several	other	attempts	were	made	at	the	invention	of	cylinder	presses	,	which
一些	其他	尝试	是	制成	在	这	发明	的	圆柱	出版社	,	哪个

[əˈtræktɪd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] ,

attracted	considerable	attention	,
吸引	大量	注意力	,

之后人们又进行了几次圆筒压力机的发明尝试，这些尝试都引起了相当大的关注。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kəˈmɜːʃəli] [səkˈsesf(ə)l] .

but	which	were	not	commercially	successful	.
但	哪个	是	不是	商业上	成功的	.

但这些产品在商业上并不成功。

[ðə; ði][fɜːst][ˈriːəl] [səkˈses] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ˈfrɛdrɪk] [ˈkɜːnɪg] , [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv][ˈsæks(ə)nɪ] , [huː] ,

The	first	real	success	was	made	by	Fredrick	König	,	a	native	of	Saxony	,	who	,
这	第一的	真实的	成功	曾是	制成	经过	弗雷德里克	国王	,	一个	本国的	的	萨克森	,	WHO	,

[ɪn] - ,

in	1814	,
在	-	,

第一个真正的成功是由萨克森人弗雷德里克·柯尼希取得的，他在1814年.....

[ɪnˈventɪd] [ə; eɪ][ˈsɪlɪndə(r)] [pres] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [pʊt][ˈɪntuː][juːz][ɪn][ðə; ði] [pres] [ruːm]

invented	a	cylinder	press	which	was	immediately	put	into	use	in	the	press	room
发明	一个	圆柱	按	哪个	曾是	立即地	放	进入	使用	在	这	按	房间

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [taɪmz] .

of	the	London	Times	.
的	这	伦敦	《时代周刊》	.

他发明了一种圆筒印刷机，并立即在《伦敦时报》的印刷车间投入使用。

- [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [laɪk][məʊst][fɜːst] [ɪnˈvenʃnz] [ɪn][ə; eɪ][njuː] [fiːld] , [wɒz; wəz][səˈseptəb(ə)l][ɒv; əv]

König's	invention	,	like	most	first	inventions	in	a	new	field	,	was	susceptible	of
-	发明	,	喜欢	最多	第一的	发明	在	一个	新的	场地	,	曾是	易受影响的	的

[ɪmˈpruːvmənt] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] the38

improvement	,	especially	in	the38
改进	,	尤其	在	the38

柯尼希的发明，就像大多数新领域的首创发明一样，是有改进空间的，尤其是在38

[dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] [sɪmˈplɪsəti] .

direction	of	simplicity	.
方向	的	简单	.

追求简洁。

[ðiːz] [ɪmˈprʊvmənt] , [haʊˈevə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪlɪndə(r)] [pres] [ˈstɑːtɪd]
These improvements , however , were soon made , and the cylinder press started
这些 改进 , 然而 , 是 很快 制成 , 和 这 圆柱 按 开始
[ɒn][ɪts][kəˈrɪə(r)][ɒv; əv] [ˈwʌndəf(ə)l] [dɪˈveləpmənt] .
on its career of wonderful development .
在 它是 职业 的 精彩的 发展 .

然而，这些改进很快就得到了落实，圆筒印刷机也开始了其辉煌的发展历程。

[ðə; ði][fɜːst][ˈsɪlɪndə(r)] [pres] [juːst] [ɪn] [əˈmerɪkə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈneɪpɪə(r)] [brɔːt] [aʊt][frɒm; frəm]
The first cylinder press used in America was a Napier brought out from
这 第一的 圆柱 按 用过的 在 美国 曾是 一个 纳皮尔 带来 出去 从
[ˈɪŋgləɪnd] [ɪn] - ,
England in 1825 ,
英格兰 在 - ,

美国使用的第一台圆筒印刷机是1825年从英国引进的纳皮尔牌印刷机。

[ænd; ənd][set][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ɪnˈtelɪdʒənsə(r)][ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] .
and set up in the office of the National Intelligencer in Washington .
和 放 向上 在 这 办公室 的 这 国家的 情报员 在 华盛顿 .

并在华盛顿国家情报局办公室设立了办事处。

[ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪlɪndə(r)] [pres] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ɪz] [ˈlɑːdʒli] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði]
The development of the cylinder press in America is largely connected with the
这 发展 的 这 圆柱 按 在 美国 是 很大程度上 连接 和 这
[neɪm] [ɒv; əv] [həʊ] .
name of Hoe .
姓名 的 锄 .

美国圆筒压力机的发展很大程度上与霍伊（Hoe）这个名字有关。

[ˈrɒbət] [həʊ] , [ə; eɪ] [ˈlestəʃə(r)] [ˈfɑːrmərz] [sʌn] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - ,
Robert Hoe , a Leicestershire farmer's son , was born in 1784 ,
罗伯特 锄 , 一个 莱斯特郡 农民的 儿子 , 曾是 出生 在 - ,

罗伯特·霍伊，莱斯特郡一位农民的儿子，出生于1784年。

[ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm] [wɒz; wəz] [əˈprentɪst] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɑːpəntə(r)] .
and in due time was apprenticed to a carpenter .
和 在 到期的 时间 曾是 学徒 到 一个 木匠 .

不久后，他拜一位木匠为师。

[ɪn] - [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɜːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] .
In 1803 he came to New York , where he worked at his trade .
在 - 他 来了 到 新的 约克 , 在哪里 他 工作 在 他的 贸易 .

1803年，他来到纽约，在那里从事自己的行业。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd][ɪn] [ˈbɪznəs] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
After a time he became associated in business with his brother - in - law ,
后 一个 时间 他 成为 联系 在 商业 和 他的 兄弟 - 在 - 法律 ,
[ˈmæθjuː] [smɪθ] ,
Matthew Smith ,
马修 史密斯 ,

过了一段时间，他开始与他的姐夫马修·史密斯一起做生意。

[ˌdʒeɪ ˈɑːr] . [smɪθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːpəntə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪntərz] [ˈdʒɔɪnə(r)] ([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
Jr . Smith was a carpenter and a printer's joiner (that is to say ,
小 . 史密斯 曾是 一个 木匠 和 一个 打印机的 木工 (那 是 到 说 ,

小史密斯是一名木匠，也是一名印刷厂的细木工（也就是说，

[ə; eɪ]['meɪkə(r)][ɒv; əv] [pres] [freɪmz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wʊd] [wɜːk] [juːst] [baɪ] ['printərz]) [ænd; ənd][ə; eɪ]
a **maker** **of** **press** **frames** **and** **other** **wood** **work** **used** **by** **printers** **)** **and** **a**
一个 制造商 的 按 框架 和 其他 木头 工作 用过的 经过 打印机) 和 一个
['brʌðə(r)][ɒv; əv]['piːtə(r)] [smɪθ] ,
brother **of** **Peter** **Smith** **,**
兄弟 的 彼得 史密斯 ,

（印刷机框架和其他印刷用木制品的制造商）彼得·史密斯的兄弟

[ðə; ði] [pres] [ɪn'ventə(r)] , [huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['menʃ(ə)nd] .
the **press** **inventor** **,** **who** **has** **already** **been** **mentioned** **.**
这 按 发明者 , WHO 有 已经 到过 提及 .

前面已经提到过的印刷机发明者。

[θruː] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ðə; ði][fɜːm][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] ['presɪz] ,
Through **this** **association** **the** **firm** **got** **into** **the** **business** **of** **building** **presses** **,**
通过 这 协会 这 公司 得到 进入 这 商业 的 建筑 出版社 ,

通过这种合作关系，该公司开始涉足印刷机制造业务。

[fɜːst][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒv; əv]['aɪən] .
first **of** **wood** **and** **later** **of** **iron** **.**
第一的 的 木头 和 之后 的 铁 .

最初是木制的，后来是铁制的。

[bəuθ][ðə; ði] [smɪθs] [daɪd][ɪn] - [ænd; ənd][həʊ] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,
Both **the** **Smiths** **died** **in** **1823** **and** **Hoe** **inherited** **the** **business** **,**
两个都 这 史密斯 死亡 在 - 和 锄 遗传 这 商业 ,

史密斯夫妇均于1823年去世，霍伊继承了家族生意。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['rɒbət] [həʊ] & ['kʌmpəni] .
which **he** **carried** **on** **in** **the** **name** **of** **Robert** **Hoe** **&** **Company** **.**
哪个 他 携带 在 在 这 姓名 的 罗伯特 锄 & 公司 .

他以罗伯特·霍伊公司的名义继续经营。

[həʊ][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['entəpraɪzɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]
Hoe **was** **always** **enterprising** **and** **his** **attention** **was** **quickly** **drawn** **to** **the**
锄 曾是 总是 进取 和 他的 注意力 曾是 迅速地 绘制 到 这
['neɪpɪə(r)] [pres] ,
Napier **press** **,**
纳皮尔 按 ,

霍伊一直很有进取心，很快他就把注意力吸引到了纳皮尔的印刷业。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ɪn] - .
which **had** **been** **set** **up** **in** **Washington** **in** **1825** **.**
哪个 有 到过 放 向上 在 华盛顿 在 - .

该机构于 1825 年在华盛顿成立。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ðɪs] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz][nɒt] ['peɪtəntɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][həʊ] [prə'siːdid]
As **usual** **,** **this** **machine** **was** **not** **patented** **in** **this** **country** **and** **Hoe** **proceeded**
作为 通常 , 这 机器 曾是 不是 专利 在 这 国家 和 锄 继续
[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
to **imitate** **it** **,**
到 模拟 它 ,

和往常一样，这台机器没有在这个国家申请专利，于是霍伊开始仿制它。

[wɪð] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz][æz; əz] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][pʊt][ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [ɪn] -
with **such** **changes** **as** **occurred** **to** **him** **,** **and** **put** **on** **the** **market** **,** **in** **1827**
和 这样的 变化 作为 发生 到 他 , 和 放 在 这 市场 , 在 -
[ænd; ənd] - ,
and **1828** **,**
和 - ,

随着他经历的种种变化，以及在1827年和1828年将房产投放市场，

[ðə; ði][fɜːst][flæt][bed][ænd; ənd]['sɪlɪndə(r)] [pres] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	first	flat	bed	and	cylinder	press	made	in	the	United	States	.
这	第一的	平坦的	床	和	圆柱	按	制成	在	这	团结的	各州	.

美国制造的第一台平板式圆筒印刷机。

['rɒbət] [həʊ] [rɪ'taɪəd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['feɪlɪŋ] [helθ] [ɪn] - ,

Robert	Hoe	retired	on	account	of	failing	health	in	1832	,
罗伯特	锄	退休	在	帐户	的	失败	健康	在	-	,

罗伯特·霍伊因健康状况不佳于1832年退休。

[bʌt; bət][hiː; hi][left][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]['keɪpəb(ə)l][hændz][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [em] . [həʊ][ænd; ənd]

but	he	left	the	business	in	the	capable	hands	of	Richard	M	.	Hoe	and
但	他	左边	这	商业	在	这	有能力的	双手	的	理查德	M	.	锄	和

['mæθjuː] [smɪθ] ,

Matthew	Smith	,
马修	史密斯	,

但他把公司托付给了能干的理查德·M·霍和马修·史密斯。

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['mæθjuː] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , ['rɒbət] [hoʊz] [ə'rɪdʒən(ə)l]['pɑːtnə(r)] .

the	son	of	Matthew	,	Jr	.	,	Robert	Hoe's	original	partner	.
这	儿子	的	马修	,	小	.	,	罗伯特	锄头	原来的	伙伴	.

他是罗伯特·霍伊最初的合伙人小马修的儿子。

[ðə; ði] [kən'sɜːn] [went] [ɒn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] ['presɪz] [ænd; ənd][ɪn] - [ðeɪ] ['peɪtəntɪd]

The	concern	went	on	building	and	improving	presses	and	in	1842	they	patented
这	忧虑	去	在	建筑	和	改善	出版社	和	在	-	他们	专利

[ə; eɪ] [njuː] [bed] - ['draɪvɪŋ] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] - [pres] [ɒv; əv] [tə'deɪ] [ɪz]

a	new	bed	-	driving	motion	of	which	the	well	-	known	Meihle	press	of	today	is
一个	新的	床	-	驾驶	运动	的	哪个	这	出色地	-	已知	-	按	的	今天	是

[ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] .

a	development	.
一个	发展	.

该公司继续制造和改进印刷机，并在 1842 年获得了一项新的床身驱动运动的专利，如今著名的 Meihle 印刷机就是在此基础上发展而来的。

[ɪn] - [həʊ] & ['kʌmpəni] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði][həʊ] [taɪp] - [rɪ'vɒlvɪŋ] [mə'ʃiːn] .

In	1845	Hoe	&	Company	brought	out	the	Hoe	type	-	revolving	machine	.
在	-	锄	&	公司	带来	出去	这	锄	类型	-	旋转	机器	.

1845年，霍伊公司推出了霍伊式旋转机器。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [pres] [dɪ'stɪŋktɪvli] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] ['njuːzpeɪpə(r)][ˌsəːkju'leiʃənz] , which39

This	was	the	first	press	distinctively	for	large	newspaper	circulations	,	which39
这	曾是	这	第一的	按	独特地	为了	大的	报纸	流通	,	which39

这是第一台专门用于大规模报纸发行的印刷机，39

[ðeɪ] ['ɑːftəwəd] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ə; eɪ] [dɪ'griː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌhens'fɔːθ]

they	afterward	developed	to	so	wonderful	a	degree	,	and	which	henceforth
他们	之后	发达	到	所以	精彩的	一个	程度	,	和	哪个	今后

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['liːdɪŋ] [laɪn][ɒv; əv][prə'dʌkʃ(ə)n] .

was	their	leading	line	of	production	.
曾是	他们的	领导	线	的	生产	.

后来，它们发展到了非常高的水平，从此成为它们的主要产品线。

[ɪn] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ðə; ði] [taɪp] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] ['tɜːtlz] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɒn][ə; eɪ]

In	this	machine	the	type	forms	were	imposed	on	turtles	and	fastened	on	a
在	这	机器	这	类型	表格	是	强加	在	海龟	和	系紧	在	一个

['sentrəl] ['sɪlɪndə(r)] ,

central	cylinder	,
中央	圆柱	,

在这台机器中，字模被放置在龟形模具上，并固定在中央圆筒上。

[ə'genst] [wɪtʃ] [rɪ'vɒlvd] [æz; əz] ['meni] [ɪm'preʃ(ə)n] ['sɪlɪndəz] , [frɒm; frəm] [tu:] [tu:; tə] [ten] , [æz; əz]
against **which** **revolved** **as** **many** **impression** **cylinders** **,** **from** **two** **to** **ten** **,** **as**
反对 哪个 旋转 作为 许多 印象 气缸 , 从 二 到 十 , 作为
[wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] .
were **required** **.**
是 必需的 .

与之相对旋转的压印滚筒数量为 2 到 10 个，根据需要而定。

[ðɪs] [mə'ʃi:n] [pʊt] [ə'merɪkən] ['prɪntɪŋ] [mə'ʃi:nəri] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [ræŋk] .
This **machine** **put** **American** **printing** **machinery** **in** **the** **first** **rank** **.**
这 机器 放 美国人 印刷 机械 在 这 第一的 秩 .

这台机器使美国印刷机械跻身世界一流水平。

[ɪn] - [ðə; ði] [həʊ] [fɜ:m] [bɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] ['aɪzək] ['ædəmz] ['peɪtnts] [ænd; ənd] ['bɪznəs] .
In **1858** **the** **Hoe** **firm** **bought** **out** **the** **Isaac** **Adams** **patents** **and** **business** **.**
在 - 这 锄 公司 买 出去 这 艾萨克 亚当斯 专利 和 商业 .

1858 年，霍氏公司收购了艾萨克·亚当斯的专利和业务。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [tu:] ['ʌðə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪn'venʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ,
About **this** **time** **two** **other** **important** **inventions** **were** **made** **,**
关于 这 时间 二 其他 重要的 发明 是 制成 ,

大约在同一时期，还出现了另外两项重要发明，

[bəuθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['leɪtə(r)] ['ju:təlaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [həʊz] .
both **of** **which** **were** **later** **utilized** **by** **the** **Hoes** **.**
两个都 的 哪个 是 之后 利用 经过 这 锄头 .

后来，霍斯人也利用了这两种方法。

[ɪn] - [præt] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['brʊklɪn] ['deɪli] ['ædvətaɪzə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [pə'fektɪŋ] [pres] ,
In **1853** **Pratt** **built** **for** **the** **Brooklyn** **Daily** **Advertiser** **the** **first** **perfecting** **press** **,**
在 - 普拉特 建造 为了 这 布鲁克林 日常的 广告商 这 第一的 完善 按 ,

1853年，普拉特为《布鲁克林每日广告报》建造了第一台印刷机。

[ɔ:(r)] [pres] ['prɪntɪŋ] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:t] .
or **press** **printing** **both** **sides** **of** **the** **paper** **without** **removing** **the** **sheet** **.**
或者 按 印刷 两个都 侧面 的 这 纸 没有 移除 这 床单 .

或者在不移除纸张的情况下，对纸张的两面进行印刷。

[ɪn] - ['wɪljəm] ['bʊlək] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ɒn] [ə; eɪ] ['rəʊtəri] [self] - ['fi:dɪŋ] [ɔ:(r)] [web]
In **1860** **William** **Bullock** **began** **to** **experiment** **on** **a** **rotary** **self** **-** **feeding** **or** **web**
在 - 威廉 犍 开始 到 实验 在 一个 旋转 自己 - 喂养 或者 网站
['prɪntɪŋ] [pres] ,
printing **press** **,**
印刷 按 ,

1860年，威廉·布洛克开始试验旋转式自动送纸或卷筒印刷机。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ə'tʃi:vɪŋ] [sək'ses] [ɪn] - .
and **finally** **succeeded** **in** **achieving** **success** **in** **1865** **.**
和 最后 成功了 在 实现 成功 在 - .

并最终在 1865 年取得了成功。

[ðə; ði] ['bʊlək] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] [self] - ['fi:dɪŋ] , [bʌt; bət] [kʌt] [ðə; ði] [ʃi:ts] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [web]
The **Bullock** **machine** **was** **self** **-** **feeding** **,** **but** **cut** **the** **sheets** **from** **a** **web**
这 犍 机器 曾是 自己 - 喂养 , 但 切 这 纸张 从 一个 网站
[bɪ'fɔ:(r)] ['prɪntɪŋ] .
before **printing** **.**
前 印刷 .

布洛克印刷机是自动进纸的，但在印刷前会从纸卷上裁切纸张。

[ɪn] - [həʊ] & ['kʌmpəni] [bɪ'gæn] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ]['rəʊtəri] ['prɪntɪŋ] [pres] [tuː; tə][prɪnt][frɒm; frəm][ðə; ði]
In 在 **1847** - **Hoe** 锄 **&** & **Company** 公司 **began** 开始 **work** 工作 **on** 在 **a** 一个 **rotary** 旋转 **printing** 印刷 **press** 按 **to** 到 **print** 打印 **from** 从 **the** 这
[web] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː] [ʃiːts] .
web 网站 **without** 没有 **first** 第一的 **cutting** 切割 **it** 它 **into** 进入 **sheets** 纸张 **.** .

1847 年，Hoe & Company 开始研发一种轮转印刷机，可以直接从纸卷上印刷，而无需先将其切割成纸张。

[ðɪs] [ɪn'vɒlvd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] ['gæðəd]
This 这 **involved** 涉及 **all** 全部 **the** 这 **essential** 基本的 **parts** 部分 **which** 哪个 **had** 有 **been** 到过 **discovered** 发现 **and** 和 **gathered** 聚集
[ðem; ðəm]['ɪntuː][wʌn] [mə'ʃiːn] .
them 他们 **into** 进入 **one** 一 **machine** 机器 **.** .

这涉及到所有已发现的基本部件，并将它们组装成一台机器。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]
The 这 **experiment** 实验 **was** 曾是 **successful** 成功的 **,** , **resulting** 结果 **in** 在 **the** 这 **production** 生产 **of** 的 **the** 这 **wonderful** 精彩的
['mʌltɪp(ə)l] [pres] ,
multiple 多种的 **press** 按 **,** ,

实验取得了成功，最终生产出了这款出色的多功能印刷机。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [tə'deɪ] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ruːm] [ɒv; əv] ['eni] [greɪt] ['njuːzpeɪpə(r)] .
which 哪个 **may** 可能 **be** 是 **seen** 已见 **today** 今天 **in** 在 **the** 这 **press** 按 **room** 房间 **of** 的 **any** 任何 **great** 伟大的 **newspaper** 报纸 **.** .

如今在任何一家大报社的新闻发布室都能看到这样的景象。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊ] [pres] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəu,pleit] ,
The 这 **invention** 发明 **of** 的 **the** 这 **Hoe** 锄 **press** 按 **,** , **the** 这 **development** 发展 **of** 的 **the** 这 **autoplate** 汽车牌照 **,** ,

霍伊压机的发明，自动压板的发展，

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪn'ventɪd] [ɪn] - [baɪ] ['henri] [ə; eɪ] . [waɪz] [wʊd] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
a 一个 **machine** 机器 **invented** 发明 **in** 在 **1900** - **by** 经过 **Henry** 亨利 **A** 一个 **.** . **Wise** 明智的 **Wood** 木头 **,** , **of** 的 **New** 新的 **York** 约克 **,** ,

这是一台由纽约的亨利·A·怀斯·伍德于1900年发明的机器。

[weə'baɪ] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['steriətaɪpɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['præktɪkl] [wei] [səb'sɪdiəri] [tuː; tə]
whereby 由此 **the** 这 **process** 过程 **of** 的 **stereotyping** 刻板印象 **is** 是 **made** 制成 **in** 在 **a** 一个 **practical** 实际的 **way** 方式 **subsidiary** 子公司 **to** 到
['njuːzpeɪpə(r)] ['prɪntɪŋ] ,
newspaper 报纸 **printing** 印刷 **,** ,

由此，刻板印象的形成过程实际上成为报纸印刷的附属手段。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʊd] [pʌlp] ['peɪpə(r)][hæv; həv] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l][ðə; ði]['mɒd(ə)n]
and 和 **the** 这 **invention** 发明 **of** 的 **wood** 木头 **pulp** 纸浆 **paper** 纸 **have** 有 **made** 制成 **possible** 可能的 **the** 这 **modern** 现代的
['njuːzpeɪpə(r)] .
newspaper 报纸 **.** .

木浆纸的发明使现代报纸成为可能。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] ['veri] ['heɪstɪli] [treɪst] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [taɪps] [ænd; ənd]
We 我们 **have** 有 **thus** 因此 **very** 非常 **hastily** 草草 **traced** 追踪 **the** 这 **process** 过程 **of** 的 **development** 发展 **in** 在 **types** 类型 **and** 和
['presɪz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
presses 出版社 **in** 在 **the** 这 **United** 团结的 **States** 各州 **.** .

因此，我们非常迅速地追溯了美国字体和印刷机的发展历程。

[mʌtʃ] [mait] [biː; bi] [sed] , [if] [speɪs] [pə'mɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] [rɪ'kwaɪəd]
Much **might** **be** **said** **,** **if** **space** **permitted** **and** **the** **purpose** **of** **this** **series** **required**
很多 可能 是 说 , 如果 空间 允许 和 这 目的 的 这 系列 必需的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

如果篇幅允许且本系列文章的目的需要，有很多话要说。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['presɪz] , [ə'plaɪənsɪz] , [ænd; ənd] ['meθədz] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
of **the** **invention** **of** **other** **presses** **,** **appliances** **,** **and** **methods** **,** **and** **of**
的 这 发明 的 其他 出版社 , 电器 , 和 方法 , 和 的
the40
the40
the40

其他压力机、装置和方法的发明，以及40

[ɪm'prʊvmənt] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəlz] [juːst] [ɪn]
improvements **which** **are** **constantly** **being** **made** **in** **the** **tools** **and** **materials** **used** **in**
改进 哪个 是 不断地 存在 制成 在 这 工具 和 材料 用过的 在
['prɪntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ælaɪd] ['ɪndəstriz] .
printing **and** **the** **allied** **industries** **.**
印刷 和 这 盟军 行业 .

印刷及相关行业所使用的工具和材料不断得到改进。

[ðiːz] ['mætəz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['əʊnli]['sekənd(ə)ri][hɪ'stɒrɪk] ['ɪntrəst] .
These **matters** **,** **however** **,** **are** **of** **only** **secondary** **historic** **interest** **.**
这些 事情 , 然而 , 是 的 仅有的 次要 历史性 兴趣 .

然而，这些事情只具有次要的历史意义。

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'prentɪs] [niːdz] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][hiː; hi] [wɪl] [lɜːn] [ɪn][ðə; ði]
So **much** **as** **the** **apprentice** **needs** **to** **know** **about** **them** **he** **will** **learn** **in** **the**
所以 很多 作为 这 学徒 需求 到 知道 关于 他们 他 将要 学习 在 这
[kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
course **of** **his** **work** **,**
课程 的 他的 工作 ,

学徒需要了解的关于他们的一切知识，都会在工作中慢慢习得。

[æz; əz][hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lɜːrnz] [ðeə(r)][juːz] .
as **he** **comes** **in** **contact** **with** **them** **and** **learns** **their** **use** **.**
作为 他 来 在 接触 和 他们 和 学习 他们的 使用 .

当他接触到它们并了解它们的用途时。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] [sə'fɪʃntli] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ]
Perhaps **the** **purpose** **of** **this** **book** **has** **been** **sufficiently** **accomplished** **in** **showing**
也许 这 目的 的 这 书 有 到过 足够 完成 在 显示
[ðə; ði] ['maɪlˌstəʊnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [tuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the **milestones** **along** **the** **historical** **development** **of** **the** **two** **great** **tools** **of** **the**
这 里程碑 沿着 这 历史 发展 的 这 二 伟大的 工具 的 这
['prɪntə(r)] ,
printer **,**
打印机 ,

或许本书的目的已经充分达到了，它展示了印刷业两大重要工具在历史发展中的里程碑事件。

[hɪz; ɪz] [taɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pres] .
his **type** **and** **his** **press** **.**
他的 类型 和 他的 按 .

他的类型和他的媒体。

[ðə; ði][lɪst] [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] [ɪz][ə; eɪ] [briːf] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz]

The	list	which	follows	is	a	brief	statement	of	the	most	important	contributions
这	列表	哪个	跟随	是	一个	简短的	陈述	的	这	最多	重要的	贡献

[ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ɪnˈventər] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ˈprɪntɪŋ] :

of	American	inventors	to	the	art	of	printing	:
的	美国人	发明家	到	这	艺术	的	印刷	:

以下列举的是美国发明家对印刷术最重要的贡献：

[web] [ˈrəʊtəri] [ˈpresɪz] .

Web	rotary	presses	.
网站	旋转	出版社	.

卷筒印刷机。

[ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈsteriətaɪpɪŋ] [məˈʃiːnz] .

Automatic	stereotyping	machines	.
自动的	刻板印象	机器	.

自动立体打字机。

[ˈprɪntɪŋ] [məˈʃiːnəri] [ˈʌndə(r)][ɪˈlektrɪk(ə)l][kənˈtrəʊl] .

Printing	machinery	under	electrical	control	.
印刷	机械	在下面	电气	控制	.

电气控制下的印刷机械。

[tuː] - [ˌrevəˈluːʃn] [ˈsɪlɪndə(r)] [ˈpresɪz] .

Two	-	revolution	cylinder	presses	.
二	-	革命	圆柱	出版社	.

双转筒式压力机。

[ʃiːt] [fiːd] [ˈrəʊtəri] [ˈpresɪz] .

Sheet	feed	rotary	presses	.
床单	喂养	旋转	出版社	.

单张进纸旋转印刷机。

[ˌmʌltɪˈkʌlə(r)] [ˈpresɪz] .

Multicolor	presses	.
多色的	出版社	.

多色印刷机。

[ˈrəʊtəri][dəˈrekt][ænd; ənd][ˈrəʊtəri] [ˈɒfset] [ˈpresɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌlɪθəˈgræfɪk] [wɜːk] .

Rotary	direct	and	rotary	offset	presses	for	lithographic	work	.
旋转	直接的	和	旋转	抵消	出版社	为了	平版印刷	工作	.

用于平版印刷的旋转式直接印刷机和旋转式胶印机。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪnkˈluːdz] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ɪnˈvenʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˌfʌndəˈment(ə)l][ænd; ənd]

This	,	of	course	,	includes	only	the	inventions	which	are	fundamental	and
这	,	的	课程	,	包括	仅有的	这	发明	哪个	是	基本的	和

[əˈrɪdʒən(ə)l] .

original	.
原来的	.

当然，这仅包括那些具有根本性和原创性的发明。

[ɪmˈprʊvmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˌfʌndəˈment(ə)l][ɪnˈvenʃ(ə)n] , [meɪd] [ˌelsˈweə(r)] [ɔː(r)] [ˈɜːlɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]

Improvements	of	some	fundamental	invention	,	made	elsewhere	or	earlier	,	are
改进	的	一些	基本的	发明	,	制成	别处	或者	早些时候	,	是

[nɒt] [ɪnˈkluːdɪd] ,

not	included	,
不是	包括	,

对先前或其他地方所作的某些基本发明的改进不包括在内。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][wʌn][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [wɪtʃ]

although	in	this	connection	it	is	worth	while	to	mention	one	important	thing	which
虽然	在	这	联系	它	是	值得	尽管	到	提到	一	重要的	事物	哪个

[əʊz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'venʃ(ə)n] .

owes	to	America	almost	everything	except	its	original	invention	.
欠款	到	美国	几乎	一切	除了	它是	原来的	发明	.

不过，在此值得一提的是，有一件重要的事情，除了最初的发明之外，几乎所有的一切都归功于美国。

[ðɪs] [ɪz]['prəʊses] ['prɪntɪŋ] , [bəuθ][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd][ɪn] [k'ʌləz] .

This	is	process	printing	,	both	in	black	and	white	and	in	colors	.
这	是	过程	印刷	,	两个都	在	黑色的	和	白色的	和	在	颜色	.

这是印刷工艺，包括黑白印刷和彩色印刷。

['prəʊses] ['prɪntɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪn'venʃ(ə)n] .

Process	printing	was	not	an	American	invention	.
过程	印刷	曾是	不是	一个	美国人	发明	.

工艺印刷并非美国发明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'sperɪmənt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

It	is	safe	to	say	that	it	would	be	only	a	scientific	experiment	if	it	had
它	是	安全的	到	说	那	它	会	是	仅有的	一个	科学	实验	如果	它	有

[nɒt] [biːn] [meɪd] ['præktɪkl] [baɪ] [ə'merɪkən] [ɪn'venʃnz] ,

not	been	made	practical	by	American	inventions	,
不是	到过	制成	实际的	经过	美国人	发明	,

可以肯定地说，如果不是美国的发明使之成为现实，它就只能停留在科学实验的阶段。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['kəʊtɪd] ['peɪpə(r)] ,

such	as	coated	paper	,
这样的	作为	涂层	纸	,

例如涂布纸，

[fɜːst] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [təʊn] [wɜːk] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmbələnd] [mɪlz] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] .

first	made	for	half	-	tone	work	by	the	Cumberland	Mills	Company	for	Mr	.
第一的	制成	为了	一半	-	语气	工作	经过	这	坎伯兰	米尔斯	公司	为了	先生	.

[diː] [vɪn] ,

De	Vinne	,
德	维尼	,

最初由坎伯兰磨坊公司为德·维恩先生制作，用于半色调印刷。

['ruːlɪŋ] [mə'ʃiːnz] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [təʊn] [wɜːk] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [meɪd] [baɪ][mæks] ['levi] ,

ruling	machines	for	half	-	tone	work	,	which	were	first	made	by	Max	Levy	,
裁决	机器	为了	一半	-	语气	工作	,	哪个	是	第一的	制成	经过	最大限度	征收	,

[ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,

of	Philadelphia	,
的	费城	,

用于半色调印刷的划线机，最早由费城的马克斯·利维制造。

[ə'baʊt] - , [ænd; ənd] [θriː] - ['kʌlə(r)]['prəʊses] [pleɪts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [meɪd] [baɪ] ['fredrɪk]

about	1880	,	and	three	-	color	process	plates	,	which	were	first	made	by	Frederick
关于	-	,	和	三	-	颜色	过程	盘子	,	哪个	是	第一的	制成	经过	弗雷德里克

[aɪvz] , [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , [ɪn] - . -

Ives	,	of	Philadelphia	,	in	1881	.	41
艾夫斯	,	的	费城	,	在	-	.	-

大约在1880年，出现了三色印刷版，这种印刷版最早由费城的弗雷德里克·艾夫斯于1881年制作。[41]

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz]

REVIEW	QUESTIONS
审查	问题

复习题

[sə'dʒestʃənz] [tu:; tə] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktəz]
SUGGESTIONS TO STUDENTS AND INSTRUCTORS
建议 到 学生 和 教师

给学生和教师的建议

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kwestʃənz] , [beɪst] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] ,
The following questions , based on the contents of this pamphlet ,
这 下列的 问题 , 基于 在 这 内容 的 这 小册子 ,

以下问题均基于本手册的内容：

[ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [sɜ:v] ([wʌn]) [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] ,
are intended to serve (1) as a guide to the study of the text ,
是 故意的 到 服务 (1) 作为 一个 指导 到 这 学习 的 这 文本 ,

旨在起到以下作用：（1）作为文本学习的指南，

([ˌtu:'tu:]) [æz; əz][æn; ən][eɪd][tu:; tə][ðə; ði]['stju:d(ə)nt][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] ['ɪntu:]
(2) as an aid to the student in putting the information contained into
(2) 作为 一个 援助 到 这 学生 在 推杆 这 信息 包含 进入
['defɪnət] ['steɪtmənts] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['meməraɪzɪŋ] [ðə; ði][tekst] ,
definite statements without actually memorizing the text ,
定 声明 没有 实际上 记忆 这 文本 ,

（2）帮助学生将所含信息用明确的语句表达出来，而无需实际记忆文本内容。

([θri:]) [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [frɒm; frəm][ðə; ði]['stju:d(ə)nt][ə; eɪ] [ˌri:prə'dʌkʃn] [ɒv; əv]
(3) as a means of securing from the student a reproduction of
(3) 作为 一个 方法 的 确保 从 这 学生 一个 生殖 的
[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:dz] .
the information in his own words .
这 信息 在 他的 自己的 字 .

（3）以此方式确保学生用自己的语言复述信息。

[ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [baɪ][ðə; ði]['ri:də(r)] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)] [fʊl] [ə'kweɪntəns] [wɪð]
A careful following of the questions by the reader will insure full acquaintance with
一个 小心 下列的 的 这 问题 经过 这 读者 将要 保证 满的 熟人 和
['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] ,
every part of the text ,
每一个 部分 的 这 文本 ,

读者若认真回答这些问题，就能确保充分了解文章的每一部分。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [bi:; bi][ɒv; əv]['vælju:] .
avoiding the accidental omission of what might be of value .
避免 这 偶然 省略 的 什么 可能 是 的 价值 .

避免无意中遗漏可能有价值的信息。

[ði:z] ['praɪməz][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [kən'denst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əʊ'mɪtɪd] .
These primers are so condensed that nothing should be omitted .
这些 引物 是 所以 浓缩版 那 没有什么 应该 是 省略 .

这些引言非常精炼，任何内容都不应遗漏。

[ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ði:z] [bʊks] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæt] [ði:z] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [sʌtʃ]
In teaching from these books it is very important that these questions and such
在 教学 从 这些 图书 它 是 非常 重要的 那 这些 问题 和 这样的
['ʌðə(r)z][æz; əz] [meɪ] [ə'kɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] ['fri:kwənt]
others as may occur to the teacher should be made the basis of frequent
其他的 作为 可能 发生 到 这 老师 应该 是 制成 这 基础 的 频繁
['rɪt(ə)n] [wɜ:k] ,
written work ,
书面 工作 ,

使用这些教材进行教学时，非常重要的是，教师应该将这些问题以及可能想到的其他问题作为经常进行书面讨论的基础。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['faɪn(ə)l][ig,zæmi'neiʃənz] .

and	of	final	examinations	.
和	的	最终的	考试	.

以及期末考试。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] ['rɪt(ə)n] [wɜ:k] ['kænɒt] [bi:; bi] [ˌəʊvə'steɪtid] .

The	importance	of	written	work	cannot	be	overstated	.
这	重要性	的	书面	工作	不能	是	夸大其词	.

书面作业的重要性怎么强调都不为过。

[ˌaɪ 'ti:][nɒt]['əʊnli] [ə'ʃuə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl] ,

It	not	only	assures	knowledge	of	material	,
它	不是	仅有的	保证	知识	的	材料	,

它不仅能确保对材料的了解，

[bʌt; bət][ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [kə'rektli] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [fɔ:m] .

but	the	power	to	express	that	knowledge	correctly	and	in	good	form	.
但	这	力量	到	表达	那	知识	正确	和	在	好的	形式	.

但要有能力正确、恰当地表达这些知识。

[ɪf] [ðɪs] ['rɪt(ə)n] [wɜ:k] [kæn; kən][bi:; bi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ɪn] ['prɪntɪd] [fɔ:m] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]

If	this	written	work	can	be	submitted	to	the	teacher	in	printed	form	it	will
如果	这	书面	工作	能	是	提交	到	这	老师	在	打印	形式	它	将要

[bi:; bi] ['dʌbli] ['ju:sf(ə)l] .

be	doubly	useful	.
是	双倍	有用	.

如果能将这份作业以打印形式提交给老师，将会更有帮助。

QUESTIONS1 .

QUESTIONS1 .

QUESTIONS1 .

问题1.

[wɒt] ['dʒen(ə)rəl] [kɔ:s] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [du:; də][wi:; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn]

What	general	course	of	development	do	we	find	in	the	United	States	in
什么	一般的	课程	的	发展	做	我们	寻找	在	这	团结的	各州	在

[rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌjʊərə'pi:ən] ['ɪnfluəns] ? [ˌtu:'tu:] .

relation	to	European	influence	?	2	.
关系	到	欧洲的	影响	?	2	.

1. 在美国，受欧洲影响的发展总体趋势是什么?

[haʊ] [hæz; həz] [ðɪs] [wɜ:kt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [taɪp] [ænd; ənd] ['presɪz] ? [θri:] .

How	has	this	worked	out	in	the	case	of	type	and	presses	?	3	.
如何	有	这	工作	出去	在	这	案件	的	类型	和	出版社	?	3	.

3. 这种方法在活字印刷领域效果如何?

[hu:] [kɑ:st][ðə; ði][fɜ:st] [taɪp] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ? [fɔ:r] .

Who	cast	the	first	type	made	in	this	country	?	4	.
WHO	投掷	这	第一的	类型	制成	在	这	国家	?	4	.

这个国家铸造的第一枚铅字是谁做的? 4.

[hu:] [wɒz; wəz] ['mɪtʃəlsən] , [ðə; ði] [taɪp] ['faʊndə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hi:; hi][du:; də] ? [faɪv] .

Who	was	Mitchelson	,	the	type	founder	,	and	what	did	he	do	?	5	.
WHO	曾是	米切尔森	,	这	类型	创始人	,	和	什么	做过	他	做	?	5	.

米切尔森是谁? 他是字体创始人，他做了什么? 5.

[tel] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv]['ædəm] [bju:l] . [sɪks] .

Tell	the	story	of	Adam	Buell	.	6	.
告诉	这	故事	的	亚当	布埃尔	.	6	.

讲述亚当·布埃尔的故事。6.

[tel] [ə'baʊt] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪnz] [ə'tempt] [æt; ət] [taɪp] ['faʊndɪŋ] . ['sɛvən] .

Tell	**about**	**Benjamin**	**Franklin's**	**attempt**	**at**	**type**	**founding**	**.**	**7**	**.**
告诉	关于	本杰明	富兰克林的	试图	在	类型	创立	.	7	.

讲述本杰明·富兰克林尝试铸造活字的故事。7.

[tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [sək'sesf(ə)l] [taɪp] ['faʊndri] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] . [eit] .

Tell	**the**	**story**	**of**	**the**	**first**	**successful**	**type**	**foundry**	**in**	**the**	**United**	**States**	**.**	**8**	**.**
告诉	这	故事	的	这	第一的	成功的	类型	铸造厂	在	这	团结的	各州	.	8	.

讲述美国第一家成功的铸字厂的故事。8.

[tel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɒv; əv] ['mɑ:pə] [tu:; tə] [stɑ:t] [ə; eɪ] [taɪp] ['faʊndri] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Tell	**of**	**the**	**attempt**	**of**	**Mappa**	**to**	**start**	**a**	**type**	**foundry**	**in**	**the**	**United**	**States**	**.**
告诉	的	这	试图	的	地图	到	开始	一个	类型	铸造厂	在	这	团结的	各州	.

[naɪn] .

9	**.**
9	.

讲述马帕公司在美国创办铸字厂的尝试。9.

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['prɒspekts] [fɔ:(r); fə(r)] [sək'sesf(ə)l] [taɪp] ['faʊndɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] [ə'baʊt] - ?

What	**were**	**the**	**prospects**	**for**	**successful**	**type**	**founding**	**in**	**America**	**about**	**1795**	**?**
什么	是	这	前景	为了	成功的	类型	创立	在	美国	关于	-	?

- .

10	**.**
-	.

1795 年前后，美国铸字业的成功前景如何？10.

[tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] ['pɜ:mənəntli] [sək'sesf(ə)l] [taɪp] ['faʊndri] [ɪn]

Tell	**the**	**story**	**of**	**the**	**starting**	**of**	**the**	**first**	**permanently**	**successful**	**type**	**foundry**	**in**
告诉	这	故事	的	这	开始	的	这	第一的	永久的	成功的	类型	铸造厂	在

[ə'merɪkə] . - .

America	**.**	**11**	**.**
美国	.	-	.

讲述美国第一家永久成功的铸字厂的创立故事。11.

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [steps] ['teɪkən] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:dʒ] [ɪts] [fə'sɪlətiz] ? - .

What	**were**	**the**	**first**	**steps**	**taken**	**to**	**enlarge**	**its**	**facilities**	**?**	**4212**	**.**
什么	是	这	第一的	步骤	已采取	到	放大	它是	设施	?	-	.

为扩大其设施，采取的首要步骤是什么？4212.

[wɒt] [ɪn'venʃnz] [dɪd] [ðə; ði] ['si:niə(r)] ['pɑ:tnə(r)] [wɜ:k] [ɒn] ? - .

What	**inventions**	**did**	**the**	**senior**	**partner**	**work**	**on**	**?**	**13**	**.**
什么	发明	做过	这	高级的	伙伴	工作	在	?	-	.

高级合伙人参与了哪些发明创造？13.

[gɪv] [ə; eɪ] [bri:f] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:m] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['si:niə(r)] ['pɑ:tnə(r)]

Give	**a**	**brief**	**sketch**	**of**	**the**	**firm**	**from**	**the**	**retirement**	**of**	**the**	**senior**	**partner**
给	一个	简短的	草图	的	这	公司	从	这	退休	的	这	高级的	伙伴

[tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] . - .

to	**the**	**present**	**time**	**.**	**14**	**.**
到	这	展示	时间	.	-	.

简述公司从高级合伙人退休至今的发展情况。14.

[wɒt] ['ʌðə(r)] [taɪp] ['faʊndə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜ:k] [ɪn] - , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [hi:; hi] ['du:ɪŋ] ?

What	**other**	**type**	**founder**	**was**	**at**	**work**	**in**	**1805**	**,**	**and**	**what**	**was**	**he**	**doing**	**?**
什么	其他	类型	创始人	曾是	在	工作	在	-	,	和	什么	曾是	他	正在做	?

- .

15	**.**
-	.

1805年还有哪些其他字体铸造师在工作？他在做什么？15.

[tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [sək'sesf(ə)l] [taɪp] ['faʊndri] [ɪn][ðə; ði]

Tell	**the**	**story**	**of**	**the**	**starting**	**of**	**the**	**second**	**successful**	**type**	**foundry**	**in**	**the**
告诉	这	故事	的	这	开始	的	这	第二	成功的	类型	铸造厂	在	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] . - .

United	**States**	**.**	**16**	**.**
团结的	各州	.	-	.

讲述美国第二家成功的铸字厂的创立故事。16.

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [bru:sɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [stɑ:t] [ɪn] ['bɪznəs] ? - .

Who	**were**	**the**	**Bruces**	**,**	**and**	**how**	**did**	**they**	**start**	**in**	**business**	**?**	**17**	**.**
WHO	是	这	布鲁斯	,	和	如何	做过	他们	开始	在	商业	?	-	.

布鲁斯家族是谁？他们是如何开始经商的？17.

[wɒt] [dɪd][ðə; ði] [bru:sɪz] [du:; də][ɪn] - [ænd; ənd] - ? - .

What	**did**	**the**	**Bruces**	**do**	**in**	**1814**	**and**	**1815**	**?**	**18**	**.**
什么	做过	这	布鲁斯	做	在	-	和	-	?	-	.

布鲁斯家族在 1814 年和 1815 年做了什么？18.

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] [bru:sɪz] [bɪ'kʌm] [taɪp] ['faʊndəz] ? - .

How	**did**	**the**	**Bruces**	**become**	**type**	**founders**	**?**	**19**	**.**
如何	做过	这	布鲁斯	变得	类型	创始人	?	-	.

布鲁斯家族是如何成为字体铸造者的？19.

[wɒt] [ɪm'pru:vmənt] [dɪd][ðə; ði] [bru:sɪz] [ə'tempt] [ɪn] - , [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [rɪ'zʌlt] ? - .

What	**improvement**	**did**	**the**	**Bruces**	**attempt**	**in**	**1822**	**,**	**and**	**with**	**what**	**result**	**?**	**20**	**.**
什么	改进	做过	这	布鲁斯	试图	在	-	,	和	和	什么	结果	?	-	.

布鲁斯家族在 1822 年尝试了哪些改进，结果如何？20.

[wɒt] [wɒz; wəz]['dʌblju:] . [em] . ['dʒɒnsənz] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? - .

What	**was**	**W**	**.**	**M**	**.**	**Johnson's**	**invention**	**,**	**and**	**what**	**became**	**of**	**it**	**?**	**21**	**.**
什么	曾是	W	.	M	.	强生	发明	,	和	什么	成为	的	它	?	-	.

WM Johnson 的发明是什么？它的命运如何？21.

[wɒt] [dɪ'veləpmənt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [taɪp] ['faʊndɪŋ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

What	**development**	**took**	**place**	**in**	**the**	**type**	**founding**	**business**	**,**	**and**	**what**	**was**	**the**
什么	发展	采取	地方	在	这	类型	创立	商业	,	和	什么	曾是	这

[rɪ'zʌlt] ? - .

result	**?**	**22**	**.**
结果	?	-	.

22. 铸字行业发生了哪些发展，结果如何?

[hu:] [wɒz; wəz] [ɔ:'gʌstəs] ['leɪ.du:] , [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hi:; hi][du:; də] ? - .

Who	**was**	**Augustus**	**Ladew**	**,**	**and**	**what**	**did**	**he**	**do**	**?**	**23**	**.**
WHO	曾是	奥古斯都	拉杜	,	和	什么	做过	他	做	?	-	.

奥古斯都·拉德是谁？他做了什么？23.

[hu:] [wɒz; wəz] ['lu:ɪs] [pɛloʊz] , [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hi:; hi][du:; də] ? - .

Who	**was**	**Louis**	**Pelouze**	**,**	**and**	**what**	**did**	**he**	**do**	**?**	**24**	**.**
WHO	曾是	路易斯	佩卢兹	,	和	什么	做过	他	做	?	-	.

路易·佩卢兹是谁？他做了什么？24.

[wɒt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɒstən] [taɪp] ['faʊndri] ? - .

What	**can**	**you**	**tell**	**about**	**the**	**Boston**	**Type**	**Foundry**	**?**	**25**	**.**
什么	能	你	告诉	关于	这	波士顿	类型	铸造厂	?	-	.

关于波士顿铸字厂，你能说些什么呢？25.

[tel] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['fɪni] . - .

Tell	**about**	**the**	**work**	**of**	**J**	**.**	**W**	**.**	**Phinney**	**.**	**26**	**.**
告诉	关于	这	工作	的	J	.	W	.	菲尼	.	-	.

介绍 JW Phinney 的工作。26.

[huː] [wɒz; wəz] ['henri] [bɑːθ] , [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ? - .

Who	**was**	**Henry**	**Barth**	**,**	**and**	**what**	**did**	**he**	**do**	**?**	**27**	**.**
WHO	曾是	亨利	巴特	,	和	什么	做过	他	做	?	-	.

亨利·巴特是谁？他做了什么？27.

[wɒt] [duː; də][wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə][dʒɒn]['mɑːrdər] ? - .

What	**do**	**we**	**owe**	**to**	**John**	**Marder**	**?**	**28**	**.**
什么	做	我们	欠	到	约翰	貂	?	-	.

我们应该感谢约翰·马德尔什么？28.

[wɒt] [duː; də][wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə][el] . [ɑː(r)] . ['bentən] ? - .

What	**do**	**we**	**owe**	**to**	**L**	**.**	**R**	**.**	**Benton**	**?**	**29**	**.**
什么	做	我们	欠	到	L	.	拉	.	本顿	?	-	.

我们应该感谢LR Benton什么？29.

[wɒt] [ɪn'venʃ(ə)n] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['bentən] [ænd; ənd] ['wəːnə] , [ænd; ənd] [waɪ] ? - .

What	**invention**	**followed**	**the**	**work**	**of**	**Benton**	**and**	**Werner**	**,**	**and**	**why**	**?**	**30**	**.**
什么	发明	随后	这	工作	的	本顿	和	维尔纳	,	和	为什么	?	-	.

Benton 和 Werner 的工作之后出现了什么发明？为什么？30.

[wɒt] [niːd] [bɪ'keɪm] [ə'kjuːt][ɪn] [kəm'pəʊzɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː]

What	**need**	**became**	**acute**	**in**	**composing**	**room**	**,**	**and**	**what**	**was**	**done**	**to**	**meet**	**it**
什么	需要	成为	急性	在	构成	房间	,	和	什么	曾是	完毕	到	见面	它

? - .

?	**31**	**.**
?	-	.

作曲室出现了什么迫切的需求，又采取了哪些措施来满足这种需求？31.

[wɒt] [ɪn'venʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [laɪn] ? - .

What	**invention**	**changed**	**the**	**course**	**of**	**development**	**along**	**this**	**line**	**?**	**32**	**.**
什么	发明	已更改	这	课程	的	发展	沿着	这	线	?	-	.

哪项发明改变了这一发展方向？32.

[tel] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['ɑːtmɑːr]['mɜːrdʒən,θeɪlər] . - .

Tell	**the**	**story**	**of**	**Ottmar**	**Mergenthaler**	**.**	**33**	**.**
告诉	这	故事	的	奥特马尔	默根塔勒	.	-	.

讲述奥特玛·默根塔勒的故事。33。

[wɒt] [dɪd]['toʊlbərt]['lænstən] [ɪn'vent] ? - .

What	**did**	**Tolbert**	**Lanston**	**invent**	**?**	**34**	**.**
什么	做过	托尔伯特	兰斯顿	发明	?	-	.

托尔伯特·兰斯顿发明了什么？34.

[tel] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'lektrə,taipiŋ] ['prəʊses] . - .

Tell	**the**	**story**	**of**	**the**	**discovery**	**of**	**the**	**electrotyping**	**process**	**.**	**35**	**.**
告诉	这	故事	的	这	发现	的	这	电铸	过程	.	-	.

讲述电铸工艺的发现故事。35.

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][ə'plai] [ðɪs]['prəʊses][tuː; tə] ['prɪntɪŋ] ,

Who	**was**	**the**	**first**	**to**	**apply**	**this**	**process**	**to**	**printing**	**,**
WHO	曾是	这	第一的	到	申请	这	过程	到	印刷	,

谁是第一个将此工艺应用于印刷领域的?

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meθəd] ? - .

and	**what**	**were**	**the**	**defects**	**of**	**his**	**method**	**?**	**4336**	**.**
和	什么	是	这	缺陷	的	他的	方法	?	-	.

他的方法有哪些缺陷？4336.

[gɪv] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [i'lektrə,taipiŋ] , ['neɪmɪŋ]

Give	a	sketch	of	the	development	of	the	process	of	electrotyping	,	naming
给	一个	草图	的	这	发展	的	这	过程	的	电铸	,	命名

[faɪv]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'venʃnz] [wɪð] [deɪts] . - .

five	principal	inventions	with	dates	.	37	.
五	主要的	发明	和	日期	.	-	.

简述电铸工艺的发展历程，列举五项主要发明及其日期。37.

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɪŋg(ə)l][step][ɪn] [əd'vɑːns] , [ænd; ənd] [wen] , [weə(r)] , [ænd; ənd][baɪ]

What	was	the	greatest	single	step	in	advance	,	and	when	,	where	,	and	by
什么	曾是	这	最	单身的	步	在	进步	,	和	什么时候	,	在哪里	,	和	经过

[huːm] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ? - .

whom	was	it	made	?	38	.
谁	曾是	它	制成	?	-	.

最伟大的一步是什么？这一步是什么时候、在哪里、由谁迈出的？38.

[weə(r)] [dɪd][ðə; ði][fɜːst] [ə'merɪkən] ['presɪz] [kʌm] [frɒm; frəm] ? - .

Where	did	the	first	American	presses	come	from	?	39	.
在哪里	做过	这	第一的	美国人	出版社	来	从	?	-	.

美国第一批印刷机来自哪里？39.

[haʊ] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] ['presɪz] [meɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [laɪk] ? - .

How	soon	were	presses	made	in	America	,	and	what	were	they	like	?	40	.
如何	很快	是	出版社	制成	在	美国	,	和	什么	是	他们	喜欢	?	-	.

美国多久之后才制造出印刷机？印刷机是什么样的？40.

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [nəʊn] [ə'merɪkən] [pres] ['bɪldə(r)] [bɪ'fɔː(r)] - , [ænd; ənd] [wɒt]

Who	was	the	best	known	American	press	builder	before	1800	,	and	what
WHO	曾是	这	最好的	已知	美国人	按	建筑商	前	-	,	和	什么

[ɪm'pruːvmənt] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] ? - .

improvement	did	he	make	?	41	.
改进	做过	他	制作	?	-	.

1800 年以前美国最著名的印刷机制造商是谁？他做了哪些改进？41.

[huː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['aɪən] [pres] , [ænd; ənd] [wen] ? - .

Who	invented	the	iron	press	,	and	when	?	42	.
WHO	发明	这	铁	按	,	和	什么时候	?	-	.

谁发明了熨斗？何时发明的？42.

[huː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [kə'lʌmbɪən] [hænd] [pres] ? - .

Who	invented	the	Columbian	hand	press	?	43	.
WHO	发明	这	哥伦比亚	手	按	?	-	.

谁发明了哥伦比亚手压印刷机？43.

[wɒt] [dɪ'mɑːnd] [suːn] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [met] ? - .

What	demand	soon	arose	,	and	how	was	it	met	?	44	.
什么	要求	很快	出现	,	和	如何	曾是	它	遇见	?	-	.

很快出现了什么需求，又是如何满足的呢？44.

[huː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [hænd] [pres] [ænd; ənd] [wen] ? - .

Who	invented	the	Washington	hand	press	and	when	?	45	.
WHO	发明	这	华盛顿	手	按	和	什么时候	?	-	.

谁发明了华盛顿手压机？何时发明的？45.

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ə'tempt] [tuː; tə][juːz]['paʊə(r)][ɪn] [pres] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ? - .

What	was	the	first	attempt	to	use	power	in	press	operation	?	46	.
什么	曾是	这	第一的	试图	到	使用	力量	在	按	手术	?	-	.

首次尝试在印刷机操作中使用动力是什么？46.

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ə'merɪkən] [ə'tempt] [tuː; tə][juːz]['paʊə(r)][ɪn] [pres] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ? - .

What	was	the	first	American	attempt	to	use	power	in	press	operation	?	47	.
什么	曾是	这	第一的	美国人	试图	到	使用	力量	在	按	手术	?	-	.

美国第一次尝试在新闻出版中使用权力是什么时候？47.

[wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv]['paʊə(r)][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [ju:st] ? - .

What	sort	of	power	was	originally	used	?	48	.
什么	种类	的	力量	曾是	起初	用过的	?	-	.

最初使用的是哪种能源？48.

[tel] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv]['ædəmz] , ['rʌgəlz] , [ænd; ənd]['gɔ:d(ə)n] . - .

Tell	about	the	inventions	of	Adams	,	Ruggles	,	and	Gordon	.	49	.
告诉	关于	这	发明	的	亚当斯	,	拉格尔斯	,	和	戈登	.	-	.

讲述亚当斯、拉格尔斯和戈登的发明。49.

[tel] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv] ['merit] ['gæli; 'gɔ:li] . - .

Tell	about	the	invention	of	Merritt	Gally	.	50	.
告诉	关于	这	发明	的	梅里特	加利	.	-	.

讲述梅里特·加利的发明。50.

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv]['kɪdə(r)][ænd; ənd]['hærɪs] ? - .

What	were	the	inventions	of	Kidder	and	Harris	?	51	.
什么	是	这	发明	的	基德	和	哈里斯	?	-	.

基德和哈里斯发明了什么？51.

[wɒt] [taɪps] [ɒv; əv] [haɪ] - [spi:d] [smɔ:l] ['presɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] ? - .

What	types	of	high	-	speed	small	presses	are	made	?	52	.
什么	类型	的	高的	-	速度	小的	出版社	是	制成	?	-	.

52. 有哪些类型的高速小型冲压机？

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [ə'tempt] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['sɪlɪndə(r)] [pres] ? - .

What	was	the	first	attempt	to	build	a	cylinder	press	?	53	.
什么	曾是	这	第一的	试图	到	建造	一个	圆柱	按	?	-	.

第一次尝试制造圆筒压力机是什么时候？53.

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [ə'merɪkən] [ə'tempt] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['sɪlɪndə(r)] [pres] ? - .

What	was	the	first	American	attempt	to	build	a	cylinder	press	?	54	.
什么	曾是	这	第一的	美国人	试图	到	建造	一个	圆柱	按	?	-	.

美国人第一次尝试制造圆筒压力机是什么时候？54.

[hu:] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][fɜ:st] [sək'sesf(ə)l] ['sɪlɪndə(r)] [pres] ? - .

Who	invented	the	first	successful	cylinder	press	?	55	.
WHO	发明	这	第一的	成功的	圆柱	按	?	-	.

谁发明了第一台成功的圆筒印刷机？55.

[tel] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][həʊ] & [ˌsi: 'əʊ] . [daʊn] [tu:; tə] - . - .

Tell	the	story	of	Hoe	&	Co	.	down	to	1845	.	56	.
告诉	这	故事	的	锄	&	合作	.	向下	到	-	.	-	.

讲述 Hoe & Co. 公司发展至今的故事，直至 1845 年 1856 年。

[wɒt] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɪn'venʃ(ə)n][dɪd][həʊ] & [ˌsi: 'əʊ] . [brɪŋ] [aʊt][ɪn] - ? - .

What	important	invention	did	Hoe	&	Co	.	bring	out	in	1845	?	57	.
什么	重要的	发明	做过	锄	&	合作	.	带来	出去	在	-	?	-	.

Hoe & Co. 在 1845 年推出了什么重要发明？57.

[wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv] [præt] [ænd; ənd] ['bʊlək] ? - .

What	were	the	inventions	of	Pratt	and	Bullock	?	58	.
什么	是	这	发明	的	普拉特	和	犍	?	-	.

普拉特和布洛克发明了什么？58.

[wɒt] [dɪd] [həʊ] & [ˌsi: 'əʊ] . [prə'dju:s] [ɪn] - ? - .

What	did	Hoe	&	Co	.	produce	in	1847	?	59	.
什么	做过	锄	&	合作	.	生产	在	-	?	-	.

Hoe & Co. 在 1847 年生产了什么？59.

[wɒt] [dɪd] ['henri] [ə; eɪ] . [waɪz] [wʊd] [ɪn'vent] ? - .

What	did	Henry	A	.	Wise	Wood	invent	?	60	.
什么	做过	亨利	一个	.	明智的	木头	发明	?	-	.

亨利·A·怀斯·伍德发明了什么？60.

[gɪv] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ə'merɪkən] [ɪn'venʃnz] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [mə'ʃi:nəri] . - .

Give	a	list	of	the	most	important	American	inventions	in	printing	machinery	.	61	.
给	一个	列表	的	这	最多	重要的	美国人	发明	在	印刷	机械	.	-	.

列举美国在印刷机械领域最重要的几项发明。61.

[waɪ] [ɪz] [ðə; ði] [lɪst] [nɒt] [lɒŋgə(r)] ? -

Why	is	the	list	not	longer	?	44
为什么	是	这	列表	不是	更长	?	-

为什么名单不够长？44

[ˌtaɪpə'græfɪk] ['teknɪk(ə)l] ['sɪəri:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'prentɪsɪz]

TYPOGRAPHIC	TECHNICAL	SERIES	FOR	APPRENTICES
排版	技术的	系列	为了	学徒

学徒印刷技术系列

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [kəm'praiz] [ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['teknɪk(ə)l] ['sɪəri:z] [fɔ:(r); fə(r)]

The	following	list	of	publications	,	comprising	the	Typographic	Technical	Series	for
这	下列的	列表	的	出版物	,	包括	这	排版	技术的	系列	为了

[ə'prentɪsɪz] ,

Apprentices	,
学徒	,

以下列出了《学徒印刷技术系列丛书》的出版物：

[hæz; həz] [bi:n] [prɪ'peəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

has	been	prepared	under	the	supervision	of	the	Committee	on	Education	of
有	到过	准备	在下面	这	监督	的	这	委员会	在	教育	的

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [taɪ'pɒθɪti:] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:z] [ɪn] [treɪd] ['klɑ:sɪz] ,

the	United	Typothetae	of	America	for	use	in	trade	classes	,
这	团结的	类型	的	美国	为了	使用	在	贸易	课程	,

本书由美国联合职业教育委员会监督编写，供职业培训课程使用。

[ɪn] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [baɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

in	course	of	printing	instruction	,	and	by	individuals	.
在	课程	的	印刷	操作说明	,	和	经过	个人	.

在印刷教学过程中，以及由个人进行。

[i:tʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [hæz; həz] [bi:n] [kəm'paɪld] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['ɔ:θə(r)] [ɔ:(r)] [gru:p] [ɒv; əv] ['ɔ:θəz] ,

Each	publication	has	been	compiled	by	a	competent	author	or	group	of	authors	,
每个	发布	有	到过	编译	经过	一个	胜任的	作者	或者	团体	的	作者	,

每本出版物都是由一位或一组有资质的作者编写的。

[ænd; ənd] ['keəfəli] ['edɪtɪd] , [ðə; ði] ['pɜ:pəs] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['printərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]

and	carefully	edited	,	the	purpose	being	to	provide	the	printers	of	the	United
和	小心	编辑	,	这	目的	存在	到	提供	这	打印机	的	这	团结的

[steɪts] — [ɪm'plɔɪər] ,

States	—	employers	,
各州	—	雇主	,

并经过精心编辑，目的是为美国的印刷商——雇主——提供参考。

['dʒɜ:nɪmən] , [ænd; ənd] [ə'prentɪsɪz] — [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['hændi] [ænd; ənd]

journeymen	,	and	apprentices	—	with	a	comprehensive	series	of	handy	and
熟练工	,	和	学徒	—	和	一个	综合的	系列	的	便利	和

[ˌɪnɪk'spensɪv] [kəm'pendiəm] [ɒv; əv] [rɪ'laɪəb(ə)l] ,

inexpensive	compendiums	of	reliable	,
价格低廉	汇编	的	可靠的	,

为熟练工人和学徒提供一系列全面、方便且价格低廉的可靠汇编，

[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈpɒn][ðə; ði] ['veəriəs] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] ['speʃəltiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

up	-	to	-	date	information	upon	the	various	branches	and	specialties	of	the
向上	-	到	-	日期	信息	之上	这	各种各样的	分支	和	专业	的	这

['prɪntɪŋ] [krɑːft] ,

printing	craft	,
印刷	工艺	,

印刷工艺各个分支和专业领域的最新信息，

[ɔːl] [əˈreɪndʒd] [ɪn] ['ɔːdəli] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [prəˈgresɪv] ['stʌdi] .

all	arranged	in	orderly	fashion	for	progressive	study	.
全部	安排	在	秩序	时尚	为了	进步	学习	.

所有物品都按顺序排列，以便循序渐进地学习。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['juːnɪfɔːm][saɪz] , [faɪv] × [eit] ['ɪntʃɪz] .

The	publications	of	the	series	are	of	uniform	size	,	5	×	8	inches	.
这	出版物	的	这	系列	是	的	制服	尺寸	,	5	×	8	英寸	.

该系列出版物尺寸统一，为 5 × 8 英寸。

[ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] [meɪk] - [ʌp] , [ɪn] [taɪˈpɒgrəfi] , [ɪˌlʌsˈtreʃən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hæz; həz] [biːn] ,

Their	general	make	-	up	,	in	typography	,	illustrations	,	etc	.	,	has	been	,
他们的	一般的	制作	-	向上	,	在	排版	,	插图	,	ETC	.	,	有	到过	,

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['præktɪkəbl] , [kept] [ɪn] ['hɑːməni] [θruːˈaʊt] .

as	far	as	practicable	,	kept	in	harmony	throughout	.
作为	远的	作为	切实可行的	,	保留	在	和谐	自始至终	.

在字体、插图等方面，它们的整体构成尽可能地保持了和谐统一。

[ə; eɪ] [briːf] [sɪˈnɒpsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][pəˈtɪkjələ(r)] ['kɒntents] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [tʃiːf] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [iːtʃ]

A	brief	synopsis	of	the	particular	contents	and	other	chief	features	of	each
一个	简短的	概要	的	这	特别的	内容	和	其他	首席	特征	的	每个

['vɒljuːm] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['ʌndə(r)] [iːtʃ] ['taɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst] .

volume	will	be	found	under	each	title	in	the	following	list	.
体积	将要	是	成立	在下面	每个	标题	在	这	下列的	列表	.

以下列表中，每卷的具体内容和其他主要特点的简要概述将在各卷标题下列出。

[iːtʃ] ['tɒpɪk][ɪz] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][kənˈsaɪs]['mænə(r)] ,

Each	topic	is	treated	in	a	concise	manner	,
每个	话题	是	治疗	在	一个	简洁的	方式	,

每个主题都以简洁的方式进行阐述。

[ðə; ði][eɪm] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈbɒdi] [ɪn] [iːtʃ] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [æz; əz] [kəmˈpliːtli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɔːl][ðə; ði]

the	aim	being	to	embody	in	each	publication	as	completely	as	possible	all	the
这	目的	存在	到	体现	在	每个	发布	作为	完全地	作为	可能的	全部	这

[ˌruːdɪˈmentri] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪˈsenʃ(ə)l] [fækts] ['nesəsəri] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv]

rudimentary	information	and	essential	facts	necessary	to	an	understanding	of
基本的	信息	和	基本的	事实	必要的	到	一个	理解	的

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

the	subject	.
这	主题	.

其目的是在每份出版物中尽可能完整地体现理解该主题所需的所有基本信息和重要事实。

[keə(r)][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['steɪtmənts] ['ækjərət] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,

Care	has	been	taken	to	make	all	statements	accurate	and	clear	,
关心	有	到过	已采取	到	制作	全部	声明	准确的	和	清除	,

我们已尽力确保所有陈述准确清晰。

[wɪð] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv]

with	the	purpose	of	bringing	essential	information	within	the	understanding	of
和	这	目的	的	带来	基本的	信息	之内	这	理解	的

[bɪˈgɪnəz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['stʌdi] .

beginners	in	the	different	fields	of	study	.
初学者	在	这	不同的	字段	的	学习	.

目的是将基本信息带入不同学习领域的初学者的理解范围之内。

[weər'evə(r)] ['præktɪkəbl] ,

Wherever	**practicable**	**,**
无论	切实可行的	,

只要条件允许，

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['drɔ:ɪŋz] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [bi:n] [ju:st] [tu:; tə] [ə'sɪst]

simple	**and**	**well**	**-**	**defined**	**drawings**	**and**	**illustrations**	**have**	**been**	**used**	**to**	**assist**
简单的	和	出色地	-	定义	图画	和	插图	有	到过	用过的	到	协助

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['klɪənəs] [tu:; tə][ðə; ði][tekst] .

in	**giving**	**additional**	**clearness**	**to**	**the**	**text**	**.**
在	给予	额外的	清晰度	到	这	文本	.

使用了简洁明了的图画和插图来帮助使文本更加清晰易懂。

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pæmflɪts] [meɪ] [bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l][help][fɔ:(r); fə(r)][ju:z][ɪn]

In	**order**	**that**	**the**	**pamphlets**	**may**	**be**	**of**	**the**	**greatest**	**possible**	**help**	**for**	**use**	**in**
在	命令	那	这	小册子	可能	是	的	这	最	可能的	帮助	为了	使用	在

[treɪd] - [sku:l] ['klɑ:sɪz] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][self] - [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

trade	**-**	**school**	**classes**	**and**	**for**	**self**	**-**	**instruction**	**,**
贸易	-	学校	课程	和	为了	自己	-	操作说明	,

为了使这些小册子能够最大限度地帮助职业学校课堂教学和自学，

[i:tʃ] ['taɪt(ə)l][ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ['kʌvərɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['aɪtəmz]

each	**title**	**is**	**accompanied**	**by**	**a**	**list**	**of**	**Review**	**Questions**	**covering**	**essential**	**items**
每个	标题	是	伴随	经过	一个	列表	的	审查	问题	覆盖	基本的	项目

[ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)] .

of	**the**	**subject**	**matter**	**.**
的	这	主题	事情	.

每本书都附有一份复习题清单，涵盖了该学科的重要知识点。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['glɒsəri] [ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] [tɜ:mz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɔ:(r)] [dɪ'pɑ:tmənt]

A	**short**	**Glossary**	**of**	**technical**	**terms**	**belonging**	**to**	**the**	**subject**	**or**	**department**
一个	短的	词汇表	的	技术的	条款	属于	到	这	主题	或者	部门

['tri:tɪd] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] ['ædɪd] [tu:; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] .

treated	**is**	**also**	**added**	**to**	**many**	**of**	**the**	**books**	**.**
治疗	是	还	额外	到	许多	的	这	图书	.

许多书籍还附有与所论述主题或部门相关的技术术语简明词汇表。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [tekst] - [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [taɪ'pɒθɪti:] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

These	**are**	**the**	**Official**	**Text**	**-**	**books**	**of**	**the**	**United**	**Typothetae**	**of**	**America**	**.**
这些	是	这	官方的	文本	-	图书	的	这	团结的	类型	的	美国	.

这些是美国联合教科书的官方教科书。

[ə'dres] [ɔ:l] ['ɔ:dərs] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪz][tu:; tə] [kə'mɪti] [ɒn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ju'naɪtɪd] [taɪ'pɒθɪti:]

Address	**all**	**orders**	**and**	**inquiries**	**to**	**Committee**	**on**	**Education**	**,**	**United**	**Typothetae**
地址	全部	订单	和	查询	到	委员会	在	教育	,	团结的	类型

[ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

of	**America**	**,**
的	美国	,

所有订单和咨询请寄至美国联合教师协会教育委员会。

[ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [ˌɪlə'nɔɪz] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . -

Chicago	**,**	**Illinois**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**	**45**
芝加哥	,	伊利诺伊州	,	U	.	S	.	一个	.	-

美国伊利诺伊州芝加哥市45

[pɑ:t] [aɪ] — [taɪps] , [tu:lz] , [mə'ʃi:nz] , [ænd; ənd] Materials1 .

PART	**I**	**—**	**Types**	**,**	**Tools**	**,**	**Machines**	**,**	**and**	**Materials1**	**.**
部分	我	—	类型	,	工具	,	机器	,	和	Materials1	.

第一部分——类型、工具、机器和材料1.

[taɪp] : [ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjʊət]

Type	:	a	Primer	of	Information	By	A	.	A	.	Stewart
类型	:	一个	底漆	的	信息	经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

类型：信息入门指南 作者：AA Stewart

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mə'kænɪkl] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [taɪps] ; [ðeə(r)]['saɪzɪz] , [fɒnt] [skiːm] ,

Relating	to	the	mechanical	features	of	printing	types	;	their	sizes	,	font	schemes	,
相关	到	这	机械的	特征	的	印刷	类型	;	他们的	尺寸	,	字体	方案	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

与印刷活字的机械特征有关；例如活字的尺寸、字体方案等。

[wɪð] [ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌmænju'fæktʃə(r)] .

with	a	brief	description	of	their	manufacture	.
和	一个	简短的	描述	的	他们的	生产	.

并简要描述其制造过程。

- [ˌpiː 'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . [ˌtuː'tuː] .

44	pp	.	;	illustrated	;	74	review	questions	;	glossary	.	2	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	2	.

44页；插图；74道复习题；词汇表。2.

[kəm'pɒzɪtə(r)] - [tuːlz] [ænd; ənd][mə'tɪərɪəlz][baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjʊət]

Compositors	'	Tools	and	Materials	By	A	.	A	.	Stewart
排版机	-	工具	和	材料	经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

排版员的工具和材料 作者：AA Stewart

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [kəm'pəʊzɪŋ] [stɪks] , ['gæliz] , [liːdz] , [brɑːs] [ruːlz] ,

A	primer	of	information	about	composing	sticks	,	galleys	,	leads	,	brass	rules	,
一个	底漆	的	信息	关于	构成	棍子	,	厨房	,	线索	,	黄铜	规则	,

['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['maɪtərɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

cutting	and	mitering	machines	,
切割	和	斜接	机器	,

一本关于排版用纸条、纸格、铅笔、黄铜尺、切割机和斜切机的基本信息入门指南

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - [ˌpiː 'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] .

etc	.	47	pp	.	;	illustrated	;	50	review	questions	;	glossary	.
ETC	.	-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.

等等。47 页；插图；50 道复习题；词汇表。

[θriː] . [taɪp] [keɪsɪz] , [kəm'pəʊzɪŋ] [ruːm] ['fɜːnɪtʃə(r)] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjʊət]

3	.	Type	Cases	,	Composing	Room	Furniture	By	A	.	A	.	Stewart
3	.	类型	案例	,	构成	房间	家具	经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

3. AA Stewart 设计的活字柜和排字室家具

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [taɪp] [keɪsɪz] , [wɜːk] [stændz] , ['kæbɪnəts] , [keɪs] [ræks] ,

A	primer	of	information	about	type	cases	,	work	stands	,	cabinets	,	case	racks	,
一个	底漆	的	信息	关于	类型	案例	,	工作	站立	,	橱柜	,	案件	货架	,

['gæli] [ræks] ,

galley	racks	,
厨房	货架	,

关于活字盒、工作台、字柜、字架、厨房架的入门信息

['stændɪŋ] ['gæliz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - [ˌpiː 'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] .

standing	galleys	,	etc	.	43	pp	.	;	illustrated	;	33	review	questions	;	glossary	.
常设	厨房	,	ETC	.	-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.

[fɔːr] .

4	.
4	.

立式校样等。43 页；插图；33 道复习题；词汇表。4.

[ɪm'pəʊzɪŋ] ['teɪblz] [ænd; ənd] [lɒk] - [ʌp] [ə'plaɪənsɪz] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjʊət]

Imposing	Tables	and	Lock	-	up	Appliances	By	A	.	A	.	Stewart
气势磅礴	表格	和	锁	-	向上	电器	经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

气势恢宏的桌子和锁具 作者：AA Stewart

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuːlz] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəlz] [juːst] [ɪn] ['lɒkɪŋ] [ʌp] [fɔːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [pres] ,

Describing	the	tools	and	materials	used	in	locking	up	forms	for	the	press	,
描述	这	工具	和	材料	用过的	在	锁定	向上	表格	为了	这	按	,

描述用于装订印刷模具的工具和材料，

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm]['mɒd(ə)n][juː'tɪlətiz][fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .

including	some	modern	utilities	for	special	purposes	.
包括	一些	现代的	公用事业	为了	特别的	目的	.

包括一些用于特殊用途的现代化设施。

- [ˌpiː 'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . [faɪv] .

59	pp	.	;	illustrated	;	70	review	questions	;	glossary	.	5	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	5	.

59页；插图；70道复习题；词汇表。5.

[pruːf] ['presɪz] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjʊət]

Proof	Presses	By	A	.	A	.	Stewart
证明	出版社	经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

AA Stewart 的打样机

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['kʌstəməri] ['meθədz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] [fɔː(r); fə(r)]

A	primer	of	information	about	the	customary	methods	and	machines	for
一个	底漆	的	信息	关于	这	习惯	方法	和	机器	为了

['teɪkɪŋ] ['printərz] - [pruːfs] .

taking	printers	'	proofs	.
采取	打印机	-	证明	.

印刷打样常用方法和机器的入门信息。

- [ˌpiː 'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . [sɪks] .

40	pp	.	;	illustrated	;	41	review	questions	;	glossary	.	6	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	6	.

40页；插图；41道复习题；词汇表。6.

['plætən] ['prɪntɪŋ] ['presɪz] [baɪ]['dænjəl]['beɪkə(r)]

Platen	Printing	Presses	By	Daniel	Baker
滚筒	印刷	出版社	经过	丹尼尔	贝克

丹尼尔·贝克著《平板印刷机》

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [mə'kænɪkl] [kən'strʌkʃn]

A	primer	of	information	regarding	the	history	and	mechanical	construction
一个	底漆	的	信息	关于	这	历史	和	机械的	建造

[ɒv; əv]['plætən] ['prɪntɪŋ] ['presɪz] ,

of	platen	printing	presses	,
的	滚筒	印刷	出版社	,

一份关于平版印刷机历史和机械结构的入门信息，

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][hænd] [pres] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɒd(ə)n][dʒɒb] [pres] ,

from	the	original	hand	press	to	the	modern	job	press	,
从	这	原来的	手	按	到	这	现代的	工作	按	,

从最初的手摇印刷机到现代的商用印刷机，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒn] [ˌɔːtə'mætɪk] ['presɪz] [ɒv; əv] [smɔːl] [saɪz] .

to	which	is	added	a	chapter	on	automatic	presses	of	small	size	.
到	哪个	是	额外	一个	章	在	自动的	出版社	的	小的	尺寸	.

此外，还增加了一章关于小型自动印刷机的内容。

- [ˌpiː 'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . ['sɛvən] .
51 pp . ; illustrated ; 49 review questions ; glossary . 7 .
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 . 7 .

51页；插图；49道复习题；词汇表。7.

['sɪlɪndə(r)] ['prɪntɪŋ] ['presɪz] [baɪ] ['hɜːbət] [el] . ['beɪkə(r)]
Cylinder Printing Presses By Herbert L . Baker
圆柱 印刷 出版社 经过 赫伯特 L . 贝克

圆筒印刷机，作者：赫伯特·L·贝克

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taɪps] [ɒv; əv]
Being a study of the mechanism and operation of the principal types of
存在 一个 学习 的 这 机制 和 手术 的 这 主要的 类型 的
['sɪlɪndə(r)] ['prɪntɪŋ] [mə'ʃiːnz] .
cylinder printing machines .
圆柱 印刷 机器 .

对主要类型圆筒印刷机的机械结构和操作进行研究。

- [ˌpiː 'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . [eit] .
64 pp . ; illustrated ; 47 review questions ; glossary . 8 .
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 . 8 .

64页；插图；47道复习题；词汇表。8.

[mə'kænɪkl] ['fiːdəs] [ænd; ənd] ['fəʊldəz] [baɪ] ['wɪljəm] [iː] . ['spʌrɪə; 'spɜː-]
Mechanical Feeders and Folders By William E . Spurrier
机械的 喂食器 和 文件夹 经过 威廉 E . 斯普里尔

威廉·E·斯普里尔著《机械送料器和折页机》

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [mə'ʃiːnz] ; [wɪð]
The history and operation of modern feeding and folding machines ; with
这 历史 和 手术 的 现代的 喂养 和 折叠式的 机器 ; 和
[hɪnts] [ɒn][ðeə(r)][keə(r)][ænd; ənd] [ə'dʒʌstmənts] .
hints on their care and adjustments .
提示 在 他们的 关心 和 调整 .

现代送料折叠机的历史和操作；以及保养和调整方面的提示。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . [naɪn] .
Illustrated ; review questions ; glossary . 9 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . 9 .

图文并茂；复习题；词汇表。9.

['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mə'ʃiːnəri] [ɪn] ['prɪntɪŋ] ['haʊzɪz] [baɪ] [kɑːl] [ef] . [skɒt]
Power for Machinery in Printing Houses By Carl F . Scott
力量 为了 机械 在 印刷 房屋 经过 卡尔 F . 斯科特

印刷厂机械动力 卡尔·F·斯科特著

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] ['paʊə(r)][tuː; tə] ['prɪntɪŋ] ['presɪz] [ænd; ənd]['ælaɪd]
A treatise on the methods of applying power to printing presses and allied
一个 论文 在 这 方法 的 申请 力量 到 印刷 出版社 和 盟军
[mə'ʃiːnəri] [wɪð] [pə'tɪkjələ(r)] ['refrəns] [tuː; tə] [ɪ'lektrɪk] [draɪv] .
machinery with particular reference to electric drive .
机械 和 特别的 参考 到 电的 驾驶 .

一篇关于印刷机及相关机械动力应用方法的论文，特别提到了电力驱动。

- [ˌpiː 'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .
53 pp . ; illustrated ; 69 review questions ; glossary . 10 .
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

53页；插图；69道复习题；词汇表。10.

['peɪpə(r)] ['kʌtɪŋ] [mə'ʃiːnz] [baɪ] [niːl] [greɪ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Paper Cutting Machines By Niel Gray , Jr .
纸 切割 机器 经过 尼尔 灰色的 , 小 .

尼尔·格雷二世的纸张切割机

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]['peɪpə(r)][ænd; ənd][kɑ:d] [tɹ'ɪməz] , [hænd] - ['li:və(r)] [k'ʌtəz] ,

A	primer	of	information	about	paper	and	card	trimmers	,	hand	-	lever	cutters	,
一个	底漆	的	信息	关于	纸	和	卡片	修剪器	,	手	-	杠杆	切割器	,

['paʊə(r)] [k'ʌtəz] ,

power	cutters	,
力量	切割器	,

纸张和卡片裁切机、手动杠杆式裁切机、电动裁切机的基本信息

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌɔ:tə'mætɪk] [mə'ʃi:nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] ['peɪpə(r)] , - [ˌpi: 'pi:] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; -

and	other	automatic	machines	for	cutting	paper	,	70	pp	.	;	illustrated	;	115
和	其他	自动的	机器	为了	切割	纸	,	-	pp	.	;	插图	;	-

[rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .

review	questions	;	glossary	.	11	.
审查	问题	;	词汇表	.	-	.

以及其他自动切纸机，70 页；插图；115 道复习题；词汇表。11.

['printərz] - ['roʊlərz][baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjʊət]

Printers	'	Rollers	By	A	.	A	.	Stewart
打印机	-	滚筒	经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

印刷滚筒 作者：AA Stewart

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ˌmænju'fæktʃə(r)] , [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv]

A	primer	of	information	about	the	composition	,	manufacture	,	and	care	of
一个	底漆	的	信息	关于	这	作品	,	生产	,	和	关心	的

['ɪŋkɪŋ] ['roʊlərz] .

inking	rollers	.
墨水	滚筒	.

墨辊的组成、制造和保养方面的入门信息。

- [ˌpi: 'pi:] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .

46	pp	.	;	illustrated	;	61	review	questions	;	glossary	.	12	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

46页；插图；61道复习题；词汇表。12.

['prɪntɪŋ] [ɪŋks][baɪ] ['fɪlɪp] ['rʌkstən]

Printing	Inks	By	Philip	Ruxton
印刷	墨水	经过	菲利普	鲁克斯顿

菲利普·鲁克斯顿著《印刷油墨》

[ðeə(r)][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , ['prɒpətiz] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃə(r)] ([ˌri:'print, 'ri:print][baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n]

Their	composition	,	properties	and	manufacture	(	reprinted	by	permission
他们的	作品	,	特性	和	生产	(	转载	经过	允许

[frɒm; frəm]['sɜ:kjələ(r)][nəʊ] . - , [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['bjʊərəʊ][ɒv; əv] ['stændədz]) ;

from	Circular	No	.	53	,	United	States	Bureau	of	Standards	)	;
从	圆	不	.	-	,	团结的	各州	局	的	标准	)	;

它们的组成、特性和制造（经美国国家标准局第 53 号通告许可转载）；

[tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm]['helpf(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['evrideɪ] [ju:z][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪŋks][baɪ]

together	with	some	helpful	suggestions	about	the	everyday	use	of	printing	inks	by
一起	和	一些	有帮助	建议	关于	这	每天	使用	的	印刷	墨水	经过

['fɪlɪp] ['rʌkstən] .

Philip	Ruxton	.
菲利普	鲁克斯顿	.

同时，菲利普·鲁克斯顿还提出了一些关于日常使用印刷油墨的实用建议。

- [ˌpi: 'pi:] . ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .

80	pp	.	;	100	review	questions	;	glossary	.	4613	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

80 页；100 道复习题；词汇表。4613。

[haʊ] ['peɪpə(r)][ɪz] [meɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [bɒnd] ['wiːlraɪt]

How	Paper	is	Made	By	William	Bond	Wheelwright
如何	纸	是	制成	经过	威廉	纽带	车轮匠

威廉·邦德·惠尔赖特著《纸张是如何制成的》

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][mə'tɪəriəlz][ænd; ənd] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]

A	primer	of	information	about	the	materials	and	processes	of	manufacturing
一个	底漆	的	信息	关于	这	材料	和	流程	的	制造业

['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .

paper	for	printing	and	writing	.
纸	为了	印刷	和	写作	.

一份关于印刷和书写用纸的材料和制造工艺的入门信息。

- [ˌpiː 'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .

68	pp	.	;	illustrated	;	62	review	questions	;	glossary	.	14	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

68 页；插图；62 道复习题；词汇表。14.

[rɪ'liːf] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][piː] . ['dɔːnəvən]

Relief	Engravings	By	Joseph	P	.	Donovan
宽慰	雕刻	经过	约瑟夫	P	.	多诺万

约瑟夫·P·多诺万的浮雕版画

[briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][nɒn] - ['teknɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['meθədz] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ]

Brief	history	and	non	-	technical	description	of	modern	methods	of	engraving
简短的	历史	和	非	-	技术的	描述	的	现代的	方法	的	雕刻

; ['wʊdkʌt] , [zɪŋk] [pleɪt] ,

;	woodcut	,	zinc	plate	,
;	木刻	,	锌	盘子	,

现代雕刻方法的简史和非技术性描述；木刻、锌版画

[hɑːf] - [təʊn] ; [kaɪnd][ɒv; əv]['kɒpi][fɔː(r); fə(r)] [ˌriːprə'dʌkʃn] ; [θɪŋz] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [wen] ['ɔːdərɪŋ]

half	-	tone	;	kind	of	copy	for	reproduction	;	things	to	remember	when	ordering
一半	-	语气	;	种类	的	复制	为了	生殖	;	事物	到	记住	什么时候	订购

[ɪn'greɪvɪŋ] .

engravings	.
雕刻	.

半色调；一种用于复制的副本；订购雕版印刷时需要注意的事项。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .

Illustrated	;	review	questions	;	glossary	.	15	.
插图	;	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

图文并茂；复习题；词汇表。15.

[iˈlektrəˌtaipiŋ] [ænd; ənd] ['steriətaɪpɪŋ] [baɪ]['hærɪs][biː] . [hætʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjʊət]

Electrotyping	and	Stereotyping	By	Harris	B	.	Hatch	and	A	.	A	.	Stewart
电铸	和	刻板印象	经过	哈里斯	B	.	孵化	和	一个	.	一个	.	斯图尔特

电铸和刻版印刷 作者：哈里斯·B·哈奇和A·A·斯图尔特

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [iˈlektrəˌtaipiŋ] [ænd; ənd]

A	primer	of	information	about	the	processes	of	electrotyping	and
一个	底漆	的	信息	关于	这	流程	的	电铸	和

['steriətaɪpɪŋ] .

stereotyping	.
刻板印象	.

电铸和立体铸造工艺流程入门信息。

- [ˌpiː 'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɔːsəriːz] .

94	pp	.	;	illustrated	;	129	review	questions	;	glossaries	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.

94页；插图；129道复习题；词汇表。

[pɑːt] [ˌaɪ ˈaɪ] — [hænd][ænd; ənd] [məˈʃiːn] Composition16 .

PART	II	—	Hand	and	Machine	Composition16	.
部分	二	一	手	和	机器	Composition16	.

第二部分——手工和机器作曲16.

['taɪpsetɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjʊət]

Typesetting	By	A	.	A	.	Stewart
排版	经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

排版：AA Stewart

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'gɪnəz] , ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] , ['speɪsɪŋ] , [kə'rektɪŋ]

A	handbook	for	beginners	,	giving	information	about	justifying	,	spacing	,	correcting
一个	手册	为了	初学者	,	给予	信息	关于	证明其合理性	,	间距	,	纠正

, [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mætəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['taɪpsetɪŋ] .

,	and	other	matters	relating	to	typesetting	.
,	和	其他	事情	相关	到	排版	.

这是一本面向初学者的手册，提供了有关排版中对齐、间距、纠错和其他相关事项的信息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国活字与印刷机：(Type and Presses in America A Brief Historical)

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .
Illustrated ; review questions ; glossary . 17 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。17.

['printərz] - [pruːfs] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjʊət]
Printers ' Proofs By A . A . Stewart
打印机 - 证明 经过 一个 . 一个 . 斯图尔特

AA Stewart 的印刷样张

[ðə; ði] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] , [mɑːkt] , [ænd; ənd] [kə'rektɪd] , [wɪð]
The methods by which they are made , marked , and corrected , with
这 方法 经过 哪个 他们 是 制成 , 标记 , 和 已更正 , 和
[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] ['pruːfriːdɪŋ] .
observations on proofreading .
观察 在 校对 .

制作、标记和校对的方法，以及对校对的观察。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .
Illustrated ; review questions ; glossary . 18 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。18.

[fɜːst] [steps] [ɪn][dʒɒb] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [kə'miːl] -
First Steps in Job Composition By Camille DeVéze
第一的 步骤 在 工作 作品 经过 卡米尔 -

卡米尔·德维兹著《工作组成入门》

[sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prentɪs] [kəm'pɒzɪtə(r)][ɪn] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːst][dʒɒbz] ,
Suggestions for the apprentice compositor in setting his first jobs ,
建议 为了 这 学徒 排字机 在 环境 他的 第一的 工作 ,

给学徒排版员选择第一份工作的建议

[ɪ'speʃəli] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gəʊ][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [dɪ'spleɪ] [ɪn]
especially about the important little things which go to make good display in
尤其 关于 这 重要的 小的 事物 哪个 去 到 制作 好的 展示 在
[taɪ'pɒgrəfi] .
typography .
排版 .

尤其要注意那些能让排版效果更好的小细节。

- [ˌpiː 'piː] . ;
63 pp . ;
- pp . ;

63页；

[ɪg'zæmpl] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .
examples ; 55 review questions ; glossary . 19 .
示例 ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

示例；55 道复习题；词汇表。19.

['dʒen(ə)rəl][dʒɒb] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]
General Job Composition
一般的 工作 作品

一般工作组成

[haʊ] [ðə; ði][dʒɒb][kəm'pɒzɪtə(r)]['hænd(ə)lz] ['bɪznəs] ['steɪʃənri] , ['prəʊgræms][ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs]
How the job compositor handles business stationery , programs and miscellaneous
如何 这 工作 排字机 把手 商业 静止的 , 程序 和 各种各样的
[wɜːk] .
work .
工作 .

作业排版员如何处理商务信笺、程序和杂项工作。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .
Illustrated ; review questions ; glossary . 20 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。20.

[bʊk] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [bɒθ'wɛl]
Book Composition By J . W . Bothwell
书 作品 经过 J . W . 博斯韦尔

JW Bothwell 的书籍创作

['tʃæptəz] [frɒm; frəm] - “ ['mɒd(ə)n] ['meθədz] [ɒv; əv] [bʊk] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
Chapters from DeVinne's “ Modern Methods of Book Composition ,
章节 从 - “ 现代的 方法 的 书 作品 ,

摘自德文的《现代书籍排版方法》

” [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɪəriːz][ɒv; əv][tekst] - [bʊks] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] .
” revised and arranged for this series of text - books by J . W .
” 修改 和 安排 为了 这 系列 的 文本 - 图书 经过 J . W .
[bɒθ'wɛl] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'vɪn] [pres] ,
Bothwell of The DeVinne Press ,
博斯韦尔 的 这 德文 按 ,

”由德文出版社的JW Bothwell修订并编排，用于本系列教科书。

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[pɑːt] [aɪ] : [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['peɪdʒɪz] .
Part I : Composition of pages .
部分 我 : 作品 的 页面 .

第一部分：页面构成。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] : [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['peɪdʒɪz] .
Part II : Imposition of pages .
部分 二 : 征收 的 页面 .

第二部分：页面排版。

- [ˌpiː 'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .
229 pp . ; illustrated ; 525 review questions ; glossary . 21 .
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

229 页；插图；525 道复习题；词汇表。21.

['tæbjələ(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] ['rɒbət] ['siːvər]
Tabular Composition By Robert Seaver
表格 作品 经过 罗伯特 西弗

罗伯特·西弗的表格作曲

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [fɔːmz] [ɒv; əv]['teɪb(ə)l][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]
A study of the elementary forms of table composition , with examples of
一个 学习 的 这 初级 表格 的 桌子 作品 , 和 示例 的
[mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
more difficult composition .
更多的 难的 作品 .

对餐桌构图的基本形式进行研究，并举例说明更复杂的构图。

- [ˌpiː 'piː] . ;
36 pp . ;
- pp . ;

36页；

[ɪg'zæmpl] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
examples ; 45 review questions . 22 .
示例 ; - 审查 问题 . - .

例如；45 道复习题。22.

[ə'plaɪd] [ə'rɪθmətɪk] [baɪ][iː] . [iː] . ['ʃeldən]
Applied Arithmetic By E . E . Sheldon
应用 算术 经过 E . E . 谢尔顿

应用算术，作者：E.E. Sheldon

[ˌelɪ'mentri] [ə'rɪθmətɪk] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['prɔːbləmz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪntɪŋ] [treɪd] , [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Elementary arithmetic applied to problems of the printing trade , calculation of
初级 算术 应用 到 问题 的 这 印刷 贸易 , 计算 的
[mə'tɪəriəlz] , ['peɪpə(r)] [weɪts] [ænd; ənd]['saɪzɪz] ,
materials , paper weights and sizes ,
材料 , 纸 重量 和 尺寸 ,

将基础算术应用于印刷行业的实际问题，例如材料计算、纸张重量和尺寸计算等。

[wɪð] ['stændəd] ['teɪblz] [ænd; ənd] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] , [iːtʃ] ['sʌbdʒɪkt]['æmplɪfaɪd] [wɪð]
with standard tables and rules for computation , each subject amplified with
和 标准 表格 和 规则 为了 计算 , 每个 主题 放大 和
[ɪg'zæmpl] [ænd; ənd]['eksəsaɪzɪz] .
examples and exercises .
示例 和 练习 .

包含标准表格和计算规则，每个主题都配有示例和练习。

- [ˌpiː 'piː] . - .
159 pp . 23 .
- pp . - .

159页23。

['taɪpˌkɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['fɪnli] , ['edɪtə(r)]
Typecasting and Composing Machines A . W . Finlay , Editor
类型化 和 构成 机器 一个 . W . 芬利 , 编辑

排字机和排版机 AW Finlay 编辑

['sekʃ(ə)n][aɪ] — [ðə; ðɪ]['laɪnəʊtaɪp][baɪ][el] . [ə; eɪ] . ['hɔːrnstaɪn]
Section I — The Linotype By L . A . Hornstein
部分 我 — 这 林诺排字机 经过 L . 一个 . 霍恩斯坦

第一部分——L.A.霍恩斯坦的排字机

['sekʃ(ə)n][ˌaɪ 'aɪ] — [ðə; ðɪ] ['mɒnəˌtaɪp] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [heɪz]
Section II — The Monotype By Joseph Hays
部分 二 — 这 单型 经过 约瑟夫 海斯

第二部分——约瑟夫·海斯的单版画

['sekʃ(ə)n][θriː] — [ðə; ðɪ] ['ɪntətaɪp] [baɪ] ['henri] ['dʌbljuː] . ['kʌzənz]
Section III — The Intertype By Henry W . Cozzens
部分 三、 — 这 类型间 经过 亨利 W . 科赞斯

第三部分——同型体 作者：亨利·W·科赞斯

['sekʃ(ə)n][ˌaɪ 'viː] — ['ʌðə(r)] ['taɪpˌkɑːstɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪpsetɪŋ] [mə'ʃiːnz] [baɪ][fræŋk][eɪtʃ] . [smɪθ]
Section IV — Other Typecasting and Typesetting Machines By Frank H . Smith
部分 第四 — 其他 类型化 和 排版 机器 经过 坦率 H . 史密斯

第四部分——其他铸字机和排字机 作者：弗兰克·H·史密斯

[ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['taɪpsetɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [wɪð] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mə'kænɪkl]

A	brief	history	of	typesetting	machines	,	with	descriptions	of	their	mechanical
一个	简短的	历史	的	排版	机器	,	和	描述	的	他们的	机械的

['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ɑːpə'reɪʃnz] .

principles	and	operations	.
原则	和	运营	.

简述排字机的历史，并描述其机械原理和操作。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . -

Illustrated	;	review	questions	;	glossary	.	47
插图	;	审查	问题	;	词汇表	.	-

配有插图；复习题；词汇表。47

[pɑːt] [θriː] — [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] Stonework24 .

PART	III	—	Imposition	and	Stonework24	.
部分	三、	—	征收	和	Stonework24	.

第三部分——砌筑和石雕24.

['lɒkɪŋ] [fɔːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] [pres] [baɪ][fræŋk][es] . ['henri]

Locking	Forms	for	the	Job	Press	By	Frank	S	.	Henry
锁定	表格	为了	这	工作	按	经过	坦率	S	.	亨利

弗兰克·S·亨利著《印刷机锁模》

[θɪŋz] [ðə; ði] [ə'prentɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ə'baʊt] ['lɒkɪŋ] [ʌp] [smɔːl] [fɔːmz] , [ænd; ənd][ə'baʊt]['dʒen(ə)rəl]

Things	the	apprentice	should	know	about	locking	up	small	forms	,	and	about	general
事物	这	学徒	应该	知道	关于	锁定	向上	小的	表格	,	和	关于	一般的

[wɜːk] [ɒn][ðə; ði][stəʊn] .

work	on	the	stone	.
工作	在	这	石头	.

学徒应该了解的关于小型石雕的固定方法以及一般的石雕工作。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .

Illustrated	;	review	questions	;	glossary	.	25	.
插图	;	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

图文并茂；复习题；词汇表。25.

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] [pres] [baɪ][fræŋk][es] . ['henri]

Preparing	Forms	for	the	Cylinder	Press	By	Frank	S	.	Henry
准备	表格	为了	这	圆柱	按	经过	坦率	S	.	亨利

为圆筒印刷机准备表格 作者：弗兰克·S·亨利

['pæmflət] [ænd; ənd]['kætəlɒg][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ; ['mɑːdʒɪnz] ; [fəʊld][mɑːrks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Pamphlet	and	catalog	imposition	;	margins	;	fold	marks	,	etc	.
小册子	和	目录	征收	;	边距	;	折叠	标记	,	ETC	.

宣传册和目录的排版；页边距；折痕等。

['meθədz] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [taɪp] [fɔːmz] [ænd; ənd] [ɪ'lektrəʊˌtaɪp] [fɔːmz] .

Methods	of	handling	type	forms	and	electrotype	forms	.
方法	的	处理	类型	表格	和	电铸	表格	.

活字版和电铸版的处理方法。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] .

Illustrated	;	review	questions	;	glossary	.
插图	;	审查	问题	;	词汇表	.

图文并茂；复习题；词汇表。

[pɑːt] [ˌaɪ 'viː] — Presswork26 .

PART	IV	—	Presswork26	.
部分	第四	—	Presswork26	.

第四部分——印刷26。

['meɪkɪŋ] ['redi] [ɒn]['plætən] ['presɪz] [baɪ][tiː] . [dʒiː] . [mə'gruː]
Making Ready on Platen Presses By T . G . McGrew
制作 准备好 在 滚筒 出版社 经过 T . G . 麦格鲁

TG McGrew 著《平板印刷机的准备工作》

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pres] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fʌnkʃ(ə)nz] ; [dɪ'stɪŋktɪv] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]
The essential parts of a press and their functions ; distinctive features of
['kɒmənli] [juːst] [mə'ʃiːnz] .
commonly used machines .
通常 用过的 机器 .

印刷机的基本部件及其功能；常用印刷机的特点。

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['tɪmpən] , ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['ʌndə'leɪŋ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'leɪɪŋ] ,
Preparing the tympan , regulating the impression , underlaying and overlaying ,
['setɪŋ] ['geɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['diːteɪlz] [ɪk'spleɪnd] .
setting gauges , and other details explained .
环境 仪表 , 和 其他 细节 解释 .

解释了鼓膜的准备、印模的调整、底衬和覆衬、量规的设置以及其他细节。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .
Illustrated ; review questions ; glossary . 27 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。27.

['sɪlɪndə(r)] ['preswɜːk] [baɪ][tiː] . [dʒiː] . [mə'gruː]
Cylinder Presswork By T . G . McGrew
圆柱 冲压 经过 T . G . 麦格鲁

TG McGrew 的气缸冲压件

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [pres] ; [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv][bed][ænd; ənd]['sɪlɪndə(r)] , [fɔːm] ['roʊlərz] , [ɪŋk]
Preparing the press ; adjustment of bed and cylinder , form rollers , ink
['faʊntən; 'faʊntɪn] , ['griːpəz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] ['sɪstəmz] .
fountain , grippers and delivery systems .
喷泉 , 夹持器 和 送货 系统 .

准备印刷机；调整工作台和滚筒、成型辊、墨槽、夹纸器和输送系统。

['ʌndə'leɪŋ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'leɪɪŋ] ; ['mɒd(ə)n] [ˌəʊvə'leɪ] ['meθədz] .
Underlaying and overlaying ; modern overlay methods .
底层 和 叠加 ; 现代的 覆盖 方法 .

底衬和面衬；现代面衬方法。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .
Illustrated ; review questions ; glossary . 28 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。28.

['presrʊm] [hɪnts] [ænd; ənd] [helps] [baɪ] [tʃɑːlz] [el] . ['dʌntən]
Pressroom Hints and Helps By Charles L . Dunton
新闻发布室 提示 和 帮助 经过 查尔斯 L . 邓顿

新闻发布室提示与帮助 作者：查尔斯·L·邓顿

[dɪ'skraɪbɪŋ] [sʌm; səm] ['præktɪkl] ['meθədz] [ɒv; əv] ['presrʊm] [wɜːk] ,
Describing some practical methods of pressroom work ,
描述 一些 实际的 方法 的 新闻发布室 工作 ,

介绍一些印刷车间工作的实用方法，

[wɪð] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] - [pres]
with directions and useful information relating to a variety of printing - press
和 方向 和 有用 信息 相关 到 一个 种类 的 印刷 - 按
['prɔ:bləmz] .
problems .
问题 .

提供与各种印刷机问题相关的指导和有用信息。

- [ˌpi: 'pi:] . ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] . - .
87 pp . ; 176 review questions . 29 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

87 页；176 道复习题。29.

[ˌri:prə'dʌktɪv] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græfɪk] [a:ts] [baɪ][ə; eɪ] . ['dʌblju:] . ['ɛlsən]
Reproductive Processes of the Graphic Arts By A . W . Elson
生殖 流程 的 这 形象的 艺术 经过 一个 . W . 埃尔森

平面艺术的再生产过程 作者：A.W. Elson

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'li:f] , [ðə; ði]
A primer of information about the distinctive features of the relief , the
一个 底漆 的 信息 关于 这 独特的 特征 的 这 宽慰 , 这
[ɪn'tɑ:liəʊ] ,
intaglio ,
凹版印刷 ,

一篇关于浮雕、凹雕等独特特征的入门信息，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpleɪnə'græfɪk] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] .
and the planographic processes of printing .
和 这 平面图 流程 的 印刷 .

以及印刷的平版印刷过程。

- [ˌpi: 'pi:] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] .
84 pp . ; illustrated ; 100 review questions ; glossary .
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 .

84页；插图；100道复习题；词汇表。

[pɑ:t] [vi:] — ['pæmflət] [ænd; ənd] [bʊk] Binding30 .
PART V — Pamphlet and Book Binding30 .
部分 V — 小册子 和 书 Binding30 .

第五部分——小册子和书籍装订30.

['pæmflət] ['baɪndɪŋ][baɪ]['bænˌkɹɒft][el] . ['gʊdˌwɪn]
Pamphlet Binding By Bancroft L . Goodwin
小册子 结合 经过 班克罗夫特 L . 古德温

班克罗夫特·L·古德温著《小册子装订》

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['veərɪəs] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['baɪndɪŋ]
A primer of information about the various operations employed in binding
一个 底漆 的 信息 关于 这 各种各样的 运营 受雇 在 结合
['pæmflɪts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði]['baɪndəri] .
pamphlets and other work in the bindery .
小册子 和 其他 工作 在 这 装订厂 .

一本介绍装订小册子和其他装订工作中各种操作的基本信息手册。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .
Illustrated ; review questions ; glossary . 31 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。31.

[bʊk] ['baɪndɪŋ][baɪ][dʒɒn][dʒeɪ] . [pli:gɚ]
Book Binding By John J . Pleger
书 结合 经过 约翰 J . 普莱格

约翰·J·普莱格著《书籍装订》

['præktɪkl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn] ['baɪndɪŋ] [bʊks] ; ['fəʊldɪŋ] ; ['gæðərɪŋ] ,
Practical information about the usual operations in binding books ; folding ; gathering ,
实际的 信息 关于 这 通常 运营 在 结合 图书 ; 折叠式的 ; 采集 ,
[kə'leɪtɪŋ] , ['səʊɪŋ] , ['fɔːwədɪŋ] , ['fɪnɪʃɪŋ] .
collating , sewing , forwarding , finishing .
整理 , 缝纫 , 转发 , 精加工 .

书籍装订中常用操作的实用信息；折叠；收集、整理、缝纫、装订、装订完成。

[keɪs] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [keɪst] - [ɪn] [bʊks] .
Case making and cased - in books .
案件 制作 和 有壳 - 在 图书 .

书壳制作和装裱书籍。

[hænd] [wɜːk] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [wɜːk] .
Hand work and machine work .
手 工作 和 机器 工作 .

手工和机器加工。

[dʒɒb][ænd; ənd][blæŋk] - [bʊk] ['baɪndɪŋ] .
Job and blank - book binding .
工作 和 空白的 - 书 结合 .

工作和空白书籍装订。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] .
Illustrated ; review questions ; glossary .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 .

图文并茂；复习题；词汇表。

[pɑːt] ['sɪksθ] — [kə'rekt] ['lɪtərəri] Composition32 .
PART VI — Correct Literary Composition32 .
部分 六年级 — 正确的 文学 Composition32 .

第六部分——正确的文学写作32.

[wɜːd] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['græmə(r)] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Word Study and English Grammar By F . W . Hamilton
单词 学习 和 英语 语法 经过 F . W . 汉密尔顿

词汇研究与英语语法，作者：F·W·汉密尔顿

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [wɜːdz] , [ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz] .
A primer of information about words , their relations , and their uses .
一个 底漆 的 信息 关于 字 , 他们的 关系 , 和 他们的 用途 .

一本介绍词语、词语关系和词语用法的入门读物。

- [ˌpiː 'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .
68 pp . ; 84 review questions ; glossary . 33 .
- pp . ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

68 页；84 道复习题；词汇表。33.

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Punctuation By F . W . Hamilton
标点 经过 F . W . 汉密尔顿

F·W·汉密尔顿的标点符号

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd][ðeə(r)][juːz] ,
A primer of information about the marks of punctuation and their use ,
一个 底漆 的 信息 关于 这 标记 的 标点 和 他们的 使用 ,
[bəuθ] [grə'mætɪkli] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪkli] .
both grammatically and typographically .
两个都 语法上 和 排版上 .

标点符号及其在语法和排版方面的用法入门知识。

- [ˌpiː 'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .
56 pp . ; 59 review questions ; glossary . 4834 .
- pp . ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

56 页；59 道复习题；词汇表。4834。

['kæpɪtlz] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Capitals By F . W . Hamilton
首都 经过 F . W . 汉密尔顿

FW Hamilton 的《首都》

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌkæpɪtəlaɪ'zeɪʃn] , [wɪð] [sʌm; səm] ['præktɪkl] [ˌtaɪpə'græfɪk]
A primer of information about capitalization , with some practical typographic
一个 底漆 的 信息 关于 资本化 , 和 一些 实际的 排版
[hɪnts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['kæpɪtlz] .
hints as to the use of capitals .
提示 作为 到 这 使用 的 首都 .

一篇关于大写字母的入门信息，其中包含一些关于使用大写字母的实用排版技巧。

- [ˌpiː 'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .
48 pp . ; 92 review questions ; glossary . 35 .
- pp . ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

48 页；92 道复习题；词汇表。35。

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [wɜːdz] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Division of Words By F . W . Hamilton
分配 的 字 经过 F . W . 汉密尔顿

F·W·汉密尔顿的《词语的分割》

[ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [wɜːdz] [æt; ət][ðə; ði][endz][ɒv; əv][laɪnz] , [wɪð] [rɪ'mɑːrks][ɒn]
Rules for the division of words at the ends of lines , with remarks on
规则 为了 这 分配 的 字 在 这 结束 的 线条 , 和 评论 在
['spelɪŋ] ,
spelling ,
拼写 ,

行尾单词分割规则，并附拼写说明

[sɪˌlæbɪ'keɪʃən] [ænd; ənd][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
syllabication and pronunciation .
音节划分 和 发音 .

音节划分和发音。

- [ˌpiː 'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
42 pp . ; 70 review questions . 36 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

42页；70道复习题。36.

['kɒmpaʊnd] [wɜːdz] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Compound Words By F . W . Hamilton
化合物 字 经过 F . W . 汉密尔顿

F·W·汉密尔顿的复合词

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['kɒmpaʊndɪŋ] , [ðə; ði][kəm'pəʊnənts][ɒv; əv]
A study of the principles of compounding , the components of
一个 学习 的 这 原则 的 复合 , 这 成分 的
['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪfn] .
compounds , and the use of the hyphen .
化合物 , 和 这 使用 的 这 连字符 .

对化合物配制原理、化合物组成成分以及连字符的用法进行研究。

- [ˌpiː 'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
34 pp . ; 62 review questions . 37 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

34 页；62 道复习题。37.

[əˌbriːviˈeɪʃnz] [ænd; ənd] [saɪnz] [baɪ] [ef] . [ˈdʌbljuː] . [ˈhæmɪltən]
Abbreviations and Signs By F . W . Hamilton
缩写 和 标志 经过 F . W . 汉密尔顿

缩写和符号 作者：FW Hamilton

[ə; eɪ][ˈpraɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [əˌbriːviˈeɪʃnz] [ænd; ənd] [saɪnz] , [wɪð] [ˈklæsɪfaɪd] [ˈlɪsts] [ɒv; əv]
A primer of information about abbreviations and signs , with classified lists of
一个 底漆 的 信息 关于 缩写 和 标志 , 和 分类 列表 的
[ðəʊz] [ɪn] [məʊst] [ˈkɒmən] [juːz] .
those in most common use .
那些 在 最多 常见的 使用 .

一本介绍缩写和符号的入门指南，附有最常用缩写和符号的分类列表。

- [ˌpiː ˈpiː] . ; - [rɪˈvjuː] [ˈkwestʃənz] . - .
58 pp . ; 32 review questions . 38 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

58 页；32 道复习题。38.

[ðə; ðiː] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] [ɒv; əv] [ɪˈtælɪk] [baɪ] [ef] . [ˈdʌbljuː] . [ˈhæmɪltən]
The Uses of Italic By F . W . Hamilton
这 用途 的 斜体 经过 F . W . 汉密尔顿

F·W·汉密尔顿著《斜体字的用法》

[ə; eɪ][ˈpraɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ðiː] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ænd; ənd] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] [ɒv; əv] [ɪˈtælɪk]
A primer of information about the history and uses of italic
一个 底漆 的 信息 关于 这 历史 和 用途 的 斜体
[ˈlɛtəz] .
letters .
信件 .

斜体字的历史和用途入门信息。

- [ˌpiː ˈpiː] . ; - [rɪˈvjuː] [ˈkwestʃənz] . - .
31 pp . ; 37 review questions . 39 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

31页；37道复习题。39.

[ˈpruːfriːdɪŋ] [baɪ] [ˈɑːnəld] [ˈlɛvɪˌtæs]
Proofreading By Arnold Levitas
校对 经过 阿诺德 利维塔斯

校对：阿诺德·莱维塔斯

[ðə; ðiː] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈfeɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [pruːfriːdɚz] [wɜːk] ; [ˈriːdɪŋ] , [ˈmɑːkɪŋ] , [rɪˈvaɪzɪŋ] ,
The technical phases of the proofreader's work ; reading , marking , revising ,
这 技术的 阶段 的 这 校对员的 工作 ; 阅读 , 标记 , 修改 ,
[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ;
etc . ;
ETC . ;

校对员工作的技术阶段：阅读、标记、修改等；

[ˈmeθədz] [ɒv; əv] [ˈhændlɪŋ] [pruːfs] [ænd; ənd] [ˈkɒpi] .
methods of handling proofs and copy .
方法 的 处理 证明 和 复制 .

校样和文稿处理方法。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ɪgˈzæmpl] .
Illustrated by examples .
插图 经过 示例 .

举例说明。

- [ˌpiː ˈpiː] . ; - [rɪˈvjuː] [ˈkwestʃənz] ; [ˈglɒsəri] . - .
59 pp . ; 69 review questions ; glossary . 40 .
- pp . ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

59 页；69 道复习题；词汇表。40。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['printərz] - ['kɒpi] [baɪ][ef] . ['dʌblju:] . ['hæmɪltən]

Preparation	**of**	**Printers**	**'**	**Copy**	**By**	**F**	**.**	**W**	**.**	**Hamilton**
准备	的	打印机	-	复制	经过	F	.	W	.	汉密尔顿

印刷稿的准备工作，作者：FW Hamilton

[sə'dʒestʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:θəz] , ['editəz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] ['kɒpi]

Suggestions	**for**	**authors**	**,**	**editors**	**,**	**and**	**all**	**who**	**are**	**engaged**	**in**	**preparing**	**copy**
建议	为了	作者	,	编辑	,	和	全部	WHO	是	已订婚的	在	准备	复制

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pəʊzɪŋ] [ru:m] .

for	**the**	**composing**	**room**	**.**
为了	这	构成	房间	.

给作者、编辑以及所有参与排版稿件准备工作的人员的建议。

- [ˌpi: 'pi:] . ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] . - .

36	**pp**	**.**	**;**	**67**	**review**	**questions**	**.**	**41**	**.**
-	pp	.	;	-	审查	问题	.	-	.

36 页；67 道复习题。41.

['printərz] - ['mænjuəl][ɒv; əv] [staɪl]

Printers	**'**	**Manual**	**of**	**Style**
打印机	-	手动的	的	风格

印刷商风格手册

[ə; eɪ] ['refrəns] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] [ə'pru:vd] [ru:lz] , ['jʊsɪdʒ] , [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ]

A	**reference**	**compilation**	**of**	**approved**	**rules**	**,**	**usages**	**,**	**and**	**suggestions**	**relating**
一个	参考	汇编	的	得到正式认可的	规则	,	用法	,	和	建议	相关

[tu:; tə][ˌju:nɪ'fɔ:məti][ɪn] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ,

to	**uniformity**	**in**	**punctuation**	**,**
到	均匀性	在	标点	,

这是一份关于标点符号统一性的已批准规则、用法和建议的参考汇编。

[ˌkæpɪtəlaɪ'zeɪʃn] , [əˌbri:vi'eɪʃnz] , ['njʊmərəl] , [ænd; ənd]['kɪndrəd] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] . - .

capitalization	**,**	**abbreviations**	**,**	**numerals**	**,**	**and**	**kindred**	**features**	**of**	**composition**	**.**	**42**	**.**
资本化	,	缩写	,	数字	,	和	亲属	特征	的	作品	.	-	.

大写字母、缩写、数字和类似的构成特征。42.

[ðə; ði] ['prɪntərz] ['dɪkʃən(ə)ri] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjʊət]

The	**Printer's**	**Dictionary**	**By**	**A**	**.**	**A**	**.**	**Stewart**
这	打印机的	字典	经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

《印刷商词典》作者：A.A. Stewart

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [ɒv; əv] ['defɪnɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['veəriəs] ['prəʊsesɪz]

A	**handbook**	**of**	**definitions**	**and**	**miscellaneous**	**information**	**about**	**various**	**processes**
一个	手册	的	定义	和	各种各样的	信息	关于	各种各样的	流程

[ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] , [ˌælfə'betɪkli] [ə'reɪndʒd] .

of	**printing**	**,**	**alphabetically**	**arranged**	**.**
的	印刷	,	按字母顺序	安排	.

一本按字母顺序排列的印刷工艺定义及其他相关信息手册。

['teknɪk(ə)l] [tɜ:mz] [ɪk'spleɪnd] .

Technical	**terms**	**explained**	**.**
技术的	条款	解释	.

技术术语解释。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[pɑ:t] [sevn] — [dɪ'zaɪn] , ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] Lettering43 .

PART	**VII**	**—**	**Design**	**,**	**Color**	**,**	**and**	**Lettering43**	**.**
部分	七	—	设计	,	颜色	,	和	Lettering43	.

第七部分——设计、颜色和字体43。

[ə'plaɪd] [dɪ'zaɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['printərz] [baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]
Applied Design for Printers By Harry L . Gage
应用 设计 为了 打印机 经过 哈里 L . 盖奇

哈里·L·盖奇著《印刷应用设计》

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ə'reɪndʒmənt] ,
A handbook of the principles of arrangement ,
一个 手册 的 这 原则 的 安排 ,

一本关于布局原理的手册

[wɪð] [bri:f] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði][pɪərɪədz][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [hæv; həv][məʊst] ['ɪnfluənst] ['prɪntɪŋ] .
with brief comment on the periods of design which have most influenced printing .
和 简短的 评论 在 这 时期 的 设计 哪个 有 最多 影响 印刷 .

对影响印刷业发展最显著的设计时期进行简要评述。

[tri:ts] [ɒv; əv] ['hɑ:məni] , ['bæləns] , [prə'pɔ:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['rɪðəm] ; ['məʊʃn] ; ['sɪmətri] [ænd; ənd]
Treats of harmony , balance , proportion , and rhythm ; motion ; symmetry and
零食 的 和谐 , 平衡 , 部分 , 和 韵律 ; 运动 ; 对称 和
[və'raɪəti] ; ['ɔ:nəmənt] , [i:s'θetɪk] [ænd; ənd] [sɪm'bɒlɪk] .
variety ; ornament , esthetic and symbolic .
种类 ; 装饰品 , 美学 和 象征性的 .

探讨和谐、平衡、比例和韵律；运动；对称和多样性；装饰、美学和象征意义。

- [ɪˌlʌs'treʃən] ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] ; [ˌbɪbli'ɒgrəfi] . - .
37 illustrations ; 46 review questions ; glossary ; bibliography . 44 .
- 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 ; 参考书目 . - .

37 幅插图；46 道复习题；词汇表；参考书目。44.

['elɪmənts] [ɒv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk] [dɪ'zaɪn] [baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]
Elements of Typographic Design By Harry L . Gage
元素 的 排版 设计 经过 哈里 L . 盖奇

字体设计要素 作者：哈里·L·盖奇

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['dekərətɪv] [dɪ'zaɪn] .
Applications of the principles of decorative design .
应用程序 的 这 原则 的 装饰性的 设计 .

装饰设计原理的应用。

['bɪldɪŋ] [mə'tɪərɪəl][ɒv; əv] [taɪ'pɒgrəfi] : ['peɪpə(r)] , [taɪps] , [ɪŋk] , [ˌdekə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Building material of typography : paper , types , ink , decorations and illustrations .
建筑 材料 的 排版 : 纸 , 类型 , 墨水 , 装饰 和 插图 .

印刷术的组成材料：纸张、字模、油墨、装饰和插图。

['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [ʃeɪps] .
Handling of shapes .
处理 的 形状 .

形状处理。

[dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [kəm'pli:t] [bʊk] , ['tri:tɪŋ] [i:tʃ] [pɑ:t] .
Design of complete book , treating each part .
设计 的 完全的 书 , 治疗 每个 部分 .

整本书的设计，涵盖每个部分。

[dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [fɔ:mz] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l]['ju:nɪts] .
Design of commercial forms and single units .
设计 的 商业的 表格 和 单身的 单位 .

商业表格和单件产品的设计。

[ɪˌlʌs'treʃən] ; [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] ; [ˌbɪbli'ɒgrəfi] . - .
Illustrations ; review questions ; glossary ; bibliography . 4945 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 ; 参考书目 . - .

插图；复习题；词汇表；参考书目。4945。

['ruːdɪmənts] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɪn] ['prɪntɪŋ] [baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]

Rudiments	of	Color	in	Printing	By	Harry	L	.	Gage
基本原理	的	颜色	在	印刷	经过	哈里	L	.	盖奇

印刷色彩基础 作者：哈里·L·盖奇

[juːz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] : [fɔː(r); fə(r)][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [brɔːd] ['pəʊstə(r)] [ɪ'fekt] ,

Use	of	color	:	for	decoration	of	black	and	white	,	for	broad	poster	effect	,
使用	的	颜色	:	为了	装饰	的	黑色的	和	白色的	,	为了	广阔	海报	影响	,

颜色运用：用于黑白装饰，营造宽幅海报效果。

[ɪn] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] [tuː] , [θriː] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ['printiŋ] [wɪð] ['prəʊses] [ɪn'greɪvɪŋ] .

in	combinations	of	two	,	three	,	or	more	printings	with	process	engravings	.
在	组合	的	二	,	三	,	或者	更多的	印刷	和	过程	雕刻	.

以两幅、三幅或多幅印刷品与工艺雕版相结合的方式。

[ˌsaɪən'tɪfɪk]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['kʌlə(r)] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['kemɪk(ə)l] .

Scientific	nature	of	color	,	physical	and	chemical	.
科学	自然	的	颜色	,	身体的	和	化学	.

颜色的科学本质，包括物理和化学性质。

[tɜːmz] [ɪn] [wɪtʃ] ['kʌlə(r)] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌst] : [hjuː] , ['væljuː] , [ɪn'tensəti] .

Terms	in	which	color	may	be	discussed	:	hue	,	value	,	intensity	.
条款	在	哪个	颜色	可能	是	讨论	:	色调	,	价值	,	强度	.

可用于讨论颜色的术语有：色相、明度、饱和度。

['daɪəˌgræm][ɪn]['kʌlə(r)] , [skeɪlz] [ænd; ənd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] .

Diagrams	in	color	,	scales	and	combinations	.
图表	在	颜色	,	秤	和	组合	.

彩色、比例尺和组合的图表。

['kʌlə(r)] ['θɪəri] [ɒv; əv]['prəʊses] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Color	theory	of	process	engraving	.
颜色	理论	的	过程	雕刻	.

工艺雕刻的色彩理论。

[ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] ['kʌlə(r)] .

Experiments	with	color	.
实验	和	颜色	.

色彩实验。

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [fʊl] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ɒn] ['veərɪəs] ['peɪpəz] .

Illustrations	in	full	color	,	and	on	various	papers	.
插图	在	满的	颜色	,	和	在	各种各样的	文件	.

插图采用全彩印刷，并印制在各种纸张上。

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] ; [ˌbɪbli'ɒgrəfi] . - .

Review	questions	;	glossary	;	bibliography	.	46	.
审查	问题	;	词汇表	;	参考书目	.	-	.

复习题；词汇表；参考书目。46.

['letərɪŋ] [ɪn] [taɪ'pɒgrəfi] [baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]

Lettering	in	Typography	By	Harry	L	.	Gage
字母	在	排版	经过	哈里	L	.	盖奇

字体排印中的字母设计 作者：哈里·L·盖奇

['prɪntərz] [juːz][ɒv; əv] ['letərɪŋ] : [əˌdæptə'bɪləti][ænd; ənd] ['dekərətɪv] [ɪ'fekt] .

Printer's	use	of	lettering	:	adaptability	and	decorative	effect	.
打印机的	使用	的	字母	:	适应性	和	装饰性的	影响	.

印刷字体的运用：适应性和装饰效果。

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['letərɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɒn] [taɪp] [dɪ'zaɪn] .

Development	**of**	**historic**	**writing**	**and**	**lettering**	**and**	**its**	**influence**	**on**	**type**	**design**	**.**
发展	的	历史性	写作	和	字母	和	它是	影响	在	类型	设计	.

历史书写和字体发展及其对字体设计的影响。

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [fɔ:mz] [ɪn] ['letərɪŋ] .

Classification	**of**	**general**	**forms**	**in**	**lettering**	**.**
分类	的	一般的	表格	在	字母	.

字体中一般形式的分类。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] ['letərɪŋ] .

Application	**of**	**design**	**to**	**lettering**	**.**
应用	的	设计	到	字母	.

将设计理念应用于字体设计。

['drɔ:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌri:prə'dʌkʃn] .

Drawing	**for**	**reproduction**	**.**
绘画	为了	生殖	.

用于复制的图纸。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] ; [ˌbɪbli'ɒgrəfi] . - .

Fully	**illustrated**	**;**	**review**	**questions**	**;**	**glossary**	**;**	**bibliography**	**.**	**47**	**.**
完全	插图	;	审查	问题	;	词汇表	;	参考书目	.	-	.

配有全幅插图；复习题；词汇表；参考书目。47.

[ˌtaɪpə'græfɪk] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['ædvətaɪzɪŋ] [baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]

Typographic	**Design**	**in**	**Advertising**	**By**	**Harry**	**L**	**.**	**Gage**
排版	设计	在	广告	经过	哈里	L	.	盖奇

广告中的字体设计 作者：哈里·L·盖奇

[ðə; ði] ['prɪntərz] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] ['ædvətaɪzɪŋ] .

The	**printer's**	**function**	**in**	**advertising**	**.**
这	打印机的	功能	在	广告	.

打印机在广告中的作用。

[pɹ'i:sɛpts] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪz] [beɪst] .

Precepts	**upon**	**which**	**advertising**	**is**	**based**	**.**
戒律	之上	哪个	广告	是	基于	.

广告业的基本原则。

['prɪntərz] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɒpi] .

Printer's	**analysis**	**of**	**his**	**copy**	**.**
打印机的	分析	的	他的	复制	.

印刷商对他的稿件的分析。

['emfəsɪs] , [ˌledʒə'bɪləti] , [ə'tenʃ(ə)n] , ['kʌlə(r)] .

Emphasis	**,**	**legibility**	**,**	**attention**	**,**	**color**	**.**
强调	,	清晰易读	,	注意力	,	颜色	.

强调、易读性、注意力、色彩。

['meθəd] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] ['ædvətaɪzɪŋ] [taɪ'pɒgrəfi] .

Method	**of**	**studying**	**advertising**	**typography**	**.**
方法	的	学习	广告	排版	.

广告排版研究方法。

[ɪˌlʌs'treʃən] ; [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] ; [ˌbɪbli'ɒgrəfi] . - .

Illustrations	**;**	**review**	**questions**	**;**	**glossary**	**;**	**bibliography**	**.**	**48**	**.**
插图	;	审查	问题	;	词汇表	;	参考书目	.	-	.

插图；复习题；词汇表；参考书目。48.

['meɪkɪŋ] ['dʌmiz] [ænd; ənd] ['leɪaʊts] [baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]

Making	**Dummies**	**and**	**Layouts**	**By**	**Harry**	**L**	**.**	**Gage**
制作	假人	和	布局	经过	哈里	L	.	盖奇

制作模型和布局 作者：哈里·L·盖奇

[ə; eɪ] ['leɪaʊt] : [ðə; ðɪ] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [plæn] .

A	layout	:	the	architectural	plan	.
一个	布局	:	这	建筑	计划	.

布局图：建筑平面图。

[ə; eɪ] ['dʌmi] : [ðə; ðɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'pəʊzd] ['faɪn(ə)l] [ɪ'fekt] .

A	dummy	:	the	imitation	of	a	proposed	final	effect	.
一个	假的	:	这	模仿	的	一个	建议的	最终的	影响	.

模拟物：模仿预期的最终效果。

[juːz] [ɒv; əv] ['dʌmi] [ɪn] ['seɪlz] [wɜːk] .

Use	of	dummy	in	sales	work	.
使用	的	假的	在	销售量	工作	.

在销售工作中使用模拟人。

[juːz] [ɒv; əv] ['leɪaʊt] .

Use	of	layout	.
使用	的	布局	.

布局运用。

['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['leɪaʊt] [mæn] .

Function	of	layout	man	.
功能	的	布局	男人	.

布局人员的功能。

['baɪndɪŋ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌmiz] .

Binding	schemes	for	dummies	.
结合	方案	为了	假人	.

面向初学者的绑定方案。

['dʌmi] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] .

Dummy	envelopes	.
假的	信封	.

空信封。

[ɪˌlʌs'treʃən] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] ; [ˌbɪbli'ɒgrəfi] .

Illustrations	;	review	questions	;	glossary	;	bibliography	.
插图	;	审查	问题	;	词汇表	;	参考书目	.

插图；复习题；词汇表；参考书目。

[pɑːt] [eɪtθ] — ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] Printing49 .

PART	VIII	—	History	of	Printing49	.
部分	八	—	历史	的	Printing49	.

第八部分——印刷史49.

[bʊks] [bɪ'fɔː(r)] [taɪ'pɒgrəfi] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]

Books	Before	Typography	By	F	.	W	.	Hamilton
图书	前	排版	经过	F	.	W	.	汉密尔顿

F·W·汉密尔顿著《印刷术之前的书籍》

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ælfəbet] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

A	primer	of	information	about	the	invention	of	the	alphabet	and	the
一个	底漆	的	信息	关于	这	发明	的	这	字母	和	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['bʊkmeɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv] ['muːvəbl] [taɪps] .

history	of	bookmaking	up	to	the	invention	of	movable	types	.
历史	的	书籍制作	向上	到	这	发明	的	活动	类型	.

一部介绍字母发明和书籍制作历史直至活字印刷术发明的入门读物。

- [ˌpiː 'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .

62	pp	.	;	illustrated	;	64	review	questions	.	50	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	.	-	.

62页；插图；64道复习题。50。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪ'pɒgrəfi] [baɪ][ef] . ['dʌblju:] . ['hæmɪltən]

The	Invention	of	Typography	By	F	.	W	.	Hamilton
这	发明	的	排版	经过	F	.	W	.	汉密尔顿

F·W·汉密尔顿著《印刷术的发明》

[ə; eɪ] [bri:f] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] .

A	brief	sketch	of	the	invention	of	printing	and	how	it	came	about	.
一个	简短的	草图	的	这	发明	的	印刷	和	如何	它	来了	关于	.

简述印刷术的发明及其发展历程。

- [ˌpi: 'pi:] . ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] . - .

64	pp	.	;	62	review	questions	.	51	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	.	-	.

64 页；62 道复习题。51.

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] — [pɑ:t][ai][baɪ][ef] . ['dʌblju:] . ['hæmɪltən]

History	of	Printing	—	Part	I	By	F	.	W	.	Hamilton
历史	的	印刷	—	部分	我	经过	F	.	W	.	汉密尔顿

印刷史——第一部分 作者：F·W·汉密尔顿

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]

A	primer	of	information	about	the	beginnings	of	printing	,	the	development
一个	底漆	的	信息	关于	这	开端	的	印刷	,	这	发展

[ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

of	the	book	,
的	这	书	,

一本介绍印刷术起源、书籍发展历程的入门读物

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['printərz] - [mə'tɪəriəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌpaɪə'nɪəs]

the	development	of	printers	'	materials	,	and	the	work	of	the	great	pioneers
这	发展	的	打印机	-	材料	,	和	这	工作	的	这	伟大的	先驱者

.

:

.

印刷材料的发展，以及伟大先驱们的工作。

- [ˌpi: 'pi:] . ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] . - .

63	pp	.	;	55	review	questions	.	52	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	.	-	.

63 页；55 道复习题。52.

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] — [pɑ:t][ˌaɪ 'aɪ][baɪ][ef] . ['dʌblju:] . ['hæmɪltən]

History	of	Printing	—	Part	II	By	F	.	W	.	Hamilton
历史	的	印刷	—	部分	二	经过	F	.	W	.	汉密尔顿

印刷史——第二部分 作者：F·W·汉密尔顿

[ə; eɪ] [bri:f] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌi:kə'nɒmɪk][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɪndəstri] [frɒm; frəm] -

A	brief	sketch	of	the	economic	conditions	of	the	printing	industry	from	1450
一个	简短的	草图	的	这	经济的	状况	的	这	印刷	行业	从	-

[tu:; tə] - ,

to	1789	,
到	-	,

1450年至1789年印刷业经济状况简述

[ɪn'klu:dɪŋ] ['gʌvənmənt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , ['sensəʃɪp] , [ɪn'tɜ:n(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl]

including	government	regulations	,	censorship	,	internal	conditions	and	industrial
包括	政府	法规	,	审查制度	,	内部的	状况	和	工业的

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

relations	.
关系	.

包括政府法规、审查制度、内部状况和劳资关系。

- [ˌpiː 'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
94 pp . ; 128 review questions . 53 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

94 页；128 道复习题。53.

['prɪntɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Printing in England By F . W . Hamilton
印刷 在 英格兰 经过 F . W . 汉密尔顿

F·W·汉密尔顿著《英国印刷业》

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [frɒm; frəm]['kækstən][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
A short history of printing in England from Caxton to the present time .
一个 短的 历史 的 印刷 在 英格兰 从 卡克斯顿 到 这 展示 时间 .

从卡克斯顿到今天，英国印刷业简史。

- [ˌpiː 'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
89 pp . ; 65 review questions . 54 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

89 页；65 道复习题。54.

['prɪntɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Printing in America By F . W . Hamilton
印刷 在 美国 经过 F . W . 汉密尔顿

美国印刷业，作者：F·W·汉密尔顿

[ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ,
A brief sketch of the development of the newspaper ,
一个 简短的 草图 的 这 发展 的 这 报纸 ,

报纸发展简史

[ænd; ənd][sʌm; səm] [nəʊts] [ɒn] ['pʌblɪʃəz] [huː] [hæv; həv] [ɪ'speʃəli] [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə] ['prɪntɪŋ] .
and some notes on publishers who have especially contributed to printing .
和 一些 笔记 在 出版商 WHO 有 尤其 贡献 到 印刷 .

以及一些对印刷业做出特别贡献的出版商的说明。

- [ˌpiː 'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
98 pp . ; 84 review questions . 55 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

98 页；84 道复习题。55.

[taɪp] [ænd; ənd] ['presɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Type and Presses in America By F . W . Hamilton
类型 和 出版社 在 美国 经过 F . W . 汉密尔顿

美国字体和印刷机，作者：F·W·汉密尔顿

[ə; eɪ] [briːf] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [taɪp] ['kɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [pres]
A brief historical sketch of the development of type casting and press
一个 简短的 历史 草图 的 这 发展 的 类型 铸件 和 按
['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .
building in the United States .
建筑 在 这 团结的 各州 .

美国铸字和印刷机制造发展史简述。

- [ˌpiː 'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . -
52 pp . ; 61 review questions . 50
- pp . ; - 审查 问题 . -

52页；61道复习题。50

[pɑːt] [ɪks] — [kɒst] ['faɪndɪŋ] [ænd; ənd] Accounting56 .
PART IX — Cost Finding and Accounting56 .
部分 第九章 — 成本 寻找 和 Accounting56 .

第九部分——成本查找和核算56.

['elɪmənts] [ɒv; əv] [kɒst] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [baɪ] ['henri] [piː] . ['pɔːtə(r)]

Elements	of	Cost	in	Printing	By	Henry	P	.	Porter
元素	的	成本	在	印刷	经过	亨利	P	.	搬运工

印刷成本要素 作者：亨利·P·波特

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['elɪmənts] [ðæt] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][kɒst]

A	primer	of	information	about	all	the	elements	that	contribute	to	the	cost
一个	底漆	的	信息	关于	全部	这	元素	那	贡献	到	这	成本

[ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

of	printing	and	their	relation	to	each	other	.
的	印刷	和	他们的	关系	到	每个	其他	.

一份关于影响印刷成本的所有因素及其相互关系的入门信息。

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] .

Review	questions	.
审查	问题	.

复习题。

['glɒsəri] . - .

Glossary	.	57	.
词汇表	.	-	.

词汇表.57.

[juːz][ɒv; əv][ə; eɪ][kɒst] ['sɪstəm] [baɪ] ['henri] [piː] . ['pɔːtə(r)]

Use	of	a	Cost	System	By	Henry	P	.	Porter
使用	的	一个	成本	系统	经过	亨利	P	.	搬运工

成本系统的运用 作者：亨利·P·波特

[ðə; ði] ['stændəd] [kɒst] - ['faɪndɪŋ] [fɔːmz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz] .

The	Standard	Cost	-	Finding	Forms	and	their	uses	.
这	标准	成本	-	寻找	表格	和	他们的	用途	.

标准成本核算表及其用途。

[wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] .

What	they	should	show	.
什么	他们	应该	展示	.

他们应该展示什么。

[haʊ] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [gɪv] .

How	to	utilize	the	information	they	give	.
如何	到	利用	这	信息	他们	给	.

如何利用他们提供的信息。

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] .

Review	questions	.
审查	问题	.

复习题。

['glɒsəri] . - .

Glossary	.	58	.
词汇表	.	-	.

词汇表.58.

[ðə; ði]['prɪntə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [baɪ] ['henri] [piː] . ['pɔːtə(r)]

The	Printer	as	a	Merchant	By	Henry	P	.	Porter
这	打印机	作为	一个	商人	经过	亨利	P	.	搬运工

印刷商作为商人 作者：亨利·P·波特

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][mə'tɪərɪəlz][ænd; ənd] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] .

The	selection	and	purchase	of	materials	and	supplies	for	printing	.
这	选择	和	购买	的	材料	和	补给品	为了	印刷	.

印刷材料和耗材的选择和采购。

[ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [rɔ:] [mə'tɪəriəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['selɪŋ] [praɪs][ɒv; əv][ðə; ði]

The	relation	of	the	cost	of	raw	material	and	the	selling	price	of	the
这	关系	的	这	成本	的	生的	材料	和	这	销售	价格	的	这

['fɪnɪʃt] ['prɒdʌkt] .

finished	product	.
完成的	产品	.

原材料成本与成品售价之间的关系。

[rɪ'vju:] ['kwestʃənz] .

Review	questions	.
审查	问题	.

复习题。

['glɒsəri] . - .

Glossary	.	59	.
词汇表	.	-	.

词汇表.59.

[ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['estɪmeɪtɪŋ] [baɪ] ['henri] [pi:] . ['pɔ:tə(r)]

Fundamental	Principles	of	Estimating	By	Henry	P	.	Porter
基本的	原则	的	估算	经过	亨利	P	.	搬运工

估算的基本原理 作者：亨利·P·波特

[ðə; ði]['estɪmeɪtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ; [fɔ:mz] [tu:; tə][ju:z] ; ['dʒen(ə)rəl] [ru:lz] [fɔ:(r); fə(r)] ['estɪmeɪtɪŋ] .

The	estimator	and	his	work	;	forms	to	use	;	general	rules	for	estimating	.
这	估算器	和	他的	工作	;	表格	到	使用	;	一般的	规则	为了	估算	.

估价员及其工作；使用的表格；估价的一般规则。

[rɪ'vju:] ['kwestʃənz] .

Review	questions	.
审查	问题	.

复习题。

['glɒsəri] . - .

Glossary	.	60	.
词汇表	.	-	.

词汇表.60.

['estɪmeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [baɪ] ['henri] [pi:] . ['pɔ:tə(r)]

Estimating	and	Selling	By	Henry	P	.	Porter
估算	和	销售	经过	亨利	P	.	搬运工

估价与销售 亨利·P·波特著

[æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['meθədz] [ju:st] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['estɪmeɪts] , [ænd; ənd][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə]

An	insight	into	the	methods	used	in	making	estimates	,	and	their	relation	to
一个	洞察力	进入	这	方法	用过的	在	制作	估算	,	和	他们的	关系	到

['selɪŋ] .

selling	.
销售	.

深入了解估价方法及其与销售的关系。

[rɪ'vju:] ['kwestʃənz] .

Review	questions	.
审查	问题	.

复习题。

['glɒsəri] . - .

Glossary	.	61	.
词汇表	.	-	.

词汇表.61.

[əˈkaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈprintərz] [baɪ] [ˈhenri] [piː] . [ˈpɔːtə(r)]
Accounting for Printers By Henry P . Porter
会计 为了 打印机 经过 亨利 P . 搬运工

印刷业会计学 作者：亨利·P·波特

[ə; eɪ] [briːf] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv] [æn; ən] [əˈkaʊntɪŋ] [ˈsɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈprintərz] ; [ˈnesəsəri] [bʊks] [ænd; ənd]
A brief outline of an accounting system for printers ; necessary books and
一个 简短的 大纲 的 一个 会计 系统 为了 打印机 ; 必要的 图书 和
[əkˈsesəri] [ˈrekɔːdz] .
accessory records .
配饰 记录 .

印刷业会计系统简介；必要的账簿和附属记录。

[rɪˈvjuː] [ˈkwestʃənz] .
Review questions .
审查 问题 .

复习题。

[ˈglɒsəri] .
Glossary .
词汇表 .

词汇表。

[pɑːt] [eks] — Miscellaneous62 .
PART X — Miscellaneous62 .
部分 X — Miscellaneous62 .

第十部分——杂项62.

[helθ] , [ˌsænɪˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈseɪfti] [baɪ] [ˈhenri] [piː] . [ˈpɔːtə(r)]
Health , Sanitation , and Safety By Henry P . Porter
健康 , 卫生 , 和 安全 经过 亨利 P . 搬运工

健康、卫生与安全 作者：亨利·P·波特

[ˈhaɪdʒiːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprɪntɪŋ] [treɪd] ; [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [əʊld][ænd; ənd] [njuː] ; [ˈpræktɪkl]
Hygiene in the printing trade ; a study of conditions old and new ; practical
卫生 在 这 印刷 贸易 ; 一个 学习 的 状况 老的 和 新的 ; 实际的
[səˈdʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪmˈpruːvmənt] ;
suggestions for improvement ;
建议 为了 改进 ;

印刷行业的卫生状况；对新旧状况的研究；改进的实用建议；

[prəˈtektɪv] [əˈplaɪənsɪz] [ænd; ənd] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪfti] . - .
protective appliances and rules for safety . 63 .
保护的 电器 和 规则 为了 安全 . - .

防护用品和安全规则。63.

[ˈtɒpɪkl] [ˈɪndeks][baɪ][ef] . [ˈdʌbljuː] . [ˈhæmɪltən]
Topical Index By F . W . Hamilton
局部用药 指数 经过 F . W . 汉密尔顿

主题索引（FW Hamilton 编）

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈrefrəns] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈtɑːpɪks] [ˈtriːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌtaɪpəˈgræfɪk] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈsɪəriːz]
A book of reference covering the topics treated in the Typographic Technical Series
一个 书 的 参考 覆盖 这 主题 治疗 在 这 排版 技术的 系列
, [ˌælfəˈbetɪkli] [əˈreɪndʒd] . - .
, alphabetically arranged . 64 .
, 按字母顺序 安排 . - .

一本参考书，涵盖了印刷技术系列中涉及的主题，按字母顺序排列。64.

[ˈkɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˈstʌdi] [baɪ][ef] . [ˈdʌbljuː] . [ˈhæmɪltən]
Courses of Study By F . W . Hamilton
课程 的 学习 经过 F . W . 汉密尔顿

F·W·汉密尔顿的课程设置

[ə; eɪ] ['gaɪdbʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃə(r)z] , [wɪð] ['aʊtlaɪnz] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['klɑːsruːm]

A	guidebook	for	teachers	,	with	outlines	and	suggestions	for	classroom
一个	指南	为了	教师	,	和	概述	和	建议	为了	课堂

[ænd; ənd] [ʃɒp] [wɜːk] . -

and	shop	work	.	51
和	店铺	工作	.	-

一本教师指南，包含课堂教学和车间实践活动的大纲和建议。51

[ək'nɒlɪdʒmənt]

ACKNOWLEDGMENT

致谢

致谢

[ðɪs] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk] [tekst] - [bʊks] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [ˌsiː 'əʊ] -

This	series	of	Typographic	Text	-	books	is	the	result	of	the	splendid	co	-
这	系列	的	排版	文本	-	图书	是	这	结果	的	这	灿烂	合作	-

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][fɜːmz][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ]

operation	of	a	large	number	of	firms	and	individuals	engaged	in	the	printing
手术	的	一个	大的	数字	的	公司	和	个人	已订婚的	在	这	印刷

['bɪznəs] [ænd; ənd][ɪts]['ælaɪd] ['ɪndəstriz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

business	and	its	allied	industries	in	the	United	States	of	America	.
商业	和	它是	盟军	行业	在	这	团结的	各州	的	美国	.

这套印刷排版教科书是美国众多从事印刷业及其相关行业的公司和个人通力合作的成果。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [taɪ'pɒθɪtiː] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

The	Committee	on	Education	of	the	United	Typothetae	of	America	,
这	委员会	在	教育	的	这	团结的	类型	的	美国	,

美国联合部落教育委员会

['ʌndə(r)] [huːz] ['ɔːspɪsɪz] [ðə; ði] [bʊks] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ,

under	whose	auspices	the	books	have	been	prepared	and	published	,
在下面	谁	庇护	这	图书	有	到过	准备	和	已发布	,

这些书籍是在他的主持下编写和出版的。

[ək'nɒlɪdʒɪz] [ɪts] [ɪn'detɪdnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ə'sɪstəns] ['rendəd] [baɪ][ðə; ði] ['meni]

acknowledges	its	indebtedness	for	the	generous	assistance	rendered	by	the	many
承认	它是	负债	为了	这	慷慨的	协助	渲染	经过	这	许多

['ɔːθəz] , ['printərz] ,

authors	,	printers	,
作者	,	打印机	,

谨此感谢众多作者、印刷商提供的慷慨帮助，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [wɜːk] .

and	others	identified	with	this	work	.
和	其他的	已识别	和	这	工作	.

以及其他与这项工作相关的人员。

[waɪl] [djuː] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɪz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['kɒpiraɪt] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðəʊz]

While	due	acknowledgment	is	made	on	the	title	and	copyright	pages	of	those
尽管	到期的	致谢	是	制成	在	这	标题	和	版权	页面	的	那些

['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [bʊk] ,

contributing	to	each	book	,
贡献	到	每个	书	,

虽然每本书的标题页和版权页上都对贡献者进行了适当的致谢，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ˌnevəðə'les] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [gruːp] [lɪst][ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] [fɜːmz] [wʊd]

the	Committee	nevertheless	felt	that	a	group	list	of	co	-	operating	firms	would
这	委员会	尽管如此	毛毡	那	一个	团体	列表	的	合作	-	操作	公司	会

[biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

be	of	interest	.
是	的	兴趣	.

不过，委员会认为，一份合作公司名单会很有意义。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst][ɪz][nɒt] [kəm'pliːt] ,
The following list is not complete ,
这 下列的 列表 是 不是 完全的 ,

以下列表并不完整，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəɹˌeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
as it includes only those who have co - operated in the production of a
作为 它 包括 仅有的 那些 WHO 有 合作 - 经营的 在 这 生产 的 一个
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːmz] ,
portion of the volumes ,
部分 的 这 卷 ,

因为它只包括那些参与制作部分卷册的人，

['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['prɪntɪŋ] .
constituting the first printing .
构成 这 第一的 印刷 .

构成第一版印刷。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][lɪst][ɒv; əv] [bʊks] [kəm'praiz] [ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['teknɪk(ə)l] ['sɪəriːz]
As soon as the entire list of books comprising the Typographic Technical Series
作为 很快 作为 这 全部的 列表 的 图书 包括 这 排版 技术的 系列
[hæz; həz] [biːn] [kəm'plitɪd] ([wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [həʊps] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [deɪt]) ,
has been completed (which the Committee hopes will be at an early date) ,
有 到过 完全的 (哪个 这 委员会 希望 将要 是 在 一个 早期的 日期) ,

一旦印刷技术系列丛书的全部书目编制完成（委员会希望这项工作能尽快完成），

[ðə; ði] [fʊl] [lɪst] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn] [iːtʃ] ['vɒljuːm] .
the full list will be printed in each volume .
这 满的 列表 将要 是 打印 在 每个 体积 .

完整名单将刊登在每一卷中。

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ɪts] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni]
The Committee also desires to acknowledge its indebtedness to the many
这 委员会 还 欲望 到 承认 它是 负债 到 这 许多
[səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪəriːz] [huː] [hæv; həv] ['peɪʃntli] [ə'weɪtɪd] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
subscribers to this Series who have patiently awaited its publication .
订阅者 到 这 系列 WHO 有 耐心 等待中 它是 发布 .

委员会还要感谢众多订阅本系列丛书的读者，感谢他们耐心等待本系列丛书的出版。

[kə'mɪti] [ɒn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Committee on Education ,
委员会 在 教育 ,

教育委员会

[ju'naɪtɪd] [taɪ'pɒθɪtiː] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
United Typothetae of America .
团结的 类型 的 美国 .

美国联合体

['henri] [piː] . ['pɔːtə(r)] , ['tʃeəmən] ,
Henry P . Porter , Chairman ,
亨利 P . 搬运工 , 主席 ,

亨利·P·波特，董事长

[iː] . ['lɒrəns] [fel] ,
E . Lawrence Fell ,
E . 劳伦斯 费尔 ,

E·劳伦斯·费尔

[ə; eɪ] . [em] . [glɑːsbrɪnɜ˞] ,
A . M . Glossbrenner ,
一个 . M . 格洛斯布伦纳 ,

AM Glossbrenner，

[dʒeɪ] . [klaɪd] [ˌɑːzwəld] ,
J . **Clyde** **Oswald** **,**
J . 克莱德 奥斯瓦尔德 ,

J·克莱德·奥斯瓦尔德

['təʊbi] - .
Toby **Rubovits** **.**
托比 - .

托比·鲁博维茨。

['fredrɪk] ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] . -
Frederick **W** **.** **Hamilton** **,** **Education** **Director** **.** **52**
弗雷德里克 W . 汉密尔顿 , 教育 导演 . -

弗雷德里克·W·汉密尔顿，教育主任。52

[kən'trɪbjʊtər]
CONTRIBUTORS
贡献者

贡献者

[fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'lektrəʊˌtaɪp]
For **Composition** **and** **Electrotypes**
为了 作品 和 电铸

用于排版和电铸

['aɪzək][eɪtʃ] . ['blæntʃəd] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
Isaac **H** **.** **Blanchard** **Company** **,** **New** **York** **,** **N** **.** **Y** **.**
艾萨克 H . 布兰查德 公司 , 新的 约克 , N . 是 .

艾萨克·H·布兰查德公司，纽约州纽约市

[es] . [eɪtʃ] . ['bɜːbæŋk] & [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .
S **.** **H** **.** **Burbank** **&** **Co** **.** **,** **Philadelphia** **,** **Pa** **.**
S . H . 伯班克 & 合作 . , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

SH Burbank & Co.，费城，宾夕法尼亚州

[dʒeɪ] . [es] . ['kʊʃɪŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . , [nɔːwʊd] , [mæs] .
J **.** **S** **.** **Cushing** **&** **Co** **.** **,** **Norwood** **,** **Mass** **.**
J . S . 库欣 & 合作 . , 诺伍德 , 大量的 .

JS Cushing & Co.，马萨诸塞州诺伍德

[ðə; ði] [də'vɪn] [pres] , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
The **DeVinne** **Press** **,** **New** **York** **,** **N** **.** **Y** **.**
这 德文 按 , 新的 约克 , N . 是 .

德文出版社，纽约州纽约市

[ɑː(r)] . [ɑː(r)] . ['dɑːnəli] & [sʌnz] [ˌsiː 'əʊ] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
R **.** **R** **.** **Donnelley** **&** **Sons** **Co** **.** **,** **Chicago** **,** **Ill** **.**
拉 . 拉 . 唐纳利 & 儿子们 合作 . , 芝加哥 , 患病的 .

RR Donnelley & Sons Co.，伊利诺伊州芝加哥市

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [eɪtʃ] . ['elɪs] [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] , [mæs] .
Geo **.** **H** **.** **Ellis** **Co** **.** **,** **Boston** **,** **Mass** **.**
地理 . H . 埃利斯 合作 . , 波士顿 , 大量的 .

乔治·H·埃利斯公司，波士顿，马萨诸塞州

['evənz] - ['wɪntə(r)] - [hɛb] , [dɪ'trɔɪt] , [mɪʃ] .
Evans **-** **Winter** **-** **Hebb** **,** **Detroit** **,** **Mich** **.**
埃文斯 - 冬天 - 赫布 , 底特律 , 密歇根州 .

埃文斯-温特-赫布，密歇根州底特律。

['fræŋklɪn] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .
Franklin **Printing** **Company** **,** **Philadelphia** **,** **Pa** **.**
富兰克林 印刷 公司 , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

富兰克林印刷公司，宾夕法尼亚州费城

[ef] . [eɪtʃ] . ['gɪlsən] ['kʌmpəni] , ['bɒstən] , [mæs] .
F . **H** . **Gilson** **Company** , **Boston** , **Mass** .
F . H . 吉尔森 公司 , 波士顿 , 大量的 .

FH Gilson 公司，马萨诸塞州波士顿。

['stiːvn] [griːn] & [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .
Stephen **Green** **&** **Co** . , **Philadelphia** , **Pa** .
史蒂芬 绿色的 & 合作 . , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

Stephen Green & Co.，费城，宾夕法尼亚州

['dʌbljuː] . [ef] . [hɔːl] ['prɪntɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
W . **F** . **Hall** **Printing** **Co** . , **Chicago** , **Ill** .
W . F . 大厅 印刷 合作 . , 芝加哥 , 患病的 .

WF Hall印刷公司，伊利诺伊州芝加哥市

[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkɑːt] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .
J . **B** . **Lippincott** **Co** . , **Philadelphia** , **Pa** .
J . B . 利平科特 合作 . , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

JB Lippincott Co.，宾夕法尼亚州费城

[mə'kɔːlə] & [ˌsiː 'əʊ] . [ɪŋk] . , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .
McCalla **&** **Co** . **Inc** . , **Philadelphia** , **Pa** .
麦卡拉 & 合作 . 公司 . , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

McCalla & Co. Inc.，宾夕法尼亚州费城

[ðə; ði] ['pætəsən] [pres] , [njuː] [jɔːk] , [njuː] [jɔːk]
The **Patteson** **Press** , **New** **York** , **New** **York**
这 帕特森 按 , 新的 约克 , 新的 约克

纽约帕特森出版社

[ðə; ði] ['plɪmptən] [pres] , [nɔːwʊd] , [mæs] .
The **Plimpton** **Press** , **Norwood** , **Mass** .
这 普林顿 按 , 诺伍德 , 大量的 .

普林顿出版社，诺伍德，马萨诸塞州

[puːl] [broʊz] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
Poole **Bros** . , **Chicago** , **Ill** .
普尔 兄弟 . , 芝加哥 , 患病的 .

Poole Bros.，伊利诺伊州芝加哥市

['edwəd] [stɜːn] & [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .
Edward **Stern** **&** **Co** . , **Philadelphia** , **Pa** .
爱德华 斯特恩 & 合作 . , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

Edward Stern & Co.，费城，宾夕法尼亚州

[ðə; ði] [stəʊn] ['prɪntɪŋ] & [ˌem ef 'dʒiː] . [ˌsiː 'əʊ] . , ['rəʊənəʊk] , [ˌviː 'eɪ] .
The **Stone** **Printing** **&** **Mfg** . **Co** . , **Roanoke** , **Va** .
这 石头 印刷 & 制造 . 合作 . , 罗阿诺克 , 瓦 .

斯通印刷制造公司，弗吉尼亚州罗阿诺克市

[siː] . [diː] . ['træpˌheɪgən] , ['lɪŋkən] , [neb] .
C . **D** . **Traphagen** , **Lincoln** , **Neb** .
C . D . 特拉法根 , 林肯 , 鼻 .

CD Traphagen，林肯，内布拉斯加州。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] .
The **University** **Press** , **Cambridge** , **Mass** .
这 大学 按 , 剑桥 , 大量的 .

剑桥大学出版社，马萨诸塞州剑桥市。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]
For **Composition**
为了 作品

成分

['bɒstən] [taɪ'pɒθɪtiː] [skuːl] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] , ['bɒstən] , [mæs] .

Boston	Typothetae	School	Of	Printing	,	Boston	,	Mass	.
波士顿	类型	学校	的	印刷	,	波士顿	,	大量的	.

波士顿印刷学校，马萨诸塞州波士顿

['wɪljəm] [ef] . [fel] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .

William	F	.	Fell	Co	.	,	Philadelphia	,	Pa	.
威廉	F	.	费尔	合作	.	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

威廉·F·费尔公司，费城，宾夕法尼亚州

[ðə; ði] - ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

The	Kalkhoff	Company	,	New	York	,	N	.	Y	.
这	-	公司	,	新的	约克	,	N	.	是	.

卡尔霍夫公司，纽约州纽约市

['ɒksfəd] - [prɪnt] , ['bɒstən] , [mæs] .

Oxford	-	Print	,	Boston	,	Mass	.
牛津	-	打印	,	波士顿	,	大量的	.

牛津印刷公司，波士顿，马萨诸塞州。

['təʊbi] - , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .

Toby	Rubovits	,	Chicago	,	Ill	.
托比	-	,	芝加哥	,	患病的	.

托比·鲁博维茨，伊利诺伊州芝加哥市

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lektrəʊˌtaɪp]

For	Electrotypes
为了	电铸

电铸

['blʌmˌgrɛn] ['brʌðəz] [ˌsiː 'əʊ] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .

Blomgren	Brothers	Co	.	,	Chicago	,	Ill	.
布洛姆格伦	兄弟	合作	.	,	芝加哥	,	患病的	.

布洛姆格伦兄弟公司，伊利诺伊州芝加哥

['flaʊə(r)] [stiːl] [i'lektrə,taipiŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

Flower	Steel	Electrotyping	Co	.	,	New	York	,	N	.	Y	.
花	钢	电铸	合作	.	,	新的	约克	,	N	.	是	.

纽约州纽约市花卉钢铁电铸公司

[siː] . [dʒeɪ] . ['piːtəz] & [sʌn] [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] , [mæs] .

C	.	J	.	Peters	&	Son	Co	.	,	Boston	,	Mass	.
C	.	J	.	彼得斯	&	儿子	合作	.	,	波士顿	,	大量的	.

CJ Peters & Son Co.，马萨诸塞州波士顿

['rɔɪəl] [ɪ'lektrəʊˌtaɪp] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .

Royal	Electrotype	Co	.	,	Philadelphia	,	Pa	.
皇家	电铸	合作	.	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

皇家电铸公司，费城，宾夕法尼亚州

[eɪtʃ] . [siː] . ['wɪtˌkoʊm] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] , [mæs] .

H	.	C	.	Whitcomb	&	Co	.	,	Boston	,	Mass	.
H	.	C	.	惠特科姆	&	合作	.	,	波士顿	,	大量的	.

HC Whitcomb & Co.，波士顿，马萨诸塞州

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ]

For	Engravings
为了	雕刻

用于雕刻

[ə'merɪkən] [taɪp] ['faʊndəz] [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] , [mæs] .

American	Type	Founders	Co	.	,	Boston	,	Mass	.
美国人	类型	创始人	合作	.	,	波士顿	,	大量的	.

美国铸字公司，马萨诸塞州波士顿

[siː] . [biː] . ['kɑtrəl] & [sʌnz] [ˌsiː 'əʊ] . , ['westəli] , [ɑː(r)] . [ai] .

C	.	B	.	Cottrell	&	Sons	Co	.	,	Westerly	,	R	.	I	.
C	.	B	.	科特雷尔	&	儿子们	合作	.	,	韦斯特利	,	拉	.	我	.

CB Cottrell & Sons Co.，罗德岛州韦斯特利

['gəʊldɪŋ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , ['fræŋklɪn] , [mæs] .

Golding	Manufacturing	Co	.	,	Franklin	,	Mass	.
戈尔丁	制造业	合作	.	,	富兰克林	,	大量的	.

戈尔丁制造公司，马萨诸塞州富兰克林市

['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] .

Harvard	University	,	Cambridge	,	Mass	.
哈佛大学	大学	,	剑桥	,	大量的	.

哈佛大学，马萨诸塞州剑桥市

['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['prɪntə(r)] [ˌsiː 'əʊ] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .

Inland	Printer	Co	.	,	Chicago	,	Ill	.
内陆	打印机	合作	.	,	芝加哥	,	患病的	.

伊利诺伊州芝加哥市内陆印刷公司

['lænstən] ['mɒnəˌtaɪp] [mə'ʃiːn] ['kʌmpəni] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .

Lanston	Monotype	Machine	Company	,	Philadelphia	,	Pa	.
兰斯顿	单型	机器	公司	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

Lanston Monotype Machine Company，宾夕法尼亚州费城

['mɜːrdʒənˌθeɪlər] ['laɪnəʊtaɪp] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

Mergenthaler	Linotype	Company	,	New	York	,	N	.	Y	.
默根塔勒	林诺排字机	公司	,	新的	约克	,	N	.	是	.

Mergenthaler Linotype 公司，纽约州纽约市

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [eɪtʃ] . ['mɔːrɪl] [ˌsiː 'əʊ] . , [nɔːwʊd] , [mæs] .

Geo	.	H	.	Morrill	Co	.	,	Norwood	,	Mass	.
地理	.	H	.	莫里尔	合作	.	,	诺伍德	,	大量的	.

Geo. H. Morrill 公司，马萨诸塞州诺伍德市

[ˌɑːzwəld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

Oswald	Publishing	Co	.	,	New	York	,	N	.	Y	.
奥斯瓦尔德	出版	合作	.	,	新的	约克	,	N	.	是	.

奥斯瓦尔德出版公司，纽约州纽约市

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɑːt] , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] .

The	Printing	Art	,	Cambridge	,	Mass	.
这	印刷	艺术	,	剑桥	,	大量的	.

印刷艺术，剑桥，马萨诸塞州。

[biː] . [diː] . ['raɪzɪŋ] ['peɪpə(r)] ['kʌmpəni] , [ˌhuːsə'tɑːnɪk] , [mæs] .

B	.	D	.	Rising	Paper	Company	,	Housatonic	,	Mass	.
B	.	D	.	崛起	纸	公司	,	豪萨托尼克	,	大量的	.

BD Rising Paper Company，马萨诸塞州霍萨托尼克。

[ðə; ði] ['vændərˌkʊk] [pres] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .

The	Vandercook	Press	,	Chicago	,	Ill	.
这	范德库克	按	,	芝加哥	,	患病的	.

范德库克出版社，芝加哥，伊利诺伊州。

[fɔː(r); fə(r)] [bʊk] ['peɪpə(r)]

For	Book	Paper
为了	书	纸

书籍纸张

[ə'merɪkən] ['raɪtɪŋ] ['peɪpə(r)] [ˌsiː 'əʊ] . , ['hoʊliˌoʊk] , [mæs] .

American	Writing	Paper	Co	.	,	Holyoke	,	Mass	.
美国人	写作	纸	合作	.	,	霍利奥克	,	大量的	.

美国书写纸公司，马萨诸塞州霍利奥克市

[west] [vəˈdʒɪniə] [pʌlp] & [ˈpeɪpə(r)][ˌsiː ˈəʊ] . , [məˈkænɪkˌvɪl] , [en] . [waɪ] .

West	Virginia	Pulp	&	Paper	Co	.	,	Mechanicville	,	N	.	Y	.
西方	弗吉尼亚州	纸浆	&	纸	合作	.	,	机械城	,	N	.	是	.

西弗吉尼亚纸浆造纸公司，纽约州梅卡尼克维尔

[-] [nəʊts]

TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

[piː] . [sevn] , [tʃeɪndʒd] “ [ðə; ði] [ˈstændəd] [kɒst] - [ˈfaɪndɪŋ] [fɔːmz] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] .

P	.	vii	,	changed	“	The	Standard	Cost	-	Finding	Forms	and	their	uses	.
P	.	七	,	已更改	“	这	标准	成本	-	寻找	表格	和	他们的	用途	.

第 vii 页，修改了“标准成本查找表及其用途”。

[wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] .

What	they	should	show	.
什么	他们	应该	展示	.

他们应该展示什么。

[haʊ] [tuː; tə][ˈjuːtəlaɪz][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [gɪv] .

How	to	utilize	the	information	they	give	.
如何	到	利用	这	信息	他们	给	.

如何利用他们提供的信息。

[rɪˈvjuː] [ˈkwestʃənz] .

Review	questions	.
审查	问题	.

复习题。

[ˈglɒsəri] .

Glossary	.
词汇表	.

词汇表。

” [tuː; tə] “ [ə; eɪ][ˈpraɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈelɪmənts] [ðæt] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]

”	to	“	A	primer	of	information	about	all	the	elements	that	contribute	to	the
”	到	“	一个	底漆	的	信息	关于	全部	这	元素	那	贡献	到	这

[kɒst][ɒv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)][rɪˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

cost	of	printing	and	their	relation	to	each	other	.
成本	的	印刷	和	他们的	关系	到	每个	其他	.

“关于影响印刷成本的所有因素及其相互关系的入门信息。

[rɪˈvjuː] [ˈkwestʃənz] .

Review	questions	.
审查	问题	.

复习题。

[ˈglɒsəri] .

Glossary	.
词汇表	.

词汇表。

” [[siː] [ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ˈguːt(ə)nˌbɜːg] . [ɔːg] / [ˈiːbʊks] / - .]

”	[	See	https	:	/	/	www	.	gutenberg	.	org	/	ebooks	/	65596	.	]
”	[	看	https	:	/	/	万维网	.	古腾堡	.	组织	/	电子书	/	-	.	]

[参见 https://www.gutenberg.org/ebooks/65596。]

[ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] [ˈɒbviəs] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l][ˈerə(r)z][ænd; ənd] [ˌverɪˈeʃən] [ɪn] [ˈspelɪŋ] .

Silently	corrected	obvious	typographical	errors	and	variations	in	spelling	.
默默	已更正	明显的	印刷	错误	和	变体	在	拼写	.

默默地改正了明显的拼写错误和拼写差异。

[rɪˈteɪnd]	[ɑːˈkeɪɪk]	,	[nɒn]	-	[ˈstændəd]	,	[ænd; ənd]	[ʌnˈsɜːt(ə)n]	[ˈspelɪŋz]	[æz; əz]	[ˈprɪntɪd]	.
Retained	**archaic**	**,**	**non**	**-**	**standard**	**,**	**and**	**uncertain**	**spellings**	**as**	**printed**	**.**
保留	古老的	,	非	-	标准	,	和	不确定	拼写	作为	打印	.

保留了印刷体中古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神